



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

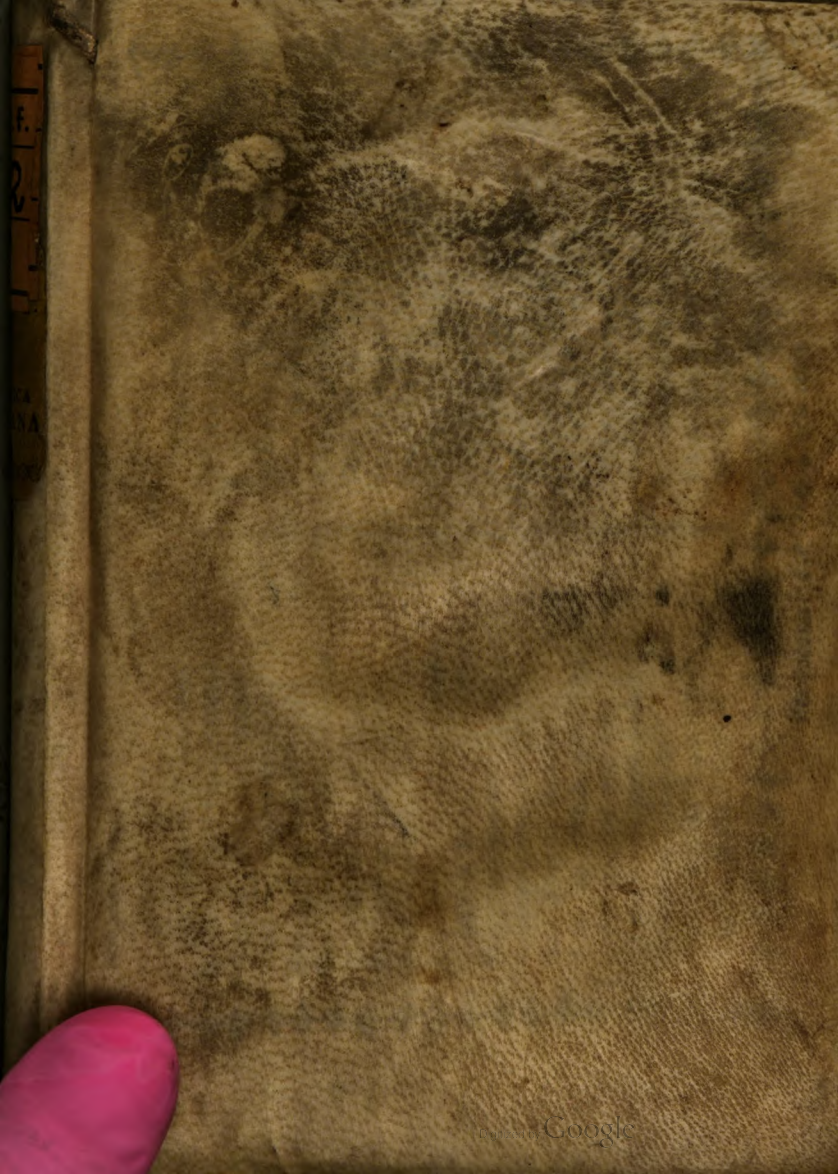
Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

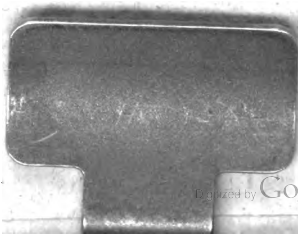


Mat. f. 302 #

Ballot

at. f. 302 k

Ballot

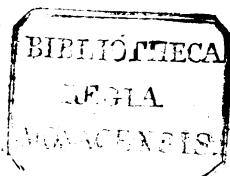


GRAMATICA
Y APOLOGÍA
DE LA
LLENGUA CATHALANA
PER LO

D. JOSEPH PAU BALLOT Y TORRES,
*prebere, catedrático de retórica y poesía del
collegi de St. Jaume y N. Senyora de
Cordéllas, y despres del episcopal de
la ciutat de Barcelona, &c.*

AB LLICENCIA BARCELONA:

En la estampa de JOAN FRANCISCO PIFERRER,
impresor del Rey plassa del Angel.



*Criat en la patria, que's diu Catalunya
No vol aquest llibre mudar son llenguatge.*

*Deixemli, donchs, tot temps sa propria figura,
Veuran una dama de tanta belleza,
Que sola de mirarli lo gest y pintura
Tindran, si la deixan, gran pena y tristura:
Y aprés en cobrarla descans y riqueza.*

Á LA REAL JUNTA
DE GOBIERNO DEL COMERCIO
DE
CATHALUÑA.

MUY ILUSTRE SEÑOR.

La mayor parte de los naturales de esta provincia han deseado en todo tiempo una gramática impresa de la lengua cathalana; y casi todos los estrangeros, que llegan á esta capital por razon de su comercio, la encuentran tambien á ménos, para perfeccionarse en la lengua, y poder comerciar en el interior del principado, cuya falta no experimentan en otros países igualmente civilizados. Queriendo yo ocurrir á este inconveniente y dar cumplimiento á tan grandes deseos, he ordenado esta, que es la pri-

Á LA REAL JUNTA
DE GOVERN DEL COMERS
DE
CATHALUNYA.

MOLT ILLUSTRE SENYOR.

La major part dels naturals de esta provincia han desitjat en tot temps una gramatica impresa de la llengua catalana; y casi tots los estrangers, que per rahó del seu comers venen á esta capital, la troban també á ménos, pera perfeccionarse en la llengua, y poder comerciar en lo interior del principat, qual falta no experimentan en altres païssos igualment civilisats. Volent jo ocorrer á est inconvenient y satisfacer tan grans desitjs, he ordenat esta, que es la primera, que ix á llum de dita

mera que sale á luz de dicha lengua; por lo que si tiene en sí algun defecto es excusable; pues, no he podido valerme de las ideas de otra.

Temiendo esta nueva gramática la crítica mordáz y severa, por su natural propension, si me es lícito el decirlo, se me va de las manos á V. S.; como á su centro, para que la patrocine. Ya, pues, no soy árbitro en la eleccion de Mecenas; solo me toca ahora suplicar á V. S. se digne ampararla y protegerla.

No dudo, que siendo esta Real Junta, la que por tantos medios procura la exáltacion, la prosperidad, la gloria y el esplendor de las artes é industria en esta provincia, y no piensa, sino como podrá hacerla feliz y dichosa, protegerá tambien esta gramática, que pretende axáltar la lengua cathalana y elevarla al mas alto grado de perfeccion.

llengua; per lo que si té en sí algun defecte es excusable; puix, no ha pogut valerme de las ideas de altra.

Tement esta nova gramatica la crítica mordás y severa, per sa natural propensió, si me es licit dirho, se me escapa de las mans, y sen va, com á son centro, á V. S., pera que la patrocine. Ja, donchs, no só arbitre en la elecció de Mecenas; sols me toca suplicar á V. S. se digne ampararla y protegir-la.

No dubto, que essent esta Real Junta, la que per tants medis procura la exaltació, la prosperitat, la gloria y lo esplendor de las arts é industria en esta provincia, y no pensa, sino com podrá fer-la felís y ditxosa, protegirá també esta gramatica, que preten exaltar la llengua cathalana y elevar-la al mes alt grau de perfecció.

He procurado vestirla con la decencia, que he podido, y me ha permitido la pobreza de mi ingenio para que se presente á V. S. con el decoro y pureza, que corresponde. Espero, que permitirá tambien V. S., que salga al público á la sombra del muy honorable é ilustre nombre de la Junta de Gobierno del Comercio de Cathaluña, para que con este adorno sea mas respetada, y aparezca mas galana y mas hermosa.

Acepte, pues, V. S. apaciblemente esta ruda y tosea produccion mia, como á primera materia, para emplearla ó convertirla en obras mas perfecta; y sepa el universo, que no solo los artistas, los inventores de instrumentos y máquinas, la industria y manufacturas, experimentan el influjo y favor de V. S. sino que se extiende tambien su poderoso estímulo á las letras y á la lengua nativa.

Jo he procurat vestirla ab la decencia, que he pogut, y me ha permes la pobresa del meu ingeni, pera que se presente á V. S. ab lo decoro y pureza, que correspont. Espero, que perpetrá també V. S., que isca al públich á la sombra del molt honorable é illustre nom de la Junta de Govern del Comers de Cathalunya, pera que ab aquest adorno sia mes respectada, y aparezca mes galana y mes hermosa.

Accepte, donchs, V. S. apaciblement esta ruda y tosca producció mia, com á primera materia, pera emplearla ó convertirla en obra mes perfecta; y sapia lo univers, que no sols los artistas, los inventors de instruments y máquinas, la industria y manufacturas, experimentan lo influxó y favor de V. S., sino que se exten també son poderós estímulo á las lletres y á la llengua nativa.

x

No me atrevo á decidir el mérito de esta gramática; esto lo determinarán los hombres de mas talento y crítica. Yo solo tengo la honrosa satisfaccion de poder decir de ella: que no hay otra con quien compararla; y que, si merece la superior aprobacion de V. S., sébré, que he acertado conforme la importancia del asunto.

Barcelona 22 de diciembre de 1814.

Joseph Pablo Ballot presbitero.

No me atrevesch á decidir lo mérit de esta gramatica, axó ho determinarán los homes de mes talent y crítica. Jo sols tinch la honrosa satisfacció de poder dir de ella: que no hi ha altra ab qui compararla; y que si mereix la superior aprobació de V. S., sabré, que he acertat conforme la importancia del assumpto.

Barcelona 22 de desembre de 1814.

Joseph Pau Ballot prebere.

RECOMENDACIÓ

DE L' OBRA.

Que una llengua ;O lectó! natural y castissa, filla de la llatina, mare comuna de tot idioma perfet se veges faltada d' art y methodo; per igualarse ab altres del continent las mes cultas; y que una nació tan antiga com l' imperi romá, y com ell gloriosa en armas y lletras, desitjás anchara una gramatica y son dictionari; yo diria que ha estát un borró, una ignominia, y la mes lamentable deixadés. Motiu per tan de ques cante el honor, y se donian las gracias á nostre infatigable author, que havent superat una montaña d' asperesas y dificultats, sens tenir en ella un exemplar de qui copiar, ha pogut cumplir los vots de tans sabis, y satisfacer las ansias de nostre solar degradat. Qui

sino ell era capàs ab sa paciència y superiors coneixements en la materia de reduir á preceptes un camp tan vast y dilatat de ideas; procurar als noms sa propietat després de la alternativa y corrupció de molts sigles; purificar y donar ser á sas preposicions y articles; á la oració y sas parts tot ordre y collocació, y per produir los conceptes, reglas de escriurer y modo figurát. Ell sol, lo Dr. Ballot, que fou cathredatic de rethorica en un y altre colegi de esta ciutat y de un gust refinat per las lletras y humanitats podia empendrese y acabar una obra tant interessant y suspirada, caventli esta gloria, que no habia tingut fins aqui altre fill de la patria, contant anchara donarli la última má per medi de zelosos y verdaders aficionats, en las varias reimpressions que ocorrian. ¡Gran ha estat son treball! mes ha donat per fruit esta gramatica, que junt ab lo vocabulari de nostra academia imprés en 1814 será per la

provincia la millor riquesa, y per tota la España un preciós caudal, que fomentará lo comers, ocupará á l'imprenta, y farà lluir lo pulpít y la cathedra. Aixís celebrem-la tots; fem-ne lo degut us; y convidem á la illustre Catalunya, á que joyosa de haber en-contrat lo tresor, no deixia de sas mans esta clau, que obra la porta á las ciencias y arts, y per ahont será tinguda y respectada com noble provincia de aqueix mont.

ALTRE DELS REVISORS.

Eras nobla sens llibrea,

O famosa Cathaluña!

Mes l'art ta mà ja ampuña,

En literaria pelea.

GRAMATICA

LLINGUA CATHALANA

PREFACI.

Encara que nostres pares se gloriären mes de ilustrar la patria ab fets y hasanyas que ab escrits, estimant mes obrar com á héroes, que parlar com eloquents; no obstant no deixären de enriquir la llengua cathalana ab varietat de paraulas é ingeniosas y agradables frases ó maneras de explicarse, que la fan tan estimable com las demes de Europa. Alguns han pretés desacreditarla, dient: que no es llengua, sino un modo particular de parlar incult y bárbaro, sens gramática é incapas de tenirla: y açó, per la poca intelligencia que tenen de las veus cathalanas, y perque no saben que consta de totas las parts de que déu constar una llengua.

Es la llengua cathalana no sols propria y verdadera llengua, sino sensilla,

clara, pura, enérgica, concisa, numerosa, fluida y natural; y es tan sentenciosa, cortesana y dolça, diu Andreu Bosch y Escolano, que no hi ha llengua que ab mes breus paraulas diga mes alts y millors conceptes, tenint en tot una viva semblansa ab sa mare la llatina. Tot lo que se pot molt be coneixer en los escrits cathalans de 1600 fins á 1702. Sia per exêmple lo preámbul del capitol primer del llibre dels drets y tributs de la generalitat de Cathalunya, que es com segueix.

„ Lo vas de elecció y doctor de las
 „ gents san Pau, en sa epístola primera
 „ á Timóteo, tranctant sapientíssimament
 „ dels mals que provenen de la immo-
 „ derada codicia é inordenat amor de las
 „ riquesas, diu, que la codicia es rael
 „ de tots los pecats: *radix enim omnium*
 „ *malorum est cupiditas.*

„ Ab lo diner totas las cosas se conu
 „ segueixen y li prestan obediencia, com
 „ se diu en lo Ecclesiastés: *et pecuniæ*
 „ *obediunt omnia.* Los superbos buscan los
 „ diners, perque ab la jactancia de aquells
 „ viscan superbament: los luxuriosos y
 „ glotons cumulan riquesas, perque ves-
 „ tint delicats y preciosos vestits, y men-

„junt cada dia espléndidament, pujan
 „viurer ab sas carnals delectacions una
 „vida epicúrea y luxúriosa. Los homens
 „rendits y cegats de la avaricia no dub-
 „tan de cometre en los pobles y ciu-
 „tats furts ocults, y en los camins pú-
 „blics llátrocinis. Altres perniciosament se
 „ocupan ab gravíssim detriment de la re-
 „pública en fabricar monedas falsas y
 „adulterinas, y retallar las verdaderas.
 „Altres (lo que es mes detestable) ma-
 „tan á sos próxims, pera que pujan go-
 „sar de sos bens. Del diner naixen los
 „plets injustos, las controversias, las ri-
 „ñás, los enganys y las calumnias. Y fi-
 „nalment ninguna cosa los mortals tan
 „atrevidament buscan, axí per bons com
 „per mals camins, com lo ferse richs.
 „Açó es lo que ab amargas llágrimas plo-
 „raba Jeremías en lo capitol sis y vuyt.
 „Diligentment, donchs, es menester
 „desratelar la avaricia dels cors dels ho-
 „mens, pera arrancar de ells tots los pe-
 „cats, &c.” ¿Qué concluirem de est
 „exémple? ¿No es esta prosa sensilla, cla-
 „ra, concisa y pura? ¿No tè esta locu-
 „ció tota propietat, llímpiesa y energia?
 „Callen donchs los verinosos detractors, y
 „confessen, que ab tota elegancia y pu-

resa sabem los cathalans expressar en cathalá nostres afectes.

En quant á la poesia sia per exemple la següent décima dels zelos de sant Joseph, quant véu prenyada la verge sa esposa, y com volgué deixarla, fins que lo ángel li revelá lo misteri:

DÉCIMA.

Un Nu macis, entre humana
De cedro y divina fusta, (*)
Fa que Joseph se disgusta,
Puix no hi pren aixá ni plana;
Treballa, mes no de gana;
Deixarho tot determina;
Pero quant pren la barrina,
Perque no hi pren, pren la serra;
Y l' ángel li diu, no s'erra,
Joseph, fusta tan divina.

¿Quí no celebrarà lo ingeni, la gala y la bellesa de esta poesia? ¿Qué llengua será tan sublime, que puga ab major propietat y vívesa expressar la sospita é inquietut de sant Joseph, que la llengua

(*) Per un *Nu macis* se enten la unió hipostática ó Encarnació del Fill de Deu. Per *entre de cedro y divina fusta* se enten la naturalesa divina y humana.

catalana en la dita dècima del celebrat Dr. Vicens García? Sols no comprendreu de la eficacia de las paraulas, pot ser motiu de no admirar esta poesia ni de apreciar una llengua digna de emplearse en tots los assumptos que fan honor á las lletas. Podria citar molts altres escrits cultos y elegants en obsequi de la llengua catalana; pero no es del meu institut lo probar la grandesa de nostra llengua; per axó bastará á qualsevol llegir lo libre de empresas catalanas del canonge Romaguera.

He ja dit també que ab dificultat se podrá trobar altra llengua, que sia mes breu y concisa que la nostra; y axó es per la abundancia que té de monossílabos, com es de véurer en las següents quartetas, que compongué lo númen poétich de don Ignasi Ferréras, doctor en medicina.

QUARTETAS.

A Déu, un en tres, y al Fill fet hom.

Un sol Déu, que tot ho pot,
Es lo qui es, un ser en tres:
No son tres Deus, un sol es
Lo Déu del cel, que es en tot.

Si ab est un sol ser tres son,
 Cóm pot ser no mes que un Déu,
 Qui fa lo foch y la neu,
 La llum, los cels y lo mon?

Un sol es; puix á ser tres,
 Fins á tres sers se han de dar;
 Y si es un sol ser, es clar
 Que es un sol Déu y no mes.

Es ell lo qui ha fet lo llum,
 Lo blanch, lo foch y lo net,
 Per qui dels pits surt la llet,
 Per qui del foch ix lo fum.

Es del mon y dels cels rey,
 Qui tot ho té dins sa ma:
 Tot lo que vol ell, se fa,
 Que tot quant vol es sa lley.

Al torn seù son tots los sants,
 Y prop d'ell son los chors nou,
 Y en un sol chor la veu se ou,
 De sant, sant, sant, en fins canta.

A son Fill, que es lo ser seù,
 De son alt seny sens temps nat,
 Tat com ell á temps lo ha dat
 En carn y sanch, Hom y Dèu.

Al mon ve en lo temps mes cru,
 Y quant lo fret se sent mes:
 Ve de nit; y sent com es
 Lo mes rich rey, ve tot nu.

Naix fet carn y sanch qui es Dèu,

Naix de nit qui es lo clar sol,
 Naix qui al mon dar la llum vol
 Quant est fosch que no s'hi véu.

Lo Verb sens temps, que nol té,
 Y Verb que en los cels no cab,
 Verb per qui Dèu tot ho sab,
 Pren son nom quant á temps ve.

¿Y cóm es que de nit naix,
 Quant se sab que es la llum ell,
 Que es lo sol mes clar y bell,
 Que nos ve de dalt á baix?

Es que en los cels ab goig gran
 La cort li fan los chors nou,
 Y quant naix, lo mul y l'bou
 En la cort la cort li fan.

Molt fi per tots lo cor séu
 Diu que lo quens vol no es poch:
 En son pit no cab lo foch,
 Ruix per tots mor en la creu.

Al bòt dur del cér y claus,
 Quant al temps del jorn es nit,
 De mans, de peus y de pit
 Surt la sanch per los sinch traus,

Si per nit quant naix es fosch;
 Quant mor son cos en la creu,
 Lo sol sens llum fosch se feu,
 Y trem lo pla, mont y bosch.

Ans sa mort, per lo quens vol,
 Del pa fa carn, sanch del vi,

Quant sen va, fins á la fi
Vol ser ab nos en lo sol.

Tant alt es baix lo pa blanch,
Quan alt es dalt en lo cel;
Son lo pa y lo vi lo vel,
Baix qui son lo cos y sanch.

Es baix ells lo fill de Deu,
Dèu fet Hom ab sanch y cos:
¡O! Dèu meu, y cóm sòu vos,
Qu'heu per mi mort en la creu!

En eix blanch pa tot vos sòu,
Pa per qui viu lo qui's pur;
Que qui lo reb ab cor dur,
Com li es mort, no li fa prou.

Si per mi, donchs, tant Dèu fa,
Que tinch jo de fer per Dèu?
Tinch de ser en tot temps sèu,
Que tot lo que no es Deu es va.

Lo qui ix dels dos, qu'es tot foch,
Dit lo sant, y Dèu com ells,
Ab los raigs de son foch bells,
Llum me do, y l'cor me toch.

Est dels dos reb lo sèu ser,
Y es son ser lo ser dels dos:
¡O! foch sant, y cóm sòu vos
La llum per quins ve lo ver.

Es sens temps, y si lo tres
Fa ab los dos, ab tot no hi ha
Que dir que lo ters Dèu fa,

Car ab los dos un Dèu es.

Un sol Dèu es en qui crech,
 A qui vull mojt mes que á mi:
 De tot mon cor, que en ma filla
 Lo cel me de, jo li prech.

Es incalculable la abundancia de monossílabos de la llengua catalana; y esta es una de las preciositats que la fan mes recomendable; puix no hi ha llengua que ab tanta brevedat diga mes, ni explique mes concisament las ideas. Pero es de advertir, que seria ridícul y estrany lo us de estas veus, sens mescla de altres mes numerosas; perçó, com se ha vist en lo primer exêmple, ab lo fluída y corrent dels monossílabos mescla lo author paraulas de mes sillabas que fan á la llengua mes sonora y agradable, lo que no tenen altras llenguas, que per lo mateix son desapacibles y pesadas. De lo que se infereix: que la llengua catalana es dejectada per qui no la usa, ni la enten.

Diuen alguns, que nostra llengua es aspre y dura, y citan per axó la pronunciació de algunas paraulas, com: *fruyt*, *trull*, *foch*, *cap*, *tros*, *trau*, *lletg*, *front*, *creu*, que per no tenirlas acostumadas lo sèu oïdo encontran en ellas alguna du-

resa. Pero ¿quí dirá que es dur y aspre lo llatí per la pronunciació de estas semblants veus: *frux*, *crux*, *trabi*, *frons*, *syrinx*, *halec*, *bogud*, *haud*, *torquis*, *frit*, *git* y otras? Ningú ha acusat de tal vici á la llengua llatina, ans be tothom confessa que es dolça, suau y calta.

Per cert ha arribat á tal grau y excess lo aborrimient de alguns á nostra llengua, que fins han desitjat fer perdre lo us y exêrcici de ella. Y com se sentian ja los perniciosos efectes de tan detestable máxîma, deteriorantse y perdentse de dia en dia mes y mes; me ha paregut del cas imprimir esta gramatica, no sols pera desmentir las impugnacions dels zoylos murmura-dors, sino pera que sia al mateix temps un document ó escriptura authéntica, que asseure y perpetúe la sua exístencia. Axí, donchs, manifestaré dos cosas: la primera es lo orígen y descendencia de dita llengua; y la segona, que está subjecta, com otras, á las reglas del art.

Mes primerament una cosa apar que no pot passarse en silenci, y es: que algú dirá. ¿Peraqué voler cultivar la llengua cathalana, si la de tota la nació es la castellana, la qual debem parlar tots los que nos preciam de verdaders espa-

nyols? És veritat; pero, no obstant, es necessari també estudiar los principis de la llengua nativa, la que havem apres de nostras mares. Los escrits de alguns ho manifesten bastant; puix son inintelligibles, ridículs y plens de errors, per no saber manejar la llengua ab la llum que correspon. La llengua es la porta de nostra ànima; si ella no es neta y llimpia, dona á conéixer la porqueria y brossa de dins de la casa. ¿Quí serà de nosaltres, que no se veja en la precisió de haber de escriurer á vegadas en cathalá? Los senyors á sos majordoms, los amos á sos masovers, las senyoras á sa familia, las monjas á sos parents, los marits á sas mullers, y enfi tots los naturals se veuhen á vegadas en la necessitat de haver de escriurer alguna carta ó bitllet en cathalá. Ademes los rituals de tots los bisbats de Cathalunya son en llengua cathalana: las festas, dias de dejuni y celebracions de missas y aniversaris en las parroquias se publican en cathalá: en cathalá es la exhortació ques fa quant se administran la major part dels sacraments; y en cathalá, finalment, se ensenya y explica la doctrina christiana. Perço tot-hom de temps immemorial ha desitjat una

gramatica catalana; puix sens ella no se poden deixar de cométrer molts errors.

Son tantas las dificultats que me han ocorregut en esta gramática, que no me admiro, que, si alguns en altre temps pensáren en formarla, aburrits desistissen de la empresa. Arduo y penós me ha estat lo haber de subjectat á reglas una llengua, que fins ara no ha tingut gramatica impresa, que haja pogut servirme de norma ó regla. Lo mateix diu lo Rm. Larramendi de la sua del vascuence ab estas paraulas: *No he tenido guia, que vaya adelante y me dirija, y asi me ha sido preciso romper el camino, en que apénas pueden servir las ideas de otras artes, mas que para el cotejo.* Aquesta consideració havia de fer desmayar, no sols á la flaqueza mia, sino també á altre de superior talent; y hauria estat bastant de ferme abandonar la idea, y la hauria abandonat moltes vegadas, si lo pensar que havia de ser ella útil y profitosa no me hagués alentat á continuar y concludir la obra.

He oit dir, que algú tenia una gramatica catalana antigua manuscrita, y que existía també una copia de ella en la llibrería dels PP. Carmelitas descalzos de

la present ciutat. Y no obstant de haber practicat totas las diligencias imaginables pera véurerla, no me ha estat possible encontrarla. Per lo tant esta mia déu tenirse per original. Mes, si algú tè proporció de encontrar aquella, podrá compararla ab esta, y elegir la que millor li aparega. Seria segurament esta mia mes cabal y perfeta, si hagués pogut compondrerla ab funament de altra.

Enfí, pera ordenarla decentment he procurat recallir lo que me ha paregut mes cert y constant en nostres authors catalans, de manera que no uso ninguna veu catalana, que no puga assegurarla ó comprobarla ab algun adagi ó authoritat dels escrits catalans.

He reduit las reglas á certs principis, donantlas per aquest medi orde, método y precisió, no perdent de vista la llengua llatina, que es la mare de la catalana, y també á sas germanas la castellana, francesa é italiana; imitant en assó als físichs, que juntan diferents experiencias, y fundan sobre ellas un sistema ferm, segur y constant.

En quant als apóstrofs es de advertir: que los uso sols en las sinalefas, mes no en las demes figuras per las rahons

compresas ea lo tractat de la ortografia.

No obstant tot lo precedent, si ma insuficiencia ha pogut descobrir en la llengua cathalana alguns raigs del seu resplandor, bellesa y hermosura; un ingeniu mes felis, quant emprenga aquest treball, sabrá penetrar y fer patents ab mes acert los primors de dita llengua. Basta haber jo obert lo camí, pera tenirne despres un' altra mes perfeta.

Nota. Suplico al discret lector que se digue comunicarme amistosament las faltas que haure comes en esta obreta, pera advertirlas en lo últim full, ó esmenarlas en lo cas de haver de ferse altra impressió; puix es cert que: *Non omnis fert omnia tellus.*



ORIGEN

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

No es, donchs, la llengua cathalana una gerga ó un dialécto obscur, voluntari y difícil de entender, com falsament pensan alguns, sino propria y verdadera llengua; puix consta de totas las parts de que déu constar una llengua, com son noms, pronoms, verbs, particips, preposicions, adverbis, interjeccions y conjuncions, y de totas las veus ab que cada nació expressa sos conceptes.

Ha estat dita llengua per molts anys llengua de corts, la ques parlaba en lo palaci, y molt apreciada del senyor rey don Jaume y demes reys de Aragó. Tots nostres privilegis, indults, decrets, capítols, constitucions y altres documents de la antiguitat son impresos en cathalá. Aquesta es la llengua ques parla, no sols en Cathalunya, sino en Valencia, Rosselló, Mallorca, Menorca y en otras parts, ahont los cathalans la portáren ab sas

conquistas. Alguns pensan que prové del llemosí; pero lo cert es que es filla lle-
gítima de la llatina, y tal vegada mes
que moltas altras, que se aprecian de
serho de tan noble mare. (*) Sabuda co-

(*) No hi ha dubte que la llengua catalana té
semblansa ab la del llemosí y de la Provensa,
mes perço no hi ha motiu para dir, que nostra
llengua es la llemosina ó provensal. Se pot dir so-
lament, que totas tres se derivan de la llatina; ó
be que com á vehins nos hem comunicat algunas
paraulas y expressions, axí com alguns usos y
costums. Mes prest es de créurer, y no faltan do-
cuments para probar, que la llengua catalana fou
portada á aquellas províncias per los comptes de
Barcelona, y que ditas llenguas se han enriquit ab
la nostra. Quedará convençut en esta materia, quí
llegesca lo núm. v. de las notas del erudit condei-
xeble meu don Anton de Capmany y de Montpa-
lau en lo tomo II. de las memorias históricas sobre
la marina, comers y arts de la antigua ciutat de
Barcelona, ab las que ha illustrat y ennoblit la pa-
tria, qual ingeni está bastantment acreditat per
las moltas obras, que ha dat al públich. Lo P. Mas-
deu en el tom. de la historia de Espanya: pag.
en que parla de tots los idiomas de esta nació
diu " La lengua de los Catalanes ó Valencianos es
una lengua compuesta de varios idiomas bárbaros
y de la latinidad corrompida, con que ha venido
sucesivamente á ser madre de las lenguas fran-
cesas, italiana, castellana y provensal."

Buscan alguns authors, qual era aquell primitiu
llenguatge del que diu la sagrada Escripura, Gen.
Cap. II. *Erat terra labii unius.* Diu Gravesson en lo

sa es que los romans ocupáren la Espanya per mes de vuyt sigles, y la domináren tota per espay de sis cents anys. ¿Qué molt que ab tan llarch temps introduhissen per tot la sua llengua? (*)
Entre molts cosas que proban son

diálogo 2 del llibre 1 de sa hist. eccl. que era la hebrea, de la qual se formáren, segons Tomasiño, no sols la caldea, árabe y fenicia, si també la grega, llatina, saxóna y teutónica. La castellana, catalana, francesa é italiana y molts altres son derivadas de estas. De la catalana se véu mes lo seu origen llatí.

¿Quí dirá que las paraulas catalanas: *porta, escala, oliva, os, cor, ampolla, finestra, ordi, palla, front, font, pluja, gel, glassada, fum, vesch, verí, ferro, bou, ginesta, clau, genoll* y molts altres no son mes connexás y semblants á las llatinas: *porta, scala, oliva, os, cor, ampulla, fenestra, hordeum, palea, frons, fons, pluvia, gelu, glacies, fumus, viscus, virus, ferrum, bos, genista, clavis, genu*, que (per exêmples) las castellanas: *puerta, escalera, aceytuna, hueso, corazon, redomu, ventana, cebada, paja, frente, fuente, lluvia, yelo, escarcha, humo, liga, veneno, hierro, huey, retama, llave, rodilla*? Poden ser mes sonoras, pero no tan llatinas, com diu D. Ignasi Ferréras.

(*) Los romans vinguéren á Espanya en lo any 216 ántes de Christo. Los godos entráren en lo any 416 de la era christiana, y acabáren de expellir als romans en 623. Los árabes la invadiren en lo any 714.

origen llatí, es que casi todas las palabras de dita llengua son, ó enterament llatinas, ó se coneix clarament que se derivan de ellas, com se veu en los exemples següents:

Lo fel	en llatí	<i>fel.</i>
La mel		<i>mel.</i>
La sal		<i>sal.</i>
La ánima		<i>anima.</i>
La opinió		<i>opinio.</i>
La gallina		<i>gallina.</i>
Lo color		<i>color.</i>
La palma		<i>palma.</i>
Lo capó		<i>capo.</i>
Lo amor		<i>amor.</i>
La figura		<i>figura.</i>
La religió		<i>religio.</i>
La familia		<i>familia.</i>
La victoria		<i>victoria.</i>
La materia		<i>materia.</i>
La áncora		<i>ancora.</i>
La ciencia		<i>scientia.</i>
La fábrica		<i>fabrica.</i>
La qüestió		<i>quæstio.</i>
La memoria		<i>memoria.</i>
La miseria		<i>miseria.</i>
Y moltas otras.		

Dihem també en cathalá: Lo pa, que se deriva de *panis*.

Lo vi	de	<i>vinum.</i>
Lo fill	de	<i>filius,</i>
La vida	de	<i>vita.</i>
Lo drach	de	<i>draco.</i>
Lo rey	de	<i>rex.</i>
La tos	de	<i>tussis.</i>
La torre	de	<i>turris.</i>
Lo decret	de	<i>decretum.</i>
Lo oli	de	<i>oleum.</i>
Lo remey	de	<i>remedium.</i>
La castanya	de	<i>castanea.</i>
Lo vent	de	<i>ventus.</i>
Lo pare	de	<i>pater.</i>
Lo secret	de	<i>secretum.</i>
Lo fum	de	<i>fumus.</i>
La font	de	<i>fons.</i>
La mare	de	<i>mater.</i>
La bondat	de	<i>bonitas.</i>
La canastra	de	<i>canistrum.</i>

Y moltas altras, com advertirá qual-sevol fácilmente.

Lo mateix se observa en los noms adjectius, com:

Lo bo	en llati	<i>bonus.</i>
La bona		<i>bona.</i>
Lo sant		<i>sanctus.</i>

La santa.	<i>sancta.</i>
Lo útil	<i>utilis.</i>
Lo docte	<i>doctus.</i>
La docta	<i>docta.</i>
Lo prudent	<i>prudens.</i>
Lo fácil	<i>facilis. &c.</i>

La conjugació dels verbs catalans mostra també son origen llatí, puix dihem en català: *jo amo, tu amas, ell ama, nosaltres amam, vosaltres amau, ells aman; jo amava, tu amavas, &c.* igualment que en llatí; *ego amo, tu amas, ille amat, &c.*

Conserva també la llengua catalana en la composició de las paraulas las mateixas preposicions de que se serveix la llengua llatina, com:

<i>Ab</i>	en abusar	<i>abuti.</i>
<i>Abs</i>	en abstenir	<i>abstinere.</i>
<i>Ad</i>	en administrar	<i>administrare.</i>
<i>Con</i>	en convenir	<i>convenire.</i>
<i>De</i>	en depositar	<i>deponere.</i>
<i>Ex</i>	en exposar	<i>exponere.</i>
<i>In</i>	en informar	<i>informare.</i>
<i>Inter</i>	en interposar	<i>interponere.</i>
<i>Ob</i>	en obtenir	<i>obtinere.</i>
<i>Per</i>	en perjudicar	<i>perjudicare.</i>
<i>Pro</i>	en procurar	<i>procurare.</i>

Pre	en prevenir	<i>prævenire.</i>
Re	en reduplicar	<i>reduplicare.</i>
Se	en separar	<i>separare.</i>
Sub	en subvenir	<i>subvenire.</i>
Tràs	en transformar	<i>transformare.</i>
Y altres, com <i>emvestir, entretenir, &c.</i>		

La sintáxis y construcció de la llengua catalana es també enterament llatina, per exèmple :

Al principi criá Deu omnipotent lo cel y la terra. *In principio creavit Deus omnipotens cælum et terram.*

Formá lo home del fanch y lo anomená Adam. *Formavit hominem ex limo, et vocavit illum Adamum.*

Cessá de la obra en lo dia seté, y lo santificá. *Cessavit ab opere die septimo, et sanctificavit illum.*

Ademes se troban en los escrits cláusulas y períodos, que son casi catalans y llatins, com :

Qué inútils, qué malas son las gents, que depravan tants ánimos. *Quàm inutiles, quàm malæ sunt gentes, quæ depravant tantos animos.*

Pero, si se aplican en art útil, donan grans fruyts. *Tamen, si se applicant arti utili, dant grandes fructus.*

Los godos entráren en est principat en lo sigle v., y expelliren de ell als romans; mes per axó no se mudá la llengua, perque estos se conformavan ab la del país que conquistavan. Ab tot en lo discurs de tres cents anys, que ocupáren esta provincia, no poguéren ménos de introduhir algunas novas veus, com: *arbós*, *brassól*, *bándol*, *camisa*, *compás*, *capa*, *fusta*, *gat*, *gos*, *got*, *daga*, *escáramussa*, *rabassa*, *respall*, *soroll* y altres que son godas, segons los intelligents en aquella llengua. A las horas fou quant se deixá la declinació dels nbms, y se introduhí poch á poch lo usar de ells sens casos. Deixáren també los godos la passiva dels verbs, substituhint en lloch de ella lo verb *ser* ab lo particip de altre verb. Mudáren algunas personas de la activa, alteráren las terminacions, y també la pronunciació y ortografía, anyadint, variant ó invertint alguna lletra, y quedá la llengua llatina desfigurada, perdent cada dia mes y mes de son origen.

Quant los moros inundáren la Espanya, lo árabe se feu comú y vulgar en algunas provincias, de lo que se lamentava lo mártir sant Eloy en lo sigle ix.; mes Cathalunya conservá sempre lo us de sa

Hengua y lo exèrcici de la religió christiana. Ab tot quedàren del àrabe algunas vens., com :

Alhaja	de	<i>haja.</i>
Arrabal	de	<i>rabad.</i>
Bellota	de	<i>bollota.</i>
Gayta	de	<i>gaita.</i>
Masmorra	de	<i>matmorra.</i>
Porra	de	<i>porrat.</i>
Rapás	de	<i>rapaz.</i>
Tassa	de	<i>taza.</i>
Tarima	de	<i>tarima.</i>
Xábega	de	<i>xabeg.</i>
Trutximan	de	<i>trujimin.</i>
Samarra	de	<i>zamarra.</i>
Matraca	de	<i>matrac.</i>

Y adquirint nostra llengua cada dia nous vocables, ha arribat al nostre temps, del modo que nosaltres ara la parlam (*).

(* *Petitas muestras de la decadencia de la lengua llatina en esta provincia, y de la formació de la lengua cathalana.*

SIGLE X.

» Nos supradicti donamus hanc terram; ut plantes in ea mayolum, sicut mos est. Et quando istum mayolum fuerit de partir, volo ut partamus eum, si non, in damno sit.»

Preguntará algú tal vegada : ¿ Antes de la dominació dels romans en Espanya, qué llengua se parlava en Catalunya,

» Ego in Dei nomine , ego Hector et Pontius
 » de Cambolas , et ego Falcás, d'est hora ad enant
 » home ne femena, que sien en la villa de Prádis
 » farán contra aquez, ó no farán , tro l'Abat et lo
 » Prior una vice vel duas, et si facen in damno
 » sint. »

» Pro Deo amor pro christian poblo et nostro
 » comun salvament, dist di en avant, in quant
 » Deus dedit, fradre Karolo nil facet , et si facet
 » in cada una in damno sit.»

SIGLE XI.

» In Dei nomine &c. Esta es avenencia y cambi,
 » quæ fecit Climent de Prats , de tota la heretat,
 » nominata *sancti Petri*, que la havia y devia ad
 » haver in termeno de Galtis, y sobre esta conve-
 » nientia fecerunt pro romper sus cartas, que te-
 » nian de la heretat conombrada.»

SIGLE XII.

» Deuhen saber, que nul hom pot plantar arbres
 » après de son vehí, en camp, ne en vinya, ne
 » en hort alber, ne salzer, ne ladoner, ne oli-
 » vera, ne morer, ne algun arbre, qui puig ul-
 » tra tres destres dalt, sino luny de son vehí, é
 » dins lo seu XII palms destre.»

» Encara que tot altre arbre, quis plant en
 » hort, ó en vinya, ó en camp, ques déu luñyar
 » de la honor de son vehí, tant que com engruxe-
 » rá, quey haja VI palms destre cumplits, sino

si era la grega, la fenicia, la celta ó la carthaginesa? A lo que responch: que se troban medallas é inscripcions de aquells

» quel haurá arrancar, si per lo vehí nes request.»

SIGLE XIII.

» En nom de Dèu sia. Aquestas son las ordina-
 » cions, quel senyor rey en Jaume de bona memo-
 » ria, ha fetas en la ciutat de Barcelona, ab con-
 » cell dels promens de la ciutat. E ab tots aquells
 » sabis, que en la sua cort eren, á be é á bon es-
 » tament de la ciutat. É á pau, é concordia de to-
 » tes les gents, qui son, é per tot temps aquí ha-
 » bitarán. É açó fonch com los morabatins foren
 » ordenats á totes les honors á pagar per cents,
 » per quiscun morabatí nou sous barcelonesos.»

Exortació de la major eficacia y de un animo verdaderament real, que la Magestat de Alfonso IV rey de Aragó, se digná fer á un criat seu anomenat Gabriel Surrenti, per ocasió de haberlo visitat de malalt en son propi palaciu. Lo qual sermó es del tenor següent.

¿ Com te va Gabriel? Los metges han dit, que no tens perill de morir de aquesta maldia, si tu aquells ara volrás obedientment ohir; é prechte ho fasses, car si feyes lo contrari series disfamat y causa de la tua mort. Si es cert que en los metges no poca ajuda y esperansa de cobrar sanitat hem de tenir; mes molt major é pus certa en Deu, lo qual, no solament de la vida, mes encara de la mort; es sanitat é salut: perçó hages aquell ans de totes coses devant los teus ulls, é ab tota pensa é cogitació á aquell adherir te vulles, lo qual

sigles remots, pero no se ha pogut averiguar de qué llengua son, ni sols conèixer lo caracter y figura de la lletra. Es

te ha fet, é morint te ha redemit, é lo qual te ha á jutjar. Si aquell has ofés algunes vegades, ara ab contrició, oració, confessió é ab los sacraments de la santa mare Esglesia vulles á tu aquell aplacar, demanantli perdó. Açó, Gabriel, com ho haurás fet (y' sé certament que ho farás devotament, per la pietat y constancia de be viurer, he conegut tot temps esser en tu) entregat tot á la voluntat é misericordia de nostre senyor Deu, lo qual ell sol y no altre sab é preveu quens pot aprofitar, y sins conve viurer en aquest mon enganyos y ple de miserias. Y prechte, Gabriel, que sies ferm, no habent por, ne opinió que la mort te pusca ofendrer y danyar; car sapias, que la mort, als qui be y purament moren, es vida é no mort. De assi se segueix: que los que han viscut be desitjan esser disolts, ço es, morir, y esser ab Jesuchrist, perço que conseguescan premi de la bona vida, que han feta, ço es, la gloria del paradís. E certament te dich, Gabriel, que la mort es principi de la vida, la qual llavors nostra vida no es subjecta á dolors, ne á por, ne á enveja, ne á miserias algunes, ni en res es á la mort obligada. E si pus alt algun tant volem repetir é pensar, trobarém que la mort no es altre cosa, sino fi de pecar. Car, com Adam, per esser vengut contra lo manament de Deu, fos caygut en pecat; perque vivint en culpa, no revisqués y en pecat estigués lo seu cor fet de terra, no que á la creatura, á la qual havia feta, mes al pecat, lo qual la creatura havia comés, fos fi imposat.

Nostre senyor Deu es principi é fi, com ell vol

no obstant de presumir, que la llengua que parlaria á las horas, seria lo *græco-vulgar*; perque los grechs se establiren en

maixem, com vol morir. E aquestes coses totalment á la sua divinitat, é res á nosaltres, nos pertany. Alló tant solament á nostre arbitre ha deixat, que be y rectament vivint, bon fi conseqüiam. Açó, donchs, que es una cosa nostra, ço es, que en nostre senyor Jesuchrit muyram, ab gran ajuda nos hi devem esforsar. Car, aquells que açó fan, no moren certament; mes passen de corrupció á incorrupció, de mortallitat á immortalitat, de perturbació á tranquilitat y repós. No indigne cosa per ventura estimaren alguns, qui han dit: la mort no esser mal, ans esser be molt gran de tots los bens. Car, lo dia é hora del morir no ha volgut Deu sabessem; perçó que sempre estiguéssem preparats á ben morir, fent é complint los seus manaments, com no sia cosa segurada differir lo dia, ans follia y oradura. Car com es dit: tostemps devem estar preparats é aparellats, perque no sabem lo dia ni la hora. Devemos recordar de molts, que vivian be sans, y repentinament morir, é altres lo contrari; ço es, que los metjes los judicavan per morts, de no tenir esperansa de la vida, y escapavan y vivien.

Ja veus tu ara Gabriel, jo com só per gracia de Deu sa de mon cos, entegre y fort; é ajusthi mes, que só rey é senyor de tants regnes y terres, riquesas, potencia y de estimació, é per ventura alguns creuhen que jo no penso en los darrers dias, malament compliria si aguardas á disposar de tot lo que Deu me ha encarregat en aquella hora. Nou cregas tu, ni altre, que jo sia tal; ans hi pens be ara é cascun dia que só mortal, é mo sè, ni

aquesta provincia, y singularment en Empúrias, Rosas y costas del Mediterráneo, com los celtas en las riberas del Ebro,

saber puch lo dia, é hora de la mia mort, é res no men portaré, sino lo be que fet hauré. Car tot quant es de aquest mon, es vanitat. Donchs, Gabriel, com totes coses per mi á tu dites estiguen en la potestat del nostre creador, no resta altre cosa á nosaltres que fassam, sino que estigam tostemps aparellats en be ab nostre senyor Deu, fent é complint, com es dit, los seus manaments, obehintlo mentre vivim, y en lo terme de nostra vida, conformantnos sempre ab la sua voluntat.

E dites per lo dit senyor rey aquestes paraules, lo dit Gabriel, ab gran devoció, present lo dit senyor rey, é molta notable gent, confessá é combregá y extremunciá. E fet açó lo dit senyor rey continuá son sermó ó exortació al seu criat, com es de veurer en las chroniques de Espanya de Pere Miquel Carbonell impressas en Barcelona lo any 1547 pag. 228 llibre 6.»

Ademes se troban en los escrits del sigle xvi. encara mescladas molts paraulas llatinas, per exèmple en la recopilació dels capítols de corts pag. 294. se diu; » En lo cas de trobarse *fraus*, té lo » arrendatari la potestat de aportársenlos, *præ-* » *maxime* si se considera, que segons *cap.* de » corts tè físch la casa, lo qual proceheix *hic* sem- » pre *captis pignoribus*. Y que per capítols de » corts *nunch pro tunch*, tè la casa oficial destinat » pera entregarse y encarregarse *incontinenti* de » las mercaderias apresas en frau *privativé ad* » *quoscumque*. »

» En los capítols de corts de 1702 se ordena » que los deputats no pugan gastar ditas *pecunias*,

y los fenicios, los pénos ó carthaginesos en lo restant de la Espanya. En comprobació de axó es, que los cathalans conservan encara algunas paraulas que se derivan del grech, com :

Abrás	de	<i>brasso.</i>
Bolix	de	<i>bolos.</i>
Broma	de	<i>broma.</i>
Cara	de	<i>cara.</i>

» y que ditas *pecunias* servescan solament per la
» defenció dels drets de la generalitat. »

Y Jaume Roig en lo llibre de les donas diu ;
» Dels christians pus de vint *millia* feune marar.
» La *puella* en dot ha trenta *millia* sous, *hoc*
» pagaders. »

Bastará lo que fins aquí he dit per la fácil y perfecta compréhenció de la decadencia de la llengua llatina en est principat, y del orígen y descendencia de la cathalana.

Enfi, de estos principis se véu, que la llengua, cathalana es un dialecto, que formá la corrupció de la llengua llatina, com també ho son la castellana, francesa é italiana. Qui vulla informarse de axó mes per extens, llegesca la *idea del llenguatge vulgar* en lo tomo 1. de la R. Acad. de Bonas lletras de la ciutat de Barcelona pág. 571. Ahont se veurá també, que ningú de nostres authors antics, com son lo rey don Jaume I., Ramon Montaner, lo rey don Peré III. y lo rey don Fernando I. en sas constitucions, ni altres, diuhen, que nostra llengua sia *Hemosina*, sino cathalana; y axí es una equivocació y error dir lo contrari.

Cima	de	<i>cyma.</i>
Patge	de	<i>païs.</i>
Rajar	de	<i>rajo.</i>
Tomba	de	<i>tymba.</i>
Ballar	de	<i>ballizo.</i>
Bramar	de	<i>brameomay.</i>
Tall	de	<i>thállos.</i>
Lloba	de	<i>lope.</i>
Pelear	de	<i>peleo.</i>
Espinach	de	<i>espinacon.</i>
Calar	de	<i>chalaó.</i>

Y altrás, que frequentment se troban en los authors.

Sobre tot es de sentir, que esta llengua per tants títols recomendable ab lo discurs del temps, y de esta part de alguns anys ha perdut molt de sa gracia y hermosura; y desde las últimas corts celebradas en lo convent de sant Francesch de Barcelona en lo any 1702, ha quedat un poch olvidada, y confus lo modo de escriurerla. Axí, donchs me he proposat dar las següents reglas, pera escriurerla ab coneixement, soltura y desembras. Y atés, que nostra llengua quant se parla usa moltas figuras gramaticals ortográficas, que la fan concisa, enérgica, laçónica y elegant, y forma ab ellas

tal contracció y unió de paraulas, que es la admiració dels estrangers, per qual motiu alguns de nosaltres se troban també embarassats en escriurerla ab perfecció: però manifestaré en un petit tractat totes las figuras gramaticals ó modos diferents de parlar, que poden esdevenir en la escriptura, y que están mes en us en los escrits cathalans de 1600 y 1702, comprobantho tot ab una multitud de exêmples, adagis y proverbis, que son lo depòsit y conservació de totes las llenguas (*), y faré la anàlisis de cadahú de ells, pera conéixer be las suas parts, dels quals se podrán fácilmente enténdrer los demes.

(*) Los adagis, refrans ó proverbis son unas sentencias breus generalment rebudas, que passan de uns á altres, de generació en generació, sempre las mateixas, inalterables y permanents; y conservan en totes las llenguas la puresa del llenguatge, y contenen en pocas paraulas lo que los gramatichs en llargas y penosas reglas. Però es de notar lo que diu don Joan de Yriarte, en alabanza de don Gregori Mayans y Siscar ab estas paraulas: *Diestro en valerse de la philosophía vulgar en beneficio de la gramática, todo lo resuelve, y autoriza con numerosa copia de refranes: y no sin gravísimo fundamento; pues estos, en mi juicio, son los textos mas eficaces y convincentes para el intento, así por su notoria antigüedad, como por-*

Se notarán también en esta obreta algunas particularitats de la llengua cathalana molt dignas de saberse.

que, perpetuándose con la tradicion del pueblo, que en materia de lenguas no suele ser tan inconstante como en las demas, conservan la primitiva pureza del idioma. Mayans tom. 2 de las cartas carta 69. pág. 340.



(1)

GRAMÁTICA

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

La *gramática* es lo art que ensenya á parlar y escriurer correctament. Se divideix en quatre parts, que son: *analogía sintáxis, ortografía y prosodia.*

ANALOGÍA.

La *analogía* es la primera part de la gramática, que fa conéixer las paraulas ó parts de la oració ab totas sas proprietats, variacions y circunstancias. Las paraulas ó parts de la oració de la lengua cathalana son de vuyt especies, com las de la lengua llatina, á saber: *noms, pronoms, verbs, particips, preposicions, adverbis, interjeccions y conjunccions.* Mes ántes de tractar de estas parts, diré alguna cosa del article.

Article.

Lo *article* no es part de la oració, porque no es dicció significativa, sino nota ó senyal pera mostrar que lo nom comú ó apellatiu está en singular ó en plural, y si es del género masculí ó femení.

Es molt cert y constant que los articles de la llengua cathalana son dos: *lo* y *la* en singular, y *los* y *las* en plural, axí dihem: *lo* home, *los* homes, *la* dona, *las* donas: *lo* senyor, *los* senyors; *la* senyora, *las* senyoras.

Lo usar *el* en cathalá en lloch de *lo* es error manifest; puix may la llengua cathalana ha tingut semblant article.

Antiguament se usava *les* en lloch de *las*, dihent: *les* dones, *les* altres persones, *les* corts celebrades; pero se deixá aquest us, dihent: *las* donas, *las* altras personas, *las* corts celebradas.

Lo article solament se junta ab noms comuns ó apellatius, com: *Lo* foch ho consum tot: *los* arbres, que has plantat: *la* muller, que m'has donat: *las* flors, que has cullit: no mostres may *lo* forat *del* diner que has amagat: *al* amic que provat primer, ans quel *hajas* menester:

(3)

dels sacerdots las sobres, totes han de ser *dels pobres*: no mostres *als* fills amor, perquè no causen dolor. *Al y del, als y dels* son sinéresis ó contraccions, com se dirá en altra part.

Lo article *lo* se junta moltes vegades ab lo infinitiu dels verbs, com: *Lo poch parlar* es sabiesa: *lo escriurer* li fa perdre *lo* llegir: may te pesarà *lo* haver estudiat: *lo mentir* vol memoria; pero en aquest cas los infinitius se prenen per noms comuns.

Quant lo article *lo* se junta ab noms adjectius usats com substantius, se diu que es neutre, per exemple: *Lo bo* sempre es bo: *lo barato* es car: si no pots cumplir *lo molt*, cumples *lo poch*; ¿perqué no cumples *lo que* has promes?

Declinació equivalent dels articles. ()*

Singular masculí.

Nominatiu. *Lo.*

Genitiu. *De lo, ó del.*

(*) Dich declinació equivalent, perquè los articles, noms y pronoms no tenen altra variació que de singular á plural. Lo article *lo* pert la *o* quant se junta ab la preposició *á* y *de*, com se dirá mes avant.

(4)

Datiu. Pera lo, á lo, ó al.

Acusatiu. Á lo, ó al.

Ablatiu. Ab lo.

Plural.

Nominatiu. Los.

Genitiu. De los, ó dels.

Datiu. Pera los, á los, ó als.

Acusatiu. Á los, ó als.

Ablatiu. Ab los.

Singular femení.

Nominatiu. La.

Genitiu. De la.

Datiu. Pera la, á la, ó la.

Acusatiu. Á la, ó la.

Ablatiu. Ab la.

Plural.

Nominatiu. Las.

Genitiu. De las.

Datiu. Pera las, á las, ó las.

Acusatiu. Á las, ó las.

Ablatiu. Ab las.

NOMS.

Los *noms* son aquellas paraulas que ser-
veixen pera anomenar las personas ó co-

sas, ó pera expressar alguna qualitat. Si anomenan personas ó cosas se diuen substantius, com: *Jesús, Maria, Joseph, ciutat, casa, vinya, hort*. Si sols expressan qualitat se diuen adjectius, com: *dols, suau, sant, docte, gran, insigne, hermos*. Si los substantius no convenen sino á una sola cosa, se diuen propis com: *Espanya, Barcelona, Mallorca*; si convenen á moltes personas ó cosas, se diuen comuns ó apellatius, com: *regne, ciutat, príncep, duch, compte, marques, casa, flor*.

Se tenen per propis los noms de baptisme, com: *Pere, Antoni, Maria, Eularia*, y los de casa ó familia, com: *Carbonell, Vives, Torres, Fontseca*.

Los noms adjectius may estan sols en la oració, sino junts ab un nom substantiu expres ó sobrentes, com, *Jesús dulcissim, rey poderos, Maria purissima, reyna soberana, flor hermosa*: Devem adorar al *omnipotent*, ço es á *Deu*.

Hi ha noms adjectius de una sola veu, y esta es masculina y femenina, com: *amable, noble, adorable, illustre, digne, liberal, cruel, fértil, humil, prudent, valent, contumás, constant, felis*; axí dihem: *home ó dona constant, home ó dona*

felis. També hi ha adjectius de dos veus, la primera masculina y l'altra femenina, y esta termina sempre en *a* ab varietat de síllaba. En uns no se necessita mes pera formar la veu femenina que anyadir una *á* á la masculina, com: *nu, a, cru, a, balb, a, mal, a, bell, a, prim, a, clar, a, madur, a, amorós, a, ditxós, a, macis, a, brut, a, adult, a, cast, a, molest, a, net, a, coix, a.*

Altres mudan la *t* final en *da*, com: *afortunat, da, agut, da, humit, da, sort, da, suat, da, tossut, da.*

Altres mudan la *h* final en *a*, com: *poch, a, bronch, a, enterch, a, flach, a, sech, a, tosch, a, fosch, a.*

Altres perden la *h*, y mudan la *c* en *ga*, com: *antich, ga, groch, ga, llarch, ga.*

Altres mudan la *g* final en *ja* y perden la *i*, com: *roig, ja, boig, ja.*

Altres anyadeixen *n*, antes de la *a*, com: *bo, na, bufó, na, rodó, na, ple, na, ningú, na, algú, na, cathalú, na.*

Altres mudan la *u* vocal en *va*, com: *actiu, va, altiu, va, compassiu, va, blau, va, nou, va.*

Altres mudan la *o* en *a*, com: *totxo, a, y axí no sola tenen veu femenina*

en *a* en la llengua catalana los adjectius masculins que terminan en *o*, sino molts altres, y esta es una de las riquesas de nostra llengua. Tots los adjectius en *íssim* tenen també duas veus, com: *amantíssim, a, suauíssim, a, boníssim, a, puríssim, a*. Es de advertir acerca del adjectiu *bo* y *bon*, que ántes de substantiu masculí se usa *bon*, com: *bon dia, bon home*; y se usa *bo* si se col·loca després, com: *fa un dia bo, es un home bo*.

Positiuus, comparatiuus y superlatiuus.

Los adjectius que no fan mes que expressar simplement la qualitat, se diuen positiuus, com: *bo, mal, gran, petit*. Si aumentan ó disminueixen la significació, comparant una cosa ab altra, se diuen comparatiuus, com: *millor, pitjor, major, menor*. Si expressan la qualitat en un grau superior, se diuen superlatiuus, com: *óptim, péssim, maxím, mínim*, y tots los que terminan en *íssim*, com, *boníssim, santíssim*.

La comparació se expressa á vegadas ab lo adverbí *mes* si es de augment, y ab lo adverbí *menos* si es de disminució

com: *mes* docte, ó *ménos* docte que Cícero. Lo grau superlatiu se expressa també ab lo adverbí *molt*, com: *molt* docte, *molt* sabí, y antiguament ab lo adverbí *fort*, com: es un acte *fort* gran é notable, é una virtut *fort* singular y famosa.

Numerals.

Si los adjectius serveixen pera contar, numerar ú ordenar, se diuen numerals, y se divideixen en cardinals y ordinals. Los cardinals son: *hu*, *un*, *una*, *dos*, *tres*, *quatre*, *cinch*, *sis*, *set*, *vuyt*, *nou*, *deu*, *onse*, *dotse*, *tretse*, *catorse*, *quinse*, *setse*, *disset*, *divuyt*, *dinou*, *vint*, *vint y hu*, *vint y dos*, &c. *trenta*, *quaranta*, *cinquanta*, *sexanta*, *vuytanta*, *no-ranta*, *cent*, *mil*, *compte* ó *milió*. Los ordinals son: *primer*, *a*, *segon*, *a*, *tercer*, *a*, *quart*, *a*, *quint*, *a*, &c.

Primitius y derivats.

Los noms que no se forman ni se derivan de altra veu del propri idioma, se diuen primitius, com: *mar*, *terra*, *arbre*, *flor*. Si se derivan de altra veu del propri idioma, se diuen derivats, com:

marina, terreno, arboleda. De estos uns son diminutius, com: de auCELL *aucellet*, de home *homenet*, de obra *obrata*, de pobre *pobret*, de poble *poblet*. Altres son aumentatius, com: de sant *santás*, de llibre *llibrás*, de auCELL *aucellás*. Uns son de apreci, com: *santet, llibret*; altres de despreci, com: *santurró, llibrot*.

Géneros dels noms.

Los géneros, segons los gramátichs, son cinch, masculí, femení, neutre, comú de dos y comú de tres; encara que propriament parlant no son mes que dos, masculí y femení.

Del género masculí son tots los noms propis y comuns de homes y de masculles, y tots los que significan cosa ques concebeix semblant á home com: *Cárlos, Juan, Déu, ángel, caball, bou*.

Del género femení son tots los noms propis y comuns de donas y de femellas, y tots los que significan cosa ques concebeix semblant á dona, com: *Maria, Eularia, Deesa, ninfa, euga, vaca*.

Del género neutre son totas las veus dels noms adjectius, quant se usan com noms substantius, per exêmples, quant

dihem: *lo bo* es apreciable, *la cert* es, *lo constant*, *lo útil*, y algunas veus dels pronoms, com: *axó*, *afó*, *alló*, *lo meu*, *lo teu*, *lo seu*.

Del género comú de dos son alguns noms que igualment convenen á mascle que á femella, com: *mártir*, *pobre*, *jo-ne*; y del género comú de tres son tots los noms y pronoms adjectius.

Quant per medi de la significació no se pot conéixer de qué género es un nom, se déu aténdrer al us dels authors, per que altrament sería difícil y penós establir reglas certas de la terminació. Si diguessem, per exêmple, que los noms terminats en *a* son femenins, com: *la taula*, *la carta*, *la espasa*, luego encontrariám molts altres que son masculins, com: *lo dia*, *lo cometa*, *lo planeta*, *lo mapa*, *lo sistema*, *lo clima*, &c. y axí serían mes las excepcions que las reglas generals. Lo us y la práctica es lo millor mestre en esta materia.

Números dels noms.

Los números dels noms son dos, singular y plural. Singular es quant lo nom significa una sola persona ó cosa, com:

lo rey, la reyna, lo príncep, la ciutat.
 Plural es quant lo nom significa moltes
 personas ó cosas, com: *los reys, las reynas,
 los prínceps, las ciutats.*

Hi ha alguns noms, que tenen singular y no plural, com son tots los noms propis, per exemple: *Joseph, Barcelona, Ebra, Montserrat*; los de metalls, com: *l'or, la plata, lo ferro, lo estany*; alguns de grans, com: *lo blat, la civada*; los de virtuts y viciis, com: *la fe, la esperansa, la charitat, la superbia, la avaricia.* Altres noms hi ha que tenen plural y no singular, com: *las cálsas, las tonállas, las tisóras, las graellas, los brassalets, los clamástechs, los trespeus, las pastétas, las pinsetas, las morrállas, las alforjas, las estrénas, las poláynas, las expénsas, los póstrés, las faldillas, las továllas, los prims, los encenalls, las tenébras, las témporas, las matines, &c.*

Formació del plural.

Pera formar lo plural dels noms cathalans es menester aténdrer si lo nom acaba ab vocal aguda ó no aguda, ó ab consonant. Si lo nom acaba ab vocal no aguda ó ab consonant, forma lo plural an-

yadint una s, com: carta *cartas*, arbre *arbres*, llansol *llansols*, castell *castells*, plet *plets*, llum *llums*, núbol *núbols*. Si lo nom acaba ab vocal aguda, se anyadeix ns, com: rahó *rahons*, pa *pans*, jardí *jardins*, ocasió *ocasions*, rubí *rubins*. Los acabats en s terminan regularment lo plural en os, com: interes *interessos*, religios *religiosos*, tapis *tapissos*, cedás *cedassos*; y també los acabats en x, com: feix *feixos*, peix *peixos*, mateix *mateixos*.

Casos dels noms.

Los casos en la llengua llatina son las varias terminacions de un nom, y son sis: *nominatiu*, *genitiu*, *datiu*, *acusatiu*, *vocatiu*, y *ablatiu*. Los noms de la llengua catalana no tenen propis y verdaders casos, com los de la llengua llatina, perque no tenen altra variació que de singular á plural; no obstant los dono la forma de declinació per casos equivalents, ço es, distingits per medi de las preposicions *de*, *pera*, *á*, *ab*, *per*, *con*, &c. de esta manera:

Declinació dels noms propis.

Los noms propis se declinan ab preposicions y seus articles, per exèmple:

Sing. masculí.

<i>Nominatiu.</i>	Cárlos.
<i>Genitiu.</i>	De Cárlos.
<i>Datiu.</i>	Pera Cárlos; ó á Cárlos.
<i>Acusatiu.</i>	A Cárlos.
<i>Vocatiu.</i>	Ó Cárlos.
<i>Ablatiu.</i>	Ab Cárlos.

Sing. femení.

<i>Nominatiu.</i>	María.
<i>Genitiu.</i>	De María.
<i>Datiu.</i>	Pera María; ó á María.
<i>Acusatiu.</i>	A María.
<i>Vocatiu.</i>	Ó María.
<i>Ablatiu.</i>	Ab María.

*Declinació dels noms comuns.**Sin. masculí.*

<i>Nominatiu.</i>	Lo príncep.
<i>Genitiu.</i>	Del príncep.
<i>Datiu.</i>	Pera lo príncep, ó al príncep.

Acusatiu. Al príncep.

Vocatiu. Ó príncep.

Ablatiu. Ab lo príncep.

Plural.

Nominatiu. Los prínceps.

Genitiu. Dels prínceps.

Datiu. Pera los prínceps, ó als prínceps.

Acusatiu. Als prínceps.

Vocatiu. Ó prínceps.

Ablatiu. Ab los prínceps.

Sing. femení.

Nominatiu. La reyna.

Genitiu. De la reyna.

Datiu. Pera la reyna, ó á la reyna.

Acusatiu. Á la reyna.

Vocatiu. Ó reyna.

Ablatiu. Ab la reyna.

Plural.

Nominatiu. Las reynas.

Genitiu. De las reynas.

Datiu. Pera las reynas, ó á las reynas.

Acusatiu. Á las reynas.

Vocatiu. Ó reynas.

Ablatiu. Ab las reynas.

Declinació dels noms adjectius.

Los noms adjectius no se declinan per sí sols, sino units ab un substantiu, dihent: *Nominatiu*. Lo home *honest*, la dona *honesta*. &c. però omítesch posar per extens la sua declinació.

Advertencias.

La paraula *gent* es un nom substantiu que ve de *gens gentis* llatí; y encara que en singular expressa multitut de personas, per exêmple quant dihem: hi ha molta *gent* en la iglesia, ço es., moltes personas; no obstant alguna vegada se usa en plural, y. g. las *gents* bárbaras del Nort. *Gens* sens *t* es adverbi negatiu, axí dihem: no hi ha *gens* d'aygua en la font.

La paraula *pas* derivada del llatí *passus*, que significa lo moviment del peu ab que se avansa lo un del altre, es nom substantiu; pero quant se uneix ab lo adverbi *no*, pera dar mes força á la expressió, es adverbi negatiu; axí dihem: jo *non* tinch *pas* de axó.

La paraula *res*, derivada del llatí *res*, *rei*, que significa cosa, es nom substan-

tiu, y axí dihem: portas *res*? que es lo mateix que dir; *portas alguna cosa*? No tinch *res* pera darte, *no tinch cosa pera darte*. Pero á vegadas es adverbí negatiu, quant dihem: no ho estimo *res*.

PRONOMS.

Lo *pronom* es una paraula ó part de la oració que se posa en lloch de un nom. Uns son substantius, y altres adjectius. Los pronoms substantius son: *jo, tu, ell, sí*, y tenen las variacions següents:

Pronom de primera persona.

Sing. masc. y fem.

<i>Nominatiu.</i>	Jo.
<i>Genitiu.</i>	De mi.
<i>Datiu.</i>	Me, á mi, ó pera mi.
<i>Acusatiu.</i>	Me, ó á mi.
<i>Abiatiu.</i>	Ab mi.

Plur. masc.

<i>Nominatiu.</i>	Nos, ó nosaltres.
<i>Genitiu.</i>	De nosaltres.
<i>Datiu.</i>	Nos, á nosaltres, ó pera nosaltres.

Acusatiu. Nos, ó á nosaltres.
Ablatiu. Ab nosaltres.

Plur. fem.

Nominatiu. Nos, ó nosaltras.
Genitiu. De nosaltras.
Datiu. Nos, á nosaltras, ó pera
 nosaltras.
Acusatiu. Nos, ó á nosaltras.
Ablatiu. Ab nosaltras.

*Pronom de segona persona.**Sing. masc. y fem.*

Nominatiu. Tu.
Genitiu. De tu.
Datiu. Te, á tu, ó pera tu.
Acusatiu. Te, ó á tu.
Vocatiu. Tu.
Ablatiu. Ab tu.

Plur. masc.

Nominatiu. Vos, ó vosaltres.
Genitiu. De vosaltres.
Datiu. Vos, á vosaltres, ó pera
 vosaltres.
Acusatiu. Vos, ó á vosaltres.
Vocatiu. Vos, ó vosaltres.
Ablatiu. Ab vosaltres.

Plur. fem.

<i>Nominatiu.</i>	Vos, ó vosaltras.
<i>Genitiu.</i>	De vosaltras.
<i>Datiu.</i>	Vos, á vosaltras ó pera vosaltras.
<i>Acusatiu.</i>	Vos, ó á vosaltras.
<i>Vocatiu.</i>	Vos, ó vosaltras.
<i>Ablatiu.</i>	Ab vosaltras.

*Pronom de tercera persona.**Sing. masc.*

<i>Nominatiu.</i>	Ell.
<i>Genitiu.</i>	De ell.
<i>Datiu.</i>	A ell, pera ell, ó li.
<i>Acusatiu.</i>	A ell, ó lo.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ell.

Plural

<i>Nominatiu.</i>	Ells.
<i>Genitiu.</i>	De ells.
<i>Datiu.</i>	A ells, pera ells, ó los.
<i>Acusatiu.</i>	A ells, ó los.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ells.

Sing. fem.

<i>Nominatiu.</i>	Ella.
<i>Genitiu.</i>	De ella.

(19)

<i>Datiu.</i>	A ella, pera ella, ó li.
<i>Acusatiu.</i>	A ella., ó la.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ella.

Plural.

<i>Nominatiu.</i>	Ellas.
<i>Genitiu.</i>	De ellas.
<i>Datiu.</i>	A ellas, pera ellas, ó las.
<i>Acusatiu.</i>	A ellas, ó las.
<i>Ablatiu.</i>	Ab ellas.

Sing. y plur. masc. y fem.

<i>Genitiu.</i>	De sí.
<i>Datiu.</i>	A sí.
<i>Acusatiu.</i>	Se, á sí, ó pera sí.
<i>Ablatiu.</i>	Ab sí.

Advertencias.

Las propias veus del plural dels pronoms *jo* y *tu* son *nos* y *vos*: pero lo us las ha anyadit los plurals *altres* y *altras*, y axí dihem *nosaltres*, *vosaltres*.

Las veus *me*, *te*, *nos*, *vos*, *li* y *se* se posposan algunas vegadas als verbs, y en especial als infinitius, als imperatius y als gerundius, de esta manera: *Recordantme* del mal que he fet, *prechte*, *suplichte*, *senyor &c.* *Vesten*, *malvat*, *fesme* aquest

plaher, ell vol *matar-me*; *pégali*, *flocalt*, *tírali*, *cáscali*, *dali*, *donali*.

Lo pronom *ell* se usa á vegádas en un sentit neutre, quant dihem: *ell* es cert, *ell* es ver, *ell* es bo, com en frances *il* est certain, *il* est vrai, *il* y a.

La veu *li* pren origen del datiu *illi* dels llatins, y es sempre de datiu, per exêmple: Parla al pobre ab amor, no *li* fassas deshonor: Lo marit á la muller *tíngali* lo menester: Qui del llop parla prop *li* ix: No *li* arrendo la ganancia: jo *li* daré la corona: jo *li* he fet pérdrer la consuetut de jurar: se *li* donará dos sous per lliura.

La veu *lo* sempre es de acusatiu, per exêmple: Sentí un ca fort hudolar, y *sentitno* vaigme despertar: Sil arbre gran vinclar voldrás, ans *quel* vincles *lo* trençarás: Qui mal cerca, prest *lo* troba.

La sempre es de acusatiu, com: Los deputats tenen concedit lo us de venera, y la facultat de *portarla*: La almoyna, quant *la* farás, no mires á qui *la* fass. Davol fembra no prengas amistansa, car *la* pren y tost *la* llansa. (*)

(*) Davol es antiguat.

Las veus *los* y *las* son de datiu y acusatiu plurals, per exemple:

Los en datiu.

Lo rey *los* doná lo cástich que mereixían; lo pare *los* escribia cartas consolatorias: á pare y mare poch *los* plahías, Si haurás molts fills, algun bon art *los* donarás per passar llur vida.

Los en acusatiu.

Si miras als estaments, tots *los* veurás descontents: *sils* véus, *nols* miras: encara *quels* veja, *nols* coneixeré: los sentits *los* empleas molt malament: los manaments poch *los* observas.

Las en datiu.

A *las* fembras qui mes *bels* fa, pitjors *las* ha: *quils* fa dur lleña han per valents: lo que *bels* ve sempre *las* plau, *las* plau caliu en lo gener, lo raig del sol en juliol *las* es plahent: De *las* fembras not déus fiar, ni amor *las* vullas mostrar: Si has fillas á maridar, y sabrás fer que *las* pugas donar, *dónals* marit, y sens tardar

vagen defora. Pero dita veu en datiu es mes usada ab *sinéresis* que sens ella, com se véu en *bels*, *quils*, *dónals*; lo que se explicarà mes avant.

Las en acusatiu.

Las festas manadas poch *las* guardava, las obras de misericordia no *las* sabia: Casas fetas de robar *las* veurás enderrocar: En quant á las lleys deuen subsistir *las* del consistori. (*) Estas mateixas veus son articles si se juntan ab noms, y son pronoms si se juntan ab verbs.

Lo pronom *si* se diu recíproch, porque per medi de ell retorna lo verb la significació al subjecte, com: Lo home *se* enganya: Qui sol *se* aconsella, sol *se* penedeix: Ab escusas den Pau en Pere *se* escalfa.

Pronoms adjectius.

Los pronoms adjectius se divideixen en *demonstratius*, *possessius* y *relatius*.

(*) Antiguament se usava *les* en lloch de *las* en acusatiu, per exemple: Se estatneix, que *les* mercaderías que no haurán venut puguen *tornar-les* carregar ab *les* dites galeas, que portades *les* haurán: Que no sie licit fer *les* tals coses, é si fetes *les* haurán, ó *les* farán, sien suspesos: mes despres *se* deixá aquest us.

Los demostratius serveixen pera senyalar, y son:

Sing. masc. fem. y neut.

Nominatiu. Est, esta, açó, ó ço.

Genitiu. De est, de esta, de açó, &c.

Plural.

Nominatiu. Estos, estas.

Genitiu. De estos, de estas, &c.

Sing. masc. fem. y neut.

Nominatiu. Eix, eixa, axó.

Genitiu. De eix, de eixa, de axó &c.

Plural.

Nominatiu. Eixos, eixas.

Genitiu. De eixos, de eixas, &c.

Los pronoms *est* y *eix* no son sinonims. *Est* expressa lo mes prop. *Eix* lo mes apartat, y *alló* lo mes distant. *Alló* sembla pronom: *eix* y *est* son sinonims.

Sing. masc. fem. y neut.

Nominatiu. Ell, ella, alló.

Genitiu. De ell.

Ho es un pronom neutre de esta classe, derivat del *hoc* dels llatins com se dirá mes avant.

Los següents son composts del adverb *aquí* y del pronoms *est*, *eix* y *ell*, com:

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Aquest, aquesta.

Genitiu. De aquest, de aquesta &c.

Plural.

Nominatiu. Aquestos, aquestas.

Genitiu. De aquestos, de aquestas &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Aqueix, aqueixa.

Genitiu. De aqueix, de aqueixa &c.

Plural.

Nominatiu. Aqueixos, aqueixas.

Genitiu. De aqueixos, de aqueixas &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Aquell, aquella.

Genitiu. De aquell, de aquella &c.

Plural.**Nominatiu.** Aquells, aquellas.**Genitiu.** De aquells, de aquelles &c.**Sing. masc. y fem.****Nominatiu.** Lo mateix, la mateixa.**Genitiu.** Del mateix, de la mateixa &c.**Plural.****Nominatiu.** Los mateixos, las mateixas.**Genitiu.** Dels mateixos, de las mateixas &c.**Advertencias.**

Lo pronom *est* y *aquest* serveixen pera expressar lo que está prop de aquell que parla; *eix* y *aqueix* lo que está cerca de aquell ab quis parla; y *ell* y *aquell* denotan lo que está lluny ó remot.

Aquesta paraula *ho* es un pronom neutre, deribat del pronom *hoc* dels llatins, y es equivalent de *axó*, per exêmples: *Ho* ha pres ab la capilla, y *ho* deixarà ab la mortalla: Si vols ser papa, pò-

satho al cap: lo foch *ho* consum tot: com *ho* havem dit: jo *ho* sé per haberho llegit: Dèu tot *ho* tè present: Per dirho ab pocas paraulas, se déu donar lo preu fet al que per manco ó millor *ho* farà, encarreganho á llurs conciencias. Com lo caixer se podria descuydar de assentarho, será convenient, que done comptes al instant de haberho comprat, y déu adjudicarho lo tribunal, com *ho* diu lo mateix capítol: anauho á véurer.

La paraula *en* á vegádas es un pronom neutre, que equival á *axó* ó de *axó*, per exêmples, quant dihem: Parlam de cols, la mare *en* cuyna: Gat escaldat ab aygua tebia *en* tè prou. A vegádas es adverbí de lloch; per exêmples, quant dihem: jo *men* aniré; que se enten de *aquí* ó de *allí*: si *ten* vas *vesten* en nom de Dèu. Y á vegádas se usa com article, y axí dihem: Primer es *en* Roca, que sos fills: Fer *en* Joan de Tarragona: Val tan com la carrabina *den* Ambrós: Es la casa *den* Garlanda: Lo secret *den* Ameller: Ab excusas *den* Pau en Pere se escalfa: Aquestas son las ordinacions, quel senyor rey *en* Jaume, de bona memoria, ha fetes en la ciutat de Barcelona; y també dihem: *en* Pere, *en* Joan, *en* Tórres,

en Fontseca. Es abus ó corruptela lo dir y escriurer **en** en lloch de **en**, axí no dirém: **an** vols de axó? sino **en** vols? **an** tens? sino **en** tens?

Los possessius son les que denotan possessió de alguna cosa; puix si jo dich: la **mia** *capa*, denoto que jo sè lo possessor de ella, y son:

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Lo meu, la mia ó la meva.

Genitiu. De lo meu, de la mia, ó de la meva &c.

Plural.

Nominatiu. Los meus, las mias, ó las mevas.

Genitiu. De los meus, de las mias, ó &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Lo teu, la tua, ó la teva.

Genitiu. De lo teu, de la tua, ó de la teva &c.

Plural.

Nominatiu. Los teus, las tuas, ó las tevas.

(28)

Genitiu. Dels teus, de las tuas,
ó de las tevas &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Lo sèu, la sua, ó la seva.

Genitiu. De lo sèu, de la sua,
ó de la seva &c.

Plural.

Nominatiu. Los seus, las suas, ó las sevas.

Genitiu. Dels seus, de las suas,
ó de las sevas &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Lo nostre, la nostra.

Genitiu. Del nostre, de la nostra &c.

Plural.

Nominatiu. Los nostres, las nostras.

Genitiu. Dels nostres, de las nostras &c.

Sing. masc. y fem.

Nominatiu. Lo vostre, la vostra.

Genitiu. Del vostre, de la vostra &c.

Plural.**Nominatiu.** Los vostres, las vostras.**Genitiu.** Dels vostres, de las vstras &c.

Estas veus *mon, ma, ton, ta, son, sa* del singular, y *mos, mas, tos, tas, sos, sas* del plural son derivadas dels possessius *meu, teu, seu*, y se usan devant de noms sens articles, de esta manera: *mon* enteniment, *ma* voluntat, *ma* trista sort, *mos* treballs, *mas* penas, *son* poder, *sa* força, *sos* fills.

Se troba també *llur* y *llurs* en lloch de *son, sa, sos* y *sas*, y se diu encara *llur* pare, *llur* mare, *llurs* parents.

Los pronoms relatius son los que se refereixen á un antecedent, y encara que per aquesta rahó tots los pronoms son relatius, no obstant entenem sols per relatius los següents:

*Sing. masc. y fem.***Nominatiu.** Qui, quina.**Genitiu.** De qui, de quina &c.**Plural.****Nominatiu.** Quins, quinas.**Genitiu.** De quins, de quinas &c.

*Sing. masc. y fem.**Nominatiu.* Que, lo que, la que.*Genitiu.* De que, de lo que, de la que &c.*Plural.**Nominatiu.* Que, los que, las que.*Genitiu.* De que, de los que, de las que &c.*Sing. masc. y fem.**Nominatiu.* Qual, lo qual, la qual.*Genitiu.* De qual, del qual, de la qual &c.*Plural.**Nominatiu.* Quals, los quals, las quals.*Genitiu.* De quals, de los quals, de las quals &c.

Si estos pronoms se emplean pera preguntar, se diuhen interrogatius, per exêmple: *Quí* ha criat lo cel y la terra? *Qual* de vosaltres es lo major? *Quina* virtud es la mes excellent? *Qué* has fet? *Qué* hora es?

Si denotan admiració, se diuhen admi-

ratius, com : *Qué* pena ! *Qué* desgracia !
Ah qué dolor ! *Quín* plor ! *Quín* plan ! *Quín*
 torment ! *Quín* suspirar ! *Quína* gran basca !
Quína angustia !

Pronoms indefinits.

Los pronoms indefinits son : *un*, *una*,
quiscun, *na*, *qualsevol*, *altre*, *a*, *algú*,
na, *ningú*, *na*, *cada*, *cadahú*, *na*, *los*
demes, *cert*, *ta*, *pochs*, *tots*, *molts*, &c.

VERBS.

Lo *verb* es una veu, que significa acció ó passió, y se divideix en *actiu*, *passiu*, *neutre*, *regular*, *irregular*, *personal*, *impersonal* y *defectiu*. Lo *verb actiu* es lo qui significa acció, com *amar*, *comprar*. Lo *verb passiu* es lo qui significa passió, com *ser amat*, *ser comprat*. Es *neutre*, quant la acció no passa á altre, com *viurer*, *dormir*. Es *regular*, si se conforma ab las reglas de la conjugació, com *amar*; y es *irregular*, si no s'hi conforma, com *anar*, *dir*, *fer*. Se diu *personal*, si tè totas las personas, com *comprar*; y se diu *impersonal*, quant no tè sino las terceras personas del singular,

Enfi, es *defectiu*, si li faltan temps ó personas, com *pláurer*.

Accidents del verb.

Lo verb se conjuga per modos, temps, números y personas. Los modos son tres: modo absolut ó indicatiu, modo condicional ó subjunctiu, y modo imperatiu.

Lo infinitiu es una veu del verb, que serveix pera anomenarlo, y té naturalesa de nom; axí dihem: *lo mentir* vol memoria.

Los temps dels verbs son tres, *present*, *pretérit* y *futur*, com: *jo amo*, *amí* y *amaré*. Los números son dos: *singular*, que expressa un, com: *jo amo*; y *plural* que expressa dos ó molts, com: *nosaltres amam*. Las personas son tres del singular, *jo*, *tu*, *ell*, y tres del plural, *nosaltres*, *vosaltres*, *ells*.

A mes tenen los verbs *gerundius* y *participis*. Los *gerundius* son una veu del verb, que expressa que la cosa se está fent. Los de la primera conjugació terminan en *ant*, com: *amant*; los de la segona en *ent*, com: *tement*; los de la tercera en *int*, com: *umplint*. Los *participis* son unas veus, de las que parlarém mes avant.

Conjugacions.

Las conjugacions dels verbs catalans son tres, y se diferencian entre sí per la diferent terminació del infinitiu. La primera es la dels verbs que terminan lo infinitiu en *ar*, com: *amar*; la segona es la dels verbs que terminan lo infinitiu en *er*, com: *témer*, *enténdrer*, *conéixer*, *meréixer*; la tercera es la dels verbs que terminan lo infinitiu en *ir*, com: *umplir*, *agrahir*.

Antes de ordenar las conjugacions dels verbs catalans, me es precis advertir algunas cosas. 1. Que algunas veus dels verbs pareixerán tal vegada estranyas, per exémple: los pretérits imperfets del indicatiu *queya*, *seya*, *veya*, *deya*, *reya*, *treya*, *jeya*; los pretérits perfets *juguí*, *riguí*, *beguí*, *cabí*, *fiu*, *sabí*; los presents de subjunctiu *dolgam*, *dolgau*, *sentiam*, *sentiau*, *rebam*, *rebau*, *viscam*, *viscau*, *condolgam*, *condolgau*, *digam*, *digau*, *seguiam*, *seguiau*, *fassam*, *fassau*, &c; pero son molt en us en los authors, com se véu en estos exémples: Diu Jaume Roig: La tua flor entre las suas *jeya*: Ni dels guants *treya* las mans: Ab tot

men *reya*. Diu Fr. Anselm: *Deya* la vella Perica, la espina, quant naix, ja pica. Diu la Recopilació de varios documents: Los diners se *deyan* antiguament *deners*, perque valían la desena part de una moneda. Diu lo llibre dels consells: Cert noy *cabí*, ni res *sabí*: Per temps avant *sabí* la fi: Ma de paper, ploma y tinter ella tenia, quen escribia may ho *sabí*: Jo noy *cabí*, si ella sabes que hi *cabes*, car ndu celara. Diuhen los capitols de Corts: Perque *sentiam* be de la paga dels tributs, establiré lo modo com vos *degau* portar: Vull que esta pena *incorregau*. Diu la oració Dom. No *permetau* que nosaltres *caygam* en la tentació. En lo llibre de la passió diu S. Pere á S. Joan: *Seguiam* á JESU-CHRIST. Diuhen los jueus: *Fassamli* una corona de puntas de jonchs marins &c.

II. Que hi ha molta varietat entre los authors catalans en lo present de subjunctiu, per exêmples, del verb *ser* ó *esser*, uns diuhen *sia*, *sias*, y altres *sie*, *sies*, del verb *estar*, uns diuhen *estigues*, *estigues*, y altres *estiga*, *estigas* ó *estiguia*; del verb *voler*, uns diuhen *vulga* ó *vulla*, y altres *vulgue*, *vulguie*, ó *vulle*; del verb *haber*, uns diuhen *haja*,

y altres *hage* ó *hagia* ; del verb *fer*, uns diuen *fassa*, y altres *fasse* ó *fassia*. A vista de esta varietat de parers, usaré en las conjugacions dels verbs las ditas primeras veus, porque se acercan mes á las regulars; axí al present de subjunctiu diré *sia* y no *sie*, *vulla* y no *vulguia*, *haja* y no *hage*, ni *hagia*, *valga* y no *valguia*, *veja* y no *vegia*, *vensa* y no *vensia*, *fuja* y no *fugia*, *ame* y no *amia*, *cante* y no *cantia*, *tinga* y no *tinguia*, *tema* y no *temia*, &c.; porque es lo mes comú en los authors, com se véu en estos exémples. Diu la oració Dom. *Sia* santificat lo vostre sant nom. Diu lo Peregrí: Pero, germá, *siaus avís*. Diu Jaume Roig: *Vullas*, Senyor, oir ma oració: *Vulla* Déu que sia axí: Allá se las *haja*: Senyor, pietat *hajau* de mi: *Fassas* la vostra voluntat: *valgam* Dèu: *valgans* lo haber vingut: *vejas* ma figura. Diu lo llibre dels consells: É si comensa guarda not *vensa*: Es precis que *fuja*, que non *defuja*; y diu lo aforisme: *Canten* papers, y *mentan* barbas. Diu Jaume Roig: Qu' estant en est dupte, quant mes *imagine*, menys *trove* la senda, que dret me *encamine*.

III. Es menester tenir present: que las

raels, origen y principi de que proceheixen tots los temps de un verb, son lo present de indicatiu, lo pretérit perfet y lo futur. Del present naixen tots los presents y pretérits imperfets del indicatiu. Del pretérit lo pretérit perfet del subjunctiu. Del futur naix lo pretérit imperfet del subjunctiu ó la veu *ria*.

iv. Que respecte que los verbs *haver*, *ser* ó *esser* son verbs auxiliars ó de socorro, lo primer pera formar los temps compostos, y lo altre la passiva, puix los verbs catalans no tenen veus propias com los llatins pera expressarla; me ha paregut collocar la conjugació de dits verbs despres dels temps simples del verb *amar*, pera denotar ab claredat lo us que devem fer de ells.

v. Que la llengua catalana y francesa no tenen futur condicional ó del subjunctiu com los llatins, que tenen *amavero*, *amaveris*, y los castellans, que tenen *amare*, *amares*; y en lloch de ell nos servim del futur de indicatiu, ó del futur compost, ó del present de subjunctiu; per exêmples: diuen los llatins, *ad videndum ibimus*, *cum adveneris*, y los castellans, *irémos á verle quando llegare*; los catalans, *anirém á veurel quant*

arribará; los francesos, *nous irons le voir, quant il será arrivé*. Los llatins diuen, *veni cum volueris*, y los castellans *ven quando quisieres*; los cathalans *vina quant vullas*; los francesos *venez quand vous ferá plaisir*. Axí mateix, *quid quid habueris, lo que tuvieres, lo que tindrás, ce que vous aurez*.

VI. Que en las conjugacions dels verbs se omiteixen los participis; perque lo participi es una part de la oració distincta y separada, y se tractará de ell en son lloch propi y determinat. Sols se expresan los gerundius, perque son una part del verb. (*)

Primera Conjugació:

Los verbs de la primera conjugació terminan lo infinitiu en *ar*, la primera persona del present de indicatiu en *o*, la se-

(*) En esta part dels verbs he volgut remirar-me; y no obstant segons lo concepte de alguns hauré errat: perque á cada poble li apar que lo seu us de llengua es lo millor. En las riberas del Ebro se parla de una manera, y en las del Ter de altra, com també lo manchego pronuncia distintament del andaluz. Però he procurat acomodar-me á tots, conformantme mes ab los authors antics que ab los moderns.

gonà en *as*, y lo pretérit perfet en *t*, de esta manera:

AMAR.

Indicatiu.

Present. *Singular.* Jo Amo, tu amas, ell ama. *Plural.* Nosaltres Amam, vosaltres amau, ells aman (*).

Pretérit *imperfet.* *Sing.* Amava, amavas amava. *Plur.* Amavam, amavau, amavan.

Pretérit *perfet.* *Sing.* Amí, amáres, amá. *Plur.* Amárem, amáreu, amáren.

Futur. *Sing.* Amaré, amarás, amará. *Plur.* Amarém, amaréu, amarán.

Subjunctiu.

Present. *Sing.* Ame, ames, ame. *Plur.* Amem, ameu, amen (**).

Pretérit *imperfet.* *Sing.* Amaría, amarias, amaría. *Plur.* Amaríam, amaríau, amarían.

(*) Per causa de brevedad se omiteixen lat personas en los demes temps, y será fácil á quiscun lo anyadir las á tots los verbs.

(**) En los temps del subjunctiu se déu anyadir en totas las personas *Es precis que* ó altra conjunció, ménos en la veu *ria*.

Pretérit perfet. *Sing.* Amás, amásses, amís. *Plural.* Amássem, amásseu, amásssen.

Imperatiu.

Present. *Sing.* Ama tu, ame ell. *Plur.* Amem nosaltres, amau vosaltres, amen ells. (*)

Gerundiu Amant.

Axí mateix *abandonar, alabar, buscar, cantar, condemnar, consolar, encontrar, declarar, ensenyar, presentar, inclinar, judicar, meditar, multiplicar, descansar.*

H A V E R.

Indicatiu.

Present. *Sing.* He amat, has amat, ha amat. *Plur.* Havem ó hem amat,

(*) Se ha faltat advertir en son lloch, que los imperatius se han collocat despres del indicatiu y subjunctiu, perque se forman de estos dos, y primer son los simples quels compostos :

La formació dels imperatius es de esta manera: se pren la segona persona del singular y plural del present de indicatiu; axí *ama tu, amau vosaltres*, y no *ameu* com pensan alguns; y las demes personas se prenen del present de subjunctiu, com ho observa la sua mare: la llatina, v. g. *Ama tu, amet ille, amemus nos, amate vos, ament illi*; é igualment la castellana, com: *Ama tu, ame él, amemos nosotros, amad vosotros, amen ellos.*

haveu ó *heu amat*, *han amat*. (*)

Pret. *imp. Sing.* *Havía*, *havías*, *havía*.

Plur. *Haviam*, *havíau*, *havían*.

Pret. *perfet. Sing.* *Haguí*, *hagueres*, *hagué*.

Plur. *Haguérem*, *haguéreu*, *haguéren*.

Futur. *Sing.* *Hauré*, *haurás*, *haurá*. *Plur.*

Haurém, *hauréu*, *haurán*.

Subjunctiu.

Present. *Sing.* *Haja*, *hajas*, *haja*. *Plural*

Hajám, *hajáu*, *hajan*.

Pret. *imperfet. Sing.* *Hauría*, *haurías*,

hauría. *Plur.* *Hauríam*, *hauríau*, *haurían*. (**)

Pret. *perfet. Sing.* *Hagués*, *haguésses*, *ha-*

(*) Lo particip *amat* ó altre se déu anyadir en, tots los temps y personas del verb *haver*. Alguns diuen *hem* y no *havem*, per exèmple : A fe que *l'hem* feta bona; y també *heu* en lloch de *haveu*, com : O Senyor, cóm *heu* mort en creu ! També se troba *hagi* en lo present de subjunctiu en lloch de *haja*.

(**) Alguns donan al verb *haver* altre pretérit imperfet del subjunctiu *haguera*, *hagueras*, *haguera*, &c. Mes, los altres verbs nol tenen; puix, no dihem de *Temer*, *temera*; de *Conèixer*, *conèguera*; de *Mereixer*, *meresquera*; de *Llegir*, *llegera*, &c. Si dihem alguna vegada *amara*, prenem esta veu dels castellans.

gués: *Plur.* Haguéssem, haguésseu, haguésseu.

Gerundiu. Havent.

SER ó ESSER.

Indicatiu.

Present. Sing. Sò amat, ets amat, es amat. *Plur.* Som amats, sòu amats, son amats. (*)

Pret. imperfet. Sing. Era, eras, era. *Plur.* Eram, erau, eran.

Pret. perfet. Sing. Fuy, fores, fou ó fonch. *Plur.* Forem, foreu, foren.

Futur. Sing. Seré, serás, será. *Plural.* Serém, seréu, serán.

Subjunctiu.

Present. Sing. Sia, sias, sia. *Plur.* Siam, siau, sian.

Pret. imperfet. Sing. Sería, serías, sería. *Plur.* Seríam, seríau, serían. (**)

(*) Lo particip *amat* ó *amats* se déu anyadir á tots los temps, números y personas del verb *ser* pera formar la passiva. Lo particip del pretérit de qualsevol verb, com *amat*, *comprat*, en lo temps compost de activa es substantiu, y en la passiva es adjectiu, y perçó convé ab lo nominatiu á qui se refereix, axí: *som amats*, ó *som amadas*.

(**) Alguns donan al verb *ser* altre pretérit imperfet del subjunctiu, axí: *Jo fora, tu foras, ell*

Pret. *perfet.* Sing. Fos, fosses, fos. **Plur.**
Fossem, fosseu, fossen.

Imperatiu.

Present. Sing. Sias *tu*, sia *ell*. **Plur.**
Siam *nosaltres*, siau *vosaltres*, sian
ells.

Gerundia. Sent ó Essent.

Segona conjugació (*).

I. CLASSE.

Conjugació dels verbs que fan la primera persona del present de indicatiu en

fora, *nosaltres foram*, *vosaltres forau*, *ells foran*; axí diu Jaume Roig: Fòra difícil en res alterarho.

(*) Dividesch la segona y tercera conjugació dels verbs catalans en varias classes; y no es de estranyar, porque lo mateix se observa en otras llenguas. Lo P. Larramendi en lo seu art del vasquence divideix los verbs en vint y tres conjugacions diferents. Los verbs de la llengua francesa de la quarta conjugació terminan lo infinitiu en *re*, y no obstant los divideixen los gramàtics en cinch classes, en *endre*, com *entendre*; en *aire*, com *plaire*; en *oitre*, com *connoitre*, en *indre*, com *craindre*; en *uire*, com *conduire*; axí també los verbs catalans de la segona conjugació terminan lo infinitiu en *er*, y los de la tercera en *ir*; pero per respecte á las lletras antecedents los clasifico de varias maneras.

e, la segona en s, y lo pretérit perfect en i, com :

TÉMER.

Indicatiu.

Present. *Sing.* Temo, tems, tem. *Plur.*
Temem, temeü, temen.

Pret. *imp. Sing.* Temía, temías, temía.
Plur. Temíam, temíau, temían.

Pret. *perf. Sing.* Temí, teméres, temé.
Plur. Temérem, teméreü, teméren.

Futur. *Sing.* Temeré, temerás, temerá.
Plur. Temerém, temeréü, temerán.

Subjunctiu.

Present. *Sing.* Tema, temas, tema. *Plur.*
Temám, temau, teman.

Pret. *imp. Sing.* Temería, temerías, temería.
Plur. Temeríam, temeríau, temerían.

Pret. *perf. Sing.* Temés, temésses, temés.
Plur. Teméssem, tamésseu, teméssen.

Imperatiu.

Present. *Sing.* Tem tu, tema ell. *Plur.*
Temam nosaltres, temeü vosaltres,
teman ells.

Gerundiu Tement.

Axí mateix : *exprémer, empényer, constrényer, estrényer, plányer, pertányer,*

*comprer, corromprer, promètrer, com-
promètrer, entremètrer, remètrer, admé-
trer, acomètrer, arremètrer, comètrer,
escomètrer, malmètrer, somètrer, bâtre,
abâtre, combâtre, debâtre, rébrer, per-
drer, &c.*

Pèrdre muda la *d* en *t* en la prime-
ra y segona persona del present de in-
dicatiu, axí: *perts, pert*; pero axó es
per rahó de ortografia; com se adverteix
mes avant.

II. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera
persona del present de indicatiu en *ch*,
la segona en *s*, y lo pretérit perfet en
guí, com:

ENTÉNDRE.

Indicatiu.

Present. *Sing.* Entench, entens, enten.

Plur. Entenem, enteneu, entenen.

Pret. *imp. Sing.* Entenia, entenias, en-

tenia. *Plur.* Enteniam, enteniau, en-
tenian.

Pret. *perf. Sing.* Entenguí, entenguéres;

entengué. Plur. Entenguérem, entenguéreu, entenguéren.

Futur. Sing. Entendré, entenderás, entenderá. **Plur.** Entendrérem, entenderéu, entenderán.

Subjunctiu.

Present. Sing. Entenga, entengas, entenga. **Plur.** Entengám, entengau, entengan.

Pret. imp. Sing. Entendría, entenderías, entendería. **Plur.** Entendríam, entenderíau, entenderían.

Pret. perf. Sing. Entengués, entengués-ses, entengués. **Plur.** Entenguéssem, entenguésseu, entengués-sen.

Imperatiu.

Present. Sing. Enten *tu*, entenga *ell*. **Plur.** Entengám *nosaltres*, enteneu *vosaltres*, entengan *ells*.

Gerundiu. Entenenent.

Axí mateix: encéndrer, esténdrer, fón-drer, confón-drer, respón-drer, correspon-drer, descompón-drer, compón-drer, suspén-drer, dóldrer, móldrer, cóldrer, condól-drer, resóldrer, disóldrer, váldrer, clóu-
rer, conclóurer, compláurer, cóurer, déu-
rer, raclóurer, &c.

III. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *ch*, la segona en *xes*, y lo pretérit perfet en *guí*, com :

CONÉIXER.

Indicatiu.

Present. *Sing.* Conech, coneixes, coneix.

Plur. Coneixem, coneixeu, coneixen.

Pret. *imp Sing.* Coneixia, coneixias, coneixia. *Plur.* Coneixiam, coneixiau, coneixian.

Pret. *perf. Sing.* Coneguí, conegués, conegué. *Plur.* Coneguérem, coneguéreu, coneguéren.

Futur. *Sing.* Coneixeré, coneixerás, coneixerá. *Plur.* Coneixerém, coneixeréu, coneixerán.

Subjunctiu.

Present. *Sing.* Conega, conegas, conega.

Plur. Conegám, conegau, conegan.

Pret. *imp Sing.* Coneixería, coneixerías, coneixería. *Plur.* Coneixeríam, coneixeríau, coneixerían.

Pret. *perf. Sing.* Conegués, coneguésseu,

conegués. *Plur.* Coneguéssem, cone-
guésseu, coneguésseu.

Imperatiu.

Present. Sing. Coneix tu, conega ell. *Plur.*
Conegam nosaltres, coneixeu vosaltres,
conegan ells.

Gerundiu. Coneixent.

Axí mateix: *regonéixer*, *desconéixer*,
paréixer, *aparéixer*, *comparéixer*, &c.

IV. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera per-
sona del present de indicatiu en *sch*, la
segona en *xes*, y lo pretérit perfet en
squí, com :

MERÉIXER.

Indicatiu.

Present. Sing. Meresch, mereixes, me-
reix. *Plur.* Mereixem, mereixeu, me-
reixen.

Pret imp. Sing. Merexía, merexías, me-
rexía. *Plur.* Merexíam, mereixíau,
merexían.

Pret. perf. Sing. Meresquí, Meresquéres,
meresqué. *Plur.* Meresquérem, me-
resquéreu, meresquéren.

Futur. Sing. Mereixeré , mereixerás , mereixerá. **Plur.** Mereixerém , mereixeréu , mereixerán.

Subjunctiu.

Present. Sing. Meresca , merescas , meresca. **Plur.** Merescam , merescau , merescan.

Pret. imp. Sing. Mereixería , mereixerías , mereixería. **Plur.** Mereixeríam , mereixeríau , mereixerían.

Pret. perf. Sing. Meresqués , meresqués-ses , meresqués. **Plur.** Meresquéssem , meresquésseu , meresquésssen.

Imperatiu.

Present. Sing. Meteix tu , meresca ell. **Plur.** Merescam nosaltres , mereixeu vosaltres , merescan ells.

Gerundiu. Mereixent.

Axi mateix , náixer , renáixer , compadéixer , desvanéixer , convaléixer , créixer , descréixer , sobrecréixer , amanéixer , re-convaléixer , desmeréixer , &c.

Tercera conjugació.

I. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *o*, la

segona en *es*, y lo pretérit perfet en *i*,
com:

CUMPLIR.

Indicatiu.

Present. *Sing.* Cumpló, cumplés, cumple.

Plur. Cumplim, cumpliu, cumplen.

Pret. *imp. Sing.* Cumplía, cumplías, cum-
plía. *Plur.* Cumplíam, cumplíau, cum-
plían.

Pret. *perf. Sing.* Cumplí, cumplíres, cum-
plí. *Plur.* Cumplírem, cumplíreu, cum-
plíren.

Futur. *Sing.* Cumpliré, cumplirás, cum-
plirá. *Plur.* Cumplirém, cumpliréu,
cumplirán.

Subjunctiu.

Present. *Sing.* Cumpla, cumplas, cumpla.

Plur. Cumplam, cumplau, cum-
plan (*).

Pret. *imp. Sing.* Cumpliría, cumplirías,

(*) Estas veus son las propias, com y també que en los preterits perfets se usà la de *cumplí* ó *he cumplert*. La impaciencia de alguns en buscar las veus propias del present de subjunctiu los fa usar las de indicatiu, dient: *cumplim*, *cumpli* en lloch de *cumplam*, *cumplau*, com: Es precis que *cumplam* la voluntat de Déu: Que *cumplau* lo que seus mana. Vejas la pag. 33.

(50)

compliria. *Plur.* Compliriam, compliriau, complirian.

Pret. perf. Sing. Complís, complíesses, complís. *Plur.* Complíssem, complísseu, complísseen.

Imperatiu.

Present. Sing. Cuple *tu*, cumpla *ell*.
Plur. Complam *nosaltres*, cumptia *vosaltres*, complan *ells*.

Gerundiu. Cumplint.

Axí mateix, *umplir*, *obrir*, *cubrir*, *descubrir*, *encubrir*.

II. CLASSE.

Conjugació dels que fan la primera persona del present de indicatiu en *esch*, la segona en *eixes*, y lo pretérit perfet en *é*, com:

AGRAHIR.

Indicatiu.

Present. Sing. Agraesch, agraheixes, agraheix. *Plur.* Agrahim, agrahiu, agraheixen.

Pret. imp. Sing. Agrahía, agrahías, agrahía. *Plur.* Agrahíam, agrahíau, agrahían.

Pret. perf. Sing. Agrahí, agrahíres, agrahí. **Plur.** Agrahírem, agrahíreu, agrahíren.

Futur. Sing. Agrahiré, agrahirás, agrahirá. **Plur.** Agrahirém, agrahiréu, agrahirán.

Subjunctiu.

Present. Sing. Agrahesca, agrahescas, agrahesca. **Plur.** Agrahescam, agrahescau, agrahescan.

Pret. imp. Sing. Agrahiría, agrahirías, agrahiría. **Plur.** Agrahiríam, agrahiríau, agrahirían.

Pret. perf. Sing. Agrahís, agrahíssets, agrahís. **Plur.** Agrahíssem, agrahísseu, agrahísseen.

Imperatiu.

Present. Sing. Agrahéix tu, agrahesca ell. **Plur.** Agrahescam nosaltres, agrahíu vosaltres, agrahescan ells.

Gerundiu. Agrahint.

Terminacions variats de esta classe.

Bir. Prohibir, prohibesch.

Brir. Empobrir, empobresch.

Bliu. Restablir, restablesch.

Dir. Persuadir, persuadesch.

<i>Drir.</i>	Pudrir, pudresch.
<i>Ehir.</i>	Benehir, benehesch.
<i>Gir.</i>	Corretgir, corretgesch.
<i>Guir.</i>	Seguir, seguesch.
<i>Lir.</i>	Pulir, pulesch.
<i>Llir.</i>	Amollir, amollesch.
<i>Mir.</i>	Imprimir, imprimesch.
<i>Nir.</i>	Escarnir, escarnesch.
<i>Nyir.</i>	Renyir, renyesch.
<i>Pir.</i>	Entorpir, entorpesch.
<i>Quir.</i>	Enriqueir, enriquesch.
<i>Rir.</i>	Aderir, aderesch.
<i>Rrir.</i>	Aborrir, aborresch.
<i>Tir.</i>	Repetir, repetesch.
<i>Uir.</i>	Destruir, destruesch.
<i>Xir.</i>	Engruxir, engruxesch.

Axi mateix abolir, accedir, adquirir, advertir, afavorir, assistir, conseguir, constituhir, convertir, conferir, deduhir, definir, despedir, distribuir, divertir, dividir, descubrir, embestir, estatuhir, exigir, engrehir, ferir, gemir, incumbir, intercedir, malehir, nudrir, oferir, oprimir, perferir, preferir, produhir, possehir, presidir, redimir, reduhir, referir, reflectir, regir, reincidir, residir, rendir, resistir, restituhir, revestir, produhir, succehir, substituhir, sufrir, su-

plir, vestir, surgir, tenyir, y molts altres; de manera que casi tots los verbs de la tercera conjugació son de esta segona classe. (*)

Verbs irregulars.

Un verb es irregular quant no se conforma ab las sobreditas conjugacions, ço es, quant las suas personas se varían, mudan ó alteran; per exêmples, *anar, saber, venir* son irregulars, ó fora del regular, porque no dihem *ano, sabo, veno*, sino *vaig, sè, vinch*.

Es de advertir que los temps y personas que no van notadas en las conjugacions dels verbs irregulars, se deuen entèndrer regulars; encara que per la ma-

(*) Jo no sè ai hauría estat millor reduhir los verbs de la tercera conjugació á una sola classe; puix casi tots se conjugan com *agrahir*, com se vèu ab la multitud de exêmples damunt dits, y se adverteix ab lo mateix verb *cumplir*, que he posat per norma de la primera; puix la Recopilació lo fa de la primera classe, quant diu en la pág. 156: Ab lo castich tots *cumplen* lo que jurareu, y en la pag. 141. lo fa de la segona, quant diu: *Tota persona, que cumpleix lo jurament* : :

Com esta gramatica cathalana es la primera que ix á llum no pot apurarho tot, lo temps y la experiència dirán lo demes.

(54)

for claredat se expressarán algunas personas regulars, y se notarán de lletra cursiva. Quant lo temps porta la senyal (&c.) vol dir, que segueix la mateixa irregularitat.

Verbs irregulars de la primera conjugació.

ANAR.

Indic. Pres. Sing. Vaig, vas, va. **Plur.** van. **Subj. Pres. Sing.** Vage, vages, vage. **Plur.** Vagen. **Imp. Pres. Sing.** Ves tu, vage ell. **Plur.** vagen. (*)

ESTAR.

Indic. Pres. Sing. Estich. **Pret. perf.** **Sing.** Estiguí, estiguéres, estigué. **Plur.** Estiguérem, estiguéreu, estiguéren. **Subj. Pres. Sing.** Estigue,

(*) Lo verb *anar* á vegadas es auxiliar, quant dihem: Jo *vaig* córrer; tu *vas* escriürer, ell li *va* dir. Lo pres. de ind. del verb *anar* se usa á vegadas en lloch del pretérit perfet, com: li *va* pegar un revés: ningú d'ells la *va* tocar: prestament vos *va* abraçar, que es lo mateix que li *aná* á pegar, la *aná* á tocar, vos *aná* á abraçar. Apar que estos dos verbs tenen totes las personas.

estigues, estigue. *Plur.* Estiguém estiguéu, estiguen. *Pret. perf. Sing.* Estigués, estiguésses, estigués. *Plur.* Estiguésssem, estiguéssseu, estiguéssen. *Imp. Pres. Sing.* estigue *ell.* *Plur.* Estiguém *nosaltres*, estiguen *ells*.

Pregar en lo pretérit perfet de indicatiu fa *preguí*, en lo present de subjunctiu *pregue*, *pregues* &c. y en lo imperatiu *pregue*, *preguém*, *preguen*; axí mateix *jugar* en lo pretérit perfet de indicatiu fa *juguí*, en lo present de subjunctiu *júgue*, *júgues*, &c. y en lo imperatiu *júgue*, *juguém*, *júguen*, pero esta petita alteració de anyadir la *u* en ditas personas no es irregularitat, sino sols per rahó de la pronunciació y ortografia; puix sens la *u* en lo pretérit perfet de indicatiu faria *pregí*, *jugí*, y en lo present de subjunctiu *prege*, *juge*: per la mateixa rahó *carregar* fa *carreguí*, *castigar*, *castiguí*, *practicar*, *practiquéi*, *sacrificar*, *sacrifiquéi*, &c.

ADVERTENCIAS.

Los antichs, y singularment los poetas, llevaban la última lletra ó síllaba

de la primera persona del present de indicatiu y subjunctiu dels verbs de la primera conjugació per la figura *apócope*, y deyan *suplich*, *prech*, *certifich*, en lloch de *suplico*, *prego*, *certifico*.

Exèmples del present de indicatiu.

Diu lo Peregrí: *Ánima sò que pas dolor: Prech á Dèu omnipotent: Llegidor, prechte humilment.* Diu Jaume Roig: *Tot se esguerra quant jo nol tall: Tinch gran vent en lo ventrell, ab lo donsell no mi trob bo: Desig véurel ab salut: Dels peccats vells pas lo torment: Jur per Dèu que nol conech: Entre molas no mi pos, perque molan fins al os.* Diu lo Dr. Vicens García: *Petita es, jo ho confès, la tacanyona: y axí á contarho me aplich.*

Jo nom *atorment*, ni *plor*,
Per lo negre voler be:
Que un desengany me tragué
Aquesta llupia del cor.

En sa dureza veig mos impossibles,
En sa bellesa *ador* enganys forçosos,
No *esper*, ni *desesper*, sufro y porfio.
Bella com un serafi,
Es la minyona que *ador*.

Y en autos se troba *clam* y *reclam* per *clamo* y *reclamo*. Recordar fa *recor-do*, y algunas vegadas se troba *recort*, com dellam *recort*.

Exèmptes del present de subjunctiu.

Del exterior not *pags*: Si vols tractar ab las gents, not *girs* en *popa*: Enca-
ra que ell *mir* sa potencia, tost se *pe-
nit*: Musa mia not *admirs*: En mi not
espant morir: Que Dèu lo *deix* ben fi-
nar: Prega á Dèu ab pensa bona, quet
guard de la mort segona: Dèu nos *guard*
de tal treball: Dèu los *perdó*, en lloch
de *garde* y *perdone*; pero estas no son
irregularitats, sino llicencias poéticas, ad-
mesas en la prosa. Deyan los antichs:
jo *confiu* en lloch de *confio*, com: En
Dèu *confiu* quem salvará.

Verbs irregulars de la segona conjugació.

SABER.

Indic. Pres. Sing. Sè, sabs, sab. Futur.
Sing. Sabré, sabrás, &c. Subj. Pres.
Sing. Sapia, sapias, &c. Pret. imp.

(58)

Sing. Sabría, sabrias, &c. *Imp. Pres.*
Sing. sapia *ell.* *Plur.* Sapiam, sapian.
Gerund. Sabent ó Scient. (*)

CÁBRER.

Aquest verb pert la penúltima *r* del infinitiu, ménos en lo futur y en la veu *ria*, y á mes tè las irregularitats següents.

Indic. Pres. Sing. Cabo, cabs, &c.
Pret. imp. Sing. Cabía, cabías, &c.
Pret. perf. Sing. Cabí, cabéres, &c.
Subj. Pres. Sing. Capia, capias, &c.
Pret. perf. Sing. Cabés, cabésses,
&c. *Imp. Pres. Sing.* Cabs, ó cabias
tu, capia. *Plur.* Capiam, caben, ca-
pian. *Gerund.* Cabent.

VEURER.

Aquest verb pert la penúltima *r* del infinitiu, ménos en lo futur y en la veu *ria*, y á mes tè las irregularitats següents.
Ind. Pres. Sing. Veig, véus, véu. *Plur.*

(*) Diu la Recopilació en la pág. 38. Y sos fautors *scients* y *consencients*; y en la pág. 39. Als *scients*, pero no *consencients*.

Veihem, veiheu, veihen. Pret. imp. Sing. Veya, veyas, &c. Pret. perf. Sing. Vegí, vegéres ó veres, &c. Subj. Pres. Sing. Veja, vejas, &c. Pret. perf. Sing. Vegés, vegésses, vegés, ó ves. &c. Imp. Pres. Sing. Véus tu, veja. Plur. Vejam, veiheu, vejan. Gerund. Vehent ó Vent. (*)

VOLER.

Indic. Pres. Sing. Vull, vols, vol. Pret. perf. Sing. Volguí, volguéres, &c. Futur. Sing. Voldré, voldrás, &c. Subj. Pres. Sing. Vulla, vullas, &c. Pret. imp. Sing. Voldría, voldrías, &c. Pret. perf. Sing. Volgués, volguésses, &c. ()**

(*) Diu lo llibre dels consells en lo *pret. imp. perf.*: Car no *vehía* y á cada pas *cahía*. En lo *per-fet*: Cert *jo* la *viu*, y per ella *fiu* los bells *dic-tats*: De *humilitat* non hi *viu* molta: De *fet* la *viu* prou *rebedora*. En lo *Pret. perf. del Subj.* Si ell *ves* lo mal que ha *fet*. En quant al *imperatiu* diu Fra. Anselm: *Vet* bon *exêmple*. *Desconeguda* haguí la *casa*, tant la *viu* *rasa*, y *derrotada*. *Ma* *mare* *viu* molt *irritada*.

(**) Alguns diuen al *futur de indic.* *Volré*, *voldrás*, &c. y en la *veu ria* *Volría*, *voldrías*, &c. axí diu Jaume Roig: *Prest* trobará lo que *volrá*:

Véncer y sos compostos *convéncer*, *re-
véncer*, &c. en alguns temps mudan la
c en s per rahó de la pronunciació ú or-
tografia, com *venso* al present de indic.
y *vensa* al present de subjunctiu.

FER.

Indic. Pres. Sing. Faig, fas, fa. **Plur.**
Fem, feu, fan. **Pret. imp. Sing.** Fe-
ya, feyas, &c. **Pret. perf. Sing.** Fiu,
feres, feu: **Plur.** Férem, féreu, fé-
ron. **Futur. Sing.** Faré, farás, farà,
&c. **Subj. Pres. Sing.** Fassa, fassas,
fassa, &c. **Pret. imp. Sing.** Faría,
fariás, &c. **Pret. perf. Sing.** Fes,
fesses, fes, &c. **Imp. Pres. Sing.**
Fes tu, fassa. **Plur.** Fassam, feu,
fassan. **Gerund.** Fent. (*)

Tu en ma casa farás tot quant *volrás*? Segons *vol-
ria* ell ho faría. Careix de imperatiu.

(*) Diu J. R. Jo *fiu* mon dever: En Aragó
desfiu ma roba: A l'alquería, que jo tenia, la *fiu*
portar: *fiulay* estar per mes de un any. En la
iglesia no sé quey *feya*; venirlan veyá ditas com-
pietas: *feya* sa via quant sen tornava. Ella present
fiu testament fentla hereva.

Alguns diuen Jo *fás* en lloch de *faig*. en lo
present de indicatiu, y apar lo mes comú,

Axí mateix sos compostos: *Desfer*, *contrafer*, *rarefer*, *satisfere* y semblants.

CREURER.

Aquest verb muda la *u* del infinitiu en *y* grega en lo pretérit imperfet del indicatiu, y tè las irregularitats següents.

Indic. *Pres. Sing.* Crech, creus, creu.

Plur. Creihem, creheu, creuhen. *Pret.*

imp. Sing. Creya, creyas, &c. *Plur.*

Creihiam, crehiau, crehian. *Pret.*

perf. Sing. Creguí, creguéres, &c.

Subj. Pres. Sing. Crega, cregas, &c.

Pret. perf. Sing. Cregués, cregués-

ses, &c. *Imp. Pres. Sing.* Creu tu,

crega. *Plur.* Cregam, creiheu, cre-

gan. *Gerund.* Creihent.

Axí mateix *séurer*, *jéurer*, *ajéurer*, *riurer*, *sonriurer*, *tréurer*, *atréurer*, *retréurer*, *contréurer*, y altres. (*)

CAURER.

Indic. *Pres. Sing.* Caych, caus, cau.

Plur. Caihem, caheu, cauhen. *Pret.*

(*) Alguns diuen *tráurer*, *atráurer*, y altres *tréurer*, *atréurer*; pero lo últim se conforma mes ab lo restant del verb; puix dihem *treya*, y *trega*, y no *traya*, ni *traga*.

Imp. Sing. Queya, queyas, &c. *Pret. perf. Sing.* Cayguí, cayguéres, &c. *Subj. Pres. Sing.* Cayga, caygas, &c. *Pret. perf. Sing.* Caygués, cayguésses, &c. *Imp. Pres. Sing.* Cau tu, cayga. *Plur.* Caygam, caiheu, caygan. *Gerund.* Caihent. (*)
 Axí mateix *decáurer*, *recáurer*.

ESCRÍURER.

Aquest verb pert la penúltima *r*, més en lo futur de indicatiu y en la veu *ria*, y á mes tè las irregularitats següents: *Indic. Pres. Sing.* Escrich, escrius, escriu. *Plur.* Escrivim, escriuiu, escriuhen. *Pret. imp. Sing.* Escrivia, escrivías, &c. *Pret. perf. Sing.* Escriguí, escriguéres, &c. *Subj. Pres. Sing.* Escriga, escrigas, &c. *Pret. perf. Sing.* Escrigués, escriguésses, &c. *Imp. Pres. Sing.* Escriu tu, escriga. *Plur.* Escrigam, escriuiu, escrigan. *Gerund.* Escrivint.

(*) Diu J. Roig: *Caheu* en lo compte: Sempre *cahent* llevant.

PODER.

Indic. Pres. Sing. Puch, pots, pot.
 Pugam, pugau, pügan. **Pret. perf.**
 Sing. Puguí, pogués, &c. **Futur.**
 Sing. Podré, podrás, &c. **Subj.**
Pres. Sing. Puga, pugas, &c. **Pret.**
imp. Sing. Podría, podrías, &c. **Pret.**
perf. Sing. Pugués, puguéses, &c.
Imp. Pres. Sing. Pugas tu, puga. **Plur.**
 Pugam, pugau, pügan. (*)

Móurer, *commóurer* y *remóurer* mudan la *u* vocal en *v* consonant en alguns temps y personas, com: *movem*, *moveu* en lo pres. de ind. y *movía*, *movías* en lo pret. imperfet.

Beurer muda la *u* en *b*, com *bebem*, *bebeu* en lo present de ind., y *bebía*, *bebías* en lo pret. imperfet; y *Déurer* muda la *u* vocal en *v* consonant en los mateixos temps.

(*) *Poder* antiguament tenía lo futur de indic. *Poré*, *porás*, *porá*, y la veu *ría*, *Poría*, *porías*, *poría*. Axí diu lo llibre dels Consells: Tantost guarida com ho volrás, esser *porás*: la cambra mia vull tua sia, hon fer *porás* lo que volrás; las mans n'ompliu méntres *poréu*, é si volréu guardat vos sie: Devant d'un rey parlar *porás* moltas vegadas. *Pugas tu té mes de imperatiu*, y sembla optatiu *pugau*.

VIURER.

Indic. Pres. Sing. Visch, vius, viu. **Plur.**
 Vivim, viviu, viuen. **Pret. Imp.**
Sing. Vivía, vivías, &c. **Pret. perf.**
Sing. Visquí, visquéres, &c. **Subj.**
Pres. Sing. Visca, viscas, &c. **Pret.**
perf. Sing. Visqués, visquésses, &c.
Imp. Pres. Sing. Viu tu, visca. **Plur.**
 Viscam, viviu, viscan. **Gerund.** Vi-
 vint.

Apetéixer fa lo pret. de ind. *Apetí,*
apetíres, &c. en lo demes se conjuga
 com *conéixer*.

Córrer, concórrer, discórrer, escórrer,
incórrer, &c. fan lo present de indica-
 tiu de esta manera: *Carro, corres, cor-*
re. &c. y en lo present de subjunctiu
Corra, corras, corra. &c. en lo demes
 se conjugan com *Enténdrer*.

Verbs irregulars de la tercera
conjugació.

DORMIR.

Aquest verb no tè altra irregularitat,
 que en la segona y tercera persona del

Sing. del present de indicatiu, de esta manera: *Dormo, dorms, dorm*, y en lo imperatiu *Dorm tu*, en lo demes se conjuga com *Cumplir*. Axí mateix: *cullir, acullir, presumir, resumir, sumir, consumir, escupir, bullir, recullir, rebullir, esculpir, mentir, desmentir, sentir, consentir, dissentir, surtir, absumar, morir*, y altres. (*).

Acudir y *puir*, á mes de la sobredita irregularitat en la segona y tercera persona, mudan la *d* en *t*, axí, *acuts, acut, puts, put*.

Lo verb *Fugir* muda la *g* en *j* en alguns temps, com al present de subjunctiu *Fuja, fujas, &c.* y en altres temps admet una *i*, com al present de indic. *fuigs*, y en lo imperatiu *fuig tu*; pero es per rahó de la pronunciació y ortografia. En lo antich se troba lo participi *fuit*, com: si fos possible fora *fuit*. J. Roig.

Cusir, descusir y *tussir* no tenen altra irregularitat, que en la tercera persona del Sing. del present de indic., y

(*) Antigament se deya *muyra* en lo present de Subj. del verb *Morir*, axí diu lo Peregrí: *Senyor gloriós, siau ab mi, y no muyra jo assí. Devant Pilat cridavan los jueus: muyra, muyra, vage en creu,*

en la segona del imperatiu, de esta manera: *Cuso, cuses, cus. Imp. Cus tu. Tusso, tusses, tus. Imp. Tus tu*, en lo demes se conjugan com *Cumplir*; axí mateix, *descusir, recusir, &c.*

LLEGIR.

Indic. Pres. Sing. Llig ó llegesch, lliges ó llegeixes, llig ó llegeix: (*) **Plur.** *Llegim, llegiu, lligen ó llegeixen.*
Subj. Pres. Sing. Llija ó llegesca, llijas ó llegescas, &c. **Imp. Pres. Sing.** Llig ó llegeix *tu*, llija ó llegesca *ell*.
Plur. llijan ó llegescan *ells*.

OIR.

Indic. Pres. Sing. Oyg, ous, ou. **Plur.** Ohim, ohiu, ouhen. **Subj. Pres. Sing.** Oyga, oygas, &c. **Imp. Pres. Sing.** Ou *tu*, oyga *ell*. **Plur.** Oygam, oiú, oygan. (**)

(*) Alguns escriuhen *llitg* y també *llitj*, y axí diu lo aforisme: Si algú *llitg* alguna carta, un poch lluny de aquell te aparta; pero lo mes comú es *llig*.

(**) Alguns escriuhen *oig* y *oiga* ab *i* llatina; Pero en tal cas se déu advertir, que la sillaba *oi* en ditas veus es diptongo de *oi*, y forma un só

(67)

Indic. Pres. Sing. Vinch, vens, ve. **Pret. perf. Sing.** Vinguí, vinguéres, &c. **Futur. Sing.** Vindré, vindrás, &c. **Subj. Pres. Sing.** Vinga, vingas, &c. **Pret. imp. Sing.** Vindria, vindrias, &c. **Pret. perf. Sing.** Vingués, viu-guéses, &c. **Imp. Pres. Sing.** Vina tu, vinga ell. **Plur.** vingan.

Axí mateix *avenir*, *convenir*, *reconvenir*, *prevenir* *intervenir*, &c. *Tenir* se conjuga com *venir*, ménos al imperatiu, que fa *tè tu*, ab sos compostos *obtenir*, *contenir*, *sostenir*, *retenir*, *abstenir*, *detenir*, *entretenir*, &c.

DIR.

Indic. Pres. Sing. Dich, dius, diu. **Plur.** Dihem, diheu, diuen, **Pret. imp. Sing.** Deya, deyas, &c. **Pret. perf.**

solament; puix, no sent diptongo, se deuria pronunciar ab dos sons diferents, axí *o-ig*, *o-i-ga*, donant son valor á cada vocal: encara que també se podria equivocar ab lo *só*, que se percebeix en las paraulas *maig*, *boig*, *goig*, &c. axí lo més conforme es escriurer dita síllaba ab y grega, com se véu en los aforismes: No mires cosas profanas, ni *oygas* paraulas vanas. Apar també que se podria escriurer ab *ch*, axi *oich*, pero no se troba en los authors.

Sing. Diguí, diguères, &c. *Subj. Pres.*
Sing. Diga, digas. &c. *Pret. perf.*
Sing. Digués, diguéssets. &c. *Imp.*
Pres. Sing. Digas tu, diga ell. *Plur.*
 Digam, diheu, digan. (*)

EIXIR.

Indic. Pres. Sing. Isch, ixes, ix. *Plur.*
 Eixim, eixiu, ixen. *Pret. perf. Sing.*
 Eixí ó isquí, eixíres ó isquéres, ei-
 xí ó isqué. *Plur.* Eixírem ó isqué-
 rem, eixíreu ó isquéreu, eixíren ó
 isquéren. *Subj. Pres. Sing.* Isca, is-
 cas, isca. *Plur.* Iscam, &c. *Pret.*
perf. Sing. Eixís ó isqués, eixíssets
 ó isquéssets, eixís ó isqués, &c. *Imp.*
Pres. Sing. Ix tu, isca ell. *Plur.* Is-
 cam, eixiu, iscan. (**)

Axí mateix *deseixir*, *sobreixir*.

Texir ó *téixer* en lo *Pres.* de ind. sing.
 fa *Texesch* ó *texto*, *texeixes* ó *texes*,

(*) Los antichs deyan *dix* per *digué* tercera persona del pretérit perfet del subjunctiu, com lo profeta *dix*; ço es *digué* lo profeta.

(**) Diu Andreu Bosch: *Ix* á fóra á plorar lo seu pecat: *Isca* tost y sens tardar: prestament *isqué* de casa: per lo seu crit tots prest *isquéren*: Ab ell visquí fins que *isquí* de aquell poblat.

texeix, tex ó *tix*. *Plur. Texim, tixiu, texeixen* ó *texen*. En lo demés se conjuga com *Cumplir*. (*)

Verbs de algunas veus poch usadas,

DAR.

Indic. Pres. Sing. Do, das, da. **Plur.** Dam, dau, dan. **Pret imp. Sing.** Dava, davas, dava. **Plur.** Davam, davau, davan. **Pret. perf. Sing.** Dí, dáres, doná. **Plur.** Dárem, dáreu, dáren. **Futur. Sing.** Daré, darás, dará. **Plur.** Darém, daréu, darán. **Subj. Pres. Sing.** Dè, dès, dè. **Plur.** Dem, déu, den. **Pret. Imp. Sing.** Daría, darías, daría. **Plur.** Daríam, daríau, darían. **Pret. perf. Sing.** Das, dás-ses, das. **Plur.** Dássem, dásseu, dás-sen. **Imp. Pres. Sing.** Da tu, dè ell. **Plur.** Dem, dau, den. **Gerund.** Dant. (**)

(*) Diu lo llib. dels Consells: Es pobre, mes *tix* betas, é una pessa *tix* cascun mes.

(**) *Do* estava molt en us en lo antich. Diu lo Peregrí: Ab cor franch y lliberal y de bon grat te *do* quant me has demanat: Dèu te *do* lo que convé: Llicencia te *do* desde ara: Jot *do* fe quat serviré: De amar á Dèu vos *do* avis.

DUR.

Lo verb *Dur* significa lo mateix que *portar*, y se conjuga de esta manera:

Indic. Pres. Sing. Duch, dus, du. Plur.

Duhem, duheu, duhen. Pret. imp.

Sing. Duya, duyas, duya, &c. Pret.

perf. Sing. Duguí, duguéres, du-

gué, &c. Futur. Sing. Duré, durás,

&c. Subj. Pres. Sing. Duga, dugas,

&c. Pret. imp. Sing. Duría, durías,

&c. Pret. perf. Sing. Dugués, du-

guésses, &c. Imp. Pres. Sing. Du

tu, duga ell. Plur. Dugam, dugueu,

dugan. Gerund. Duhent. (*)

Las veus del present de subj. del verb *Dar* son poch usadas, y nos valem comunment de las del verb *Donar*, dient: *done, dones, done, donem, doneu, donen* en lloch de *dè, des, dè, dem, deu, den*; la tercera veu del sing. del pret. perf. de ind. la pren també del verb *donar*: no obstant, dihem: *Dem* gracias á Dèu, y *dèu* á cada hu lo que es sèu.

(*) Lo verb *Dur* ve del hebreu, y perço tè distincta terminació en lo infinitiu; axí dihem: Ndu puch *dur*: Es menester *durho* fins á morir: Alábat ruch que á vëndret *duch*: Quant trobar puch, jo tot loy *duch*: Ell ndu du: Al coll justina *duya* de mostrás finas. *J. Roig.*

DEFECTIUS.

PLÁURER.

Indic. Pres. Sing. Plach, plaus, plau. **Plur.**
 Plauhem, plauheu, plauhen. **Pret.**
imp. Sing. Plauhía, ó plahía. **Pret.**
perf. Sing. Plagué. **Futur. Sing.** Plau-
 rá. **Subj. Pres. Sing.** Plácia ó pla-
 gue. **Pret. imp. Sing.** Plauría. **Pret.**
perf. Sing. Plagués. **Gerund.** Plahent
 ó plassent. (*)

SOLER.

Indic. Pres. Sing. Solch, sols, sol. **Plur.**
 Solem, soleu, solen. **Pret. imp. Sing.**
 Solía, solías, &c. **Pret. perf. Sing.**
 Solí.

CÁLDRER.

Indic. Pres. Sing. Cal. **Pret. imp. Sing.**
 Calia, callias, &c. **Futur. Sing.** Cal-

(*) *Plácia* á Dèn que tot te reisca be: Fins que *plagué* á Dèn ningú d'ells se va aixecar: Lo raig del Sol en juliol los es *plahent*: Son cinch los bens espirituals *plassents* á Dèn. Es cert, que feya dias y nits molts *plassents* fochs.

dré, caldrás, &c. *Subj Pret. imp.*
Sing. Caldrias, &c. ()*

VERBS IMPERSONALS.

Se diuhen verbs impersonals, los que no tenea mes que las terceras personas del singular, com: *Plóurer*, que sols dihem en indicatiu: *plou*, *plovía*, *plogué*, *plourá*; y en subjunctiu: *ploga*, *plourta*, *plogués*. Gerund. *Plovent*. Axí mateix *troñar*, *llampegar*, *nevar*, *apedregar*, *granisar*, *acontéixer*, *paréixer*, *ploviscar*, *plovisquejar*.

Molts altres verbs se usan impersonalment, com lo verb *haver*, quan dihem: *hi ha*, *hi havia*, *hi haurá*, &c. *Esser* ó *ser*, quant dihem, *es important*, *es*

(*) Las veus del verb *Cáldrer* tenen la mateixa significació, que *es precis* ó *menester* ó *necessari*, *era precis*, *será* ó *seria precis*, com: *Ja cal* que hi vages, *ja es precis* que hi vages. A xich pi escala no lin *cal*, si lin *cal*, calali.

La veu *Cala* no es de *Cáldrer*, sino una veu sola de imperatiu, (com ho son també en llatí las veus *ecce*, *mira*; *cedo*, *dona*; *ave*, *Deu te quart*; *apage*, *apartat*.) Y té la significació de *posa*, *pega*, *dona* ab força ó ab pressa, com quant dihem: *Cala foch* al canó: *Cala-li foch* á la bardissa: *Cala-li* una trompada: *Cala-li* un revés; ço es, donali ó pega-li un revés.

menester, era necessari, era evident, es convenient, es just, era precis, era de veurer, fou cert. Axi també se usan impersonalment molts altres, com: *consta, convé, importa, esdevé, succeheix, se diu, se conta, se nota, se refereix, se adverteix, se escriu, se parla* mes del quès déu. Finalment tots los verbs poden usarse com impersonals ab lo pronom *se*.

VERBS PRONOMINALS.

Los verbs pronominals son los que se juntan ab los pronoms *me, te, se, nos, vos,* y se conjugan de esta manera:

RECORDARSE.

Indic. Pres Sing. *Jo me recordo ó jom recordo, tu te recordas ó tut recordas, ell se recorda.* **Plur.** *Nosaltres nos recordam, vosaltres vos recordau, ells se recordan.*

Pret. imp. Sing. *Jo me recordava ó jom recordava, &c.* Lo imperatiu té alguna varietat de esta manera:

Imp. Pres. Sing. *Recórdat tu, recórdese ell.* **Plur.** *Recordemnos nosaltres, re-*

cordeuvos ó recordeus vosaltres, recórdense ells.

Axí mateix *acalorarse, cansarse, oflaquir-se, alabarse, arrepentirse, amagrirse, &c.*

Quant dihem: *jom* recordo, *tut* recordas, *recordeus*, son sinéresis dels pronoms *me, te, vos*, com se dirá en lo tractat de las figuras ortográficas.

En aquestas expressions: *no sè quem diga, no sè quem fassa, á mi quem importa?* no es que los verbs sian pronominals, ni recíprocs, ni reflexius, sino pleonasme, ó redundancia dels pronoms, pera dar mes força á la cláusula.

Se ha faltat advertir en son lloch: que los imperatius se han collocat despres del indicatiu y subjunctiu, porque se forman de estos dos, y primer son los simples quels compostos:

La formació dels imperatius es de esta manera: se pren la segona persona del singular y plural del present de Indicatiu; axí *ama tu, amau vosaltres*, y no *ameu* com pensan alguns, y las demes personas se prenen del present de subjunctiu, com ho observa la sua mare la llatina: v. g. *Ama tu, amet ille, amemus nos, amate vos, ament illi*; é igualment la castellana, com: *Ama tu, ame él, amemos nosotros, amad vosotros, amen ellos*.

PARTICIPIS.

Lo *participi* es una veu, que participa del nom y del verb: ço es, tè las propietats del nom y la significació y régimen del verb. Se divideix, segons la gramatica general, en particip de present, de pretérit y de futur.

La llengua catalana no tè propriament particip de present, com la llengua llatina que tè *amans, amantis*; perque las veus catalanas, que terminan en *ant, ent* ó *int*, no son en rigor particips, sino gerundius; no obstant se diu en la Recopilació de 1689, pag. 4: É es acordat quels deputats *residents* en Barcelona hajan tot cumplit; en la pág. 125: los rectors y demes sacerdots *tenints* cura de ánimas; en la pág. 135: á exèmple de las lleys *prohibints* la extracció de la plata; en la pág. 140: los *obtenints* semblants empleos; en la pág. 205: que lo procurador fiscal insta mandats comminatoris ab censuras contra los *fraudants* dels drets, ó *prestants* causa pera ques defrauden; en la pág. 295: podrá lo delegat apostólich procehir contra dits *resistents, turbants, impedints, y moles-*

tants; y en la arenga del rey D. Martí, inserta en la sintáxis de esta gramática se troba: Nos *volents* seguir la manera antiga, *pensants* &c. De quals exèm- ples se infereix, que los gerundius de la llengua cathalana tenen á vegadas la naturalesa de particips de present. Suposa- das estas cosas sols parlaré del particip de pretérit.

Los particips de pretérit dels verbs de la primera conjugació terminan en *at*, com:

De Amar, <i>amat</i> .	De Ensenyar, <i>en- senyat</i> .
De Avisar, <i>avisat</i> .	De Comprar, <i>com- prat</i> .
De Anar, <i>anat</i> .	De Alabar, <i>alabat</i> .
De Carregar, <i>car- regat</i> .	De Ordenar, <i>ordenat</i> .
De Recrear, <i>re- creat</i> .	De Judicar, <i>judicat</i> .
De Donar, <i>donat</i> .	De Aliviar, <i>aliviat</i> .

Los particips de pretérit dels verbs de la segona conjugació terminan en *ut*, com:

De Témer, <i>temut</i> .	De Vénser, <i>vençut</i> .
De Conéixer, <i>co- negut</i> .	De Esprémer, <i>es- premut</i> .
De Déurer, <i>degut</i> .	De Saber, <i>sabut</i> .
De Abáttrer, <i>abátut</i> .	De Créurer, <i>cregut</i> .

De Rébrer, *rebut.* De Meréixer, *me-*
 De Rómprer, *rom-* *rescut.*
pus. De Móurer, *mogut.*

Los participis de pretérit dels verbs de la tercera conjugació terminan en *it*, com :

De Prohibir, *pro-* De Pulir, *pulit.*
hibit. De Advertir, *adver-*
 De persuadir, *per-* *tit.*
suadit. De Benehir, *bene-*
 De Malehir, *ma-* *hit.*
tehit. De Seguir, *seguit.*
 De Agrahir, *agra-* De Prohibir, *pro-*
hit. *hibit.*
 De Corretgir, *cor-* De Pudrir, *padrit.*
retgit. De Renyir, *renyit.*

Quant lo particip de pretérit se conjuga sol ab lo verb *haver*, tè significació activa, com: jo *he amat*, tu *has amat*; quant se junta ab lo verb *ser* ó *esser* tè significació passiva, com: jo *só amat*, tu *ets amat*. (*)

(*) Lo particip de pretérit se junta á totas las personas del verb *haver*, pera formar los temps compostos, y axó es comú á totas las llenguas fillas de la llatina, per exémple la castellana diu: *he amado* la virtud; la cathalana: *he amat* la vir-

Lo particip de pretérit, quant se junta ab los verbs *tenir*, *ser* ó *esser*, varia la terminació en singular y en plural, axí dihem: *tinch escrita* la carta y *tinch escritas* las cartas: jo sò *amat* ó *amada*, nosaltres *som amats* y nosaltras *som amadas*. Ab lo verb *haver* tenia antiguament variació. Diu la arenga del rey D. Martí: Si los gentils ab pompa *han fets* llibres: Las gracias que nostre Senyor *ha fetas*; pero ara no dihem: *he escrita* una carta, *he escrits* molts papers; sino, *he escrit* una carta, *he escrit* molts papers.

Particips irregulars.

Absódrer, <i>absolt.</i>	Cóurer, <i>cuyt.</i>
Absorbir, <i>absort.</i>	Cubrir, <i>cubert.</i>
Acométrer, <i>acomés.</i>	Desclóurer, <i>des-</i>
Admétrer, <i>admés.</i>	<i>clos.</i>
Aténdrer, <i>atés.</i>	Descompondrer, <i>des-</i>

tut; la italiana; *he amato* la virtú; la francesas: j' *ai aimé* la vertu. Y certament es esta una part de la herencia quels tocá de sa mare; pulx quant vivia la llengua llatina tenia lo mateix circumloqui ó modo de expressarse; per exêmple diu Plauto: Satis jam *dictum habeo*, que es lo mateix que; ja *he dit* bastant; diu Terencio: Me *habueris propositam* amoris tuo, ço es; me *has preferit* à la tua estimada; y Salustio: Neque res *falsum me habuit*, ni axó me ha enganyat.

Bestraurer, <i>bestret.</i>	<i>compost.</i>
Clóurer, <i>clos.</i>	Descubrir, <i>descu-</i>
Códrer, <i>colt.</i>	<i>bert.</i>
Cométrer, <i>comés.</i>	Desenténdrer, <i>de-</i>
Compéndrer, <i>com-</i>	<i>sentés.</i>
<i>prés.</i>	Desfer, <i>desfet.</i>
Compóndrer, <i>com-</i>	Despéndrer, <i>des-</i>
<i>post.</i>	<i>prés.</i>
Comprométrer, <i>com-</i>	Despertar, <i>despert.</i>
<i>promés.</i>	Disódrer, <i>disolt.</i>
Concebir, <i>concebut.</i>	Empéndrer, <i>em-</i>
Confóndrer, <i>confós.</i>	<i>prés.</i>
Contraurer, <i>contret.</i>	Encéndrer, <i>encés.</i>
Correspóndrer, <i>cor-</i>	Enclóurer, <i>enclos.</i>
<i>respost.</i>	Enténdrer, <i>entés.</i>
Entremétrer, <i>entre-</i>	Recóurer, <i>recuyt.</i>
<i>més.</i>	Remétrer, <i>remés.</i>
Escométrer, <i>esco-</i>	Repéndrer, <i>représ.</i>
<i>més.</i>	Resódrer, <i>resolt.</i>
Escriurer, <i>escrit.</i>	Respóndrer, <i>res-</i>
Esténdrer, <i>estés.</i>	<i>post,</i>
Fer, <i>fet.</i>	Restablir, <i>resta-</i>
Fóndrer, <i>fos.</i>	<i>blert.</i>
Imprimir, <i>impres.</i>	Retenir, <i>retingut.</i>
Malmétrer, <i>malmés.</i>	Retraurer, <i>retret.</i>
Mórir, <i>mort.</i>	Satisfer, <i>satisfet.</i>
Naixer, <i>nat.</i>	Ser, <i>estat.</i>
Obrir, <i>obert.</i>	Sométrer, <i>samés.</i>
Oféndrer, <i>ofés.</i>	Sufrir, <i>sufert.</i>

Oferir, <i>ofért.</i>	Suplir, <i>suplert.</i>
Oprimir, <i>oprés.</i>	Suspéndrer, <i>suspés.</i>
Péndrer, <i>pres.</i>	Tenir, <i>tingut.</i>
Póndrer, <i>post.</i>	Tóldrer, <i>tolt.</i>
Preténdrer, <i>pretés.</i>	Tórser, <i>toít.</i>
Prométrer, <i>promés.</i>	Traurer, <i>tret.</i>
Roclóurer, <i>reclós.</i>	Véurer, <i>víst.</i>

Y altres, que ensenyará lo us.

Alguns verbs conservan lo sèu particip regular; pero en tenen un altre irregular, com *oprimir*, quant dihem: *jo estaba oprimit* y també *oprés*, que se usa tal qual vegada; puix diu lo llibre dels Consells: Jo estaba *oprés* en mitg de la obscuritat. *Cumplir* tenia antiguament lo particip *cumplit*; puix diu la Recopilació de 1689 en la pág. 4: E es acordat, quels deputats, residents en Barcelona, hajan tot *cumplit*. Diu Jaume Roig: Mil quatre cents vint set anys *cumplits*: ha trenta dos anys, ja temps *cumplit*: *cumplit* ha las professías.

Verbs, que tenen dos particips.

	<i>Regulars.</i>	<i>Irregulars.</i>
Benehir.	<i>benehit.</i>	beneyt.
Buydar.	<i>buydat.</i>	buyt.

Concretar.	<i>concretat.</i>	concret.
Cumplir.	<i>cumplit.</i>	cumplert.
Decidir.	<i>decidit.</i>	decis.
Defensar.	<i>defensat.</i>	defés.
Despertar.	<i>despertat.</i>	despert.
Discutir.	<i>discutit.</i>	discus.
Dispergir.	<i>dispergit.</i>	dispers.
Disponar.	<i>disposat.</i>	dispost.
Dividir.	<i>dividit.</i>	divis.
Elegir.	<i>elegit.</i>	electo.
Embolicar.	<i>embolicat.</i>	embolt.
Enllestir.	<i>enllestit.</i>	llest.
Establiu.	<i>establit.</i>	establert.
Excluir.	<i>excluhit.</i>	exclus an-
		tich, ó exclos.
Eximir.	<i>eximit.</i>	exêmt.
Experimentar.	<i>experimentat.</i>	expert.
Imprimir.	<i>imprimit.</i>	imprés.
Incórrer.	<i>incorregut.</i>	incurs.
Infundir.	<i>infundit.</i>	infus.
Netejar.	<i>netejat.</i>	net.
Oferir.	<i>oferit.</i>	ofert.
Omitir.	<i>omitit.</i>	omés.
Oprimir.	<i>oprimit.</i>	oprés.
Perferir.	<i>perferit.</i>	perfert.
Refundir.	<i>refundit.</i>	refus ó refos.
Restabliu.	<i>restablit.</i>	restablert.
Rubliu.	<i>rublit.</i>	rublert.
Revoltar.	<i>revoltat.</i>	revolt.

Soltar.	<i>soltat.</i>	solt.
Sufrir.	<i>sufrit.</i>	sufert.
Sumergir.	<i>sumergit.</i>	submers.
Suplir.	<i>suplit.</i>	suplert.

Alguns verbs tenen dos particips irregulars, com: Obtenir, *obtingut* y *obtés*; prescriurer, *prescrivit* y *prescrit*; restrényer, *restrenyit* y *restret*.

Es de advertir que lo particip regular se junta ab lo verb *haver*, y lo irregular ab lo verb *esser* ó *estar*, com: jo *he disposat*, tu *has disposat*; jo *sò disposat*, ó jo *estich disposat* per qualsevol cosa. No obstant hi ha alguns particips irregulars, que se juntan indiferentment ab *haver*, *esser* ó *estar*, com: *dispost*, *embolt*, *establert*, *exclos*, *imprés*, *ofert*, *perfert*, *cumplert*, *prescrit*, *restablert*, *restret*, *revolt*, *rublert*, *submers*, *sufert*, *suplert*, v. g. jo *he disposat*, ó *sò disposat*, ó *estich disposat*; jo *he embolt*, jo *sò embolt*, jo *estich embolt*.

La llengua catalana no tè particip de futur com la llatina, que te *amaturus* y *amandus*; y pera suplir esta falta se serveix, com la castellana, del verb *haver*, de la preposició *de* y del infinitiu de altre verb, de esta manera: jo *he de*

amar, tu has de amar, &c. y en la passiva, jo he de ser amat, tu has de ser amat, &c.

PREPOSICIONS.

La preposició es una veu, que se anteposa á la dicció que compon, ó al cas que regeix. Las que componen son las mateixas de la llengua llatina: *a, ab, abs, con, de, &c.* com he dit en lo prefaci pág. xxxiv. Las que regeixen cas, unas son simples, otras compostas.

SIMPLES.

<i>A</i> mi me toca.	<i>En</i> ves nosaltres.
<i>Ab</i> paciència.	<i>Fins</i> un diner.
<i>Baix</i> sa paraula.	<i>Per</i> ma culpa.
<i>Cerca</i> la plassa.	<i>Perà</i> mos fills.
<i>Conforme</i> lo guany.	<i>Pres</i> lo marit.
<i>Contra</i> la paret.	<i>Prop</i> lo portal.
<i>Damunt</i> la taula.	<i>Segons</i> la escrip-
<i>Davol</i> la fembra, antich.	tura.
<i>De</i> certa ciencia.	<i>Sens</i> temor.
<i>Dejus</i> un pi, antich.	<i>Sobre</i> la casa.
<i>Desde</i> entany.	<i>Sota</i> cubert.
<i>Devant</i> la imatge.	<i>Sots</i> pena.
<i>Dins</i> un mes.	<i>Tras</i> la porta.

*En la posada. Ultra lo dalt ex-
Entre amichs. pressat.*

La preposició *per* es *pera* expressar la causa ó fi, ó *pera* significar la raho ó motiu; se junta també ab noms de lloch y denota lo modo de fer alguna cosa, axí dihem: Passá *per* la plassa, *per* S. Joan pagaré, rebo *per* esposa á ta germana, *per* medi del ministre he conseguit lo empleo, *per* força, *per* be, *per* mal, *per* ell daré la vida, á mim tè *per* pare, jol tinch *per* sant, *per* causa de ma mare, *per* medi de la justícia.

La preposició *pera* significa respecte ó relació de una cosa á altra; axí dihem: Poch li han dat *pera* lo que ell mereix, aquesta tela es bona *pera* camisas, no es bona *pera* res, esta ploma es bona *pera* escriurer, *pera* salvarnos es menester observar la lley de Dèu, lo home es criat *pera* amar y servir á Dèu.

Algunes vegadas se usa *per* en lloch de *pera*, y *pera* en lloch de *per*, y axí dihem: *Pera* evitar la pendencia me quedí en casa, ó *per* evitar; *per* no incórrer en la censura, ó *pera* no incórrer; axó está *pera* acabar, ó *per* acabar; axó está *pera* saber, ó *per* saber; axó está *pera* véurer, ó *per* véurer.

Quant se diu : estich als últims , la preposició á se pren per en , axí : estich en los últims.

COMPOSTAS.

<i>A baix</i> la muralla.	<i>Dessota</i> de la taula.
<i>A cubert</i> de la tempestat.	<i>Dessá</i> del riu.
<i>A escondidas</i> de tot-hom.	<i>Detras</i> de la porta.
<i>A expensas</i> del poble.	<i>Dintre</i> de una olla.
<i>A mes</i> de lo dit.	<i>Deball</i> ó <i>debaix</i> lo poder.
<i>Antes</i> de temps.	<i>En mitg</i> del dia.
<i>Après</i> de mi.	<i>En presencia</i> de Dèu.
<i>A vista</i> de las rahons.	<i>Entorn</i> de festas.
<i>Debaix</i> la cuberta.	<i>Fora</i> de casa.
<i>Després</i> del rey.	<i>Junt</i> ab lo demes.
<i>Dessobre</i> de tot.	<i>Lluny</i> del mar.
	<i>Respecte</i> dels drets.
	<i>Ultra</i> dels salaris.

Estas preposicions se diuen compostas, porque constan de dos paraulas, com *á-més*, *en-mitg*, ó porque estan seguidas de altra preposició, que regularment es *á*, *ab*, *de*, com : *á vista de*, *junt ab lo demes*, *á cubert de*.

Si la preposició no compon, ni regeix cas, passa á naturalesa de adver-

bi, com: sen aná *lluny*, á tu te toca
parlar *baix*.

ADVERBIS.

Lo *adverbi* es una part de la oració, que se junta al verb pera restringir, modificar y determinar la sua significació; ço es, augmentarla, disminuirla, mudarla ó variarla, denotant alguna particular circumstancia ó qualitat, que sens ell no la tindria, com en estas oracions: Es un home que parla: es un home que *no* parla: es un home que parla *poch*: es un home que parla *be* y *scientment*, en quals oracions los adverbis *no*, *poch*, *molt*, *be*, *scientment* modifican, varían, disminueixen, ó augmentan la significació del verb *parlar*.

Encara que apat moltes vegadas, que se junta á altrás parts de la oració, per exêmple, al nom, quant dihem *poch sabi*; al pronom v. g. *mes* ó *menos valerosament*; á la preposició, v. g., *mes enves* mi, *ménos cerca* de la ciutat: pero sempre hi está comprés lo verb *es* ó *altre*, com: *es poch sabi*, *es molt seu*.

Lo *adverbi* ó es simple ó compost, ó de modo, ó de qualitat, de temps, de

Hoch, de negar, de afirmar, &c.; y son innumerables en la lengua cathalana: Me dissimulará lo discret lector la nomenclatura numerosa, que formo de ells, pera manifestar la riqueza y abundancia de nostra lengua.

Adverbis de modo.

SIMPLES.

Ade trás.	Casi.	Expres.
Aplaret.	Clar.	Fort.
Axí.	Confus.	Junt.
Barato.	Devádes, antich.	Mal.
Be.	Ensórtes.	Malgrat.
Car.	Envá.	Ras.

Compostos ó frases abverbials.

A bastonadas.	A cóstas y despésas.
A bell ull.	A corra cuyta.
A biax.	A despít.
A caball.	A disgust.
A cégas.	A empentas.
A competencia.	A escayre.
A cops.	A foch y á sanch.
A cop calent.	A grat scient.
A cost y costas.	Al manco.

A la boja.
A la bona de Dèu.
A la descarada.
A la esqueixada.
A la grega.
A las claras.
A las húrta.
A las palpéntas.
A la sorda.
Al traves.
Al endret.
Al revés.
Al peu.
A poch á poch.
A ple.
A pols.
A propósit.
A rebassa morta.
A raig á raig.
A regna solta.
A salts.
A sólas.
Al tart.
A tom.
A trompons.
A trossos.
A ull.
A una veu.
Cama assá cama allá.

Cap á cap.
Costat per costat.
De acort.
De bat á bat.
De be á be.
De bona gana.
De bonas en bonas.
De burles.
De calent en calent.
De clar en clar.
De concert.
De cor.
De correguda.
De fit á fit.
De genollons.
De gom á gom.
De grat.
Del tot.
De mal grat.
De memoria.
De mica en mica.
De part á part.
De pas.
De per junt.
De ple ple.
De pressa.
De prompte.
De quant en quant.
De repent.

De retèn.	Per descuyt.
De tauladas en avall.	Per diversió.
De una tirada.	Pel dret.
De veras.	Per força.
De abono.	Ple á ple.
En abono.	Punt per punt.
En bons termes.	Sens causa.
En gran manera.	Sens que ni pera que.
En pro y en contra.	Sens to ni sò.
En salvè.	Tot dret.
Pa per pa, y vi per vi.	Tot just.
Per acás.	Tot plegat.
Pel descusit.	Xano xano.
	Xip xap.

Ultra de estos casi tots los adverbis acabats en *ment* expressan modo ó qualitat, per exèmple quant dihem: ho ha fet *expressament*, *sèriament*, *scientment*, *ignorantment*, *casualment*, *inadvertidament*, *condignament*.

Adverbis de temps.

SIMPLES.

Abans.	Adeshora.	Antes.
Avuy.	Ahí.	Antigament.

Ara.	Enfregant.	Prest.
Atart.	Enguany.	Prompte.
Aviat.	Entany.	Quant.
Dejorn.	Entretant.	Sovint.
Demá.	Interin.	Sempre.
Dematí.	Luego.	Tart.
Demàtinet.	Llavors.	Tost.
Despres.	May.	Tantost.
Endemá.	Méntres.	Vuy.

Compostos ó frases adverbials.

A la curta ó á la llarga.	Cada instant.
Al instant.	Cap al tart.
A las horas.	Cap al vespre.
A menut.	De aquí en avant.
A mes tardar.	De improvis.
A mes véurer.	De repent.
Al moment.	Dias ha.
A punt, ó al punt.	De rellans.
A ratos perduts.	En breu.
Antes de ahí.	En continent.
A estonas.	May pus, ó mes pus.
A temps.	Méntres tant.
A vegadas.	Mes avant.
A voltas.	Molt tart.
Bitllo, bitllo.	Per avant.
Cada punt.	Temps hi ha.
	Temps ha.

Adverbis de lloch.

SIMPLES.

Ahont.	Baix.	Enllá.
Allá.	Cerca.	Entre.
Allí.	Dalt.	Ensó.
Apart.	Darrera.	Envá.
Après.	Defora.	Fora.
Aquí.	Desde.	Hont, ó
Arremá.	Dessá.	ahont.
Arrera.	Devant.	Lluny.
Atrás.	Dins.	Prop.
Avall.	Dintre.	Tras.

Compostos ó frases abverbials.

A baix.	De part de dintre.
A cada pas.	De part de fora.
A la dreta.	En amunt.
A la esquerra.	En avall.
Al dors.	En darrera.
Al entorn.	En devant.
Al rededor.	En dintre.
A orsa.	Entre mitg.
Arreu arreu.	Mes avant.

Adverbis de orde.

Primerament, segonament, tercerament, consecutivament, despres, luego, seguidament, conseqüentment, enfi, finalment, en primer lloch, en segon lloch, en tercer lloch, en quart lloch, mes á mes, ademés, en avant, despres de axó, á axó se segueix, á axó se anyadeix, item.

Adverbis de quantitat.

Molt, poch, mes, menos, tant, massa, bastant, demasiat, prou, gayre, obs, adojo, abundantment, en gros, per menut, un pich, á centenars, á grapats, á almostas, á pams y á canas, de pam en pam, de gom á gom, mot á mot, á cabassos, á raig á raig, de mica en mica.

Adverbis de afirmar.

Sí, cert, certament, segurament, ver-
daderament, efectivament, prou, axí, ja,
no me oposo, no ho nego, no replico,
per cert, per consegüent, de cert, está
be, sia axí, sens dupte, en efecte, en
realitat, en veritat, es cert, es constant,

es evident, de veras, en hora bona, tal vegada, á vegadas.

Adverbis de negar.

No, ne; ni, nec, tampoch, menos, res, gens, jamay, may, jamés, menys, pas, pus, res mes, no res, no pas, almenys, almanco, de ninguna manera, de burlias, en hora mala, per demes, per ningun pre-text, no obstant.

Adverbis de comparar.

Mes, menos, millor, tan, quan, tan mes, tan menos. *De dubtar*: Pot set é esser, qui sab, tal vegada, acás, per acás, quissá. *De desitjar*: O, o si, plegue á Déu, vulla Déu. *De preguntar*: Perque, com, que, acás, quant, per ventura, de quin modo. *De excepció*: No sols, sino, tan solament, també, unicament, precisament, excepto, ab exclusió.

Advertencias.

Hi.

Aquesta paraula *hi* es un adverbi, que tè origen del adverbi *hic* dels llatins, y

equivale á *aquí* ó *allí*, per exemple: Si lo rey ve *hi* haurá pau; ço es, *aquí* ó *allí*. Axí mateix, quant diem: En abre caygut tothom *hi* fa llenya: Per tot *hi* ha cent lleguas de mal camí: Molts ases *hi* ha al mercat, que se semblan: Qui no *hi* es, no *hi* es contat: Mentras *hi* ha vida, *hi* ha esperança: Ahont *hi* ha barrets, no campan caputxas.

Es de advertir que en los capitols dels drets de 1685 encara se troba lo adverbí *hic* dels llatins, per exemple en lo fol. 7 se diu: Si los caballs eran trets per us de aquells, que *hic* los haurian, &c.

Algunas vegadas lo adverbí *hi* se muda en *y* grega, com se dirá en altre tractat.

En.

La paraula *en*, si se junta ab verbs de moviment es adverbí de lloch, per exemple: Jo *men* aniré, se enten de *aquí* ó de *allí*. Axí mateix; Si *ten* vas, *vesten* en nom de Dèu: ja *sen* ha portat la paga.

A vegadas forma contracció, com se dirá en avant.

Ne.

La paraula *ne* algunas vegadas es inversió de *en*, com se explica en las figuras gramaticals ortogràficas; mes altrament es adverbí negatiu, y tambe á vegadas te força de conjuncció, per exemple: *Ne* receptor, *ne* collidor algú gós bestraurer, *ne* donar algunas pecunias als receptors, *ne* sobrecollidors, *ne* altres per ells, fins la terça sia finida; y se origina del *nec* dels llatins.

Pas.

Lo adverbí *pas* aumenta la negació, per exemple quant dihem: No ha vingut *pas*: non vols *pas*? no *pas* per ara; y se junta al adverbí *no*.

Non vols *pas*, es lo mateix que *no en* vols *pas*, com se dirá en avant.

INTERJECCIONS.

La *interjecció* es aquella part de la oració de la cual nos servim, pera expressar algun moviment ó afecte del ánimo, v. g. de alegría, de dolor, de pesar, de

admiració, de aborriment, &c. y casi son las mteixas en totas las llenguas.

Pera expressar dolor serveix la interjecció *Ay*; pero, pera los demes afectes pot dirse, que no hi ha interjecció particular; porque una mateixa interjecció pot expressar llastima, suspir, goig, amenessa, desitg; ó pot expressar admiració, exclamació, congoixa, enuitg, indignació, segons las paraulas, lo gest ó tò ab que se pronuncia.

Las interjeccions mes usadas son: *Ah, ay, ea, eh, eu, ey, hu, o, oh, ola, que, upa, va, xit.*

Altras paraulas hi ha, que se usan com interjeccions, com: *Animo, bo, cás-pita, dali, coratge, valor, oydá,* y cada individuo tè las suas propias; mes algunas son indecents, que deuen evitarse.

Advertencias.

En las interjeccions se dubta quant se ha de posar lo senyal de admiracio ó exclamació, que es aquest (!); ço es, si se ha de posar immediatament despres de la interjecció, ó al fi de la clausula; per exèmple quant se diu: *Ay de mí,* se dubta, si se ha de posar lo sanyal ó nota

despres del *Ay*, ó despres del *mi*. Jo sò de sentir, que s' pose al fi, quant en ell termina y acaba de explicarse lo afecte, ja sia de dolor, de tristesa, de alegria, &c. perque la escriptura tè mes corrent, de esta manera: *Ah, que pena! ah, vil! ah, indigne! ah, dolça y amada patria! ah, cruel enemich! ah, Dèu meu! ay de mí! ay, fill meu! ay que pertis! o que fortuna! o mort, quan amargo es ta memoria! o sabiduria infinita! o temps, o costums! ola, minyons! que goig! que pena! que dolor! que llastima! que escandol! que dicha!*

Pero, quant lo afecte, que se expressa, termina en la mateixa interjecció, se deu posar dita nota ó senyal immediatament despres de ella, com: *Hu! no hi ha dubte; ta! nom mates; va! que es mentida; cáspita! que crema; xit! calla y vesten; Jesus! que dius; Ave Maria! quin home.*

Bastan estos exêmples para coneixer los us de la interjecció, encara que se fa mes perceptible en un discurs continuat.

CONJUNCCIONS.

La *conjunció* es una veu, que serveix pera unir las paraulas, las clausulas, ó

períodos, com la conjuncció y en est exêmples: Crech en un Dèu, pare tot poderós, criador del cel y de la terra. Y en Jesuchrist, unich fill seu, senyor nostre.

Esta unió es de varias meneras; ó pera separar las ideas; ó pera distingirlas; ó pera posar alguna condició; ó pera dar la causa ó rahó de alguna cosa, &c. y son molt abundants en un escrit, com se veurá en lo exêmples del ultim de aquest tractat.

Lo empleo de las conjuncions es sempre unir; faltant aquesta circumstancia, no serán conjuncions, sino adverbis, majorment, si se arriman y califican algun verb.

Los gramatichs las divideixen en copulativas, disjunctivas, adversativas, condicionals, &c.

Copulativas.

Y, è, també, ademes, ja, qué, tant, á mes, no sols, sino també, al mateix temps, de aquí se infereix, de una part, de altra part, á mes de axó, axí mateix, no mes.

Disjunctivas.

O, ó be, ú, sinó, ménos, sia, qué,

sia que, menos que, ni ménos, sí sola, solament, excepto.

Adversatives.

Pero, empero, encara que, antes que, per mes que, no obstant, ab tot, per mes avant, á diferencia, al contrari, de diferent manera, demes de axó, ab tal que, menos quant, per tant.

Conditionals.

Si, com, mentras, quant, luego que, mentras que, á no ser que, en tant, baix la condició, suposat que, á menos de, en cas que.

Comparatives.

Tan, com, axí com, de la manera que, á semblança de, á exêmple de, en conformat de, axí mateix com, del mateix modo que, de la propria manera que.

Causals.

Perque, puix, donchs, luego, car, per lo que, per lo tant, per lo mateix, per conseguint, per qual raho, per cual cau-

sa, per cual motiu, per axó, de lo que se infereix, puix que, en tant es axí, en realitat, revera antiguat, en veritat, no hi ha dubte, en confirmació de axó, á fi de que, ab intent de, per lo que, en consecuencia de.

Transitives.

Las transitivas son las que serveixen pera pasar de una clausula ó período, ó de una part del discurs á altra. Y encara que totas las conjuncions diuen transit; no obstant las mes principals son: Pero, empero, castellans donchs, mes, no obstant, en fi, en efecte, item, suposat axó, suposadas estas cosas, en esta intelligencia, en virtut de, en consequència de, á vista de, per çó, de manera que, no obstant lo sobredit, de tot lo precedent se infereix que, respecte de, es de advertir, en tot cas que, en cas que, y moltas altras, que los retorichs diuen transicions.

Exèmple del us de las conjuncions.

No obstant que los drets de la Generalitat de Cathalunya sian imposats y concedits; *no solament* per los prínceps predecessors y reys, de gloriosa memoria; *sino*

també ab indults apostòlichs, tant llargament confirmats; *y axí*, tan los seculars, com los eclesiastichs y magnats, obtenints magistratura de una y altre jurisdicció, estigan obligats á la entera y real solució de dits drets: no faltan alguns ignorants, desviats de la veritat, y desitjant saber mes de lo que importa, que zelosos de la privada utilitat destruheixan la pública, y semblan zisanya per gra, *perque* judican, ó fingeixen, y publican, *que* los drets de la Generalitat son concedits é imposats per algunas especials causas, faltant las quals, segons diuen, es licit defraudar dits drets sens escrupol de conciencia; *axí* se son abdurats los cors dels que han de pagarlos, y *axí* lo patrimoni de la Generalitat se ha reduhit á poch, &c. *Recopilació de 1689. pag. 32.*

Lo mateix en la poesia, com en estos

ECOS.

¿Que miras, ó bell Narcís?.....infelís.
 Repara *que* cego estás ,.....ó rapás.
 No coneixen, sent tan rara,... ta cara.
 Ansias y sospirs dispara
 Ton cor; ¿mes de que serveix?
 Mira, repara y coneix,
 Infelís rapás, ta cara.

Don Joseph Romaguera.

SINTAXIS.

Tots los homes, que tenen us de rahó y són capassos de articular y formar lletres, parlan y escriuhen ab lo sol llum natural; pero, no tots parlan y escriuhen com se déu; perçó los que desitjan escriurer y parlar correctament, despres de haver après la *analogia* de una llengua, deuen aprendrer la sua *sintaxis* y *ortografia*.

La *sintaxis* no es altra cosa, sino unas certas observacions de lo que utilment se ha practicat en lo modo de parlar, donant per reglas las que se han considerat perfeccions, pera que en semblants casos se practique del mateix modo.

Esta part de la gramática se divideix en *concordancia*, *régimen* y *construcció*.

CONCORDANCIA.

La *concordancia* es lo concert ó conveniencia de unas paraulas ab altrás; y es de quatre maneras: del article ab lo nom comú, de nom adjectiu ab substantiu, de relatiu ab antecedent y de nominatiu ab verb.

Del article ab nom comú.

Los noms comuns sempre van acompanyats de un article, que déu concertar ab ells en género y número, axí dihem: *Lo rey, la reyna, los senyors, las senyoras.*

A vegadas se calla lo article, quant los noms comuns estan acompanyats de pronoms ó de noms numerals, com: *Que locura! que desgracia! esta guerra, aquella ciutat, tres mil homes, dos banderas.* No obstant dihem també: *Los tres reys del orient; Los set sabis de Grecia.* Axí mateix se calla lo article, quant al nom comú se li junta un adjectiu de quantitat, com: *Veu molt vi, menja poch pa.*

De nom adjectiu ab substantiu.

Lo nom adjectiu suposa sempre un substantiu, al qual se refereix, y déu concertar ab ell en género y número, com: *Bon home, bona gent, casa vella, soldats valents, donas honradas, homes sabis y literats.*

Lo nom adjectiu no déu convenir en cas ab lo nom substantiu, perque los noms

de la llengua catalana no tenen casos com se ha dit en la pag. 12.

Algunes vegades no se expressa lo substantiu; pero se sobrenten, per exemple, quant dihem: Deu premia als *bons* y castiga als *mals*, que se enten los *homes*.

Quant un nom adjectiu se refereix á dos ó á molts substantius, se col·loca al plural, com: *Grecia, Esparta y Roma* ab alguns vicis menes haurian estat mes celebradas.

Si los dos substantius son de diferent género, lo adjectiu deu concertar ab lo masculí, com: *Lo pare y la mare son virtuosos*.

Del relatiu ab lo antecedent.

Lo relatiu suposa un antecedent, al que se refereix, y deu convenir ab ell en género y número, com: No digas mal del *dia*, que passat no sia. L'home besa *mans*, que voldria veurer cremadas. *Ovella*, que bela, pert bocí. *Cárrega*, que plau, no pesa. Noy ha mes cera, que la que crema. Desgraciat es lo *rich*, que maltracta als pobres. O fill meu! ama la *virtut*, que es preciosa.

Algunes vegades se sobrenten lo antece-

dent, com: *Qui* molt abraça, poch estreny, que se enten *lo home que*. Semblantment estos: *Qui* nom dona pa, nom pega. *Qui* no tè vergonya, tot lo mon es seu. *Qui* cara veu, cara honra. *Qui* tè diners, fa sos efers. En la boca del discret, *lo que* es publich, es secret. Prou dejuna, *qui* mal menja. *Qui* canta, sos mals espanta. *Qui* mal fa, mal trobará. *Qui* mal cerca, prest lo troba. *Qui* infants te massa, may mor grassa.

Algunas vegadas combé ab lo substantiu següent, com: *Quin* consell te ha donat? *Quina* virtut es la mes amable? *Quin* sagrament has rebut? *quins* homes! *quinas* donas! *quins* apretos! *que* torments! *que* penas! *que* insolencia! *que* desgraci.!, *que* miseria!

De nominatiu ab verb.

Un nom en nominatiu (*) demana sempre un verb, y tot verb del modo finit suposa sempre un nominatiu exprés ó sobrentés, concertant ab ell en número y en persona, com: *La experiència es* mare de

(*) Dich *nominatiu* suposant la declinació equivalent: en la pag. 12.

la sciencia. Cosa privada es desitjada. Los dits de la ma no son iguals. Devota de la verge pura sia tota criatura. Lo home pro-
 posa y Dèu disposa. Tot bon caball ensepe-
 ga. Qui opadassa son temps passa. Un pre-
 vingut val per dos. Quant los cans lladran
 alguna cosa senten. Ell s'enten, com aquell,
 que balla tot sol. Las bonas festas comensan
 per la vigilia. Pocas metsinas no matan.
 Las malas companyias no portan res de bo.
 Los cuydados del ase matan al traginer. Las
 burlas passan á veras.

Tot nominatiu es tercera persona, me-
 nos jo y nosaltres, que son primeras; y
 tu y vosaltres, que son segonas, axí di-
 hem: Jo coronaré al vencedor, tu ensenyas
 las arta liberals, nosaltres cantam, vosal-
 tres oi.

A voltas se calla lo nominatiu, major-
 ment si lo verb está en primera ó segona
 persona, com quant dihem: Ahont vages
 dels teus hi haja. Cobra fama y calat á
 jaurer. En malaltia y en presó coneixerás
 ton companyó. Oirás y mirarás, si veus
 res ho callarás. Ho ha pres ab la capilla,
 y ho deixarà ab la mortalla, en quals
 exêmples se enten tu, ó ell en lo ultim
 exêmples.

També á vegadas se calla lo verb; com

quant dihem: Del ou al sou, del sou al bou, del bou á la forea. Lo mercader á la plaça, y lo menestral en casa. Lo cavallér á la guerra, y lo pagés á la terra. Vinyas y donas hermosas de guardar dificultosas, en quals exemples se enten, en lo primer *lo lladre se encamina. del ou &c.* y en los altres *deu estar, ó son, &c.*

Dos noms en singular volen lo verb en plural, com: Si *tu y Tullia estau* bons, jo y *Cicero* bons estam. *Diu estam y estau* y no *estan* dons; perque lo verb déu convenir ab la persona mes noble; y en gramatica la primera persona es mes noble que la segona, y la segona mes noble que la tercera. Semblantment dihem: Ni *misa,* ni *dar civada estorvan* llarga jornada. *La gest y la mala cara trauhen* la gent de casa. *Porch y senyor han de venir* de casta. *Amor y gravedat no passen* per un forat. *Lo joch, la dona y lo vi fan* tornar lo rich mesquí. *Pera, presech y maló volen* lo vi molt falló. Encaraque se troban exemples en contrari, com: *Caldera vella y terrat sempre te bony* ó forat. *Honra y profit no cab* tot en un sach. *Infant y orat diu* la veritat.

REGIMEN.

Per *régimen* se enten aquí la relació ó dependència de unas paraulas ab altres; ó be la unió de un verb ab tal ó tal preposició.

Tot nominatiu diu relació ó dependència de un verb del modo finit, y tot verb actiu transitiu regeix un nom, que es lo terme de la sua acció, com: *Pere ama á Deu*, en que la paraula *Pere* regeix al verb *ama*, y lo verb *ama* regeix la paraula *Deu* per medi de la preposició *á*. Lo mateix en estos exémples: *La porfia mata la casa*. *Un desorde porta un orde*. *La por guarda la vinya*. *Las tripas portan las cammas*. *Moltas candeletas fan un ciri gros*. *Barca parada no guanya nolits*. *Lo mentider ha de tenir molta memoria*. *Sempre las festas majors causan al ventrell dolors*. *No furtes res á ningú, ni digas mentidas tu*.

Lo *régimen*, donchs, es de dos maneres, principal y accessori. Lo principal es lo terme de la acció del verb, com en la damunt dita oració *Pere ama á Deu*, en que la paraula *Deu* es lo *régimen* principal, porque es la cosa amada ó lo terme

del verb *ama*. Lo régimen accessori es lo qui segueix al principal, com en esta expressió: *Dono pa á mos fills*, en la que la paraula *pa* es lo régimen principal, y á mos *fills* lo accessori. Lo mateix en estas: *Si no vols tenir desfici, á tos fills donals ofici. No furtes res á ningú. No mostres als fills amor. Li sega la herba sotala peus. No té pels á la llengua. Encara té la llet als llavis. Mira á tothom ab despreci. Lo mon no fou fet en un dia. Torna á son fill de mort á vida. Sempre trova pels als ous. Tu me vens garsas per perdius.*

Es molt difícil dar regles certas pera explicar lo régimen accessori de las parts de la oració; perque com los noms de la llengua cathalana no tenen casos ó distinctas terminacions, (lo mateix se observa en los de la llengua castellana, francesa é italiana) no podem dir tal nom está en datiu, tal altre en ablatiu, &c.

¿Quin verb, per exèmple, es mes amich del datiu que lo verb *Dar*, ni mes amich del acusatiu que lo verb *Acusar*? No obstant, com se podrá afirmar, que en estas oracions: *dono á Pere*, *acuso á Joan*, *á Pere* es datiu y *á Joan* es acusatiu? Ja veig, que dirán, que lo enteniment concebeix datiu en la primera oració y acusa-

tiu en la segona, pero, aquesta distinció intellectual de casos, que no se explica per senyal alguna material, no basta, ni serveix pera establir reglas claras y precisas del régimen.

Mes, objectarán, que ja hi ha notes ó senyals, pera determinar los casos dels noms cathalans, com se ha dit en esta gramática pag. 12, y son las preposicions, *á de, pera, per, ab, &c.* aplicadas als noms de esta manera:

Nom.	Pere.
Gen.	<i>De Pere.</i>
Dat.	<i>A Pere, ó pera Pere.</i>
Acus.	<i>A Pere.</i>
Voc.	Pere.
Abl.	<i>De Pere, ab Pere, per Pere, &c.</i>

Peró, ¿com podrém coneixer, si la preposició *á* es de datiu ó de acusatiu en los exêmples precedents: dono *á* Pere, acuso *á* Joan? y si la preposició *de* es de genitiu, ó de ablatiu, quant dihem: Aquella casa distant *del* mar es *del* rey? puix, podríam pensar, que *del mar* y *del rey* son un mateix cas; porque tenen una mateixa preposició *de*. ¿Com podrém saber tam-

bé, quant se podrà dir promiscuament *pera* ó *á* en datiu, sabent que hi ha certes paraulas, que admeten *á* y no *pera*, com: home aplicat *al* estudi y no *pera* lo estudi: proxím *á* la mort, y no *pera* la mort? Y sem fa precis advertir, que en lo cas de voler arreglar la regencia de las parts de la oració per casos, com en la llengua llatina, y dir, per exêmples, que tal nom ó verb regeix datiu, ó ablatiu, se hauría de declarar, si ha de ser datiu ab *á* ó ab *pera*, y lo mateix del ablatiu, si ab *de* ó ab *per*, &c. Lo que sería de gran treball.

Suposadas estas cosas, lo mes segur, *pera* aprendrer lo régimen de las parts de la oració en la llengua catalana, es atendre las preposicions, ab que se juntan los noms y los verbs de dita llengua. Si encontram en los bons authors, per exêmples, estas expresions: anarem *á* Madrid, se malquistá *ab* sos parents, me recordo *de* la mort, me pasejaba *per* la Rambla, consta *en* autos, repartirho *entrels* parents, dirém que *anar* regeix la preposició *á*, *malquistar* la preposició *ab*, &c. De lo que se infereix, que la práctica y us dels bons authors, es la regla mes certa y constant en esta materia.

Per regla general tot nom substantiu ó substantivat pot regir la preposició *de*, com : Déu *de* misericordia , criador *del* cel , la llum *del* sol , lo amor *de* Deu , la tassa *de* plata , lo canó *de* ferro , la campana *de* metall.

Los noms adjectius y pronoms regeixen varias preposicions , com : Ple *de* riquesas , liberal *ab* tothom , distant *del* mar , prop *del* riu , immediat *al* foch , útil *á* la pública , aficionat *al* estudi , conforme *als* demes , qui *de* vosaltres , qual *dels* dos , ningú *del* poble , tres *dels* germans , un *d'ells* , quants *d'ells* has vist ? Pero , los adjectius que signifiquen qualitat , com : *bo* , *sabi* , *fort* , *suau* , no poden regir cas.

Los gerundius y participis tenen lo mateix régimen que sos verbs , com : Jo só participant *de* tas penas , resident *en* la cort , obedient *á* las lleys , castigat *per* lladre , conegut *per* infame , malehit *dels* homes.

CONSTRUCCIÓ.

Pet construcció se enten aquí la collocació de las paraulas ; ó la recta disposició de las parts de la oració.

Las paraulas en la llengua catalana

se col·loquen segons lo orde natural de las ideas, dihem: *nit y dia*, no *dia y nit*, perque la *nit* y obscuritat es anterior á la llum ó al *dia*; dihem: *pare y fill*, perque lo *pare* es anterior al *fill*. Per la mateixa rahó preferim los substantius als adjectius, perque la substancia es anterior á la qualitat, axí dihem: *Dèu meu Verge santíssima*, *angels bons*, *pa blanch*, *dia clar*, *cel hermós*.

No apartánsen la llengua catalana del orde natural, que diuen las ideas, col·loca las paraulas, posánt primerament lo nominatiu ó suposit ab tots sos adjectius, despres lo verb ab tots sos adverbis, en seguida lo régimen principal y finalment los accessoris.

Los oradors y poetas inverteixen á vegadas aquest orde, pera dar mes força, viva y elegancia á la expressió, y los poetas per lo *estro* del vers y força del consonant.

Exèmptes de la sintaxís.

Pera confirmació de tot lo que havem dit siame licit traslladar aquí dos passatges, lo un de 1406 y lo altre de 1689, suposat que en esta materia poden mes los exèm-

ples que las reglas. En efecte, si llegim la arenga, que pronunciá lo rey Don Martí, en lo dia 26 de gener de 1406, la qual publicá Pere Miquel Carbonell, en la crónica de Espanya fol. 232, veurem la verdadera sintaxis, concordancia, régimen y construcció ó estructura gramatical de la llengua catalana; la qual arenga ab las limitacions, que li aparagué oportunas, la insertá traduhida en idioma castellá Don Anton de Capmany en lo número XXII de las notas del tomo II de las Memorias históricas sobre la marina, comers y arts de la antigua ciutat de Barcelona. Jo sols trasladaré aquí fins á la proposició, que literalment en catalá es com segueix: „Bona gent: Nos, „volents seguir la manera antiga é acostumada per nostres predecessors, que „en lo principi de llurs corts acostuman „de dir algunes coses per edificació de „llurs pobles; nos havem proposat de „parlar de la gloria del principat de *Catalunya*; é pensánts en axó, ocorrent- „nos un dit de Isaies, que diu: *Clama, „quid clamabo? Omnis caro fœnum, et „omnis gloria ejus quasi flos agri; exci- „catum est fœnum et cecidit flos.* Nostre „Senyor dix al profeta: *Crida. Dix lo*

« profeta, qué cridaré? Respon. nostre
 « Senyor: Crida, que tota carn es fe, y
 « tota la gloria axí com á flor del camp,
 « en lo qual secat es lo fe y caygué la
 « flor. Per lo que: Nos *vehent*, que nostre
 « Senyor havia en tan poca reputació la
 « gloria mundanal, ne sabiam de *quens* par-
 « lassem; sino que, estants en aquest pen-
 « sament, venchnos entre mans un dit d'un
 « sanet doctor solemne y aprobat de sancta
 « mare Esglesia, que hom appella sanct
 « Seduli, *de carmine paschali*, que en
 « lo primer llibre seu nos dona regla é
 « motiu al nostre dubte, *dihent*: Si los
 « gentils ab pompa han fets llibres de
 « llurs ficcions é mil falsías, segons diu
 « Ovidi en lo *Metamórfosis*; é si los ge-
 « gants é los centaures per crueltat se fe-
 « hien posar escrits de llahors, é archs
 « triumphals, é columnes, per memoria de
 « llurs batalles, segons diu Suetonio; é
 « si de coses no veres, impertinents é
 « impossibles han volguda tenir la trom-
 « pa de mentida per llahors de llurs
 « *amichs*, segons fa Homero *in iliade*: ¿ qué
 « devem nosaltres fer, que som christians
 « é seguim la veritat; que *vehem* la cosa
 « manifesta, é *ohim* la veu divinal tot dia?
 « ¿ No dirém les gracies, que nostre Se-

„nyor ha fetes á tots ; é no dirém les lla-
 „hors d'aquells *quiu mereixen* , é no di-
 „vulguerém los merits d'aquells, que han
 „virtuosament treballat ? ; E no diu lo
 „Ecclesiastich : *Laudemus viros gloriosos*
 „*et parentes nostros in generatione sua,*
 „cap. 44 , llohem los varons gloriosos , é
 „los nostres parents en la sua generació ?
 „E donchs : Nos, volents seguir aquesta
 „ordenança en vosaltres , que sots una
 „part insigne y poderosa de nostra se-
 „nyoría , no fictament , no manlevadament,
 „no per faules , no per llahor pintada,
 „*quare non sunt mihi loquelæ neque ser-*
 „*mones* ; mes tan solament pera manifes-
 „tar la gloria de nostre Senyor , que ha
 „obrada en vosaltres. E per tal , com no
 „devem callar la virtut , la gloria é la
 „noblesa del principat de *Cathalunya* é dels
 „*cathalans* , podem verificar la paraula per
 „Nos començada : *Gloriosa dicta sunt de te.*
 „Noble cort , é noble principat de *Catha-*
 „*lunya* , á vosaltres *cathalans* : glorioses
 „coses son dites de vosaltres ; per les
 „quals paraules son demostrades dues con-
 „clusions fort singulars : primo com la
 „virtut molt famosa es clarament demons-
 „trade , *quia gloriosa dicta sunt* : secundo
 „de la gent fort valerosa per tot lo mon

«nomenade, *quia de te.*» Son dignes de
 • llegirse los arguments ab que confirma dit
 senyor rey estas dos preposicions, que se
 reduheixen en referir accions famosas y
 heróicas dels cathalans, y que estos han
 tingut gran fama per tot lo mon, los que
 omitesch per motiu de la brevedad, y sols
 trasladaré aquí las paraulas, ab las que
 conclu dita arenga, que son las següents:
 « Pero per conclusió de nostres paraules
 « vos volem dir un acte fort virtuós, quel
 « rey nostre besavi feu, quant tramés lo
 « rey nostre avi son fill en la conquis-
 « ta de Sardenya; lo qual tenint la bande-
 « ra nostra real en las mans, li dix aques-
 « tas paraulas: Fill, *jous* do la bandera
 « nostra antiga del principat de *Catha-*
 « *lunya*, la qual ha un singular privilegi,
 « que es ops que guardets be, lo qual pri-
 « vilegi nó es res falsificat, ne impróvat,
 « ans es pur é net, é sens falsía é mácula
 « alguna, é bollat abulla d'or, y es
 « aquest, ço es: que null temps en camp,
 « hon la nostra bandera real sia estada, ja
 « mes no fou vençuda, ni desvaratada, é
 « açó per gracia de nostre Senyor, é per la
 « gran feeltat é naturalesa de nostres sots-
 « mesos; é per aquesta rahó podem *atri-*
 « *buhir*, á vosaltres ço que dix Julio César,

„ venint de la conquesta de Alemanyá , als
 „ seus sotsmesos : Alçats , alçats les vostras
 „ banderas , car dignes sots de haver la
 „ senyoria de Roma , *axiu* recita Luca en
 „ lo primer llibre sèu de les batalles. Be,
 „ donchs , podem dir á vosaltres : Alçats , alçats
 „ les vostres banderes , car dignes sots de
 „ *possehir* lo principat de *Cathalunya*.’ En
 veritat esta arenga es antiquada en alguns
 vocables ; pero la sua construcció ó es-
 tructura de la frase y tota sa gramatica
 general , no sols es molt conforme y ajus-
 tada á las reglas del art , sino que pot ser-
 vir de modelo pera arreglar nostres escrits
 al gust y erudició de nostre temps.

Ara , donchs , si llegim lo capitol primer
 de la Recopilació del any 1689 , pag. 78,
 que tracta dels drets y vectigals , que son
 propis de quiscuna ciutat , vila ó lloch ,
 y de las causas per las quals son insti-
 tuhits y se reputan justs , nos dará una
 idea no sols de la propietat de las veus ,
 sino de la estructura de las paraulas , que
 es ab poca diferencia la mateixa , que la
 del antecedent exèmple , y no dista molt
 del modo que nosaltres parlam. Y no obs-
 tant que cada cent anys se nota alguna al-
 teració en las llenguas vivas ; aprofita sem-
 pre coneixer lo art ab que tot temps se ha

parlat la llengua, pera compararla ab lo estil corrent. Dit capitol diu de esta manera. » Primerament la ciutat de Barcelona, que es la mes principal y lo cap de *Cathalunya*, entre altres prerrogativas en que *preceheix* á las demés, es en tenir plenissims y amples privilegis, pera fer y ordenar moltas cosas, y particularment pera imposar drets y vectigals sobre varias mercaderias y cosas comestibles, que entran é ixen per sos portals, en virtut de concessions, que obtinguè de sos serenissims senyors reys: los quals drets y vectigals son justificats segons totas sas condicions; per que son *estatuhits* ab *llegitima autoritat* sobre cosas, que son sufficient materia de vectigals, y ab deguda forma y proporció; y finalment per justa causa, que es la del be *publich* de la ciutat; perque se *converteix* lo que resulta de aquells en refer y conservar las obras públicas, las fonts y aquaductos, en pagar los salaris de sos molt illustres senyors consellers, los dels *cathedratichs* de la universitat literaria, los dels advocats, *sindich* y oficials de la casa de la ciutat y del *banch* y taula de aquella, guardas dels portals y demés oficials y

„ en pagar diferents *acrehedors* censalistas
 „ y per tenir també reservada en son erari
 „ alguna summa de diner per un cas for-
 „ tuit de guerra , pesta , fam y altres sem-
 „ blants , que poden ocórrer. Per lo que
 „ ningú pot dubtar de la justificació de
 „ dits drets ; y per consegüent té obli-
 „ gació qualsevol persona de pagar aquells
 „ integrament y ab tota fidelitat.

„ Tarragona, antiquíssima ciutat de *Ca-*
 „ *thalusya* , que despres de expellits los
 „ *carthaginesos* de Espanya , fou colonia
 „ dels romans ; y de tal manera famosa
 „ é illustre , que de ella prengué nom la
 „ citerior part de Espanya , anomenántse
 „ *terraconense* ; y que si be lo temps la
 „ ha *reduhida* á menor població del que
 „ era , ab tot *excedeix* vuy á moltes en
 „ fortalesa , hermosura y situació , conser-
 „ vántse encara en ella la sede archiepís-
 „ copal metropolitana de *Cathalusya* : esta
 „ tal gosa també de semblant prerrogativa
 „ de tenir drets y vectigals sobre tots grans,
 „ oli , vi , carns , molins y pesca , que no
 „ es poca en sa platja , y sobre demés cosas
 „ semblants : y se aplican també estas im-
 „ posicions á la reparació de las murallas
 „ y fortalesas , fonts y demés cosas pú-
 „ blicas , y á la satisfacció dels salaris de

” sos consols y oficials, y á la de sos
” *acrehédors*.

” Gèrona, que ab la fecunditat del ter-
” reno y amenitat dels rius *excedeix* á
” las demás en abundancia y fertilitat de
” tots fruyts, y població la major de Ca-
” *thalunya* despres de la de Barcelona;
” esta, donchs, tè també sos drets y vec-
” tivals imposats sobre blat, farinas y de-
” més grans, sobre vi, oli, carns, pescas
” y demès, á efecte de sublevar las pú-
” blicas necessitats, si be apenas poden
” abastar pera socorrer á totas ellas; per-
” que dels dits vectigals se conservan uns
” molins junt al riu de Ter molt útils y
” necessaris, se mantenen una muralla y
” altres reparos *construhits* pera detenir
” las inundacions del dit riu de Ter y
” del de Organyá; pagántse dels *mateixos*
” drets los salaris de sos consellers, los
” dels mestres de la universitat, los de
” sos oficials, y també los carrechs y obli-
” gacions contractadas per lo be *publich*
” de la *mateixa* ciutat: y axí no pot
” dubtarse en manera alguna de la justicia
” de dits sos drets.

” Lleyda, memorable ciutat entre los ro-
” mans per la batalla, que en ella se doná
” per lo exércit de Julio Cesar contra Ephra-

„ nio y Petreyo, illustre per sa inclita
 „ universitat literaria, adornada de diferents
 „ privilegis á ella concedits, copiosa y
 „ abundant de tots fruyts per las ayguas
 „ del Segre, que la fertilisan y regan; tèn,
 „ donchs, també esta ciutat sos drets é
 „ imposicions sobre pa, vi oli, carns,
 „ pesca y demás géneros de mercaderías;
 „ y així *mateix* tèn un moderat vectigal so-
 „ bre lo pont de pedra, que se *exhigeix*
 „ dels qui pasan per aquell; tots los quals
 „ vectigals, attés son moderats è *instituhits*
 „ pera refecció dels demás edificis *publichs*,
 „ y pera satisfer salaris de oficials, y *car-*
 „ *rechs*, y obligacions de la mateixa ciutat
 „ son estats sempre tinguts per justs en
 „ sentir dels *theolechs*, canonistas y llegis-
 „ tas, que han tiugut plena noticia de sa
 „ institució.

„ Tortosa, deliciosa ciutat per ocasió del
 „ Ebro, que la fecunda y hermojeja, fluïnt
 „ per un costat de aquella; rica per la ne-
 „ gociació tèn per dit riu, per *ahont* se trans-
 „ portan fustas las millors, que se treballan
 „ en *Cathalunya*, y moltas y diferents mer-
 „ caderías; esta tal tèn també sos vectigals
 „ sobre la pesca, que es en gran abundan-
 „ cia, carns, pa, vi, oli y demás coses
 „ semblants; y principalment tèn una im-

"posició sobre lo pont de fusta, fabricat y
 "construhit sobre unas barcas ab cadenas
 "de ferro admirablement y ab singular
 "artifici lligadas y concatenadas, per que
 "constánt persistesca á las avingudas, y
 "diminucions del riu; la qual imposició
 "se cobra y *exhigeix* dels forasters, que
 "per allí pasan. Los diners, que dels dits
 "drets resultan, se emplean en reparos
 "de las murallas, conservació de la ciu-
 "tat, y en preservarla de la inundació del
 "Ebro, en mantenir lo dit pont, y en pagar
 "los salaris als consols y oficials de la
 "mateixa ciutat, y als mestres de la escola
 "literaria en ella *instituhida* y demès car-
 "rechs y obligacions de aquella, per lo
 "que es evident la justicia de ditas im-
 "posicions, y que justament se *exhigeixen*
 "per sos exàctors y ministres deputats per
 "aqueix efecte.

"Omiteixense, pera evitar prolixitat,
 "las altrás ciutats de *Cathalunya*, com
 "son *Vich*, Seu de Urgell, Elna, Solsona,
 "Manresa, Balaguer y altrás pobles y
 "vilas notables com son Valls, Reus
 "y *Montblanch* en lo archebisbat de Tar-
 "ragona, Granollers y Mataró en lo bisbat
 "de Barcelona; *Hostalrich*, Olot y Figue-
 "ras en lo de Gerona; Perpinyá, Vila

„ franca de Conflent, Hilla, Prada y Cob-
 „ lliure en lo de Elna; Ripoll, Premiá,
 „ Camrodon y Calass en lo de *Vich*; Tár-
 „ rega y Cervera en lo de Solsona; Puig-
 „ cerdá, Berga, Tremp, Oliana, Cardona,
 „ Agramunt, Andorra, *Sanahuja* y Torá
 „ en lo de Urgell, y moltas altras vilas,
 „ totas las quals tenen en virtut de sos
 „ privilegis varias imposicions, sobre carns,
 „ pescas, pa, vi, oli, tabernas, molins,
 „ forns y demes; y, segons la averiguació
 „ feta per relacions de homes fidedignes
 „ y noticiosos, tots los dits vectigals,
 „ que per las ciutats y demes poblacions
 „ de *Cathalunya* se exhigeixen son justs,
 „ porque tots tenen las circunstancias ne-
 „ cessarias ab las quals los vectigals *deuhen*
 „ justificarse: y si de la justicia de alguns
 „ se dubtás, ó dubtar se pogués, tan *mateix*
 „ se deurían pagar, fins que averiguada le
 „ materia y *deixat* lo dubte constás evi-
 „ dentment de la injusticia.”

Estos dos exêmples indican lo verdader
 caracter y geni de nostra llengua. Però
 dirá algú tal vegada, que son difusos y
 redundans en una gramática per ser tan
 llarchs y dilatats. A lo que responch, que
 se deu considerar que la sintaxis ensenya
 com se texeix la tela de un discurs, ó

com se uneixen unas parts ab las altres, y axó no pot ensenyarse ab exêmples curts ó ab pocas paraulas, es menester entendre la vista sobre lo dilatat camp de un discurs, y meditar sobre ella la estructura de las diferents parts de la oració y la unió que tenen entre sí.

La continua lectura y meditació sobre los bons authors cathalans ensenyan mes, que las reglas del art. ¿Qué preceptes poden preferirse á la meditació de la práctica del bons authors? Estos illuminan sens treball, y de ordinari no se olvidan com la reglas.

Vicis de la oració.

Dos vicis son los que poden inficionar la oració en la llengua cathalana. Lo primer se diu *barbarisme* y lo segon *solicisme*. Lo barbarisme se comet, quant se falta á la propietat; per exemple, cometen barbarisme los que diuen: Jo he *pretengut* un empleo, per jo he *pretés*; jo he *nascut*, per jo he *nat*; jo he *resolgut*, per jo he *resolt*; jo he *sigut*, per jo he *estat*. Cometen també barbarisme los que encontrantse en algun paratge, pregunta lo un á l'altre: ¿*ahont está Vosté?* ¿*per ahont viu?* ó ¿*ahont*

habita ? puix *estar* serveix pero expressar la actualitat ó lloch present, y *habitar* significa viurer ab permanencia en algun domicili, casa ó alberg. També se comet barbarisme, quant se crida á algun, y respon *ja vinch*, en lloch de *ja hi vaig*; puix *anar* se diu de *aquí allá*, y *venir* de *allá aquí*. Igualment es barbarisme, quant se diu *despues ahí*, per *antes de ahí*; puix, *despres ahí* es *avuy*, perque correspon á *despres de ahí*.

Lo solecisme es quant se falta á la concordancia ó régimen, per exemple si se digués: *ma mare y mon pare es mort*, per *son morts*: en la Barcelona se encontra de tot, en que el *la* es superfluo, perque los noms propis no admeten articles. He vist una carróssa tirada á *sis* caballs, per tirada *de sis* caballs. Se pot anyadir aquí, que també es solícisme lo corrompre las paraulas, fentlas perdre la significació; sia per exemple, quant á la punta del dia toca la campana al *alba dada*, y diuhen la *pedada*, y aixis se ha de posar gran cuidado á no corrompre las paraulas, perque no perden la sua significació.

ORTOGRAFIA.

La *ortografia* es una part de la gramàtica, que ensenya á escriurer be y correctament; ço es, ab la puntuació y lletres que son necessarias.

Tres son los principis de tota ortografia, us constant, *pronunciació* y *origen*. Ningun de estos principis, per sí sol, pot considerarse com á regla infalible de escriurer correctament.

La present ortografia conté dos parts. La primera tracta del us y ofici de las lletres; y la segona de las figuras gramaticals ortogràficas, de que abunda la llengua cathalana.

PRIMERA PART.

Del us y ofici de las lletres.

Primerament es de advertir: que en tot escrit se han de guardar estas tres cosas: proporció, igualtat y distancia. La lletra, que es la part menor de un vocable, déu ser proporcionada é igual, tan gran la una com l'altra; de manera que los pals de la *b, d, h, l, f, g, p, q*, é igualment las

majúsculas , no excedescan mes del cos de la lletra minúscula , com se observa en la lletra de imprenta. Ha de ser també neta y llimpia , sens rasgos , ni topes , ni demasiada tinta ; perque se puga llegir ab soltura y facilitat ; tan mes hermosa será , quant mes se semble al imprés.

Las paraulas han de estar divididas y separadas ; per tant se déu escusar lo encadenarlas ó lligar las unas ab otras , perque axó embarassa y dificulta la lectura. També deuen guardar igual distancia , que regularment es lo espay que ocuparía la lletra *m*.

La distancia de ralla á ralla déu ser també igual ; de manera que no sia mes ampla lo espay de la primera á la segona , que en las demás. Se déu procurar també , que sian rectas , y tan llarga la una com l'altra.

Las planas han de guardar proporció ; ço es , que la una no comence mes amunt y l'altra mes avall ; que tingan igual número de rallas , y que los marges del paper corren iguals.

La igualtat y distancia proporcionada de las lletres , de las paraulas , de las rallas y de las planas , contribueix molt á la claredat y perfecció de un escrit.

Suposadas estas cosas es menester saber,

que las Hetras, unas son vocals y otras consonants. Las vocals son: *Aa, Ee, Ii, Oo, Uu*, y la *Yy* grega, quant es conjuncció.

Las consonants son:

B b,	C c,	C ç,	D d,
<i>be,</i>	<i>ce,</i>	<i>ç trencada,</i>	<i>de,</i>
F f,	G g,	H h,	K k,
<i>ef,</i>	<i>ge,</i>	<i>hac,</i>	<i>ca,</i>
J j,	L l,	LL ll,	M m.
<i>jota,</i>	<i>el,</i>	<i>ell,</i>	<i>em,</i>
N n,	NY ny,	P p,	Q q,
<i>en,</i>	<i>eny,</i>	<i>pe,</i>	<i>cu,</i>
R r,	S s,	T t,	V v,
<i>er,</i>	<i>es,</i>	<i>te,</i>	<i>u consonánt.</i>
	Y y,	Z z,	
	<i>i grega,</i>	<i>idzeta,</i>	

Las que comensan lo sèu nom ab vocal, que comunment es la *e*, se diuhen semivocals, y son *f, l, m, n, r, s, &c.* Las que acaban lo sèu nom ab vocal, se diuhen mudas, y son *b, c, d, g, &c.*

La *l, r, u*, algunas vegadas perdan un poch de la sua força, y á las horas se diuhen líquidas, com en *floch, frau, guerra.*

Quant duas vocals se uneixen y forman un mateix só, se diuhen diphtongo, com: *aygua, causa, cuento, sòu, creurer, ciutat.*

En cathalá algunas Hetras se pronuncian

claras ú obertas, y altres toscas y obscuras, y aquestos sonidos se distingeixen per rahó del accent, sens altre regla que lo us: de manera que os significa la part mes dura del cos, y os significa una fiera: *tort* significa lo que no es dret é igual; y *tort* significá un aucell: així mateix se experimenta en la pronunciació de las demes vocals.

De las lletres majúsculas.

Las lletres majúsculas se distingeixen de las minúsculas per la figura, y no per la grandaria; axí la figura de esta *q* per gran ques fassa, sempre será minúscula; puix, la figura de la *q* majúscula es esta *Q*.

Se déu comensar ab lletra majúscula tot principi de escriptura ó de discurs, capitol, article, paragraph, aparte, separació ó divisió en lo escrit, y despres de punt final y principi de período.

Se déu escriurer ab lletra majúscula tot nom propri, cognom, sobrenom ó nom de casa, ó de familia, com: *Pere, Pau, Antoni, Maria, Eularia, Torres, Vives, Fontanella*; y també los noms propis de cosas, com: *Espanya, Cathalunya, Barcelona, Montserrat, Llobregat, Meditèrraneo*.

En quant als noms comuns ó apella-

us, apar, que lo us se determina escriurels ab minúscula; sian collectius ó expressen multitut, com: *regne, provincia, ciutat, vila, collegi, capitol, universitat*; sian de gents ó de nació com: *espanyol, francés, cathalá*; sian de arts ó ciencias, com: *theologia, gramatica, piutura*; sian de noblesa, dignitat ó de empleo, com: *profeta, apostol, evangelista, papa, pontifice, cardenal, arquebisbe, bisbe, canonge, emperador, rey, compte, marques*; encara que sia ab concurrencia del nom propri, com lo *papa* Benet XIV, lo *rey* Carlos III, lo *canonge* Romaguera, lo *degá* Centena, la *ciutat* de Barcelona. Esta era la práctica y us dels llatins, que escrivían correctament. Vejas lo *Lexicon latinæ linguæ* de Juan Federich Noltenio pag. 125.

En testimoni de axó sian licit trasladar aquí lo que diu Christophol Cellari en sa gramatica llatina pag. 28, y en sa ortografía pag. 66 y 58 de la segona edició, que en resumen es de esta manera: "Quant no hi havia altras lletras que las majúsculas estava fora aquesta dificultat de escriurer ab majúscula ó ab minúscula, porque totas las lletras eran uniformes. Quant se inventaren las minúsculas per la major velocitat de escriurer, no se deixaren del tot

las majúsculas; de manera que los antichs escrivían majúscula en principi de escriptura y período ó despres de punt; també en los noms propis de homes, de donas y de llochs; y finalment en principi dels versos, per qual motiu los impressors las anomenan versals. En nostre temps se ha extés en tanta manera la mescla de las lletras majúsculas ab las minúsculas, que tots los noms de empleo, de dignitat y de honor, com: *emperador, rey, princep, consul, pretor, rector, mestre, senyor, &c.* se escriuhen ab majúscula. No intento llevar á dits senyors res del seu honor, encara que sería poch lo que perdrian, puix consistiría sols en una lletra, lo que desitjo es que sia uniforme la escriptura. Jo me conformo ab lo us antich, escrivint: lo *rey* Darío, *Scipió consul*; mes, si escrivim á dits senyors es millor escriurer tot lo nom ab majúsculas, que mesclar majúsculas ab minúsculas, escrivint axí REY, PRINCEP, CONSUL. Lo mateix si havem de usar pronoms, parlánt ab los predits, escriurém en llatí TU, TUA, TE, y no *Tu, Tua, Te.*”

Enfí se escriurán ab majúscula las paraulas de especial nota ó de cosas molt notables, los titols dels llibres, y los noms de tractament en abreviatura, com: *Illm.*

Illtre. V. S. Dr. Dn. Vm.; mes, si no se abrevian se escriurán ab minúscula de esta manera: lo *illustrissim senyor doctor don, reverendissim senyor, sant Pere, sant Pau.*

Del us de las lletras en particular.

Tres son los principis de toda ortografía; pronunciació, us constánt y origen; però ningun d'ells pot senyalar-se per regla única é invariable, com se ha dit en la pag. 127. Se equivocan alguns, volent que las paraulas se escrigan com se pronuncian; perque comunment las paraulas de una lengua no se pronuncian be en totas parts; antes hi ha vicis nacionals en la pronunciació com se veu en varios paratges, en que la *v* la pronuncian com la *b*, per exêmple, pronuncian *beurer* del mateix modo, tan si ve de *videre*, com si ve de *bibere*. Suposat que la lengua cathalana es filla de la llatina, com se ha dit al principi de esta gramática, sempre ques dubte com se ha de escriurer una paraula en cathalá, se ha de veurer com se escriu en llatí; axí escriurém *beurer*, si ve de *bibere*; y *veurer*, si ve de *videre*. Lo arreglar la ortografía per estos tres principis es la major dificultat.

De algun temps á esta part se han suscitad alguns dubtes y dificultats sobre las lletras ab que se deuen escriurer algunas veus cathalanas; y no volentme apartar del us constánt dels antichs, he recorregut, vist y exâminat ab atenció los documents mes certs, com son: constitucions, decrets, ordinacions, capitols de Corts y altres impresos del antich magistrat de Cathalunya desde 1500 fins á 1702, y he vist que lo us mes constánt de escriurerlas, es com se nota en la present ortografia; y per major comprobació he senyalat algunas també de lletra cursiva en los dos exêmples llarchs de la sintaxís. Deixo á cada hu que abunde en lo seu modo de pensar, que jo no me he cregut bastant authorisat, pera innovar res en la llengua.

Dirá algú, que en aquell temps se pronunciaban las paraulas de altra manera, y que haventse variat la pronunciació, déu variarse també lo modo de escriurer; però, desde lo any 1702, en que vivian nostres avis, no pot haber variat tant la pronunciació, quens obligue á variar la escriptura.

Declaradas estas cosas tractaré de las lletras consonánts en particular. No tracte

de las vocals, perque no hi ha dificultat que advertir; puix, basta la sua pronunciació, pera arreglar la escriptura.

B.

La *b* tè lloch en principi, en mitg y fi de dicció, com: *beurer*, *abonar*, *sab*.

Es bastant difícil poder distingir á ve-gadas, quant se déu escriurer *b*, ó *v* con-sonánt en cathalá; perçó, es precis aten-drer al origen de la dicció; axí escriurém: *sabía*, perque ve de *saber*; *cabem*, perque ve de *cabrer*; y majorment si atenem á son origen llatí, escriurém: *beurer* si ve de *bibere*, y *veurar* si ve de *videre*, &c.

La *p* de dicció grega ó llatina se con-verteix regularment en *b* en cathalá; axí escrivim *saber*, perque ve de *sapere*, *ca-bell* de *capillus*, *bisbe* de *episcopus*, *cabra* de *capra*. He dit regularment, perque se exceptuan algunas veus, com: *cap*, que se origina de *caput*.

Las síllabas *bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*; *bra*, *bre*, *bri*, *bro*, *bru*; *ab*, *eb*, &c. y *abs*, *ebs*, &c. se escriuhen sempre ab *b*, com: *ablanir*, *abrasar*, *abstenirse*; menos al-gunas per rahó del origen, com: *capfi-car*, *capdellar*, que se originan de *cap*.

Los preterits imperfects del indicatiu de la primera conjugació se deurían escriurer ab *b*, axí: *amaba*, *cantaba*; perque la tè son origen llatí, *amabam*, *cantabam*; però, lo us constant dels authors es de escriurels ab *v*, axí: *amava*, *cantava*. Semblantment lo verb *haber* deuría escriurerse ab *b*, perque la tè en son origen llatí *habere*; però, los authors lo escriuhen constantment ab *v*, com: *havem*, *haveu*, *havía*, *havías*.

C.

La *c* tè lloch en principi y mitg de dicció, com en *capa*, *ocasió*.

Pera saber, si ántes de *e* ó *i* se ha de escriurer *c* ó *s*, se ha de observar, si la pronunciació es forta ó suau, si es forta se escriurá *c*, com en *paciencia*, *concedir*; si es suau: se escriurá *s*, com en *casa*, *cusir*.

Quant las diccions llatinas tenen *ti* antes de vocal, en cathalá se muda en *ci*, com: *prudencia*, *oració*, de *prudentia*, *oratio*.

Las diccions gregas, com: *charitas*, *cherubim*, *chimia*, se poden escriurer ab *ch*, axí *charitat*, *cherubí*, *chimia*, conforme á son origen. *Cor*, quant significa

una de las entranyas, que ve de *cor*, *cor-dis*, se escriu constantment sens *h*, quant ve de *chorus*, *i*, que significa junta pera cantar, se escriu ab *h*, axí *chor*.

Las paraulas, que los castellans escriuhen axí: *charol*, *chocolate*, *chupa*, los cathalans las escrivim ab *x*, axí: *xarol*, *xocolate*, *xupa*.

Ç.

La *ç* trencada se usava antiguament antes de la *a* y *o*, quant la pronunciació es forta, com en *confiança*, *cobrança*, *força*, *açó* y otras; però, ara apenas está en us, y nos servim de dos *ss*, escrivint *missa*, *tassa*, *assó*; (de manera que ab difficultat se troba dita lletra en las imprentas) no obstant se conserva en algunas paraulas, com en *perçó*, *ço es*, *força*, *braços*, *terça*.

D.

La *d* no tè lloch, sino en lo principi y mitg de dicció, com en *declamar*, *declarar*, *edificar*, *corredor*. En fi de dicció nos servim de *t*, com: *pietat*, *bondat*, *amat*, *agút*, *cobart*, *tossút*. Per conse-

guent es molt estranya la opinió del Diccionari catalá, que isqué á llum en 1803, en voler escriurer la veu masculina dels noms adjectius ab *d* final, axí *cobard*, *tos-sud*, *agud*, *jubilad*, *menud*, *rosad*, no per altra rahó, sino perque la veu femenina termina en *da*, axí *cobarda*, *tos-suda*, *aguda*, *jubilada*, *menuda*, *rosada*, com també lo voler escriurer *quand* ab *d* final, si se deriva del llatí *quando*, puix, la llengua catalana may ha usat la *d* en fi de dicció, y lo us comú y constant en las llenguas pot mes que los Cessars y Emperadors. Ademés no som nosaltres, ni Ennos, ni Catons, pera innovar res en la llengua. Tiberio demaná llicencia al senat, pera usar la veu *monopolium*, pero lo gramatich Pomponio M. no volgué admetrerla, dihent: que lo emperador podia dar lo dret de ciudadá als homes, però no á las paraulas. Si las llenguas las haguéssen format los filosofhs, serían sens dubte mes perfectas.

F.

La *f* tè lloch en principi, en mitg y fi de dicció, com en *familia*, *infamia*, *rebus*. No se dobla en catalá encara que

via doble en llatí, axí escriurém *afirmar*, *afecte*, *oferir*, no obstant que se derivan de *affirmare*, *affectus* y *offerre*.

G.

La g tè lloch en principi, en mitg y fi de dicció, com: *goma*, *engany*, *embarg*, si ve de *embargar*, mes si ve de *embarcar* se escriu *embarch*.

En quant á la g del fi de una dicció es de notar: que hi ha molta varietat en la manera de escriurer estas veus: *vaig*, *maig*, *goig*, *roig*, *raig*, *festeig*, *safareix* y semblants. Uns escriuhen *vatj*, *matj*, *gotj*, *rotj*, *ratj*, *festetj*, *safaretj*; altres *vatx*, *matx*, *gotx*, *rotx*, *ratx*, *festetx*, *safaretx*; y *vatg*, *maig*, *gotg*, *rotg*, *ratg*, *festetg*, *safaretg*. En esta varietat de passers la práctica y experiencia me ha fet coneixer, que aquellas veus, que en sa pronunciació, se percebeix una *t* y una *i*, però sòrdas, fòscas y casi imperceptibles, es lo us constant de escriurerlas ab *ig*, axí: *vaig*, *maig*, *goig*, *roig*, *raig*, *festeig*, *safareig*, sens expressar la *t*, com esdevé en la llengua castellana en las veus *mucho*, *muchacho*, *eseucha*, que se percebeix sordament una *t* en la sua

pronunciació y tampoch se expressa.

Mes, com en algunas diccions la *t* se pronuncia ab mes força, en est cas se deu expressar en lo escrit, com en *despatg*, *empatg*, *ensatg*, *esquitg*, *desitg*, *estotg*, *glopetg*, *trapetg*, encara que alguns las escriuhen ab *tx*; axi *despatx*, *empatx*, &c. *Mitg* y *desitg*, segons lo us mes comú y constánt se deuhen escriurer ab *tg*, y no *mitj*, ni *desitj*.

Perçó se deuría anyadir en los sillabaris de la cartilla los articles

aig, eig, iig, oig, uig.

atg, etg, itg, otg, utg.

atj, etj, itj, otj, utj.

atx, etx, itx, otx, utx.

ensenyant los mestres la verdadera pronunciació de estas síllabas, que es un poch semblant á la de las veus castellanias: *acha*, *campeche*, *bicho*, *ocho*, *mucho*; advertint que la primera combinació *aig*, *eig*, *iig*, *oig*, *uig*, forma diphtongo, y se han de pronunciar en un temps, y axi ningú podrá pronunciar *va-ig*, *ma-ig*, *ro-ig*, com objectan alguns.

Altres volen, que la veu *puig*, quant significa munt ó montanya ó es nom de

família, se escriga ab *ig*, axí: *puig*; y quant es conjuncció se escriga ab *ix*, axí: *puix*, y no me apar estranya esta distincció.

Las diccions, que en llatí comensan ab *hy*, en cathalá se escriuhen ab *g*, com: *Geront* de *Hieronimus*, *gerarquía* de *hyerarquia*; pero, si la *y* es antes de *a* se déu escriurer *j*, com: *Jacinto* de *Hyacinthus*.

H.

La *h* en cathalá tè lloch en principi, en mitg y fi de dicció, com: *home*, *prohibir*, *catolich*. Lo mateix en la llengua llatina, com en *habere*, *prohibere*, *proch*; y mes extensament en la hebrea, com: *Hebron*, *Barachias*, *Baruch*. Alguns diuhen que la *h* final se déu omitir en la llengua cathalana per superflua, inutil y redundant, per no demanarla la pronunciació; mes, si parám lo oído en las síllabas finals *ac*, *ec*, *ic*, *oc*, *uc*, apar que se nota en ellas, com en las diccions hebreas alguna aspiració; puix se pronuncian ab mes suavitat ó menos força que en *seement*, *parte*, *rectitut*; que no tenen *h*. De aquest sentir es lo Dr. D. Francisco Mirambell cura parroco de Prats de Llusanés, qui en lo seu alfabet re-

format així diu: la nota de aspiracion *h* (parla de la llengua catalana) puesta despues de la *c* final, indica que el signo, que le antecede debe pronunciarse aspirado ó sutil. pag. 82. en la nota.

Mes, sia lo ques vulla, lo cert es que los antichs anyadián constantment la *h* despres de la *c* final; escrivint: *Crech* en un Dèu, y no *Crec* en un Dèu; axí mateix *amich*, *antich*, *castich*, *carrech*, *pacific*, *ecclesiastich*, *apostolich*, *publich*, *franch*, *sindich*, *catholich*, *authentich*, *sanch*, *blanch*, *poch*, *puch*, *dich*; y no *amic*, *antic*, &c.

Si per apareixer redundant se había de omitir la *h* final, per la mateixa rahó se hauría de omitir la *h* del principi de dicció, com en *honor*, *hermosura*, *home*, escrivint *onor*, *ermosura*, *ome*; puix, també apar superflua y redundant.

Sento haver de contradir al Diccioniari catalá, que no usa la *h* final; pero no puch deixar de dir, ¿com es que la conserva en algunas diccions, com en *llech*, *malvavisch*, *sòch*, *districh*, *pelech*, *estomach*, *theolech*, *lentisch*, *laich*? Si es per ser estos vocables antichs, asseguro que los demés no tenen res de modern.

Tampoch puch adherirme ab lo pareç

de dit Diccioniari en escriurer *amig*, *antig* &c. ab *g*, no per altra rahó, sino porque la veu femenina *amiga*, *antiga* tè *g*; puix no vull, com he dit, innovar res en la llengua. Conformemnos ab la práctica dels vells, *sitque tibi veneranda senectus*.

Sempre que las diccions llatinas tenen *h* al principi, ó al mitg, la tenen també las corresponents cathalanas, com *homo* de *homo*, *habitar* de *habitare*, *hereu* de *hæres*, *adherir* de *adherere*, *prohibir* de *prohibere*, *comprehensió* de *comprehensio*.

Ademes me inclino á que en mitg de dos vocals se déu posar *h*, quant no forman diptongo, pera fer sentir mes la pronunciació de cada una, com ho acostumavan los antichs, que escrivían: *prohom*, *prohisme*, *amohinar*, *agrahir*, *estatuhir*, *cohet*, *brahó*, *assahonar*, *acrehedor*, *contrafahent*, *disminuhir*, *provehir*, *procehir*, *introduhir*, *fahedor*, *restituhir*, *cohoperar*, *reduhir*, *procehiment*, *deuhen*, *trauhen*, *diuhent*, *duhen*, *escriuhen*, *mouhen*. Aquesta era la práctica constánt dels authors cathalans, pera denotar que la concurrencia de vocals en estos y semblants vocables no es diptongo, y que se han de pronunciar

separadas y cada una de per sí. Se exceptuan *lloor*, *piissim*, *preeminencia*, que comunment se escrihuen sens *h*.

En algunas diccions se usa la *h* despres de la *c*, com en *christiá*, *chrisma*, *ápocha*, *donchs*.

Se troba també en us en algunas paraulas despres de la *t*, com en *cauthela*, *author*, *hipotheca*, *catholich*, *cathap'asma*, *cathedra*, *thema*, *Cathalunya*, *cathalá*. Sempre se ha usat en aquest principat la *th* en las veus *Cathalunya* y *cathalá*, com es de veurer en los escrits y titols següents: Constitucions de *Cathalunya*: Tarifa dels preus de les teles del principat de *Cathalunya*: Recapitulació de diferents vots de la Generalitat de *Cathalunya*: Capítols del General del principat de *Cathalunya*, &c. Se troba també lo mateix en los authors antichs catalans, com en la *Crónica de Espanya* de Pere Miquel Carbonell y altres, conformantse ab lo origen de ditas veus, que es á *cathis* et *alanis*, segons la mes comuna opinió. Sabuda cosa es que dominaren la Espanya los goths, suevos, vándalos, cathos y alans. Los goths y suevos eran habitants de la Gothia y Suecia, que son dos regions de la Escania, península del mar Baltich. Los van-

dalos y alans eran unas gents, que habitaban las riberas del riu Don ó Tansis, que separa la Europa del Asia. Los cathos, que se juntaren ab los alans, eran de la Babiera y del Langrave de Hesse.

Totas aquestas naciones invadiren la Espanya en lo any 410 de Cristo nostre se-nyor. Entraren per esta provincia y conquistaren tota la península; y quant passaren per la Aquitania, vuy Gascunya, donaren á un poble cerca de Tolosa lo nom de *Cathalaunico*, y també uns camps de aquella comarca se diuhen *Cathalounichs*.

Ditas naciones se partiren la Espanya. Los vandalos habitaren la Andalusia; los snevos la Galicia; los alans, que eran molts, se dividiren en dos parts, los uns poblaren á Portugal, y los altres junts ab los cathos quedaren en esta provincia, y de aquesta unió se formá dels dos noms un nom sol, ço es, *cath alans*, y la provincia prengué lo nom de *Cath alunya*.

Mes, no obstant, no estigueren en aquell temps molt en us aquestos noms; porque, ni en temps de Carlo Magno en lo any 800, ni de Lluís Pio son fill en 814, ni de Carlos Calvo en 875, apenas se troba en las historias lo nom de *Cathalunya*, ni

cathalans; sino el de *ceretans*, *indigets*, *lacetans*, *ausetans*, *ilergets*, &c. y fins al temps dels comptes de Barcelona no se feu comú lo nom de *Catalunya* y *cathalans*. Tot axó es pera demostrar quan útil y necessari es no alterar, ni variar las lletres dels noms de ciutats, vilas y llochs, pera conservar lo seu origen y la sua propria significació. Lo nom de *Barcelona*, que prové de *Barcanona* com se anomenava antes, aludint á la novena barca de Hercules, que una gran tempestat separá de las otras, y se refugiá al peu de la montanya de *Monjuich*, y la fertilitat del terreno doná motiu á que Hercules fundás aquesta ciutat, anomenantla *Barkanona*, ha perdut ja un poch del seu origen y significació, y sería mal que se li alterás ó variás mes lo nom; puix, perdria molt del seu origen y antiguitat. Gracias, no obstant á la lapida, que sabiament collocaren los magnífichs consellers en la plassa de la casa de esta ciutat en lo any 1550, en la que se llegeix: *Barcino civitas ab Hercule condita á poenis aucta, á romanis culta, á gothis nobilitata*. *Monjuich* correspon á *Monsjudaicus*, y axí fan mal los que diuen *Monjuique*, millor es anomenarlo *Monjui*. Mes estrany es encara lo voler castellanisar la

van *Montserrat*, dient ó escrivint *Monserate*; puix li fan perdre la sua significació. Hauria de dirse ó escriurese en tal cas: *Monteserrado*, perque axó es lo que significa, *conveniunt rebus nomina sæpe suis*. Queixós un célebre escriptor del matús de llatinisar las paraulas gregas en Roma dels noms propis de personas y cosas, per las dificultats, que poden esdevenir en las historias, acostumava dir, acomodantho al temps present: *¿Jo no sè, perque se han de gallicar los noms propis italians; y perque se han de castrar los noms propis francesos? Axí mateix dich jo: ¿no sè, perque se han de castellanisar los noms propis cathalans, y se han de cathalanisar los noms propis castellans?*

Confeso que he estat difús en esta part; però me ha aparegut necessari manifestar als poch advertits los danys, que poden esdevenir de variar las lletras ab que deuen escriurese las paraulas.

J.

La pronunciació de la *j* en cathalá es distincta del castellá, y se nota en estas veus *jardí, jeya, joya, juventut*; y tè

lloch en principi y mitg de dicció, com en jubileu, enveja.

La *j* se pot equivocar ab la *x* y ab la *g*, quant se junta ab las vocals *e* ó *i*. Per no errar en esta materia es menester consultar los diccionaris, los quals nos dirán, que *gemech*, que ve de *gemitus*, y *ginesta* de *genista* y altras se escriuhen ab *g*; que *Jesus*, *Jerusalem*, se escriuhen ab *j*; y que *xaringa* y *xiulét* se escriuhen ab *x*.

La pronunciació de la *x* es mes forta que la de la *j*, com se nota en estas dos veus *xarrar*, *jaurer*.

K.

La *k* sols tè us en diccions estrangeras, com: *kiries*, *kari*, *kermes*.

L.

La *l* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *linea*, *alegre*, *animal*.

La *l* se dobla en aquellas diccions, en que se dobla en llatí, com en *excellent* de *excellens*, *illuminació* de *illuminatio*, *il·lustre* de *illustris*.

Ll.

La *ll* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *llagrima*, *callar*, *treball*.

Se nota, que la major part de diccions, que en llatí comensan ab *l* en cathalá se escriuhen ab *ll*, com : *llabi* de *labium*, *llisó* de *lectio*, *llum* de *lux*.

M.

La *m* tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *manament*, *arma*, *fam*.

Antes de *b*, *m* y *p* se escriu *m* y no *n*, com : *embarás*, *immortal*, *empenyo*.

N.

La *n*, tè us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *nativitat*, *pronom*, *trastorn*, y no tè cosa especial que advertir.

Ny.

La *ny* no tè us en principi de dicció, sino en molt pocas paraulas, com : *nyanyo*, *nyonya*, *nyigui*, *nyogui*, *nyich*, *nyac*. Tè us en mitg com en *canya*, *manya*, *se-*

nyor ; y en fi, com en *company*, *engany*,
any.

P.

La *p*. tè us en principi, en mitg y fi de
dicció, com en *pobre*, *experiment*, *drap*.

Q.

La *q* tè us en principi y en mitg de
dicció, com en *qual*, *aquest*, *inquiet*.

La pronunció, que se percebeix en
pasqua, *quan*, *quaresma*, se escriu sem-
pre ab *q*.

La síllaba *que* tè dos pronunciacions
distinctas, la una se percebeix en *poque-*
dat, y l' altra en *consequència*, y aques-
ta se distingeix posánt dos punts sobre
la *ü*.

Pera saber quant se ha de usar la *q* ó
la *c* en cathalá, es menester atendre al
origen llatí: si lo origen llatí tè *q*, se
usará *q* en cathalá, com en *qüestió*; si lo
origen llatí no tè *q*, se usará *c*, com:
cuento.

R.

La *r* tè us en principi, en mitg y fi de
dicció, com en *rahó*, *plorar*, *amar*.

Es de advertir que la *r* té dos pronunciacions, una forta, y altra suau, com se percebeix en estas dos diccions *rabia*, *ara*. En principi de dicció sempre es forta, com en *ram*, *rigor*, *rumor*. Una *r* sola en mitg de dicció sempre es suau, com en *aroma*, *erudició*, *arismética*, menos que li prechesca una consonant, com en *enriquir*, *enredar*, *abrogar*, que á las horas es forta. Quant la pronunciació de la *r* es forta se dobla en mitg de dos vocals, com en *guerra*, *barra*, *horror*; menos en diccions compostas, com en *abrogar*, *enredar*.

S.

La *s* té us en principi, en mitg y fi de dicció, com en *sabiduría*, *consell*, *redrés*.

Té també dos pronunciacions, una forta y altra suau. En principi de dicció sempre es forta, com en *sabi*, *senyor*, *subast*. En mitg de dicció pot ser forta y suau. Quant es forta se dobla; com en *posseció*, *possible*, *flassada*; majorment en los superlatius, com: *santíssim*, *piússim*, *aman-tíssim*. Quant es suau no se dobla, com: *asa*, *casi*.

La *s* se pot equivocar ab la *c* antes de

las vocals *e* ó *i*, però es menester atendre á son origen llatí, axí escriurém *seu-ger* de *sedere*, *simbol* de *symbolum*, *ciurá* de *cicer*, *cendra* de *cinis*.

T.

La *t* se usa en principi, en mitg y fi de dicció, com en *temor*, *tentació*, *virtut*.

La veu *tan*, si es adverbí comparatiu, que ve del llatí *tam*, se escriu axí *tan* sens *t* final, si es adjectiu de quantitat, que ve del llatí *tantus*, se escriu *tant* ab *t* final. Lo mateix *quan*, si es adverbí comparatiu, que ve del llatí *quam*, se escriu *quan* sens *t* final; y si ve de *quantus* adjectiu de quantitat, se escriu *quant*. Si ve del llatí *quando*, se escriurá també *quant*, y no *quand* com lo Diccioniari catalá.

V.

La *v* consonant se usa en principi y en mitg de dicció com en *voluntat*, *convenir*. Vejas lo article de la *b*.

X.

La *x* se usa en principi y en mitg y fi de dicció com en *xerigót*, *xocolate*, *axó*, *calaix*.

A vegadas te força de *c s*, com en *exâmen*, *exêrcit*, *exîmir*, y se senyala posánt un accent circumflexó sobre la vocal següent.

En fi de una dicció se pronuncia com en estas paraulas *guix*, *feix*, *coix*, *encaix*.

En algunas diccions se percebeix una *z* un poch sorda antes de la *x*, y se deu expresar en lo escrit, y axí escriurém: *empatx*, *despatx*, *atxa*, *caputxi*, *caputxa*, *ensatx*, *tatxa*, *cotxe*, *trapetx*, *glopetx*, &c. Vejas lo que se ha dit en lo article de la *g*.

Es de notar també, que antes de la *x* en algunas diccions se percebeix una *i*, que fa mes dolça y suau la sua pronunciació, y en los llibres de la Generalitat, com son constitucions, decretos, capitols, ordinacions y altres, fins á 1702 se expresa dita *i* en lo imprés, á lo que me aderesch, per ser estos escritos de mes authoritat en esta materia, que no lo Dic-

cionari catalá ó altre author particular y també perque la *i* suavisa un poch la duresa de la *x* ab la vocal ab que se junta, com se veu en estos vocables: *baix*, *creix*, *queixa*, *mateix*, *peix*, *puix*, *feix*, *deixar*, *conèixer*, *mereixer*, *penedeix*, *segueix*, *estatuèix*, &c. Així y axó se escriuhen sens *i* antes de la *x*.

Y.

La *y* grega tè us en mitg y fi de dicció, com en *saya*, *rey*, *lley*.

Quant la *y* es conjunció se escriu *y* grega, com: la Espanya *y* la Fransa, los homes *y* las donas; pero si la dicció, que se segueix, comensa ab *i*, en lloch de *y* grega se escriu *é*, com: molt noble *é* illustre senyor, sabiduría *é* ignorancia.

Antiguament se usava sempre la *é* en lloch de la *y*, dihent: *E* los drapers denunciarán, que són tantes canes, *é* tants palms, *é* la sort del drap, *é* així mateix lo nom *é* cognom de les persones.

Z.

La *z* no tè us en la llengua catalans, sino en molt pocas paraulas, com en *zala*.

zier, *zarpar*, *zel*, *zelós*, *zisanya*, y la *ua* pronunciació es mes dolça y suau, que la de la *s*.

De las letras que se doblan.

Se doblan á veces las vocales, quando requiereix la pronunciació, com en *lloor*, *preeminencia*, *piíssim*. Per la mateixa raó se dobla la *c*, com en *acció*, *dicció*, *accident*.

La *d*, *m*, *n* se doblan en todas aquellas diccions, en que se doblan en son origen llatí, com en *addició* de *additio*, *immortal* de *immortalis*, *innocent* de *innocens*.

Alguns pensan, que no se déu doblar la *s* en catalá; però, se desenganyarán, si consideran que algunas veces se déu pronunciar ab mes força que otras, com se veu en la paraula *présa*, quant ve de *pendrer*, y *préssa* quant significa prestesa en fer alguna cosa.

De la puntuació.

Es tan necessaria la puntuació, que sens ella no se pot entender lo que se escriu. Las notas de quens valem per axó, son:

Inciso, que se fi-	Admiració..... (!)
gura axí..... (,)	Dièresis..... (..)
Punt é inciso..... (;)	Divisió..... (-)
Dos punts..... (:)	Paréntesis..... ()
Punt final..... (.)	Apóstrof..... (')
Interrogant..... (?)	

Ab lo *inciso* dividim las clausulas y parts mes menudas de un período. Se posa regularment antes del relatiu *qui* ó *que*, *quin* ó *qual*; antes de las conjuncions *y*, *é*, *ó*, y quant ho necessita, la respiració, sens perdre lo sentit.

Lo *punt é inciso* se usa quant se dona la rahó, causa, motiu ó explicació de lo que se ha dit antes; y regularment preceheix á las conjuncions: *pero*, *puix*, *ço es*, *ó saber*, *perque*, *pera que*, &c. segons lo que segueix.

Se posan los dos *punts*, quant encara no es del tot perfet lo sentit del período; ó se vol fer posar atenció á lo que se va á dir.

Se posa *punt final*, quant es del tot perfet lo sentit. Servirá de exêmples de tot lo damunt dit aquest período de la Generalitat de Cathalunya de 1702.

” Semblantment ordena y estatueix la present Cort: que en los casos, en que se haurán de fer demostracions de alegrías;

çó es, alimárias, se puga donar tant so-
lament á quiscun dels Consistorials quaran-
ta quatre lliuras, moneda barcelonesa, y
la teya en especie, en la conformitat y
quantitat, que es acostumada donar fins lo
dia present; é axí mateix als assessors, ad-
vocat fiscal, escrivá major, regent los comp-
tes, racional y exáctor, vint y dos lliuras á
quiscun, y la teya en especie, que se ha
acostumada dar.

De la *interrogació* usam, quant se pre-
gunta alguna cosa, com: *¿Qui ha fet lo
sol y la llum? ¿Qui ha criat lo cel y la
terra? Quants Deus hi ha? Quem dius?
Quem preguntas?*

Quant la clausula de *interrogació* es
llarga, se senyala al principi, posánt lo
senyal de *interrogació* al revés de esta
manera (¿). Algunas vegadas se senyala
la resposta immediata á la pregunta ab aquest
senyal (-), com es de veurer en las *Fabu-
las de Yriarte*.

Se usa la *admiració*, quant nos admiram
ó exclamam, com: *O admirable bondat de
Dèu! O Salvador meu!*

Del *paréntesis* usam, quant se diu
una cosa, sens la cual estaria ja per-
fet lo sentit, com en aquest período:
Mon pare (que al cel sia) deixá dos

armessors y curadors , qui m'han nudrit.

La *diéresis* se usa , quant la síllaba varia la sua pronunciació , com la síllaba *que en consequencia* , que se senyala posant dos punts sobre la *ü*.

La *divisió* se usa al fi de la ralla , pera significar que encara no está acabat lo vobable. Perçó es de advertir : que las síllabas de una paraula se han de dividir del mateix modo ques confegeixen , axí : *pare* , *nos-tre* , *au-thor* , *pre-text* , *se-gueix* , *dicció* , *ca-llar*. Los monossíllabos y los diphongos no se poden dividir , com ; *roch* , *seu* , *teu-la* , *cuen-to*. Ultimament una lletra de qualsevol dicció , encara que sia vocal y forme síllaba , no pot quedar sola en principi y fi de ralla.

De las abreviaturas.

Las abreviaturas se deuen evitar , perque es molt poch lo que se ahorra , y fan difícil moltas vegadas la intelligencia dels escrits. Ab ellas es la escriptura obscura y confusa ; y quant se escriu á personas de distinció y respecte , se deuen evitar enterament , á excepció de aquellas , que per comunas son tan claras , que tothom las pot entender , com las

Se cumpliment y cortesia, per exèmples

<i>V. Mag.</i>	Vostra magestad.
<i>V. A.</i>	Vostra altesa.
<i>V. E.</i>	Vostra excellencia, ó voce- lencia.
<i>V. S. Illma.</i>	Vostra sen yoría, ó voce- nyoría illustríssima.
<i>V. S.</i>	Vostra senyoría, ó vose- nyoría.
<i>Vm.</i>	Vostra mercé, ó vosté.
<i>Illm.</i>	Illustríssim.
<i>Illtre.</i>	Illustre.
<i>Jph.</i>	Joseph.
<i>llib.</i>	llibre.
<i>cap.</i>	capitol.
<i>art.</i>	article.
<i>fol.</i>	folio.
<i>pag.</i>	pagina.
<i>col.</i>	columna.
<i>lin.</i>	línea.
<i>v. g.</i>	verbi gracia.
<i>B. L. M.</i>	Besa las mans.
<i>Gue. Deum. a.</i>	Guarde Dèu molts anys.
<i>P. D.</i>	posdata.
<i>Èc.</i>	et cetera.

No se deuenhen abreviar las paraulas de una síllaba, perque molt poch se estalvia,

axí no se déu escriurer *q.e* per *que*, ni *p.r* per *per*.

Déuse també escusar com abus intollerable lo abreviar los noms de ciutats, vilas y llochs, perque poden ser motiu de errors y equivocacions; axí no se déu escriurer *Barna*. per *Barcelona*, perque *Barna* es en Turquia. La experiència ha fet veurer los Inconvenients, que se segueixen de axó; puix, lo ahorro de pocas lletras dificulta á vegadas la intelligencia de molts veus en escrits autichs y moderns.

SEGONA PART.

De las figuras gramaticals ortográficas.

La llengua catalana usa molts figuras gramaticals, que la fan concisa, lacónica y elegant; y forma ab ellas tal unió de paraulas, que es la admiració dels estrangers. Las mes principals son:

La *Sinéresis*, per la qual se uneixen y juntan dos síllabas una ab altra, com: *jals* veig en lloch de *ja los veig*. (*)

(*) Esta figura es la que se nota ab especialitat en aquest tractat.

La *Sincope*, quant se omiteix lletra del mitg de una síllaba, com en lo exémple antecedent *jals*, en que se calla la *o* del pronom *los*; y també, *nols* conech, que es lo mateix, que *no los* conech.

La *Apócope*, quant se omiteix lletra del fi de la dicció, com: ¿*quem* dirá? en que se calla la *e* del pronom *me*; *entendrels*, en que se calla la *r* del infinitiu *entendre*.

La *Sinalefa*, quant se calla la vocal ab que acaba una dicció, y la que segueix comensa ab ella, com: *l'home*, *l'or*, *l'orgull*.

La *Inversió* ó *methátesis*, quant se trastorna ó inverteix lo orde de las lletres, com: *et* pegaré, que es lo mateix que *te* pegaré; despres de un temps *ne* ve un altre, en lloch de *en* ve un altre.

De la *Sinéresis*.

En orde á la *sinéresis* ó unió de paraulas es de advertir: que antiguament no se senyalavan ab apostrofs ó vírgulas, com se veu en las *Ordinacions* y crides fetes en lo any 1665; en las *Tarifas* dels preus de les teles de 1683; en los *Capitols* dels drets de 1685; en la *Recopilació* de diferents vots y altres documents de 1689,

y millor en los *Capitols* del General del Principat de Catalunya de 1702, ab los quals escrits nos devem conformar, per sen- á las horas quant la llengua catalana arriba á sa perfecció. Y fa molt pera persuadir, que devem conformarnos ab aquella práctica, la consideració que dits *Capitols* conservan la mateixa ortografia, que en altres Corts generals, celebradas de esta part de mes de 400 anys, ahont concorregueren homes tan sabis, que procehirien en tot ab tanta maduresa y consel; axí seria temeritat lo voler dubtar ó disputar de la rectitut y justificació de aquells escrits.

Si haviam de usar en totas las *sinéresis* y *sinalefas* los apostrofs ó vírgulas, que usa lo Diccioniari catalá, imprés en Barcelona en 1803, verdaderament apareixería la escriptura catalana un sarpullit, sarna ó gorradura, que daría molt que entender y que gratar. En efecte, si en lloch de escriurer : „ Lo aposento, en que lo ad-
 „ vocat, ó lo home de estudi, tè lo estat,
 „ en ques nota lo orde, ques déu obser-
 „ var en los tribunals. Lo escrit, en que
 „ se explica la especie dels contractes,
 „ que se han fet, y lo inutil de altres,
 „ que se usan, y que pera entendrels se
 „ necessita llarch temps. Lo ayre y lo mar

neig de un home, que ab diligència se instruheix, &c." se senyalassen las figuras ab apostrofs ó vírgulas, com usa y practica dit Diccionari, de esta manera: L'aposeno, en que l'advocat, ó l'home d'estudi tè l'estat, en ques'nota l'orde ques'déu observar en los tribunals. L'escrit en que s'explica l'especie dels contractes, que s'han fet, y l'inutil d'altres, que s'usan, y que per entendre'l's se necessita llarch temps. L'ayre yl' maneig d'un home, qu'ab diligència s'instruheix &c. sería molt ridicul y molest. (*)

(*) No reprobó lo Diccionari catalá, que isqué á llum en lo any 1803, antes aprecio lo treball de los que lo han compost; puix, han vençut la dificultat de formar-lo, y han obert lo camí, peraque ab tems sen tinga un de perfet. Seria, no obstant molt de desitjar, que algú amant de nostra llengua procurás ab son valiment y persuasió mereixer: que lo M. R. P. Jubilat Albert Vidal, P. de provincia de orde de sant Francesch, imprimesca lo Diccionari, que ha compost de vocables catalans, lo que faria honor á la mateixa llengua catalana; puix, ab gran estudi y aplicació continua per molts anys en los authors classichs catalans, ha recopilat en esta obra infinitas veus catalanas puras, proprias y molt dignas de saberse, y altras antigas sumament curiosas, utils y necessarias, pera entendre las Constitucions de Catalunya y altras escripturas antigas. Conté dit

Conformemnos, donchs, ab los sobredits escrits, en que nos veu en las *sinéresis* y demes figuras una sola vírgula ó apostrof, sino la llengua pura y neta: ab las solas notas de ortografía, que estan admesas en las demes llenguas. Los exêmples següents, trets dels capitols de Corts de 1702, darán llum pera procehir ab acert.

I.

Los tributs son justs y deguts, y peca qui *nols* paga. Deuhen tots prestar jurament de pagarlos, y si *no!* cumplen scientment, cometen pecat mortal de perjuri.

II.

Per cessar fraus, *ques* porien esdevenir sobre les coses damunt dites: es acordat, *quels* deputats vetllen sobre los pagaments, puix; se dona per constant, que *nis* trobarán arrendataris, *quels* vulgan arrendar.

Diccionari las definicions y varias accepcions dels vocables ab citas de authors per sa major y mes clara intelligencia. Es sensible que una obra tant preciosa no se imprimesca per utilitat del public.

III.

Tothom está obligat á pagar los drets, y *sils* defrauda á restirahirlos. Nos poden vendre ninguna manera de draps, sino *quey* sia lo plom de la bolla. Deuhen denunciarlo sempre que *sels* oferesca ocasió.

IV.

Per quant los comptes no son estats portats ab l'orde *ques* devía, porque nos posavan sino las rebudas, y no las váluas, per hont *nis* podia, *nis* pot saber, *siy* ha restes degudas; perçó que *noy* es escrit, lo *quès* déu, sino lo *ques* degut: per tant la dita Cort estatuheix, &c.

De estos exêmples se veu clar: que las sinéresis *nis*, *nols*, *nos*, *noy*, *quels*, *ques*, *quey*, *sels*, *sils*, *siy*, se escribían com se pronuncian ó articulan sens vírgulas ó apostrofs, á excepció de la *sinalefa*, quant la dicció següent comensa ab la mateixa vocal ab que acaba la antecedent, com: l'orde en lo num. IV, y axó me apar lo mes constant.

Veritat es que los poetas usavan ab freqüencia dits apostrofs ó vírgulas en las

sinéresis, pera denotar, que se suprimeix ó calla alguna vocal, per rahó del vers, per exêmple en la següent

D E C I M A.

Nom'sò apenas descuydat,
 Ni comés las menors faltas,
 Quant mos fiscals per las galtas,
 La correcció m'han donat:
 Diuhenme la veritat,
Aram'sapia mal ó be;
 Que com la *fortunam'tè*
 En predicament humil,
Sem'atreveix lo mes vil
 A dirme lo *quem* convé.

De lo ques conclou: que las vírgulas ó apostrofs nos deuen usar en la prosa sino en las *sinalefas* del modo dalt expressat.

En quant al us de las *sinéresis*, ó de unir unas paraulas ab altrás en la escriptura déu ser ab molta moderació, y sols quant ho demana lo flúido y corrent del estil: ó be quant se déu evitar la cacofonia ó disonancia de sons, que naix de la concurrencia de la última sillaba de una dicció ab la primera de la següent; ó quant ho requereix la freqüencia de m-

nosílabos, que privan á la oració del número y armonía que correspon. Y en veritat, millor será dir y escriurer: A sants y á minyons *nols* promets, que *nols* dons: *Jat* conech herbeta, *quet* dius moraduiX: *Quis* menja la carn, que *roseguels* osos; en quals expressions las *sinéresis*: *nols*, *jat*, *quet*, *quis*, *roseguels*, donan mes corrent á la frase ó clausula, que si digues: A sants y minyons *no los* promets, que *no los* dons: *Ja te* conech herbeta, *que te* dius moraduiX: *Qui* se menja la carn, que *rosegue los* ossos. Lo oido y comprehensió de cada hù será pera axó la millor regla.

Es també de advertir: que podentse usar ó *sinéresis* ó *sinalefa* entre algunas diccions, déu preferirse la *sinalefa* á la *sinéresis*; axi millor será escriurer: Lo acte mes bo, que *l'home* pot fer, es de cumplir lo sant voler, que no *quel* home pot fer; millor será, jot conech com la mare que *l'ha* parit, que no *quet* ha parit: millor, lo empleo qui *l'ha* renunciat? que no *quil* ha renunciat?

Suposadas estas cosas, y atés semblantment y considerat, que las *sinéresis*, *sincope* y *apócope*, que estan mes en us en los escrits cathalans de 1600 fins á 1702, son las dels articles *Lo* y *los*; dels pronoms

Me, Nos, Te, Vos, Ell, Lo, Los, La, Las, Se, Yo, En, y del adverbí *Hi*, tractaré de de estos solament.

No hi ha que espantarse dels noms de *sinéresis*, *sincope*, *sinalefa* y *apócope*, que dech usar, pera procehir ab acert, sciencia y coneixement; puix, me fas carrech y comprench, que pera escriurer be, no es necessari saber, que en estas paraulas se pot usar la *sinéresis*, ó la *sincope*, ó la *sinalefa*, ó la *apócope*, basta que se conega la naturalesa de las paraulas, y la unió, que forman unas ab altrás; lo que se podrá saber per lo análisis y separació, que faré de un ó dos exémples de cada especie de contracció ó *sinéresis*.

Dita separació apareixerá á vegadas un poch fòrsada, ó tirada, com se diu, pels cabells; però, pera entendre be las cosas, es menester desferlas, descompondrerlas ó desmentussárlas, y axáminar, analizar y apurar de que están compostas.

En aquest concepte y per sa major claredat, distribuiré dits exémples en dos columnas. En la primera manifestaré las paraulas unidas per la *sinéresis*, ó com las pronuncian los cathalans; y en la segona las paraulas separadas, en son estat natural y cada una de per sí.

será també precis, que algun exèmples se repetesca ó reitere, pera colocar cada *sinéresis* en son degut article. V. g. si un exèmples conté, primer una *sinéresis* del pronom *me* ab un nom, y despres altra *sinéresis* del pronom *se* ab un verb, será menester notar dit exèmples, primer en lo article del pronom *me*, y repetir despres lo mateix exèmples en lo article del pronom *se*, pera evitar confusió, y dit análisis sia perfet. Perçó notarà lo lector que no se fa separació sino de aquellas de quals se tracta.

També se déu advertir, que no es possible analizar tots los exèmples, per no allargarme demasiat; suposo que molts, dels que se dignarán llegir esta segona part de la ortografia, compendrán facilment, per lo análisis del primer exèmples, los demes.

Mes, dirá algú; pera que tanta multitut de exèmples? No bastarian dos ó tres en cada article? A lo que responch: que ab la abundancia de ells se veu mes clar, si las *sinéresis* y demés figuras ortográficas, ó modos de parlar, son corrents, rebuts y admesos en la llengua cathalana, y si estan ó no en us; puix se podria creurer arbitrari. lo meu modo de pensar, ó que he procehit molt lleugerament, si no me afiansava ab abundancia de authoritats, proverbis, ada-

gis, y ab lo us comú y constant de parlar Puix, de un sol exèmple sem podria dir, ab molta rahó: que una flor no fa primavera, ó que una oreneta no fa estiu.

Ultimament, esta multitud de exèmples apareixerá á algú lo mateix que un munt de ossos descarnats y desunits; però, no té remey, no es posible unir y dar sentit á tantas parts heterogeneas ó de diversa naturalesa.

Contracció ó sinéresis del article Lo y Los.

Los articles *Lo y Los* forman *sinéresis*, *apócope* y *sincope*, ab noms, pronoms, verbs, preposicions y conjuncions, que acaban ab vocal.

Ab Noms.

Maneja la <i>cúal</i> ca,	Maneja la cua lo ca,
no per tu, sino pel	no per tu, sino pel
pa.	pa.

No pot ser mes <i>ne-</i>	No pot ser mes <i>ne-</i>
<i>grél</i> corb, que las	<i>gre</i> lo corb, que las
alas.	alas.

Semblantment estos. Presentaré la *causal* rey. Daré *penal* jutge, Déus dar *almoynal*

pobre. Es de dret diví lo pagar la *gavellat* al rey. No será mes *pobrel* pare, quel fill. Lo metge ha ordenat la *medicínal* malalt. Es digne de *premit* just. Tu has fet *viotenciát* amich. Jo instaré *sentenciál* plet. Tu fas *fotçáls* Hadres. Tu fas *instanciáls* jutges. He donat la *casáls* parents. (*)

(*) No crech que ningú dubte, que los cathalans en lo corrent de parlar unim á vegadas lo article ab la paraula antecedent, sia nom, pronom, verb, &c. dient: la *cúal* ca, *negrel* corb, *almoy-nál* pobre, *cruxiál* vent, Dèu *donál* fret &c. y en axó consisteix la sinéresis. Mes, apar que est modo de parlar, ó esta sinéresis, no se déu usar en la escriptura, á no ser que sia en la poesia, ó en lo cas, en que ho demane lo fluído del estil; y axí millor será en prosa escriurer: ramena la *cua lo* ca, tè mes *negre lo* corb las alas, dar *almoyna al* pobre, *cruxia lo* vent, Dèu *dona lo* fret, &c.

En orde á altrás sinéresis de aquest tractat notaré lo discret lector, que algunas se poden usar en la escriptura tant en vers, com en prosa, v. g. *nis, nols, quels, ques, quey, sels, &c.* com se veu en los exèmples de la pag. 164, y axó dependeix en part del us y del oido.

Valga esta advertència per tots los demés exèmples de esta segona part de la ortografia, per no haberho de repetir tantas vegadas.

En algunas sinéresis poso accent agut solament, pera manifestar, que en ellas se deté un poch la pronunciació, com: Presentaré la *causal* rey. Daré *penal* jutge. Si d'eix *modóus* affigitu, &c.

Ab Pronoms.

Lo acte mes bo, *quel* Lo acte mes bo, que
sabi pot fer, es de lo sabi pot fer, es
cumplir lo sant vo- de cumplir lo sant
ler. voler.

Lo *quels* ulls no veu- Lo que los ulls no
hen, lo cor no veuhen, lo cor no
dol. dol.

Semblantment estos : Vull enviartél pre-
sent. Cubrirsél cel de nobels. Mudarsél es-
tat de las cosas. Lo *quels* uns llansan, al-
tres ho arreplegan. Si los deputats no vet-
llan sobre los pagaments, nos trobarán ar-
rendataris, *quels* arrendaments vulgan ac-
ceptar.

Ab verbs.

Curxial vent, Neptú Cruxía lo vent, Nep-
bramava. tú bramava.

Quis menja la carn, Quis menja la carn,
que *roseguéls* os- que rosegue los os-
sos. sos.

Semblanment estos : En casa del juglús
tothom *ballál* contrapás. Detrás de la creu
estál diable. Tantas vegadas *val* canti á la

font, ques trenca. Dèu donál fret segons la rova. Pensan los enamorats, que tothom téls ulls tancats. La ocasió *fa* lladre. Jat *ajustaré* compte. Per fondo ques *fassá* foch, sempre respira. En bonas mans *está* pandero. En sèr dia *deixá* lit, tindrás salut y delit. Mes quel panell, los *mudá* vent. Per fondo ques *fasá* foch, sempre respira.

Ab Preposicions.

Primerament es de advertir: que *al* y *del* en cathalá son *sinéresis* ó contracció del article *lo* ab la preposició *á* y *de* ab *apócope*, perque dit article pert la *o*; axí dihem en cathalá *al* rey, *al* sabí, *al* poderós, *del* princep, *del* rich, *del* pobre: *Al* amich probal primer ans quel hages menester. Poch se pot esperar *del* jove, que no treballa. Però, esta *sinéresis* no se pot separar ó desunir; y axí no podem dir, ni escriurer *á lo* rey, *de lo* princep. Mes, si lo article *lo* se junta ab altra preposició, sens dubte se podrá dir y escriurer; *Desdel* dia primer del any, ó *desde lo* dia. No sera axó poca gloria *perá* mal, que se me espera, ó *pera lo* mal.

Los plurals *als* y *dels* son *sinéresis* de la preposició *á* y *de* ab lo article *los* ab *siné-*

pe, perque lo article pert la *o*, y aquesta *sinéresis* se pot desfer, desunir y separar axí: No mostres *als* fills amor, perque not, causen dolor, ó *á los* fills. *Dels* sacerdots las sobres totas han de ser *dels* pobres, ó *de los* pobres. Li sega la herba *sotáls* peus, ó *sota los* peus. ¿Com nol posau en galeras *entréls* demés galeots? ó *entre los* demés galeots? Tu passarás *pel* meu carrer, ó *per lo* meu carrer.

Lo article *lo* y *los*, quant se junta ab la preposició *per*, pert la *o*, y la preposició pert la *r* per la *síncope* y *apócope*, de esta manera:

Lo que es bo <i>pel</i> fetge, es mal per la melsa.	Lo que es bo per lo fetge, es mal per la melsa.
---	---

Passejarse <i>pels</i> espays imaginaris.	Passejarse per los espays imaginaris.
---	---------------------------------------

Semblantment estos. Pegarli *pel* descosit. Maneja la cuál ca, no per tu, sino *pel* pa. Ara ray, que tinch la paella *pel* manech. No es bo per Dèu, ni *pel* diable. Tela *pegaré pels* vigotis. Lo tiraré *pels* cabells. Xarxa *pels* colsos.

Ab Conjuncions.

Casat, Pere, <i>quel</i> mal any te espera.	Casat, Pere, que lo mal any te espera.
Lo pare no es nat, <i>yl</i> fill salta pel terrat.	Lo pare no es nat, y lo fill salta pel terrat.

Semblantment estos. Primer es la camisa, *quel* gipó. La cama al llit, *yl* bras al pit. Se diu, *quel* mar, quant mes tè, mes brama. *Tambél* pobre com lo rich déu ser cortés. *Perqué*l mon no diga. Val mes un dolent ajust, *quel* millor plet. Totas las moscas tenen tds, *yls* mosquits prenen tabaco. *Sil* cel cau, te encontrará desota. *Encaraqué*l diable nou vulla.

Sinalefa del article Lo.

En la conversació y us comú de parlar usam los cathalans freqüentment la *sinalefa* en los articles *lo* y *la*, si la dicció, que segueix, comensa ab vocal, axí dihem *lhome*, *lingení*, *lull*, *laltre*, *lamistad*, *lafició*, *lanima*, *labundancia*, darse *lúltim* abrás, fer *lúltim* esfors, fer *lúltim* badall, y se troba en imprés de esta

manera en lo llibre de las donas , que diu

Algunes apareixen benignes y afables,

Y son en *l'intrinsech* lleons indomables.

Los antichs , y majorment los poetas , las expressavan en la escriptura ab apostrofs ó vírgulas , que se posan en lo lloch de la vocal , que se omiteix , de esta manera :

Phome , l'ingeni , l'ull , l'altre , l'amistat ,

l'afició , l'anima , l'abundancia. Despres pre-

valesqué lo us y costum de escriurer sens

sinalefa , axí lo *home , lo ingeni , lo ull ,*

lo altre ; menos aquellas diccions , que co-

mensan ab la mateixa vocal del article , com :

Phome , l'or , l'orgull , l'anima , l'amistat ,

l'abundancia , que es lo que ara se déu prác-

ticar.

Els , que usan alguns authors y també lo

us comú , dient : *els homes , els senyors*

de vassalls : *Els* uns sen portan la fama , *els*

altres cardan la llana , no es article distinct

de *los* ; sino *sinéresis* , y *sincope* de dit ar-

ticle ab la conjunció *é* , que acostumavan

usar molt los antichs , y es lo mateix què

se dignés : *é los homes , é los senyors de*

vassalls : *É los* uns sen portan la fama ,

é los altres cardan la llana.

**Contracció ó sinéresis dels pronoms Me, Nos,
Te, Vos.**

Estos pronoms forman *sinéresis* ab noms, pronoms, verbs, adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, y juntament *apócope*, perquè *nos* y *vos* perden la *o*; y també *vos* muda la *v* consonánt en *u* vocal, de esta manera: *jaus* veig, *jaus* consta, per *ja* vos veig, *ja* vos consta.

Ab Noms.

No voldria, que al-
gun noble la *espa-*
sam desembaynés.

Hostes vindrán, que
de *casans* traurán.

La *scienciát* serveix
poch.

Un cent de corbs la
caráus pich.

No voldria, que al-
gun noble la *espa-*
sa me desembaynés.

Hostes vindrán, que
de casa nos traurán.

La *sciencia* te serveix
poch.

Un cent de corbs la
cara vos pich.

Semblantment estos. La *fortunam* tè sus-
pés. Quant en tal *cadenám* veig. Assó es
lo que mes *penám* dona. La *caráns* cau
de vergonya. La *desgraciáns* persegueix.

La *gloriáns* espera. La *victoriáns* corona.
 La *passiót* vens. La *fet* salvará. De alguna
fossáus han desenterrada. *Forssáus* dona
 extremada aquest pa tan delicat. Sens
dubtéus han dit mal de mi. Si tan *penosáus*
 es ma presència, Si d'eix *modóus* afigiu.
 Si altra *voltáus* hi atreviu, la *esquenáus*
 palmará un tirapeu. Per ser terra seca la *ver-*
gens enuja, que quant veu mes plourer,
 mes prega per pluja.

Las *sinéresis* de esta naturalesa, y mol-
 tas otras de aquest tractat, se encuantran
 ab freqüencia en los poetas, per exêmples :

Sino que vols ser pastora,
 O! musa, tota la vida.
 Vuy la *fortunát* convida,
 Pera muntar á senyora:
 Si ab tot ma *vidáus* enfada,
 Desde ara prech, que se acabe:
 Y guany molt poch en serviros,
 Perdent una vida tal.

Ab pronomes.

No tinch *quim* ma-
 ne, ni *quim* go-
 berne. A *mim* sab
 mal.

No tinch qui me ma-
 ne, ni qui me go-
 berne. A mi me sab
 mal.

Tus promets molt, y nons cumples res.	Tu nos promets molt y nons cumples res.
Jot coneix, com la mare que t'ha parit.	Jo te coneix, com la mare que te ha parit.
Jous do fè, queus serviré.	Jo vos do fè, queus serviré.

Semblantment estos. Pujant lo torn pas per un hloch, ques molt estret, *quem* atormenta, per ser ple de claus ab punta, *quem* fan cridar. *Tum* dius axó? Tu sabs lo *quem* toca fer. *Ningú*m guardarà millor que ma propia llibertad. *Sem* fa difícil de creurer. *Assom* consta. Heus de servir en lo *quem* demanau. Altre vindrá *quem* abonará. *Quins* demana res? *Tus* dius la veritat. Poc á poch que *ningú*ns cuyta. *Set* demana lo *quet* importa fer. A *quit* fa mal perdonarás. Del *quet* tinch dit, garde nou poses en olvit. Dicte que ets galileo, *jot* conec ab lo parlar. *Dellam* recort. *Jom* recordo del *quet* vaig dir. *Quius* coneix, queus compre. *Quius* fa treballar, queus pague. *Quius* ha fet venir? De un be *queus* importa tant, de est modo axius olvidau? Oiu la rondalla, que *jous* contaré. Diu un poeta de sa Amarillis:

Temps ha que á *mim* tenia
 Tant plè de superstició,
 Que, á sa inútil devoció,
 Dos mil ciris encenia.

Ab Verbs.

Valgam Dèu! *Mi-*
ram, y veurás qui
 sò.

Parlem clar per en-
tendrens.

Alabat ruch que á
vendret duch.

Valga me Dèu! *Mi-*
 ra me, y veurás qui
 sò.

Parlem clar per en-
 tendrer nos.

Alabate ruch, que á
 vendre te duch.

Semblantment estos. Après *posim* del al-
 tre costat per reposar, *vo'guim* girar y
 no puguí, *alssim* tot despavorit. *Queixa-*
vam de ma ventura. *Recelim* de algun tra-
 ball. *Pesam*, ó *pesans*, Dèu meu; de ha-
 vervos ofés. *Deslliuram*, ó *desl iurans* de
 pecar. *Mostram*, ó *mostrans* lo camí del
 cel. *Amans* á tots com á fills. Cobra fa-
 ma y *calat* á jeurer. *Ajudat*, quet aju-
 daré. Com s'acostás hagui terror, é fent re-
 mor, *moguim* un poch. Enganyans la Ver-
 ge ab sas bonas paraulas.

Es de advertir, que quant un pronom

forma *sinéresis* ab un infinitiu , aquest pert la *r* per *apócope* , com en los exêmples dament dits *entendrens y vendret* en lloch de *entendrernos y vendrerte*.

Quant lo pronom *vos* se junta ab verbs per la *o* , y algunas vegadas per la *v* , com :

Mireus de cap á peus. *Mireuvos* de cap á peus.

Corregius de vostras faltas. *Corregiuvos* de vostras faltas.

Ameus tots com á germans. *Ameuvos* tots com á germans.

Alegreus , que farém festa. *Alegreuvos* que farém festa.

Altras vegadas lo pronom *vos* se junta ab verbs y conserva la *v* , mudantla ab *u* vocal , com se ha dit , per exêmple :

Valgaus lo gran Goliat. *Vos valga* lo gran Goliat.

Heus de servir en lo quem demanau. *Vos he* de servir en lo quem dâmanau.

Perçó , germá , *siaus* avís. Perçó , germá , *vos sia* avís.

Ab Adverbis.

Un vestit ne tinch
en Fransa, y *aquí*
moro de fret.

Sempre nos dius lo ma-
teix.

Not fiques en lo que
not toca.

Si ell vol, *beus* pot
complaurer.

Un vestit ne tinch
en Fransa, y *aquí*
me moro de fret.

Sempre nos dius lo
mateix.

No te fiques en lo
que no te toca.

Si ell vol, ve vos pot
complaurer.

Semblantment estos. Mira, mira y *nom*
tochs. *Arám* recordo del mal que m'has fet.
Ara què estás aquí, dihent, *sim* agrada,
nom agrada? Qui *nom* dona pa *nom* pega.
Suposat que tu ets aquí, *bens* pots ajudar.
Arans dirás lo que havem de fer. *Aquíns*
tens á la tua disposició. *Nons* cansem, par-
lem de veras. Tuns promets molt, y *nons*
cumples res. No mostres als fills amor, per-
que *not* causen dolor. A qui *not* pot aju-
dar, no vullas tos mals comunicar. Musa,
bet pots arriscar. En mi *not* espant morir.
Bet pensas lo que vull dir. Qui *not* coneix,
quet compre. *Perquet* ficas en lo que *not*
demanan? De tos pares quant son vells, *not*
descuydes un punt d'ells. Dihen, que las

Víudas *nous* poden complaureu, *níus* cauhen en grat. Si á axó lo vostre desitg *nous* inclina, preneula fadrina per bona muller.

Aráus plau, ara *nous* plau.

¿ De un be queus importa tant,
Vos d'ell *axíus* apartau?

Ab Conjunccions.

Jam pesa de haver-ho dit.

De quant ensá, *quens* coneixem?

Jat conech herbèta, quet dius moradux.

Feu plers á bestias, *yus* tirarán cossas.

Ja me pesa de haver-ho dit.

De quant ensá, que nos coneixem?

Ja te conech herbèta, que te dius moradux.

Feu plers á bestias, y vos tirarán cossas.

Semblantment estos. Vull *quem* digas la veritat. *Sim* vol veurer que vinga. Ell vindrá, *yus* dirá lo que havem de fer. *Sins* veu nons coneix. *Jans* demostra lo amor quens tè. Ell es home de be, *yus* dará lo quens ha promés. *Quens* done lo' quens vulla. *Quet* diré? *Jat* ajustarà la golilla. *Ajudat* quet ajudaré. Als mossos nols degas massa, *perquet* traurán de casa. Digasme ab

qui vas, *yt* diré qui serás. Creume, *què* vull be. *Nit* dich sí, *nit* dich no. Crieu corbs, *yus* traurán los ulls. Assó *j* *ns* consta. *Sius* ho ha promés, ho complirà. *Nius* aconsello una cosa, ni altra. *Enganyans* la Verge, donantnos entendre, *quens* vol, y *quens* honra, quant troba que pendrer.

Quant dihem: *Em* pesa, Senyor, de haver vos ofés, la paraula *em*, ó es inversió del pronom *me* en *em*, ó es contracció de dit pronom ab la conjunció *é*, de esta manera: *Em* pesa, *me* pesa, ó *é* me pesa. *Em* dol de haverlo vist, *me* dol, ó *é* *me* dol de haverlo vist; lo mateix, quant dihem: *em* fa riurer, *em* fa plorar, &c.

Quant dihem: *Ans* deslliuraunos de qualsevol mal, la paraula *ans* es síncope del adverbí *abans*, ço es: *Abans* deslliuraunos de qualsevol mal, en llatí, *sed liberanos á malo*, y en castellá, *mas líbranos del mal*. Quant dihem: *ans* dirá lo que voldrá; ó es lo mateix que, *abans* nos dirá lo que voldrá; ó be es corruptela del pronom *nos*, en lloch de: *nos* dirá lo que voldrá.

Quant dihem: *et* desfaré la cara á revessos, la paraula *et*, ó es inversió del pronom *te* en *et*; ó es sínéresis ab la conjunció *é* de esta manera: *et* desfaré la cara á revessos, *te* desfaré la cara á revessos, ó

Et te desfaré la cara á revessos : axí mateix, quant dihem: *et* robará tot quant tens, quit vol be *et* farà plorar, *et* llevaré la crisma.

Sinalefa del pronom Me, y Te.

Lo pronom *me* forma *sinalefa* á vegadas ab la dicció següent, si comensa ab *é*, per exêmples: *Jo m'entenç*, y *Dèu m'enten*: axó *m'es* agradable: no *m'escaparà*. Forma també *sinalefa* ab lo verb *haver* y ab lo pronom *ho*, per exêmples: *Mon pare* deixá un seu cosí y altres dos curadors y marmessors, qui *m'han* nudrit, y poch ha *m'han* restituhit la heretat, y per lo semblant *m'han* casat, no ha un any. *Jo* hi hauría anat, si *m'ho* hagues dit; *me'ho* estima molt.

Lo pronom *te* forma també *sinalefa* á vegadas ab la dicció següent, si comensa ab *e*, per exêmples: *t'es* facil, *t'estima*, si *t'escriu* avisam, pero es poch usada en lo escrit. La que está mes en us en los authors, es la que forma ab lo verb *haver*, ab lo pronom *ho*, y ab lo adverbí *hi*, per exêmples: *Qui t'ha* dit, que no vingúesses? *Jot* conech com la mare, que *t'ho* parit. *Bernat*, *Bernat* endevina qui *t'ha* tocat. *Ja t'havia* advertit, que no ho fesses: *jo t'ho*

escrit dos cartas. No t'ho diu ? No sias marvellat, jo t'ho diré: Tant t'ho agrahesch, que agrahir mes no puch. A la boda del fiok, qui no t'hi convida no t'hi vol. Si t'hi ha gués vist, men hauria alegrat. Tè t'ho per dit; tè t'ho calent.

Sinéresis y sinalefa del pronom Ell, lo y los.

Lo pronom *lo y los* forma *sinéresis* ó contracció ab noms, pronoms, verbs, adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, y juntament *apócope*, perque pert la o, per exêmple :

Ab Noms.

La <i>avariciál</i> pert,	La avaricia lo pert,
la <i>miseriál</i> con-	la miseria lo con-
sum.	sum.

Lo <i>jutgél</i> condem-	Lo jutge los condem-
na.	na.

Semblantment estos. Qui de roba de altres vesteix, en la *plassál* despullan. Jo voldria que la *terrál* menjás. Lo *parél* aborreix. La *desgraciál* persegueix. Un *tigréls* fassa á tots la catxamona; però, es poch usada en la prosa.

Ab Pronoms.

Quil vol, *quel* com- Qui lo vol, que lo
pre. compre.

Jols busco, y *nols* Jo los busco, y *nols*
trobo. trobo.

Semblantment estos. *Tul* coneixes be. Si
tul veus avisam. *Jol* convenceré ab bonas
rahons. Si tens lo llibre *mel* donarás. Se
déu pagar lo salari als *quel* tenen. Lo em-
pleo, *quil* ha renunciat? *Jols* estimo molt.
Si *tuls* veus digals, que vingan. Los deu-
tes, *quils* ha de exígir? *Qui mels* dará?
No *tels* dono, ni *tels* vull dar. Als criats
sels déu pagar lo salari.

Ab Verbs.

Al amich *probal* pri- Al amich proba lo
mer, ans *quel* hages primer, ans *quel* ha-
menester. ges menester.

Deixals correr, qu' Deixalos correr, qu'
ells sé aturarán. ells sè aturarán.

Semblantment estos. Al amich y al ca-
ball no *cansal*. *Miral*, yl coneixerás. Llegit
lo llibre *tornal*. Si *tuls* veus *digals* que

vingan. *Complahials* y *amavals* com á germans.

Ab Adverbis.

Qui *nol* coneix, quel *compre.* Qui no lo coneix, que lo *compre.*

Á sants y á minyons *nols* promets, que *nols* dons. Á sants y á minyons no los promets, que no los dons.

Semblantment estos: Qui juga á menut, *sempre!* veurás perdut. Si la sort *assíl* guia, *ará!* veurém. *Bèl* conech. *Axil* coneixes tu, com m'avia. Lo temps de ivern *axil* passava. *Nol* deixaré bo pels gats. Ell se fica ahont *nol* demanan. *Nol* vull, *nol* vull, daumen bon tròs. Als mossos *nols* degas massa, perquet traurán de casa. Qui te mossos, y *nols* veu, se fa pobre y no s'ho creu. Jols busco, y *nols* trobo. *Aral*s deya, que vinguessen.

Ab Conjuncions.

Lo qui á sos pares bat, *jal* tè lo infern guanyat. Lo qui á sos pares bat, ja lo tè lo infern guanyat.

*Encaraquél*s vejas, *nols* coneixerás. *Encaraque* los vejas, no los coneixerás.

Semblantment estos. Clavilla del fust mateix tè mal nom, *perquel* mereix. Miral *yl* coneixerás. Jaus he dit, *quel* tinch venut. Los diners, *sils* tens, mels donarás. *Jals* tinch, *sils* vols, tels donaré. Als lladres, *sils* veus, deixals correr. No mates *nils* vells, *nils* minyons. *Perquels* maltractas, *yls* atormentas? *Jals* dono llibertat. *Jals* perdono.

Sinalefa del pronom Ell, lo y la.

Lo pronom *ell* forma *sinalefa* ab la preposició *de*, y ab lo pronom *que*, per exemple: Qui pren consell *a'ell* mateix, *ell* tot sol se penedeix. Al home, que de tu fia, fia *d'ell*, ques cortesía. De tos pares, quant son vells, not descuydes un punt *d'ells*. Si ab gent dolenta ten vas, lo *qu'ells* fan may ho farás. A vegadas forma *sinalefa* ab altrás preposicions; però, es poch usat, y sols se observa en la poesia, axí diu J. Roig:

Quant jove pren l'home, que tè barba blanca.

Lo grony y renyina *entr'ells* may hi manca.

Lo pronom *lo* forma á vegadas *sinalefa* ab la dicció següent, si comensa ab vo-

cal, per exemple: Lo mal, que passa, *l'ofereix* á Dèu. Cuydado que *l'ofegas*; pero, está poch en us. La que es mes usada en los authors, es la que forma dit pronom ab lo verb *haver*, per exemple: Aqueix manament sots quinas penas *l'han* de observar? Lo compte, á qui *l'han* de presentar? Lo genero, com *l'han* de expedir? Lo domicili, ahont *l'han* de tenir los empleats?

Quant dihem: *als* coneixem, *als* dirém, *als* donarém, es abus ó corruptela en lloch de *los* coneixem, *los* dirém: *los* donarém.

Sinéresis y sinalefa del pronom Se.

Lo pronom *se* forma *sinéresis* ó contracció ab lo relatiu *qui*, *que*, y ab alguns adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, juntament ab *apócope*, perque pert la *e*. Algunas vegadas se junta ab noms; pero, es poch usat, per exemple.

Ab Noms.

Lo mar y *ayrés* des- Lo mar y ayre se
 lliga. deslliga.

Dintre de *l'animas* Dintre de l'anima se
veu.

En la regió gelada En la regió gelada
de est *modós* con- de est modo se con-
densaren. densaren.

De *Dafnes* recorda- De Dafne se recor-
va. dava.

Ab lo relatiu qui, que.

A *quis* muda, Dèu A qui se muda, Déu
l'ajuda. l'ajuda.

Ques diu de nou? Que se diu de nou?
ques conta? que se conta?

Semblantment estes. No hi ha *quis* dol-
ga de mi. *Quis* lloga sos plers se ven. Ab
quis vulla renyirá. Traurás lo *ques* tro-
bará en la caixa, en lo temps *ques* deurán
manifestar las partidas; *ques* trobarán en
lo llibre, ys déu saber la forma ab *ques*
deuhen notar.

Ab Adverbis.

Cans ab cans *nos* Cans ab cans no se
mossegan. mossegan.

Qui *bes* nua, *bes* Qui be se nua, be se
desnua. desnua.

Semblantment estos. *Nos* mou la fulla, que Dèu nou vulla. *Aquí* veu lo cert y lo incert. Aquí *nos* treballa, *nis* fa res. Los beneficis *nos* poden dar als indignes. Lo que *nos* cou per tu, deixau cremar. Quant hu nou vol, dos *nos* barallan. *Allás* veurá, *allás* componga.

Sempre veu, que la verda fusta
Ab la seca may s'ajusta.

Ab conjuncions.

Per fondo, *ques* fassal foch, sempre respira.

Moltas vegadas lo arbre se dobla, y s'trenca.

Per fondo, que se fassa lo foch, sempre respira.

Moltas vegadas lo arbre se dobla, y se trenca.

Semblantment estos. Se notarán las partidas en lo llibre, y déu saber la forma, ab. *ques* deuen notar. *Jas* veu com se porta, *jas* veu la esmena. Es menester saber *sis* pot fer. Tu sabs *sis* pagan los deutes. Los deputats se desprenen de algunas cosas, y no se sab *sis* serveixen de las pecunias per sos aférs. Es menester *ques* probe ab testimonis, y *sis* justifica, sian remoguts del empleo.

Sinalefa del pronom Se.

Lo pronom *se* á vegadas forma *sinalefa* ab la dicció, ques segueix, si esta comensa ab vocal, per exêmples: Qui sol *s'aconsella*, sol se penadeix. A só de tabals no *s'agafan* llebras. De mica en mica *s'ompla* la pica. Esta *sinaleja* ab dicció, que comensa ab vocal distincta, sols la usavan antiguament los poetas per rahó del vers, per exêmples:

Axó en nostre temps *s'usa*,

Ab que lo adulteri escusa

La infame disolució.

Ademés nos déu usar, sino quant la dicció, ques segueix, comensa ab *e*, com: Ab una caldera vella *s'en* troba una de nova. Hi ha ulls, que *s'enamoran* de lleganyas. Qui oli maneja, las mans *s'en* unta. Qui *s'espera* desespera. En aquest ultim exêmples se troba també la *sinéresis* del pronom *se* ab verb, ço es: qui *se espera se* desespera; però, es molt rara.

Es molt freqüent la *sinalefa* del pronom *se* ab lo verb *ser* y *haver*, ab lo pronom *ho* y lo adverb *hi*, per exêmples: Lo receptor posará en la escriptura la qua-

litat de la moneda ab que s'es fet lo cas-
mers, que molt temps ha no s'es fet, se-
gons s'es referit en altra part. S'ha de pen-
drer com Deu vol. La obligació, que s'ha
contret. No s'ha de deixar de sembrar per
por dels aucells. S'haurá de fer luego ques
puga. Quant s'ha menester Maria, vinga
Maria; quant no s'ha menester Maria, fo-
ra Maria. Ell s'ho talla, y ell s'ho cus.
Qui te mossos, y nols veu, se fa pobre,
y no s'ho creu. Nom dona res, tot s'ho vol
per sí. Al hospital de santa Creu, tal hi
va que no s'ho creu. Cada hu sab á casa
seva ahont s'hi plou. Sens llum ningú s'hi
veu.

Sinéresis del pronom Ho.

Dit pronom forma *sinéresis* ó contrac-
ció ab pronoms, verbs, adverbis, y con-
juncions, que acaban ab vocal, y se
trasmuda á las horas ó converteix ab *u*,
per exémples:

Ab Pronoms.

Si á tos pares trac- Si á tòs pares trac-
tas be, viurás molt, tas be, viurás molt,

perque <i>jou</i> sè.	perque <i>jo</i> ho sè.
<i>Jou</i> dich , <i>jou</i> he llegit en la escriptura.	<i>Jo</i> ho dich , <i>jo</i> ho he llegit en la escriptura.

Semblantment estos. *Tuu* dius , *tuu* creus. *Quiu* assegura ? *Sèu* ha fet *sèu*. *Jo* tèn fare present. No pot ser mes negrel corb, del *queu* son las alas. Assó *qui*u ha vist, *queu* jure.

Ab Verbs.

Lo que nos cou pera tu , <i>deixau</i> cremar.	Lo que nos cou pera tu , <i>deixa</i> ho cremar.
<i>Considerau</i> ara queu tens present.	<i>Considera</i> ho ara que ho tens present.

Semblantment estos. *Comprau* , si te agrada. *Alabau* massa , que no t'ho darán per lo preu , que tu vols. *Pensau* bè antes de *ferho*. Despres de infinitiu se posa enter, com en *ferho* , y també algunas vegadas ab altres veus del verb , com : *llegiuho* *queu* sabreu.

Ab Adverbis.

Nos mou la fulla que <i>Dèu</i> <i>nou</i> vulla.	No se mou la fulla que <i>Dèu</i> <i>no</i> ho vulla.
---	---

(196)

Quant hu *nou* vol, Quant hu no ho vol,
dos nos barallan. dos no se barallan.

Semblantment estos. Dèu es tan pur, que *nou* pot ser mes. *Axiu* diu la santa escriptura. *Axiu* dich y *axiu* crech. *Beu* buscas y *nou* trobas. *Sempreu* veuréu, que va de mal á pitjor. *Aquiú* veuréu, si es veritat lo queus tinch dit.

Ab Conjuncions.

Jau sè, tu *tambéu* Ja ho sé, tu també
sabs. ho sabs.
Encaraquéu diu, *nou* Encara que ho diu,
cregas. no ho cregas.

Semblantment estos. Es menester ques probe *siu* ha fet. *Jau* crech, *yu* entench. Digasme, *perquéu* fas? *Jau* veig. *Jau* he vist. *Jau* digué ton pare, *tambéu* dich jo. No importa *siu* feu. *Perquéu* dius? *Perquéu* veus, ten enamoras. Ell ho veu, *yu* compra.

Sinéresis de la paraula En.

La paraula *en*, ja sia pronom, ja sia adverbi, forma *sinéresis* ó *contracció* ab

pronoms, adverbis y conjuncçios, que acaban ab vocal, per exêmples:

Ab Pronoms.

Si ab gent dolenta <i>ten</i> vas, lo qu'ells fan, may ho farás.	Si ab gent dolenta te en vas, lo que ells fan, may ho farás.
Qui no tè pa, moltes <i>sen</i> pensa.	Qui no tè pa, moltes se en pensa.

Semblantment estos. Tant *men* sè com *men* sabia. Tu *ten* pots ben alabar. Faras bè de recordar-*ten*. Bort y mula cada dia *sen* pensa una. Qui oli maneja las mans *sen* unta. *Quin* tè en pert, *quin* vol quen compra. Si t'hi hagues vist, *men* hauria alegrat. Non vull, non vull, *daumen* bon tros. Ab una caldera vella *sen* troba una de nova. Sin vols *ten* donaré. Qui sab lo *quen* será. *Jon* tinch, *tun* buscas y non trobas. A ma sort no *lin* fas queixa, ans tè *lin* beso las mas. Que *men* donau de axó. Prometeu-*men* alguna cosa. Donau-*men* sols hi sia lo pes. Dèu sab lo *quen* será.

Ab Adverbis.

De ahont *non* hi ha, De ahont no en hi ha,

non pot rejar. no en pot rejar.
Non vull, *non* No en vull, no en
vull, daumen bon vull, daumen bon
tròs. tròs.

Semblantment estos. *Non* hi haurá per
dents encebar. *Aran* tindré. Tu ten pots
ben alabar. Ja *non* vol, ja *non* tè, *Sem-*
pren demana, y jo *non* tinch. No tè diners,
nin vol, *nin* espera, *nin* fa cas. *Allín* ve-
nen, *aquí* tens.

Ab Conjuncions.

Jan tè pena del mal, Ja en tè pena del mal,
que ha fet. que ha fet.
Sin sembras, en culli- Si en sembras, en cu-
rás. llirás.

Semblantment estos. *Sin* vols, busca.
Sin tens, feste sopas. *Quen* tinga, que non
tinga, quet importa? *Sin* hagués tingut,
ten hauría donat. *Perquen* buscas? En
busca, yn tè. *Encaraquen* tinga, en vol
mes. *Sempren* demana.

Inversió de la paraula En en Ne.

Algunes vegadas se inverteix la paraula

En en Ne, de esta manera: Despres de un temps ne ve un altre. Ahont vas bè? ahont mes ne sè. Quant ne passen, fan de bon agafar. De fer be gran merit ne conseguiràs. De assó *fesne* part á ton pare. Paix ne vols, tun tindrás, en lo cas de *haberne fet*.

Los antichs, no sols invertían la paraula *en*, quant es pronom ó adverbí, sino quant es preposició, com es de veurer en los capitols dels drets fol. 16. E si per alguna causa ó rahó, les dites llanes eran navegadas fora del principat, *ne* tal cas, sia per aquellas lo doble, ço es, *en* tal cas.

Sinalefa de la paraula Ne.

Dita paraula *en* invertida en *ne* forma *sinalefa* ab la dicció següent, si esta comensa ab *e*, y també ab lo verb *haver*, per exêmples: *n'estam* pasmats; *n'estam* satisfets; de gustos ningú *n'há* escrit; si *n'ha* tingut, ja non tè; ja *n'hauriam* tornat; *n'hem* acabat de'eixir; gracias á Dèu que *n'hem* eixit, si *n'hagues* tingut ten hauría dat.

Sinéresis del adverbí Hi.

Aquest adverbí forma *sinéresis* ó contracció ab pronoms, adverbis y conjuncions, que acaban ab vocal, y á las horas se muda en y grega, per exêmples:

Ab Pronoms.

Joy aní lo diumenge passat.

Tuy pensas molt.

Qui lo seu pecat plorarà, Dèu beneyt lo y perdonarà.

Qualsevol paraula, que li haurás dada, *lay* farás bona.

Jo hi aní lo diumenge passat.

Ti hi pensas molt.

Qui lo seu pecat plorarà, Dèu beneyt lo hi perdonarà.

Qualsevol paraula, que li haurás dada, la hi farás bona.

Ab Adverbis.

En la casa, en que *noy* ha pa, tothom crida y tothom tè rahó.

Noy ha mes cera, que la que crema.

En la casa, en que no hi ha pa, tothom crida y tothom tè rahó.

No hi ha més cera, que la que crema.

Noy ha mal, que per bèn no vinga. No hi ha mal, que per bèn no vinga.

Ab Conjuncions.

Si algú bolla per propri us, es menester *quey* pose en lo compte lo dret, que se té de pagar. Lo qual dret, anyadit al dret, que *jay* es degut &c.

Si algú bolla per propri us, es menester qui hi pose en lo compte lo dret, que se té de pagar. Lo qual dret, anyadit al dret, que ja hi es degut &c.

Lo adverbí *hi* se uneix molt bèn ab infinitius y gerundius, per exèmple: Has vingut sens *pensarhi*. *Habenthi* diners tot se alcanza. Se li ha probat no *tenirhi* en la caixa la sobredita quantitat.

Bastará lo que fins aquí he dit per la intelligència de la ortografía cathalana. Però, lo qui vol escriurer bèn en cathalá, déu exercitarse en la lectura dels bons authors cathalans, procuránt imitarlos; puix, de ells se trau mes profit, que dels preceptes y reglas, los quals soiament se donan per guia al que comensa apendrer alguna facultat.

Advertencijs.

I. Què en lo us frequent de parlar no se pronuncia la *r* dels infinitius, quant se juntan ab lo verb *anar* ó ab altre auxiliar; axí se diu vulgarment, jo vaig *di*, ell va *di*, jol tinch de *matá*, jo tinch de *escriure*, vols *vení*? mes axó nos déu usar en lo escrit, axí escriurém, jo vaig *dir*, ell va *dir*, jol tinch de *matar*, jo tinch de *escriurer*, vols *venir*?

II. Qué la llengua cathalana tè també, com la castellana, dos ó tres pronoms units, per exêmple, quant dihem: la carn menjarsela, es menester borrar*seli* lo que ha escrit, complir*seli* son desitg, si tè los peus ben fets, perquè maltractarsels, dona las cosas despres de habers*en* servit, vesten en nom de Dèu, probánt*seli* ser fals, anemnos*sen*, no se men dona res.

III. Què alguns modos de parlar ab lo verb *haber*, nos deuen usar en la escriptura, per exêmple, quant dihem: *hasem* queixat molt de no haberli jo escrit, *haseli* donat lo privilegi de ciudadá, *hali* posát la ma desobre, *hasem* de perdonar; puix, millor se escriurá: *se me ha* queixat

molt, se li ha donat lo privilegi, li ha posat la ma sobre.

IV. Què moltes *sinalefas* nos deuen tam poch usar en la escriptura, y axí no escriurém: *s'hastat* tot lo dia aquí, sino *s'ha estat*, y millor *se ha estat*; no escriurém, en la lley *sestatueix*, *sestigué* de eixir en públich, sino, *s'estataeix*, *s'estigué*, ó *se estatueix*, *se estigué*.

V. Què las *sinalefas* de la preposició *de*, unas están en us en la escriptura, altrás no. Están en us per exêmples: quí na pesa, si fos *d'or*: es un sach *d'ossos*: *vaxell d'ignorancia*: qui la mort *d'altre* espera la seva hi va primera: son figas *d'altre* paner: si tens de pendrer consell, preno sempre *d'home* vell. No estan en us, per exêmples: un diner de mal cinch sous *d'emplastre*: l'art *d'endevinar* las cosas: lo coronaren *d'espinas*; sino *de endevinar*, *de espinas*.

PROSÓDIA.

La *prosódia* es aquella part de la gramática, que ensenya la pronunciació, senyala los accents y la quantitat de las síllabas. Per pronunciació se enten expressar las paraulas ab lo só y accent, que

correspon. Lo accent es lo sò natural de la veu humana. La quantitat es lo temps, que se emplea en la pronunciació de una síllaba.

Pronunciació.

Una paraula pot tenir un sò solament, com: *sí, no, rey*; ó diferents, com: *a-mor*, quen tè dos; *vo-lun-tat*, quen tè tres; *con-va-le-cent*, quen tè quatre; *do mes-ti-ca-ble*, quen tè cinch; *pe-ne-tra-bi li-tat*, quen tè sis; *sin-gu-la-ri si-ma-ment*, quen tè set; *par-ti-cu-la-ri si-ma-ment*, quen tè vuyt, &c. Estos són se anomenan síllabas, y estas se divideixen en últimas, penúltimas, antepenúltimas, contántlas desde la quantitat aguda. Los diphtongos no forman mes que un sò, com en *au-thor*, *deu-te*, *ciu-tat*, *cóu-rer*.

Lo sò de las vocals pot ser clar ó fosch, com se nota en las vocals *e* y *o*, per exêmples en estas veus *xo*, *sou*, *deu*, *te*, segons lo que significan, ó expresan. La veu *xo*, si se pronuncia clara ú oberta, serveix pera fer parar los burros, dihent *xóo*; y si se prenuncia fósca ó muda, serveix pera esquivar ó apartar las gallinas, dient *xó*, *xó*. La veu *sou*, si se pronuncia clara ú oberta, expressa

un *sou* moneda, que son dotse diners; y si se pronuncia fosca ó muda, es del verb *ser*, axí dihem: vosaltres *sou* homes de bé. La veu *deu* á vegadas se pronuncia clara ú oberta, com: ell *déu* molts diners; y á vegadas se pronuncia fosca ó muda, com: *Déu meu!* Axí mateix la veu *te*, que si es pronom, se pronuncia clara ú oberta, com: *té* amo y estimo; y si es del verb *tenir*, se pronuncia fósca ò muda, com: *tè* los diners, que has guanyat. De manera que la modulació, suavitat, armonía y varietat de la veu del home, si bé se considera, es un continuo cant; puix, baixant y pujant la veu formam diferents tòn. En efecte, quant nos admiram, exclamam ó manifestam pena, enfado, temor, dolor, goig, alegría, ó pronunciant una síllaba fósca ó clara, breu ó llarga fem varias mudansas de tò; però, no ho advertim, porque no param la atenció en nosaltres mateixos. Ha posat lo Criador la harmonía, suavitat y varietat en nostras veus, peraque lo alabem ab gust y plaer de nostres cors.

Quantitat de las vocals.

Las letras vocals unas vegadas son llargas y otras son breus. La vocal que es breu se pronuncia ab un temps, com la *a* final de *casa*; si es llarga se pronuncia ab dos temps, com la *a* final de *paysá*.

La *a* final es llarga per exêmple en estas diccions: *cathalá*, *ciudadá*, *hermitá*, *escribá*, *capitá*, *eseolá*, &c.; y es breu en estas: *escombra*, *barra*, *bomba*, *casa*, *camisa*, *espasa*, &c.

La *e* final es llarga en *café*, *canapé*, *terraplé*, *rapé*, *sisé*, *seté*, *vinté*, &c.; y es breu en *benigne*, *defecte*, *colse*, *deleyte*, *delicte*, *delme*, &c.

La *i* final es llarga en *jardí*, *colomí*, *corbatí*, *gessamí*, *caputxí*, *carmesí*, *clarí*, *escorpi*, *faldallí*, *ratolí*, &c.; y es breu en *consili*, *deliri*, *despreci*, *estudi*, *auxíli*, *bigoti*, *martiri*, &c.

La *o* final es llarga en *ablució*, *ciuró*, *carretó*, *devoció*, *batalló*, *restitució*, &c. y es breu en *destino*, *impio*, *carro*, *alivio*, *bobo*, *bellaco*, &c.

La *u* final casi sempre es llarga, com en *bridecú*, *comú*, *ningú*, *dejú*, *algú*,

quiscú, &c. menos en *impetu* y *ritu* que son breus.

Los acabats en *ia* uns tenen la penúltima llarga y altres breus. La tenen llarga *alegría*, *economía*, *cobardía*, *sangría*, *confraría*, *sabiduría*, &c. La tenen breu *academia*, *blasfemia*, *audacia*, *iglesia*, *constancia*, *duricia*, &c.

Los acabats en *os* uns tenen la última vocal llarga, com: *portentós*, *amorós*, *dolorós*, *dubtós*, *copiós*, *borrascós*, y altres la tenen breu, majorment los plurals, com: *polvos*, *polvos*, *domassos*, *poros*, &c.

La vocal antes de dos consonants es llarga per posició, com en *tinta*, *fusta*, *párra*, *sástre*.

Los vocables, que terminan en consonánt tenen llarga la última vocal, com: *amistát*, *dolór*, *ardít*, *compás*, *virtúd*, *corál*, *amor*; menos alguns, com: *angel*, *datil*, *esteril*, *facil*, *fertil*, *docil*, *marmol*, *consul*, *dictamen*, *ambar*, *nectar*, *cadaver*, *martir*, *caracter* y altres.

Los acabats en *io* tenen la última vocal llarga, com: *admiració*, *oració*, *unió*, *contemplació*, menos *envío*, *desvío*, *confío*, y totas las primeras personas del present de indicatiu, que terminan en *io*.

Accent.

Lo accent en nostra llengua se pren per la pronunciació llarga de una vocal. Anomenam també accens á unas vírgulas, que collocam sobre las vocals, pera distingir las llargas de las breus, las foscas de las claras ú obertas.

Estos accents ó vírgulas son de tres maneras, *agút*, *grave* y *circunflexô*. Lo *agút* se senyala axí (´), lo *grave* al contrari (`), y lo *circunflexô* de esta manera (^).

Quant lo sò de la síllaba es clar ú obert se senyala ab lo accent agút, y quant es fosch se senyala ab lo accent grave, com se veu en aquest exêmples: Mes val un *tè*, que dos *té* daré.

Lo accent circunflexo se usa, quant la lletra pert la sua pronunciació, y á las horas se posa dit accent sobre la vocal, ques segueix, com en *proxim*, *complexió*, en que la *x* pren la força de *c* s.

La síllaba llarga se senyala també ab lo accent agút, com *allá*, *café*, *amaré*. La síllaba breu no se accentua.

Se accentuan en los verbs los preterits imperfets de indicatiu de la segona y

tercera conjugació, com: *temia*, *cumplia*, los preterits perfets de indicatiu y subjunctiu, com: *amí*, *temí*, *cumplí*, *amás*, *temés*, *cumplís*; lo futur de indicatiu y la veu *ria* del imperfet del subjunctiu, com: *amaré*, *temeré*, *cumpliré*, *amaría*, *temería*, *cumpliría*.

Ultimament se accentuan algunas paraulas per necessitat ó pera distingirlas de altres, com: *está* verb de *esta* pronom; *suplica* verb de *súplica* nom. Altres accentuan los impressors per us, com: *hóme*, *vérge*, *mártir*; mes si bè se considera, totas las paraulas se haurían de accentuar; porque totas tenen una vocal llarga, y axó sería molt embarassós. Axí bastará posar accent conforme al sò de la veu, ó segons la pronunciació ho requireix, ó bè, quant se déu evitar la ambibologia de dos veus.

Los monossillabos, encaraque son llarchs per naturalesa, no se accentuan, com: *pa*, *vi*, *lley*, *creu*. Sols se accentuan las preposicions y conjuncions, *á*, *é*, *ó*, *ú*, pera distingirlas de quant nou son. Per la mateixa rahó se acceptua *se* del verb *saber*, pera distingirlo de *se* pronom: *si*, quant es pronom ó adverbí afirmatiu, pera distingirlo de *si* conjunció: *tè* quant es del verb

tenir, pera distingirlo de *te* pronome

Algunas vegadas es llarga la última vocal, com en *allá*, *café*, *rubi*; altrás vegadas la penúltima, com en *árbre*, *vérge*, *mártir*; y en altrás la antepenúltima, com en *ánimo*, *célebre*, *cándido*, y estos se anomenan esdruxuls.

CONCLUSIÓ.

Se ha vist ja en esta gramática, quan entera y perfeta es la llengua cathalana en totas sas parts, las terminacions varias y agradables, la ortografía regular y la prosódia constánt. Ara en la poesía, veurém, quan copiosa es, quan eloqüent. Veurém que las suas paraulas son expressivas, las frases enérgicas; que es afectuosa pera lo patetich, grave pera lo serio, festiva, jácosa, lacónica y sonora; y que no li falta dulçura, número, grandesa y magestat. Deixo per antigas las poesías de Ausies March tan celebradas, y me contentaré en dar una petita mostra de algunas del estil corrent. No crech que sem tinga axó á superfluitat, demasia ó excés en una gramática, en que es precisa la brevedad; porque

Totas las naciones anhelan
 embellir y propagar
 aquella natural llengua,
 que la *fortunal's* ha dat.

*Quarteta del romans de la soledad de
 D. Vicens García.*

O! ben haja *quit'* parí,
 soledat, ditxosa en tot!
 Defensa no coneguda,
 segur y regalat port.
 Fortalesa inexpugnable
 contra las persecucions;
 blanch ahont tiran los sabis,
 y á fe que te acertan pochs.
 Confesso, *quet'* acertí,
ques' venturosa ma sort,
 y que descanso ab bonansa
 de las borrascas del mon.

Se notan de lletra cursiva las *sinéresis* y *slanalefas* pera confirmació del antecedent tractat de las figuras ortográficas.

Quant la aurora blanca illustra
 lo cel ab son blanch y roig,
 y las tenebras desterra
 lo pur y matiner sol.

Entran los raigs per las portas,
 y ab lo resplandent calor
 me fan llum , pera *quem*'vesta,
 deixánt los calents llansols.

La desvetllada oreneta,
 ab repetidas cansons,
 me canta , sense cansarse,
 de *Teréo l'* cas atrós.

La pintada carderola.
 puix tè llengua , conta tot
 lo *ques'* dibuixa sens ella
 en lo brodat mocadór.

La calandria xarradora
 regositja al dia nou.
 La cugullada ab montera
 lo festeja ab cants y vols.

La perdiueta escotxeja ;
 y l' francolí saborós
 me diu , que culla peretas,
 tancánt ulls y obrint lo coll.

La poch logrera guatlleta
 vuit per vuit baratar vol ;
 y la tortoleta viuda
 plora sos passats amors.

Canta lo passarell pardo,

y lo groguét verderol,
 y lo cruxidell ferestech
 va disparán com un trò.
 Ab esta *musica m' vesto*,
 y encontinent veig las flors
 plateadas de aljofár,
 que causa aurora ab son plòr.
 Considero la abelleta,
 que va xupánt las mil flors,
 pera donarme, quant vulla
 la mel, cera y panal dols.
 Prench exêmples en la formiga;
 y alabánt sa prevenció,
 miro per mas grangerías,
ques' de sabis consell bo.
 Casso despres á vegadas
 ab vesch los simples moxóns;
 las perdius ab gós de mostra,
 y ab perdíu lo perdigot.
 Ab llassos y ab escopeta,
 los grassets y bovets torts,
 que cantánt entre las vinyas,
 me estan avisánt hont son.
 Per las matas y garrigas
 lo cunillet saltadór,
 la llebra en son llit de grama,
 tan tímida, quan velós.
 Quant estas cosas me cansan,
 en lo mitg de la calor,

m'assento devall un arbre,
quem serveix de girasol.

Vaigmen' á la tarde, á voltas,
 al fertil riu caudalós,
 á pescar ab canya y ploma,
 filat, cordas y bertrols.

Pesco barbs, que semblan plata,
 lo un xich, *l'altre* mes gros;
 la truyta llisa y pintada;
 la madrilla plena *d'ous*.

Y ab sos forats la llamprea,
 sens espina y sense os;
 las anguilas, que *s'esmunyen*,
 com solen las ocasions.

Tornomen' al vespre á casa,
 hont sopo sens avalot,
 en lo estiu al ras y fresca,
 en lo ivern propet al foch.

Vaigmen' al llit, quant *m'agrada*:
 y al cant dels grills saltadors
dona l' contrapunt bonico
 lo enamorat rossinyol.

Ab la llanesa sensilla,
 passo la nit sens rumor,
 y lo sossegat silenci
 me guarda la dolça son.

O, que vida regalada!

O, que so estat venturós!

Prego á Dèu, que ma desdítza

nom' trague may de aquest lloch.

Nom' persuadescan los nats
ab sofisticas rahons,
que represente altra volta
en la comedia del mon.

J'acabí mon personatge ;
y puix despullat me *trob'* ,
isca á fer lo simple un altre,
que , á fe , que jo *l'he* fet prou.

La mes alta sabiesa
aprench en ton faristol,
soledat , puix ja ton llibre
me ofereix cel , terra y sol.

*Algunas décimas de las que lo Illm. se-
nyor Fr. Dn. Agustí Eura del Orde de
san Agustí , bisbe de Orense, compongué
pera consol dels que senten
lo haver de morir.*

Al morir es tan injust,
y tan superfluo lo espant,
que , segons *l' Esperit* Sant,
morir es cosa de gust.
Quant mor y acaba lo just,
dorcissimament se adorm ;
lo lance fatal y enorm

(216)

de *Lazaro'n* darà fe;
puix, Christo en sa mort, digué
nostre amich Lazaro dorm.

Tems tal volta *l'horrorós*
de la corrupció forçosa?

Puix mira tampoch es cosa
pera ferte estar medrós.

No set' corromp dins del cos
cada dia lo aliment?

Puix, si ara sensiblement
se podreix sens molestarte,

¿ que pena podrá donarte,
quant no tingas sentiment?

¿ Te horrorisas é impacientas,
perquel's cuchs te han de menjar?

De una miseria vulgar
te queixas y te lamentas?

Quants dins ton cos *n'alimentas*
de ta propia sanch impura?

Job en la sacra Escripura,
en sas desgracias mes grans,
dona tracte de germans
als cuchs y á la podridura.

¿ No sabs, que Christo ensenyá,
que enterrada la llavor,

si *nos*'podreix, y no mor,
no fructifica lo gra?

Llavor es lo cos humá
sembrada en bona sahó,

que de la corrupció,
renovántse ab bisarria,
fructificará en lo dia
de la resurrecció.

Si fòs ta desgracia igual
á la de un brut y una flor,
que quant moren, també mor
l'anima material:

Podría saberte mal
la mort fatal á las horas ;
pero, tu, ó home, no ignoras,
que *l'anima* no fineix ;
antes quant del cos parteix,
logra notables milloras.

Alsa la imaginació,
y mira, que no es aquí,
sino en lo Empíreo, lo fi
de *l'hermosa* recreació.

La nostra conversació
al cel está dirigida.

Esta ditxosa partida
not' déu costar ni un suspir ?
puix, millor, que no morir,
ve ser, commutar la vida.

¿ Qui pot estar trist lo dia
que ix llibre *d'una* presó ?
Qui al pendrer possessió
de la herencia, que apetía ?
Qui ha tingunt melancolia

(218)

lo dia de sa victoria?
Qui al fecundar la memoria?
de la Benaventuransa?

Y qui lo dia me alcanza
una corona de gloria?

O dia alegre y felís!

O ditxosíssim instant,
en que entraré triunfant,
las portas del paradís!

O venturós passadís,
á tanta felicitat!

Ahont queda verificat,
que lo dia de la mort
es dia de millor sort,
quel de la nativitat.

*Algunas OCTAVAS del Ilm. á la vista de un
esqueleto ó de una calavera.*

Vinga! discurs á fer anatomía
mental *d'aquesta* horrenda calavera.
Note l' numero, *l'orde* y simetría
dels ossos, que *s'observan* dins sa esfera.
Esta máquina, que alta subsistía,
de dos cents y cinch ossos consta entera;
multiplicántlos Dèu, pera ensenyarte,
quant deus, pera adorarlo, doblegarte.

¿ Qui hauría may pensat , que una fatxada ,
tan hermosa , gallarda y placentera ,
una carn , tan purpurea y encarnada ,
tapás aquesta horrenda calavera ?

Aquella pell sutil y delicada
un sach d'ossos propriament era.

Ah ! humana bellesa , si se apura ,
¿ quant superficial es ta hermosura !

Aquí jauhen las camas , que esforssadas
ser eternas columnas presumías ;
mes ja veus , que caygudas ó trencadas ,
sobre debils puntals te sostenías.

O patent desengany ! quan mal fundadas
se elevan las humanas fantasías !

Puix , nostra vida , mal assegurada ,
fábrica es solament apuntalada.

Ea ! vil appetit , que desitjaves
aquella elegant especie hermosa ,
aquí tens ara lo que anhelavas ,
toca , besa , adora , abrassa , gosa , mira ;
admira , adora , ta ma y posa.

Puix , alló , que á las horas luxúriavas ,
era axó , que ara veus , y no altra cosa ,
sens faltarli á la essencia , que tenía ,
sino un vel sutilíssim , *queu'* cubría.

Aquí , per últim , en poch lloch hi havia
un mon petit y abreviat ; y ara
ja no es mon , ni petit , sino que sia
un mon finat en foch. Mira , repara

las cendras, que est cadaver vuy en dia
 casi calentas tè dessota encara,
 que per major oprobri y vilipendi
 son las reliquias del passat incendi.

*Algunes altres del mateix author á la
 vista de una sepultura.*

Esta es, mortal, ta propria solar casa,
 sos ambits est forat, portal la llosa,
 reumatich lo terreno, humil la basa,
 lo sostre baix y la paret mocosa,
 estret y curt lo lloch, la quadra rasa,
 sens adornos, obscura y horrorosa.
 Mirala be, mortal, que deus mirarla,
 casa, que tant de temps has de habitarla.

No adornan sas parets flamenchs tapissos
 brocadellos, blandons, miralls, arquillas,
 escaparatas, láminas, païssos,
 escriptoris, bufets, bahuls, camillas,
 estrados, tafetans, tapetes, tissos,
 catifas, salamons, brasers, ni sillas,
 que en aquest fatal lloch, obscur y opaco,
 victoriosa la mort ho doná á saco.

Que aprofitan miralls á qui no mira?
 Dorats brasers á qui pot sèr se abrasa?
 Ahont sòls si jau no es menester cadira,

al que no se alsa es per demes la basa.
 De que serveixen al que no respira
 los adornos superfluos de una casa ?
 Si lo lloch , ahont *l'home* se soterra ,
 es menos vil , quant mes cubert de terra.

Esta es del poderós la justa mida ,
 tota sa authoritat de aquí no passa.
 La mes hermosa , ó se sepulta en vida ,
 ó ensenya aquí sa rústica filassa.
 La sciencia vana y presumida
aquí's conclou , *s'enreda* y *s'embarassa* ;
 y de aquí solament se pot compendrer ,
 que es saberse salvar , saberse entender.

Entre pudrits cadavers y horrorosos
 deixarán ta pesada corpulencia.
 Matalassos serán los altres cossos ,
sobrel's quals farás llarga permanencia ,
 fins que portánt difunts mes asquerosos ,
 entre aquella horrorosa concurrencia ,
 retirántse y mesclántse calaveras ,
 las últimas traurán á las primeras. (*)

(*) Las Décimas del Illm. Eura son 40, y las Octavas 80 , de un mateix assumpto. Hauria estat molt difús traslladarlas totes , y encara tal vegada me hauré excedit en sentir de alguns.

*SOLILOQUI de Caifás á la mort de Jesu-
christ, Senyor nostre, per lo D. D. Ig-
nasi Ferreras,*

¿ Que pretens , agitada fantasía ,
que vaga , perturbada , y pesarosa
formidables ideas me presentas ,
y l'ánimo y sentits tots m'alborotas ?

La nit, que ab sa quietut ab descans brinda,
funestas inquietuts me causa y dona,
perturbántmel' descans ab mil fantasmas,
y horribles visions de negras sombras.

Lo llit, que per alivio de fatigas
ab lo tou matalás de finas plomas
la dolça son deuría conciliarme,
es pera mi catasta fatigosa.

Los oprobis y mort *d'eix* Nasareno
estas ansias me causan horrorosas,
d'inich, injust y maliciós *m'acusan* ,
y tristos precipicis me proposan

Acusa la innocencia ma malicia,
sa mansuetut á mon furor *s'oposa* ,
sa doctrina confon mas ignorancias ,
y sa sensillés *m'authoritat* mofa.

Los escarnis á ell fets en mi recauhen,
lo cervell me traspassa sa corona,
la creu pesada abruma mas espatllas .
los açots rigurosos me deshonoran ,

los claus de peus y mans contra *mi* s' giran,
clavántme l' cor en creu la mes penosa ;
 y l' bot del ferro de la dura llansa
 iras , horrors y confusions aborta.

La sanch per tantas llagas derramada
 del llibre de la vida apar *quem'* borra ,
 y al estrepit fatal *d'un* terramoto
 la terra bocarons profundos obra.

No trobo puesto , en que los peus afirmo,
 engullintme sas grutas horrorosas,
 que de mi mal contentas y sufridas
 me llansan , me vomitan , y *aquí'm'* tornans
 dins *d'ellas* emperó *d'una* vegada
 me deixan sepultat mas malas obras.

Entre aquestas visions la fantasía ,
 que era lo Nasareno , me proposa
 lo verdader Messías , y me aumenta
 ab aquest pensament mes las congoixas. (*)

(*) Altras poesías de dit àuthor podria trasla-
 dar aqui en obsequi de la llengua catalana , pero
 será facil á qualsevol lo llegirlas en lo imprés de
 las festas de la canonisació del B. Simon de Roxas
 dels PP. Trinitaris calssats de Barcelona ; y en
 especial la cansó pag. 8 , las liras pag. 26 , lo ro-
 mans pag. 27 , la cansó pag. 30 , y lo soneto y oc-
 tava pag. 31.

ENDETXAS del canonge D. Joseph Romaguera al Arch iris.

Iris de la esfera,
florit orisont,
emulo de Cloris
meteoro ayrós.

Del compás de Febo
paralelo en flor
es de la bonansa
triumfo y blasó.

Al aygua en diluvi
templa sos colors,
de l'ira celeste
fiador hermós.

Los nubols esmalta,
pinta sas regions,
rua de matisos,
guirnalda de flors,

Si de arch blasona,
es traste de amor ;
mes, ventlo sens fletxa
ningul' tem arpó.

Sols viu á la llum,
y á son ardor mor,
fenix , que renaix
ab los raigs del sol.

Ara donchs ; no tenen estas poesías tota propietat, estro y elegancia? Son sas veus aspres, rudas é incultas? Expressará altra llengua ab mes pureza y energia sos sentiments? En fi en estas poesías se encontra resumida la gramatica, la dicció pura, la syntaxis regular y arreglada, y las *sinéresis* ó contraccions, que es lo que me he proposat demostrar en esta obra; de manera que no hi ha necessitat de altra ensenyança mes clara.

DICCIONARI.

De algunas veus cathalanas y llatinas, que apenas hi ha diferencia alguna entre ellas, y solament se distingeixen, ó per rahó del accent, ó perque lo us ha invertit ó variat alguna lletra. Estas pocas veus bastarán pera confirmar y dar mes força, á lo que he anunciat en lo prefaci de esta gramatica, ço es, que nostra llengua es filla llegal de la llatina. Sería per demés lo trasladarlas totas; puix, són tantas, que esta memoria alfabética apenas podria servir de ápice ó punt. Perço es de advertir.

I. Que no van compresas las veus cathalanas, que terminan en *cia* y *cio*; puix, basta saber, que son las mateixas en llatí, ab la sola diferencia, que las llatinas terminan en *tia* y *tio*, com: Abundancia en llatí *abundantia*; prudencia, *prudencia*; providencia, *providencia*; beneficencia, *beneficentia*; clemencia, *clementia*; constancia, *constantia*; experiencia, *experientia*; gracia, *gratia*; justicia, *justitia*; potencia, *potentia*; &c. Oració, *oratio*; devoció, *devotio*; adoració, *ado-*

ratio; perfecció, *perfectio*; acció, *actio*;
ambició, *ambitio*; educació, *educatio*; dis-
creció, *discretio*; &c. (*)

(*) Nota: que en los escritos de 1600 se tro-
ban encara las sobreditas paraulas cathalanas es-
critas en *tía* y *tio*. En confirmació de axó y en
testimoni del origen de nostra llengua, siame-
lícit trasladar aquí lo primer document, del lli-
bre de Corts de 1634, anomenat *Llibre dels qua-
tre senyals*, y diu de esta manera:

„*Deliberatió de que lo present llibre sia es-
tampat*. Dimars XXX de Maig M. DC. XXXIII.
„ Los molt illustres senyors Deputats del Gene-
„ ral del Principat de Cathalunya en Barcelo-
„ na residints ab *interventió* dels senyors Oy-
„ dors de comptes del dit General, atesa la
„ *exòrtatió* feta á sus senyorias per los molt il-
„ lustres senyors visitadors de la visita del dif
„ General del trienni 1629 en la *sententia* per
„ ells proferida en la querela de n. 53 á X del
„ mes de luny del any 1633, instant lo pro-
„ curador fiscal de la dita visita contra los se-
„ nyors Deputats y Oydors de comptes del dit
„ General, qui foren en lo trienni 1629, que
„ juntament ab altres fetes en la dita visita es-
„ tá originalment continuada en un llibre recon-
„ dit en la escrivanía major del dit General, ab
„ la qual dits senyors Visitadors, continuánt la
„ *exòrtatió* ja feta per los molt illustres senyors
„ Visitadors del dit General del trienni 1626 en
„ la *sententia* á *instantia* del Procurador fiscal
„ contra los senyors Deputats y Oydors de comp-
„ tes del dit General del trienni precedent, pro-
„ mulgada sobre la querela de n. 149 en la pre-

II. Que se omiteixen las que tan en catalhá com en llatí terminan en *or*, com: Amór en llatí *amor*; dolor, *dolor*; doctor, *doctor*; precursor, *precursor*; favor, *favor*; honor, *honor*; color, *color*; &c.

III. Que no se expressan las que en catalhá terminan en *i* y en llatí en *ius* ó *ium*, com: emissari en llatí *emissarius*; consiliari, *consiliarius*; contrari, *contra-rius*; martiri, *martirium*; benefici, *bene-*

„ calendada *sententia* de la dita visita del dit
 „ trienni 1629 designada; exòrtan á ses Senyo-
 „ ríes, que manen imprimir lo libre dit de qua-
 „ tre senyals, lo qual originalment está recondit
 „ en la dita escrivania major, ajuntáanse ses Se-
 „ nyories á la dita *exòrtació*, y á la *dispositió* y
 „ *exèquutió* de la dita *sententia*, en conformitat
 „ del que disposa lo cap primer del hou redreç
 „ del General de las Certs generals celebradas en
 „ la present ciutat de Barcelona en lo any 1599
 „ al qual se ha *relatió*, deliberen, que lo dit
 „ libre de quatre senyals, recondit en la dita
 „ escrivania major, com dal está dit, sia inpri-
 „ mit y estampat; donant y cometent ses Senyo-
 „ ríes, conforme ab la present *deliberatió* donan
 „ y cometen la impressió y estampa de aquell á
 „ Joseph Margarit, fill del quondam Hieronym
 „ Margarit, Estamper de la present ciutat de
 „ Barcelona, qui en lo temps vivia acostuma-
 „ va fer las impressions, que se offerian per los
 „ negocis y afers del General y present casa de
 „ la *Deputatió*.”

ficium; *patrocini*, *patrocinium*; *naufragi*, *naufragium*; *patrimoni*, *patrimonium*; *negoci*, *negotium*; &c.

IV. Que tampoch se notan las que en cathalá terminan en *ble*, y se derivan dels verbals en *bilis* dels llatins, com : amable de *amabilis* ; terrible de *terribilis* ; honorable de *honorabilis* ; horrible de *horribilis* ; &c. Todas estas se omiteixen per la brevedat ; y sols presento las següents per mostra ó dissenyo de las demás.

Sem fa precís advertir : que las veus cathalanas van de lletra rodona, y las llatinas de lletra cursiva.

A.

Abat, <i>Abbas.</i>	Abrogar, <i>Abrogare.</i>
Abadessa, <i>Abbatissa.</i>	Absóldrer, <i>Absolvere.</i>
Abcès, <i>Abscessus.</i>	Absorbir, <i>Absorbere.</i>
Abdicar, <i>Abdicare.</i>	Absténirse, <i>Abstinerere.</i>
Abet, <i>Abies.</i>	Abstergir, <i>Abstergere.</i>
Abjurar ; <i>Abiurare.</i>	Abstinent, <i>Abstinens.</i>
Abolir, <i>Abolere.</i>	Abstráurer, <i>Abstrahere.</i>
Abominador, <i>Abominator.</i>	
Abortiu, <i>Abortivus.</i>	
Abreviador, <i>Abreviator.</i>	

Abstret , <i>Abstrac-</i> <i>tus.</i>	Acomodar , <i>Accomoda-</i> <i>dare.</i>
Absurdo , <i>Absurdus.</i>	Acrimonia , <i>Acrimonia.</i>
Abundant , <i>Abundans.</i>	Acte , <i>Actus.</i>
Abundat , <i>Abundare.</i>	Actiu , <i>Activus.</i>
Abus , <i>Abusus.</i>	Actual , <i>Actualis.</i>
Abusar , <i>Abuti.</i>	Acumulador , <i>Accumulator.</i>
Academia , <i>Academia.</i>	Acusar , <i>Accusare.</i>
Academich , <i>Academicus.</i>	Adagi , <i>Adagium.</i>
Accedir , <i>Accedere.</i>	Addicte , <i>Addictus.</i>
Accelerar , <i>Accelerare.</i>	Adhesió , <i>Adhæsió.</i>
Accent , <i>Accentus.</i>	Adherir , <i>Adhærere.</i>
Acceptant , <i>Acceptans.</i>	Adjudicar , <i>Adiudicare.</i>
Accepte , <i>Acceptus.</i>	Adjunt , <i>Adiucntus.</i>
Accès , <i>Accesus.</i>	Admetrer , <i>Admittere.</i>
Accessió , <i>Accessio.</i>	Adminicul , <i>Adminiculus.</i>
Accident , <i>Accidens.</i>	Administrar , <i>Administrare.</i>
Accidental , <i>Accidentalis.</i>	Administrador , <i>Administrator.</i>
Acerrim , <i>Acerri-</i> <i>mus.</i>	Admirador , <i>Admirator.</i>
Aclamar , <i>Acclamare.</i>	Admissió , <i>Admissio.</i>

Adolecent, <i>Adoles-</i> <i>cens.</i>	Afinitat, <i>Affinitas.</i>
Adoptar, <i>Adoptare.</i>	Afligir, <i>Affligere.</i>
Adoptiu, <i>Adopti-</i> <i>vus.</i>	Aforisme, <i>Aphorism-</i> <i>us.</i>
Adorar, <i>Adorare.</i>	Agilitat, <i>Agilitas.</i>
Adquirir, <i>Acquire-</i> <i>re.</i>	Agrest, <i>Agrestis.</i>
Adulador, <i>Adula-</i> <i>tor.</i>	Agricultura, <i>Agri-</i> <i>cultura.</i>
Adult, <i>Adultus.</i>	Agut, <i>Acutus.</i>
Adulterar, <i>Adulte-</i> <i>rare.</i>	Ajudar, <i>Adiuuare.</i>
Adultero, <i>Adulter.</i>	Ala, <i>Ala.</i>
Adventici, <i>Adventi-</i> <i>tius.</i>	Alabastre, <i>Alabas-</i> <i>trum.</i>
Advers, <i>Adversus.</i>	Alfabet, <i>Alphabe-</i> <i>tum.</i>
Adversitat, <i>Adver-</i> <i>sitas.</i>	Alúm, <i>Alumen.</i>
Advertir, <i>Advertere.</i>	Amabilitat, <i>Amabi-</i> <i>litas.</i>
Aereo, <i>Aëreo.</i>	Amant, <i>Amans.</i>
Aerostatic, <i>Aeros-</i> <i>taticus.</i>	Amanuense, <i>Ama-</i> <i>nuensis.</i>
Afabilitat, <i>Affabili-</i> <i>tas.</i>	Aimar, <i>Amare.</i>
Afecte, <i>Affectus.</i>	Amarch, <i>Amarus.</i>
Afectuós, <i>Affectuo-</i> <i>sus.</i>	Ambiciós, <i>Ambitio-</i> <i>sus.</i>
Afi, <i>Affinis.</i>	Ambidextre, <i>Ambi-</i> <i>dexter.</i>
	Ambiguitat, <i>Ambi-</i> <i>guitas.</i>

Ambiguo, <i>Ambiguus.</i>	Angul, <i>Angulus.</i>
Ambit, <i>Ambitus.</i>	Anima, <i>Anima.</i>
Amenitat, <i>Amoeni-</i>	Animal, <i>Animal.</i>
tas.	Animar, <i>Animare.</i>
Ameno, <i>Amoenus.</i>	Animo, <i>Animus.</i>
Amich, <i>Amicus.</i>	Animós, <i>Animosus.</i>
Ampliar, <i>Ampliare.</i>	Anís, <i>Anisum.</i>
Amplísim, <i>Amplis-</i>	Anómalo, <i>Anoma-</i>
simus.	lus.
Ampolla, <i>Ampulla.</i>	Anonim, <i>Anonimus.</i>
Análisis, <i>Analysis.</i>	Antecedent, <i>Antece-</i>
Analítich, <i>Analiti-</i>	dens.
cus.	Antes, <i>Antea.</i>
Analoch, <i>Analogus.</i>	Anticipar, <i>Anticipa-</i>
Analogía, <i>Analo-</i>	re.
gia.	Antídoto, <i>Antido-</i>
Anarquía, <i>Anarchia.</i>	tum.
Anarquich, <i>Anar-</i>	Antich. <i>Antiquus.</i>
chicus.	Antiguísim, <i>Anti-</i>
Anotomía, <i>Anato-</i>	quísimus.
mia.	Antiguitat, <i>Antigui-</i>
Anatomich, <i>Anato-</i>	tas.
micus.	Antipathía, <i>Antipa-</i>
Ancora, <i>Ancora.</i>	thia.
Anécdota, <i>Anecdo-</i>	Aparato, <i>Appara-</i>
ta.	tus.
Angel, <i>Angelus.</i>	Aparent, <i>Apparens.</i>
Angelich, <i>Angeli-</i>	Apellant, <i>Appellans.</i>
cus.	Apellar, <i>Appellare,</i>

Apéndix, <i>Appendix.</i>	Arido, <i>Aridus.</i>
Apetit, <i>Appetitus.</i>	Arma. <i>Arma.</i>
Ápice, <i>Apex.</i>	Aroma, <i>Aroma.</i>
Aplicar, <i>Applicare.</i>	Aromatich, <i>Aroma-</i> <i>ticus.</i>
Ápocha, <i>Apocha.</i>	Arquitecte, <i>Archi-</i> <i>tectus.</i>
Apocrifo, <i>Apocri-</i> <i>phus.</i>	Arrogant, <i>Arrogans.</i>
Apología, <i>Apologia.</i>	Art, <i>Ars.</i>
Apopletich, <i>Apople-</i> <i>ticus.</i>	Article, <i>Articulus.</i>
Apostol, <i>Apostolus.</i>	Artífice, <i>Artifex.</i>
Apostolich, <i>Aposto-</i> <i>licus.</i>	Arxiduch, <i>Archi-</i> <i>dux.</i>
Apte, <i>Aptus.</i>	Arxipestre, <i>Archi-</i> <i>presbiter.</i>
Aptitut, <i>Aptitudo.</i>	Ascensió, <i>Ascensio.</i>
Aquaducto, <i>Aqua-</i> <i>ductus.</i>	Ascetich, <i>Asceticus.</i>
Aranya, <i>Aranea.</i>	Ase, <i>Asinus.</i>
Arbitre, <i>Arbiter.</i>	Aspecte, <i>Aspectus.</i>
Arch, <i>Arcus.</i>	Aspre, <i>Asper.</i>
Archangel, <i>Archan-</i> <i>gelus.</i>	Aspresa, <i>Asperitas.</i>
Arca, <i>Arca.</i>	Assessor, <i>Assesor.</i>
Ardent, <i>Ardens.</i>	Assiatich, <i>Assiaticus.</i>
Arena, <i>Arena.</i>	Assilo, <i>Assylum.</i>
Argent, <i>Argentum.</i>	Assistir, <i>Assistere.</i>
Argüir, <i>Arguere.</i>	Astringent, <i>Astrin-</i> <i>gens.</i>
Argument, <i>Argumeu-</i> <i>tum.</i>	Astrolech, <i>Astrólo-</i> <i>gus.</i>

Astronomía, <i>Astronomia.</i>	Attrició, <i>Attritio.</i>
Astrónomo, <i>Astronomus.</i>	Atrit, <i>Attritus.</i>
Atendrer, <i>Attendere.</i>	Atrocitat, <i>Atrocitas.</i>
Atent, <i>Attentus.</i>	Atrós, <i>Atrox.</i>
Atlas, <i>Atlas.</i>	Audacia, <i>Audacia.</i>
Atmósfera, <i>Atmosfera.</i>	Audás, <i>Audax.</i>
Átomo, <i>Atomus.</i>	Aula, <i>Aula.</i>
Atonit, <i>Attonitus.</i>	Aurella, <i>Auricula.</i>
Atraurer, <i>Attrahere.</i>	Aurora, <i>Aurora.</i>
Atribut, <i>Attributum.</i>	Autentich, <i>Authenticus.</i>
	Autoritat, <i>Auctoritas.</i>
	Avia, <i>Avia.</i>
	Avi, <i>Avus.</i>

B.

Balsam, <i>Balsamum.</i>	Batisme, <i>Baptismus.</i>
Barba, <i>Barba.</i>	Beatitut, <i>Beatitudo.</i>
Bárbaro, <i>Barbarus.</i>	Beato, <i>Beatus.</i>
Barbat, <i>Barbatus.</i>	Belar, <i>Belare.</i>
Baró, <i>Baro.</i>	Bellicós, <i>Bellicosus.</i>
Barómetro, <i>Barometrum.</i>	Benehir, <i>Benedicere.</i>
Basa, <i>Basis.</i>	Benemerit, <i>Benemeritus.</i>
Basilica, <i>Basilica.</i>	Beneplacit, <i>Beneplicitum.</i>
Basilisco, <i>Basiliscus.</i>	

Benevol, <i>Benevolus.</i>	Blasfemo, <i>Blasphemus.</i>
Benigne, <i>Benignus.</i>	Bo, bon; <i>Bonus.</i>
Benignitat, <i>Benignitas.</i>	Bona, <i>Bona.</i>
Betúni, <i>Bitumen.</i>	Bondat, <i>Bonitas.</i>
Beurer, <i>Bibere.</i>	Bou, <i>Bos.</i>
Bibliotheca, <i>Bibliotheca.</i>	Boix, <i>Buxus.</i>
Bilis, <i>Bilis.</i>	Brevedat, <i>Brevitas.</i>
Bimestre, <i>Bimestris.</i>	Brut, <i>Brutum.</i>
	Butlla, <i>Bulla.</i>
	C.
Ca, <i>Cantus.</i>	Calumniador, <i>Calumniator.</i>
Cadaver, <i>Cadaver.</i>	Calumniar, <i>Calumniari.</i>
Cadena, <i>Catena.</i>	Calvo, <i>Calvus.</i>
Caduch, <i>Caducus.</i>	Camp, <i>Campus.</i>
Calcul, <i>Calculus.</i>	Cancell, <i>Cancellum.</i>
Calcular, <i>Calcular.</i>	Canonge, <i>Canonicus.</i>
Caldera, <i>Caldarium.</i>	Cant, <i>Cantus.</i>
Calent, <i>Calidus.</i>	Cantar, <i>Cantare.</i>
Calitja, <i>Caligo.</i>	Cántich, <i>Canticum.</i>
Calma, <i>Calma.</i>	Canya, <i>Canna.</i>
Cals, <i>Calx.</i>	Cap, <i>Caput.</i>
Calser, <i>Calix.</i>	Capacitat, <i>Capacitas.</i>
Calssnar, <i>Calssnare.</i>	Capciós, <i>Capciosus.</i>
Calumnia, <i>Calumnia.</i>	

Capella, <i>Capella.</i>	Célebre, <i>Celebris.</i>
Capellá, <i>Capellanus.</i>	Celeste, <i>Coelestis.</i>
Capital, <i>Capitale.</i>	Centre, <i>Centrum.</i>
Capitol, <i>Capitulum.</i>	Cera, <i>Cera.</i>
Capó, <i>Capo.</i>	Cert, <i>Certus.</i>
Captivitat, <i>Captivitas.</i>	Certamen, <i>Certamen.</i>
Captura, <i>Captura.</i>	Certitüt, <i>Certitudo.</i>
Car, <i>Carus.</i>	Cervus, <i>Cervus.</i>
Character, <i>Character.</i>	Cessar, <i>Cessare.</i>
Carbó, <i>Carbo.</i>	Cessió, <i>Cessio.</i>
Caritat, <i>Charitas.</i>	Cicatris, <i>Cicatrix.</i>
Carn, <i>Caro.</i>	Ciugul, <i>Cingulum.</i>
Cas, <i>Casus.</i>	Circul, <i>Circulus.</i>
Cast, <i>Castus.</i>	Cisterna, <i>Cisterna.</i>
Castanya, <i>Gastanea.</i>	Ciutat, <i>Civitas.</i>
Castedat, <i>Castitas.</i>	Clamar, <i>Clamare.</i>
Catecisme, <i>Catechismus,</i>	Clar, <i>Clarus.</i>
Cáthedra, <i>Cathedra.</i>	Claredat, <i>Claritas.</i>
Causa, <i>Causa.</i>	Classe, <i>Classis.</i>
Causar, <i>Causare.</i>	Classich, <i>Classicus.</i>
Cáustich, <i>Causticus.</i>	Clau, <i>Clavus.</i>
Cautela, <i>Cautela.</i>	Claustro, <i>Clastrum.</i>
Cauto, <i>Cautus.</i>	Clero, <i>Clerus.</i>
Caverna, <i>Caverna.</i>	Coch, <i>Coqus.</i>
Ceba, <i>Catpa.</i>	Collegir, <i>Colligere.</i>
Cego, <i>Caecus.</i>	Collocar, <i>Collocare.</i>
Cel, <i>Coelum.</i>	Colossq, <i>Colosus.</i>
	Columna, <i>Columna.</i>

Comich, <i>Comicus.</i>	Concepte, <i>Conceptus.</i>
Commutar, <i>Commutare.</i>	Conclusió, <i>Conclusio.</i>
Comoditat, <i>Commoditas.</i>	Concordar, <i>Concordare.</i>
Comparar, <i>Comparare.</i>	Concordia, <i>Concordia.</i>
Compellir, <i>Compellere.</i>	Concorrer, <i>Concurrere.</i>
Competir, <i>Competere.</i>	Concurs, <i>Concursus.</i>
Complement, <i>Complementum.</i>	Condernnar, <i>Condernnare.</i>
Compondrer, <i>Componere.</i>	Condigne, <i>Condignus.</i>
Comprimir, <i>Comprimere.</i>	Condignitat, <i>Condignitas.</i>
Comprometrer, <i>Compromittere.</i>	Condonar, <i>Condonare.</i>
Comú, <i>Communis.</i>	Confessió, <i>Confessio.</i>
Comunicar, <i>Communificare.</i>	Confirmar, <i>Confirmare.</i>
Comunió, <i>Communio.</i>	Confóndrer, <i>Confunderere.</i>
Concebir, <i>Concipere.</i>	Confus, <i>Confusus.</i>
Concedir, <i>Concedere.</i>	Confusió, <i>Confusio.</i>
Concéntrich, <i>Concentricus.</i>	Congratular, <i>Congratulari.</i>
	Conjunt, <i>Conjunctus.</i>

Connexio, <i>Connexio.</i>	Contemporaneo, <i>Contemporaneus.</i>
Consanguineo, <i>Consanguineus.</i>	Contenir, <i>Continere.</i>
Consegüent, <i>Consequens.</i>	Content, <i>Contentus.</i>
Consell, <i>Consilium.</i>	Context, <i>Contextus.</i>
Conservar, <i>Conser- vare.</i>	Contigua, <i>Contiguus.</i>
Consistir, <i>Consistere.</i>	Continent, <i>Continens.</i>
Consumir, <i>consumere.</i>	Continuo, <i>Continuus.</i>
Constant, <i>Constans.</i>	Contra, <i>Contra.</i>
Constar, <i>Constare.</i>	Contracte, <i>Contractus.</i>
Constituhir, <i>Consti- tuere.</i>	Contradir, <i>Contradi- cere.</i>
Construhir, <i>Construere.</i>	Contribuir, <i>Contribuere.</i>
Consuetut, <i>Consuetudo.</i>	Convencer, <i>Convincere.</i>
Cónsul, <i>Consul.</i>	Convertir, <i>Convertere.</i>
Consulat, <i>Consulatus.</i>	Convocar, <i>Convocare.</i>
Consultar, <i>Consultare.</i>	Convulsió, <i>Convulsio.</i>
Consumar, <i>Consummare.</i>	Copia, <i>Copia.</i>
Consumir, <i>Consumere.</i>	Copios, <i>Copiosus.</i>
Contemplar, <i>Contemplari.</i>	Cor, <i>Cor.</i>
	Corn, <i>Cornu.</i>
	Corona, <i>Corona.</i>
	Corpóreo, <i>Corporeus.</i>

Correspondrer, <i>Correspondere.</i>	Creurer, <i>Crederere.</i>
Corretgir, <i>Corrigere.</i>	Criador, <i>Creator.</i>
Corroborar, <i>Corroborare.</i>	Criar, <i>Creare.</i>
Corrómprer, <i>Corrumperere.</i>	Criatura, <i>Creatura.</i>
Crassitat, <i>Crassitudo.</i>	Crim, <i>Crimen.</i>
Credulitat, <i>Credulitas.</i>	Critich, <i>Criticus.</i>
	Cru, <i>Crudus.</i>
	Crueltat, <i>Crudelitas.</i>
	Culto, <i>Cultus.</i>
	Curvo, <i>Curvus.</i>
	Custodia, <i>Custodia.</i>

D.

Dany, <i>Dammum.</i>	Defendent, <i>Defendens.</i>
Debilitat, <i>Debilitas.</i>	Defendrer, <i>Defendere.</i>
Debit, <i>Debitum.</i>	Defensa, <i>Defensio.</i>
Decent, <i>Decens.</i>	Degenerar, <i>Degenerare.</i>
Declamar, <i>Declamare.</i>	Deleytar, <i>Delectare.</i>
Decrepit, <i>Decrepitus.</i>	Delicat, <i>Delicatus.</i>
Decret, <i>Decretum.</i>	Deliciós, <i>Deliciosus.</i>
Decubit, <i>Decubitus.</i>	Delicte, <i>Delictum.</i>
Dedicar, <i>Dedicare.</i>	Delinquent, <i>Delinquens.</i>
Deduhir, <i>Deducere.</i>	
Defecte, <i>Defectus.</i>	

Demerit , <i>Demeritum.</i>	Difundir , <i>Diffundere.</i>
Demonstrar , <i>Domonstrare.</i>	Difús , <i>Difusus.</i>
Densitat , <i>Densitas.</i>	Digne , <i>Dignus.</i>
Denso , <i>Densus.</i>	Dignitat , <i>Dignitas.</i>
Dent , <i>Dens.</i>	Diligent , <i>Diligens.</i>
Denunciar , <i>Denuntiare.</i>	Diminut , <i>Diminutus.</i>
Deprimir , <i>Deprimere.</i>	Diputar , <i>Diputare.</i>
Derogar , <i>Derogare.</i>	Dirigir , <i>Dirigere.</i>
Descenso , <i>Desensus.</i>	Diriment , <i>Dirimens.</i>
Desert , <i>Desertum.</i>	Dirimir , <i>Dirimere.</i>
Desistir , <i>Desistere.</i>	Discernir , <i>Discernere.</i>
Destituir , <i>Destituere.</i>	Disciplina , <i>Disciplina.</i>
Detenir , <i>Detinere.</i>	Discordar , <i>Discordare.</i>
Dèu , <i>Deus.</i>	Discordia , <i>Discordia.</i>
Diadema , <i>Diadema.</i>	Discrepar , <i>Discrepare.</i>
Diálogo , <i>Dialogus.</i>	Discurs , <i>Discursus.</i>
Dictamen , <i>Dictamen.</i>	Disminuir , <i>Disminuere.</i>
Dictar , <i>Dictare.</i>	Disparitat , <i>Disparitas.</i>
Diferent , <i>Differens.</i>	Disputar , <i>Disputare.</i>
Diferir , <i>Differre.</i>	Dissenso , <i>Dissensus.</i>
Difícil , <i>Difficilis.</i>	
Difícultat , <i>Difficultas.</i>	

Dissentir , <i>Dissenti-</i> <i>re.</i>	Docil , <i>Docilis.</i>
Dissimil , <i>Dissimilis.</i>	Docte , <i>Doctus.</i>
Dissimular , <i>Dissi-</i> <i>mularre.</i>	Doctrina , <i>Doctri-</i> <i>na.</i>
Dissolut , <i>Dissolu-</i> <i>tus.</i>	Document , <i>Documen-</i> <i>tum.</i>
Dissuadir , <i>Dissua-</i> <i>dere.</i>	Dogma , <i>Dogma.</i>
Distinct , <i>Distinctus.</i>	Domar , <i>Domare.</i>
Dtstráurer , <i>Distra-</i> <i>here.</i>	Dominar , <i>Domina-</i> <i>ri.</i>
Distribuir , <i>Distri-</i> <i>buerre.</i>	Dormir , <i>Dormire.</i>
Divers , <i>Diversus.</i>	Dot , <i>Dos.</i>
Diversitat , <i>Diversi-</i> <i>tas.</i>	Dotar , <i>Dotare.</i>
	Drama , <i>Drama.</i>
	Dupte , <i>Dubium.</i>
	Dur , <i>Durus.</i>
	Durar , <i>Durare.</i>

E.

Ecclesiástich , <i>Eccle-</i> <i>siásticus.</i>	Electrich , <i>Electri-</i> <i>cus.</i>
Edicte , <i>Edictum.</i>	Electricitat , <i>Electri-</i> <i>eitas.</i>
Educar , <i>Educare.</i>	Elefant , <i>Elephans.</i>
Efecte , <i>Effectus.</i>	Elegant , <i>Elegans.</i>
Eficáz , <i>Efficax.</i>	Elegir , <i>Eligere.</i>
Eficiant , <i>Efficiens.</i>	Element , <i>Elemen-</i> <i>tum.</i>
Efigie , <i>Effigies.</i>	
Efusió , <i>Effusio.</i>	

Eloqüent, <i>Eloquens.</i>	Examinar, <i>Exâmi-</i>
Emblema, <i>Emblema.</i>	<i>nare.</i>
Emphasis, <i>Empha-</i>	Excedir, <i>Excedere.</i>
<i>sis.</i>	Excellent, <i>Eccel-</i>
Emigrant, <i>Emigrans.</i>	<i>lens.</i>
Emolument, <i>Emolu-</i>	Exîmir, <i>Eximere.</i>
<i>mentum.</i>	Exîstir, <i>Existere.</i>
Empririch, <i>Empiri-</i>	Expedir, <i>Expeditre.</i>
<i>cus.</i>	Expellir, <i>Expellere.</i>
Energía, <i>Energia.</i>	Experiment, <i>Expe-</i>
Enorme, <i>Enormis.</i>	<i>rimentum.</i>
Epidemia, <i>Epide-</i>	Expert, <i>Expertus.</i>
<i>mia.</i>	Explicar, <i>Explica-</i>
Epílogo, <i>Epilogus.</i>	<i>re.</i>
Episcopal, <i>Episco-</i>	Explicit, <i>Explici-</i>
<i>palis.</i>	<i>tus.</i>
Épocha, <i>Epocha.</i>	Exposar, <i>Expone-</i>
Eqüestre, <i>Equestris.</i>	<i>re.</i>
Erigir, <i>Erigere.</i>	Exquisit, <i>Exquisi-</i>
Errar, <i>Errare.</i>	<i>tus.</i>
Eruga, <i>Eruca.</i>	Extens, <i>Extensus.</i>
Euga, <i>Equa.</i>	Exterior, <i>Exterior.</i>
Euduco, <i>Eunucus.</i>	Extern, <i>Externus.</i>
Evacuar, <i>Evacuare.</i>	Extraurer, <i>Extra-</i>
Evento, <i>Eventus.</i>	<i>here.</i>
Evitar, <i>Evitare.</i>	Extrem, <i>Extre-</i>
Exâmen, <i>Exâmen.</i>	<i>mus.</i>

F.

Fabricar, <i>Fabrica-</i> <i>re.</i>	Ferir, <i>Ferire.</i>
Facil, <i>Facilis.</i>	Ferment, <i>Fermen-</i> <i>tum.</i>
Facilitat, <i>Facili-</i> <i>tas.</i>	Ferocitat, <i>Ferocitas.</i>
Facultat, <i>Facultas.</i>	Ferós, <i>Ferox.</i>
Facundia, <i>Facun-</i> <i>dia.</i>	Ferro, <i>Ferrum.</i>
Fals, <i>Falsus.</i>	Fertil, <i>Fertilis.</i>
Falsedat, <i>Falsitas.</i>	Fertilitat, <i>Fertili-</i> <i>tas.</i>
Fam, <i>Fames.</i>	Fervor, <i>Fervor.</i>
Família, <i>Familia.</i>	Festa, <i>Festum.</i>
Familiar, <i>Familia-</i> <i>ris.</i>	Festiu, <i>Festivus.</i>
Familiaritat, <i>Fami-</i> <i>liaritas.</i>	Festivitat, <i>Festivi-</i> <i>tas.</i>
Famós, <i>Famosus.</i>	Feudo, <i>Feudum.</i>
Farina, <i>Farina.</i>	Fi, <i>Finis.</i>
Fatuo, <i>Fatuus.</i>	Fidel, <i>Fidelis.</i>
Febra, <i>Febris.</i>	Fidelitat, <i>Fidelitas.</i>
Fecundar, <i>Fecun-</i> <i>dare.</i>	Figa, <i>Ficus.</i>
Fel, <i>Fel.</i>	Figura, <i>Figura.</i>
Felicitas, <i>Felicitas.</i>	Fil, <i>Filum.</i>
Felís, <i>Felix.</i>	Fill, <i>Filius.</i>
Fera, <i>Fera.</i>	Finestra, <i>Fenestra.</i>
	Fingir, <i>Fingere.</i>
	Firmament, <i>Firma-</i> <i>mentum.</i>

Firmesa , <i>Firmitas</i> .	Fragilitat , <i>Fragilitas</i> .
Flagell , <i>Flagellum</i> .	Fragment , <i>Fragmentum</i> .
Flama , <i>Flamma</i> .	Frau , <i>Fraus</i> .
Flor , <i>Flos</i> .	Freqüent , <i>Frequens</i> .
Florir , <i>Florere</i> .	Friivol , <i>Friivulus</i> .
Fluctuar , <i>Fluctuare</i> .	Fronós , <i>Fronosus</i> .
Flúido , <i>Fluidus</i> .	Front , <i>Frons</i> .
Fluir , <i>Fluere</i> .	Frugal , <i>Frugalis</i> .
Foment , <i>Fomentum</i> .	Fruyt , <i>Fructus</i> .
Font , <i>Fons</i> .	Fuga , <i>Fuga</i> .
Forma , <i>Forma</i> .	Fugir , <i>Fugere</i> .
Formar , <i>Formare</i> .	Fum , <i>Fumus</i> .
Formiga , <i>Formica</i> .	Fúnebré , <i>Funeris</i> .
Fortuna , <i>Fortuna</i> .	Funest , <i>Funestus</i> .
Fragil , <i>fragilis</i> .	Fus , <i>Fusus</i> .

G.

Gall , <i>Gallus</i> .	General , <i>Generalis</i> .
Gallina , <i>Gallina</i> .	Genérich , <i>Genericus</i> .
Gel , <i>Gelu</i> .	Género , <i>Genus</i> .
Gelar , <i>Gelare</i> .	Generós , <i>Generosus</i> .
Geméch , <i>Gemitus</i> .	Generositat , <i>Generositas</i> .
Gemegar , <i>Gemere</i> .	Geni , <i>Genium</i> .
Gendre , <i>Gener</i> .	
Genealogia , <i>Genealogia</i> .	

Gent , <i>Gens.</i>	Glosa , <i>Glosa.</i>
Gentil , <i>Gentilis.</i>	Gota , <i>Gutta.</i>
Gladiador , <i>Gladiator.</i>	Gra , <i>Granum.</i>
Glándula , <i>Glandula.</i>	Grat , <i>Gratus.</i>
Globo , <i>Globus.</i>	Grau , <i>Gradus.</i>
Gloria , <i>Gloria.</i>	Grave , <i>Gravis.</i>
Gloriarse , <i>Gloriari.</i>	Gravedat , <i>Gravitas.</i>
Gloriós , <i>Gloriosus.</i>	Grua , <i>Grus.</i>
	Gust , <i>Gustus.</i>
	Gustar , <i>Gustare.</i>

H.

Haver , <i>Habere.</i>	Home , <i>Homo.</i>
Hábil , <i>Habilis.</i>	Honest , <i>Honestus.</i>
Habitar , <i>Habitare.</i>	Honestedat , <i>Honestitas.</i>
Ham , <i>Hamus.</i>	Honorífich , <i>Honoríficus.</i>
Herba , <i>Herba.</i>	Hora , <i>Hora.</i>
Hereu , <i>Hæres.</i>	Hort , <i>Hortus.</i>
Hidraulich , <i>Hydraulicus.</i>	Hóstia , <i>Hostia.</i>
Hidropich , <i>Hydropicus.</i>	Humanitat , <i>Humanitas.</i>
Hipócrita , <i>Hypocrita.</i>	Humil , <i>Humilis.</i>
Hipotheca , <i>Hypotheca.</i>	Humilitat , <i>Humilitas.</i>
Historia , <i>Historia.</i>	Humit , <i>Humidus.</i>

I.

Idea , <i>Idea.</i>	Improbo , <i>Improb-</i>
Idioma , <i>Idioma.</i>	<i>bus.</i>
Idolatria , <i>Idolatria.</i>	Improprietat , <i>Im-</i>
Ignominia , <i>Ignomi-</i>	<i>proprietat.</i>
<i>nia.</i>	Imprudent , <i>Impru-</i>
Illicit , <i>Illicitus.</i>	<i>dens.</i>
Illustre , <i>Illustris.</i>	Impuls , <i>Impulsus.</i>
Imatge , <i>Imago.</i>	Inaudit , <i>Inauditus.</i>
Immemorial , <i>Imme-</i>	Incauto , <i>Incautus.</i>
<i>morialis.</i>	Incert , <i>Incertus.</i>
Immens , <i>Immensus.</i>	Inclinar , <i>Inclinare.</i>
Immundo , <i>Immun-</i>	Inclusió , <i>Inclusio.</i>
<i>us.</i>	Incognit , <i>Incogni-</i>
Immunitat , <i>Immu-</i>	<i>tus.</i>
<i>nitas.</i>	Incorporeo , <i>Incor-</i>
Impediment , <i>Impe-</i>	<i>poreus.</i>
<i>dimentum.</i>	Incredul , <i>Incredu-</i>
Impetu , <i>Impetus.</i>	<i>lus.</i>
Impietat , <i>Impietas.</i>	Increment , <i>Incre-</i>
Impio , <i>Impius.</i>	<i>mentum.</i>
Impossibilitat , <i>Im-</i>	Indigne , <i>Indignus.</i>
<i>possibilitas.</i>	Indocil , <i>Indocilis.</i>
Impressió , <i>Impres-</i>	Indocte , <i>Indoctus.</i>
<i>sio.</i>	Industria , <i>Industria.</i>
Imprimir , <i>Imprime-</i>	Infame , <i>Infamis.</i>
<i>re.</i>	Infamia , <i>Infamia.</i>

Infant , <i>Infans.</i>	Intercessió , <i>Inter-</i>
Infinit , <i>Infinitus.</i>	<i>cessio.</i>
Informe , <i>Infor-</i>	Intern , <i>Internus.</i>
<i>mis.</i>	Intérprete , <i>Inter-</i>
Infructuós , <i>Infruc-</i>	<i>pres.</i>
<i>tuosus.</i>	Intrinsech , <i>Intrin-</i>
Infús , <i>infusus.</i>	<i>secus.</i>
Ingrés , <i>Ingressus.</i>	Inutil , <i>Inutilis.</i>
Injuría , <i>Injuria.</i>	Invalit , <i>Invalidus.</i>
Instinct , <i>Instinc-</i>	Ira , <i>Ira.</i>
<i>tus.</i>	Iracúndia , <i>Iracundia.</i>

J.

Jaspe , <i>Jaspis.</i>	Jurament , <i>Juramen-</i>
Jesus , <i>Jesus.</i>	<i>tum.</i>
Jocós , <i>Jocosus.</i>	Jurar , <i>Jurare.</i>
Jubilat , <i>Jubilatus.</i>	Juridich , <i>Juridi-</i>
Júbilo , <i>Jubilum.</i>	<i>cus.</i>
Judicar , <i>Judicare.</i>	Jurisperit , <i>Jurispe-</i>
Judicial , <i>Judicia-</i>	<i>ritus.</i>
<i>lis.</i>	Just , <i>Justus.</i>
Jueu , <i>Judeus.</i>	Jutge , <i>Judex.</i>
Juliol , <i>Julius.</i>	Juvent , <i>Juventut,</i>
Jument , <i>Jumentum.</i>	<i>Juventus.</i>

L.

Laboriós , <i>Laboriosus.</i>	Lámina , <i>Lamina.</i>
-------------------------------	-------------------------

Latitut , <i>Latitudo.</i>	Lepra , <i>Lepra.</i>
-Legislador , <i>Legislator.</i>	Línea , <i>Linea.</i>
Lema , <i>Lema.</i>	Èiquit , <i>Liquidus.</i>
	Lucro , <i>Lucrum.</i>

Algunes mudan la l en ll , com :

Llabi , <i>Labium.</i>	Lleó , <i>Leo.</i>
Lladre , <i>Latro.</i>	Lley , <i>Lex.</i>
Llagrima , <i>Lacryma.</i>	Lliberal , <i>Liberális.</i>
Llana , <i>Lana.</i>	Lliberalitat , <i>Liberalitas.</i>
Llansa , <i>Lancea.</i>	Llibre , <i>Liber.</i>
Llanterna , <i>Laterna.</i>	Llima , <i>Lima.</i>
Llegitim , <i>Legítimus.</i>	Lloch , <i>Locus.</i>
Llegum , <i>Legumen.</i>	Llop , <i>Lupus.</i>
Llengua , <i>Lingua.</i>	Lluna , <i>Luna.</i>
Llentia , <i>Lenticula.</i>	

M.

Ma , <i>Manus.</i>	Magnitut , <i>Magnitudo.</i>
Mácula , <i>Macula.</i>	Major , <i>Maíor.</i>
Madur , <i>Maturus.</i>	Malevol , <i>Malevolus.</i>
Magistrat , <i>Magistratus.</i>	Maligne , <i>Malígnus.</i>
Magnanim , <i>Magnánimus.</i>	Malignitat , <i>Malígnitas.</i>
Magnífich , <i>Magníficus.</i>	

Manſuetut, <i>Mansuetudo.</i>	Minut, <i>Minutum.</i>
Máquina, <i>Machina.</i>	Miracle, <i>Miraculum.</i>
Mar, <i>Mare.</i>	Mistisch, <i>Misticus.</i>
Marit, <i>Maritus.</i>	Mitra, <i>Mitra.</i>
Martir, <i>Martir.</i>	Modest, <i>Modestus.</i>
Masle, <i>Masculus.</i>	Modestia, <i>Moderatia.</i>
Materia, <i>Materia.</i>	Moll, <i>Mollis.</i>
Maxîma, <i>Maxima.</i>	Moment, <i>Momentum.</i>
Mediador, <i>Mediator.</i>	Monarca, <i>Monarcha.</i>
Medich, <i>Medicus.</i>	Monastir, <i>Monasterium.</i>
Medicina, <i>Medicina.</i>	Mont, <i>Mons.</i>
Mel, <i>Mel.</i>	Monument, <i>Monumentum.</i>
Membre, <i>Membrum.</i>	Mort, <i>Mors.</i>
Memoria, <i>Memoria.</i>	Mut, <i>Mutus.</i>
Mentir, <i>Mentiri.</i>	Mudar, <i>Mutare.</i>
Merit, <i>Meritum.</i>	Mula, <i>Mula.</i>
Mesura, <i>Mensura.</i>	Multitut, <i>Multitudo.</i>
Metall, <i>Metallum.</i>	Musich, <i>Musicus.</i>
Mica, <i>Mica.</i>	
Mill, <i>Millium.</i>	
Ministre, <i>Minister.</i>	

N.

Nano, <i>Nanus.</i>	Nardo, <i>Nardus.</i>
---------------------	-----------------------

Nas, Nasus.	Niu, nidus.
Nativitat, Nativitas.	Noble, Nobilis.
Necessitat, Necessitas.	Nom, Nomen.
Negar, Negare.	Notar, Notare.
Nimfa, Ninpha.	Novedat, Novitas.
	Nudrir, Nutrire.
	Número, Numerus.

O.

Obedient, Obediens.	Opinió, Opinio.
Obscur, Obscurus.	Oportú, Oportunus.
Obscuritat, Obscuritas.	Oprimir, Opprimere.
Obvio, Obvius.	Ops, Opus esse.
Ocasió, Ocasio.	Opúsculo, Opusculum.
Occident, Occidens.	Oradór, Orator.
Ocular, Ocularis.	Oracle, Oraculum.
Ocult, Occultus.	Orar, Orare.
Occupar, Occupare.	Orde, Ordo.
Ofensa, Offensa.	Ordenar, Ordenare.
Oferir, Offerre.	Ordix, Ordixi.
Oli, Oleum.	Orígen, Origo.
Olla, Olla.	Os, Os.
Omissió, Omissio.	Ou, Ovum.
Omitir, Omittere.	
Onerós, Onerosus.	

P.

- Pa, *Panis*.
 Pábulo, *Pabulum*.
 Pacifich, *Pacificus*.
 Pacte, *Pactum*.
 Pala, *Pala*.
 Pálido, *Pallidus*.
 Palla, *Palea*.
 Palma, *Palma*.
 Palm, *Palmus*.
 Panyo, *Pannus*.
 Pare, *Pater*.
 Part, *Pars*.
 Patró, *Patronus*.
 Pas, *Passus*.
 Passió, *Passio*.
 Patent, *Patens*.
 Pecador, *Peccator*.
 Pecar, *Peccare*.
 Pecat, *Peccatum*.
 Pedra, *Petra*.
 Pell, *Pellis*.
 Penetrar, *Penetra-*
re.
 Pensió, *Pensio*.
 Peregrí, *Peregrinus*.
 Perfet, *Perfectus*.
 Permetrer, *Permit-*
tere.
 Permissió, *Permis-*
sio.
 Perpetuo, *Perpe-*
tuus.
 Persona, *Persona*.
 Perturbar, *Pertur-*
bare.
 Pervers, *Perversus*.
 Pessim, *Pessimus*.
 Piíssim, *Piissimus*.
 Pingüe, *Pinguis*.
 Pio, *Pius*.
 Pla, *Planus*.
 Planta, *Planta*.
 Ple, *Plenus*.
 Plenitut, *Plenitudo*.
 Plorar, *Plorare*.
 Politich, *Politicus*.
 Pollastre, *Pollas-*
ter.
 Pompa, *Pompa*.
 Pont, *Pons*.
 Porcellana, *Porcet-*
lana.

Port, <i>Portus.</i>	Pretext, <i>Pretextus.</i>
Portento, <i>Portentum.</i>	Princep, <i>Princeps.</i>
Possessió, <i>Possessio.</i>	Probabilitat, <i>Probabilitas.</i>
Posteritat, <i>Posteritas.</i>	Probitat, <i>Probitas.</i>
Potestat, <i>Potestas.</i>	Procés, <i>Processus.</i>
Practich, <i>Practicus.</i>	Prohibir, <i>Prohibere.</i>
Pragmática, <i>Pragmatica.</i>	Propens, <i>Propensus.</i>
Prat, <i>Pratum.</i>	Progrés, <i>Progressus.</i>
Preciós, <i>Pretiosus.</i>	Provocar, <i>Provocare.</i>
Predicar, <i>Prædicare.</i>	Publich, <i>Publicus.</i>
Predilecte, <i>Prædilectus.</i>	Publicar, <i>Publicare.</i>
Prefecte, <i>Præfectus.</i>	Pulcritut, <i>Pulchritudo.</i>
Preparar, <i>Preparare.</i>	Pulchro, <i>Pulcher.</i>
Prerrogativa, <i>Prærogativa.</i>	Puny, <i>Pugnus.</i>
Prescindir, <i>Præscindere.</i>	Purgar, <i>Purgare.</i>
Presencia, <i>Præsentia.</i>	Purificar, <i>Purificare.</i>

Q.

Quadrant, *Quadrans.* Quadrar, *Quadrare.*

Quadrat, Quadratus.	Qual, Qualis.
Quadratura, Quadratura.	Quan, Quem.
Quadrilongo, Quadrilongus.	Quant, Quantus.
Quadro, Quadrum.	Quantitat, Quantitas.
Quadrúpedo, Quadrupes.	Quart, Quartus.
Quadruplicar, Quadruplicare.	Quatre, Quatuor.
Quádruplo, Quadruplus.	Que, Quæ.
	Qui, Qui.
	Quiet, Quietus.
	Quietut; Quies.
	Quint, Quintus.

R.

Rabia, Rabies.	Reclamar, Reclamare.
Rabiós, Rabiosus.	Recondit, Reconditus.
Racional, Racionalis.	Recte, Rectus.
Racionalitat, Rationalitas.	Rectitut, Rectitudo.
Radical, Radicalis.	Recurs, Recursus.
Rahó, Ratio.	Réddit, Redditus.
Ram, Ramus.	Referir, Referre.
Raro, Rarus.	Régimen, Regimen.
Ratificar, Ratificare.	Regió, Regio.
	Regne, Regnum.
Recitar, Recitare.	Regrés, Regressus.

Rem, <i>Remus.</i>	Resistir, <i>Resistere.</i>
Remot, <i>Remotus.</i>	Respondrer, <i>Respondere.</i>
Renunciar, <i>Renunciare.</i>	Retribuir, <i>Retribuere.</i>
Replé, <i>Repletus.</i>	Retroces, <i>Retrocessus.</i>
Reprimir, <i>Reprimere.</i>	Reunir, <i>Reunire.</i>
Reprobo, <i>Reprobus.</i>	Revelar, <i>Revelare.</i>
Repugnar, <i>Repugnare.</i>	Ridicul, <i>Ridiculus.</i>
Requisit, <i>Requisitum.</i>	Robust, <i>Robustus.</i>
	Rosa, <i>Rosa.</i>

S.

Sacerdot, <i>Sacerdos.</i>	Senectut, <i>Senectus.</i>
Saciar, <i>Saciare.</i>	Sentir, <i>Sentire.</i>
Sach, <i>Saccus.</i>	Separar, <i>Separare.</i>
Sacrificar, <i>Sacrificare.</i>	Sepulcre, <i>Sepulchrum.</i>
Sagacitat, <i>Sagacitas.</i>	Sepultura, <i>Sepultura.</i>
Sal, <i>Sal.</i>	Sequela, <i>Sequela.</i>
Salvar, <i>Salvare.</i>	Seré, <i>Serenus.</i>
Sanitat, <i>Sanitas.</i>	Sermó, <i>Sermo.</i>
Santedat, <i>Sanctitas.</i>	Serpent, <i>Serpens.</i>
Secrét, <i>Secretum.</i>	Servir, <i>Servire.</i>
Senat, <i>Senatus.</i>	Servitut, <i>Servitus.</i>

Severitat , <i>Severitas.</i>	Solemne , <i>Solemnis.</i>
Signe , <i>Signum.</i>	Sonar , <i>Sonare.</i>
Significar , <i>Significare.</i>	Suavitat , <i>Suavitas.</i>
Simil , <i>Similis.</i>	Subsistir , <i>Subsistere.</i>
Símilitut , <i>Similitudo.</i>	Succés , <i>Successus.</i>
Sobrietat , <i>Sobrietas.</i>	Superar , <i>Superare.</i>
Societat , <i>Societas.</i>	Supremo , <i>Supremus.</i>
Sol , <i>Sol.</i>	Sustentar , <i>Sustentare.</i>

T.

Taberna , <i>Taberna.</i>	Text , <i>Textus.</i>
Tardar , <i>Tardare.</i>	Tigre , <i>Tigris.</i>
Theatro , <i>Theatrum.</i>	Torrent , <i>Torrentis.</i>
Tela , <i>Tela.</i>	Tractar , <i>Tractare.</i>
Thema , <i>Thema.</i>	Tranquilitat , <i>Tranquillitas.</i>
Temeritat , <i>Temeritas.</i>	Transit , <i>Transitus.</i>
Tempestat , <i>Tempestas.</i>	Tribut , <i>Tributum.</i>
Temple , <i>Templum.</i>	Trono , <i>Thronus.</i>
Temps , <i>Tempus.</i>	Tunica , <i>Tunica.</i>
Tentar , <i>Tentare.</i>	Turbar , <i>Turbare.</i>
Terra , <i>Terra.</i>	Tutela , <i>Tutela.</i>

U.

Ultim , <i>Ultimus.</i>	Urbanitat , <i>Urbanitas.</i>
Ungir , <i>Ungere.</i>	Urgir , <i>Urgere.</i>
Unigenit , <i>Unigeni-</i> <i>tus.</i>	Us , <i>Usus.</i>
Unitat , <i>Unitas.</i>	Usura , <i>Usura.</i>
Unsa , <i>Uncia.</i>	Usurpar , <i>Usurpare.</i>
Untura , <i>Unctura.</i>	Util , <i>Utilis.</i>
	Utilitat , <i>Utilitas.</i>

V.

Vacuo , <i>Vacuus.</i>	Veritat , <i>Veritas.</i>
Valer , <i>Valere.</i>	Verruga , <i>Verruca.</i>
Vall , <i>Vallis.</i>	Vers , <i>Versus.</i>
Vanitat , <i>Vanitas.</i>	Via , <i>Via.</i>
Varietat , <i>Varietas.</i>	Vici , <i>Vitium.</i>
Vas , <i>Vas.</i>	Vicissitut , <i>Vicissi-</i> <i>tudo.</i>
Vast , <i>Vastus.</i>	Víctima , <i>Victima.</i>
Vel , <i>Velum.</i>	Vil , <i>Vilis.</i>
Velocitat , <i>Velocitas.</i>	Vincle , <i>Vinculum.</i>
Vena , <i>Vena.</i>	Violent , <i>Violentus.</i>
Venal , <i>Venalis.</i>	Virtut , <i>Virtus.</i>
Vendrer , <i>Vendere.</i>	Viu , <i>Vivus.</i>
Venerar , <i>Venerari.</i>	Viuda , <i>Vidua.</i>
Venir , <i>Venire.</i>	Vivificar , <i>Vivifica-</i> <i>re.</i>
Vent , <i>Ventus.</i>	
Ventre , <i>Venter.</i>	

Volar, *Volare.* Voracitat, *Voracitas.*
 Voluntat, *Voluntas.* Vot, *Votum.*
 tas. Vulgo, *Vulgus.*

Z.

Zel, *Zelus.* Zocol, *Zocalus.*
 Zelador, *Zelator.* Zodiach, *Zodiacus.*
 Zenit, *Zenit.* Zona, *Zona.*

Altras infinitas veus podria haber anyadit, que formarian un gros volumen ó vocabulari; pero, no es de mon institut, ni la brevedat m'ho permet. Basta esta petita memoria, pera que lo lector puga formar un verdader concepte de la nostra llengua, y de la semblansa y analogía ab sa mare llatina.

Algunas veus catalanas, que se derivan del arabe y del grech á mes de las compresas en lo prefaci pag.

XXXVII y XLIII.

Catalá y arabe.

Amo, cap de casa ó Argolla, *Argol.*
 de familia, *Amon.* Caixa, *Caxa.*

Gorguera , <i>Gargara.</i>	Parar , <i>Parbh.</i>
Guerra , <i>Garach.</i>	Petit , <i>Peti.</i>
Magall , <i>Magal.</i>	Sach , <i>Sach.</i>
Malalt , <i>Amalt.</i>	Tacany , <i>Tacach.</i>
Massa , demasiat , <i>Massa.</i>	Tafetá , <i>Tafa.</i>
Minyó <i>Manon.</i>	Xapar , rompre ,
Pala , <i>Palach.</i>	<i>Xapach.</i>

Cathalá y grech.

Agrás , <i>Agráz.</i>	la vivendi.
Agonía , <i>Agonía.</i>	Clamastechs , <i>Cli-</i>
Arpar , <i>Arpazo.</i>	<i>macter.</i>
Brasa , <i>Brazo.</i>	Esparrech , <i>Aspara-</i>
Briós , <i>Briarós.</i>	<i>goz.</i>
Batlle , <i>Ballo</i> , qui capit.	Girar , <i>Girao.</i>
Bastaix , <i>Bastazo.</i>	Marmessor , <i>Marme-</i>
Dinar , <i>Dipneo.</i>	<i>ros.</i>
Dieta , <i>Diæta</i> , regu-	Mostatxo , <i>Mystax.</i>
	Tapins , <i>Tarpinos.</i>

Mes , encara que la llengua cathalana participa també del hebreu y del grech; no obstant tè son origen immediat de la llengua llatina , com havem vist.

No es estrany que una llengua adapte paraulas de altra; majorment si son mes propriaa y mes expressivas de las ideas,

y axó es comú á todas las lenguas. Pro-
 vè també á vegadas de las naciones, que
 dominan per llarch temps á una comar-
 ca, que familiarisan, no sols las suas veus,
 sino sos ritus, costums y ceremonias; ó
 bè probè del tracte y comers ab estran-
 gers, que ab lo discurs del temps se con-
 naturalisan y comunican las suas veus y
 expressions. Per çó la lengua llatina adap-
 tá molts veus de la lengua grega, y lo
 mateix Cicero se valgué de ella, com Plau-
 to de la fenicia en la comedia *Pœnus*. Així
 mateix la lengua castellana, encara que-
 tè son origen llatí, prengué molts veus
 del arabe, com *azemila*, *azumbre*, *azu-
 zena*, *almacen*, *ojala*, &c. y també del
 grech, com *alejarse*, *tallo*, *tio*, *cima*, *pa-
 tear*, *iragon*, *tumba*, *tregar*, &c.

AMATS COMPATRICIS.

Concluida ja esta gramática, siame licit repetir aquí lo que he insinuat en lo prefaci; ço es, que alguns han dit, que la llengua cathalana es un dialecto del provensal ó llemosí, per ser molt semblant á la del Llenguadoch ó de Narbona, y de aquest sentir es lo célebre Doctor Bernat Aldrete en lo seu origen y principi de la llengua castellana; mes altres ignorants y desviats de la veritat, han propassat en dir, que no es llengua, sino una gerga, que no pot subjectarse á reglas, ni manejarse ab la llum que correspon.

Lo llarch y continuo estudi de mes de quatre anys en esta consideració, y la continua lectura dels authors antichs cathalans, me han proporcionat ideas, pera desvaneixer tan errada opinió, y formar esta gramática, que se presenta al públich, pera que resplandesca la veritat y se extirpe dit error.

Altramént era estrany, que una llengua, que no es inferior á las de las de-

mes nacions, no hage tingut fins ara gramática impresa, que ensenye á parlarla bè y correctament; y tan mes estrany en quan de las tres llenguas, que abrassa lo continent de Espanya; ço es, la castellana, la vascuence y la cathalana, sols esta estigués sens gramática impresa; puix, la primera tè la de la Real Academia y moltas altras, y la segona la del P. Larramendi.

A est mal se ajusta: que los estrangers, que per rahó del comers venen á esta capital, desitjant perfeccionarse en la llengua cathalana, pera contractar en lo interior de la provincia, trobavan á menos una gramática, qual falta no se experimenta en altres païssos civilisats.

Suposadas estas cosas, y pera procehir ab acert en la formació de esta gramática, comensí per lo A, B, C, y lo trobí perfet, sens que li falte lletra alguna. Passí despres al sillabari, y vegí que era cumplert, ni dissono, ni aspre, ni desarreglat. Recorreguí en seguida las veus ó vocables cathalans, y encontrí en ells aquella puresa, harmonía y propietat, que tan hermozeja las llenguas y las fa apreciables. En fi, coneguí que eran verdaders signes de las ideas mes justas, y

axó me animá á posarlos en orde , y constituirlos en la classe de noms, pronoms, verbs, particips, &c.

Te una part, que me ha donat mes tractat es lo verb, per rahó de las conjugacions, y separar los regulars dels irregulars. Perçó, consultí ab mi mateix quantas conuinacions de veus me dictava lo enteniment, pera establir las tres conjugacions en *ar*, *er*, *ir*, de que consta nostra llengua.

Axó en quant á la analogía. En la sintaxis, ortografía y prosódia, despues de haver superat un gran número de dificultats y obstacles, he pogut rectificarlás; de manera, que en los conceptos se logre la deguda claredat y distinció, y obliguen á confessar, que nostre idioma no cedeix en riquesa, energía, laconisme y suavitat á ninguna de las llenguas conegudas.

¿ Que diré de la segona part de la ortografía; ço es, del tractat de las figuras gramaticals ortográficas? Te admirará segurament, discret lector, y te será nou sempre quel llegescas: *Nam plura inuenies, quæ te fortasse latebant.* (*)

(*) Ésta segona part de la Ortografía manifesta ab evidencia, que nostra llengua per ra-

Fet tot assó entrá la dificultat de la impressió. Dificultat, que me ha costat molt treball de vencerla; lo qual serà ben empleat, essent en servey de Deu, qui me ha donat forçes pera acabar esta obra en honor y gloria sua.

En lo demés, confesso de bona fe, que no he omitit diligencia, y que no he escrit cosa sens authoritat y testimoni dels authors antichs cathalans, los quals me he proposat per norma y regla de esta gramática, mes que lo us y costum de parlar de las ciutats y pobles de la provincia; perque, á mes de ser vario, es en gran part corromput, y destituhit de aquells funaments, que exigeix la sana filosofia. Be sè, que algú dirá, que la llengua se altera cada cent anys, y per consegüent ques dèu atendre del tot al

hó de la *sinéresis*, que continuament usam los cathalans, quant parlam, y per la abundancia de monosílabos, que conté, es una de las mes perfetas; puix, es molt breu en explicar los conceptes, y esta es la major perfecció de una llengua. *Frustra fiunt per plura, quæ per pauciora fieri possunt.* Una de las particularitats, que fan mes recomendable la llengua hebrea es la brevedat. ¿Perque, donchs esta mateixa circumstancia no ha de fer recomendable á la llengua cathalana?

us del temps en que se escriu. — Es veritat; pero, assó t'è força en las llengüas vivas, que caminan á sa perfecció y no se suspen lo us de ellas, com ha esdevingut á la llengua cathalana, que mols anys ha que está privada de son us y exercici en las aulas, en las imprentas y escrits públichs; de manera que si no es llengua morta, á lo menos es mortificada; per consegüent no pot ser lo us vulgar y corrent la sola norma y regla de la sua gramática. Conforme á axó me ha estat precis acudir á la época, en que florí mes dita llengua, y esta es sens dubte la dels escrits de 1600, fins als de las últimas corts celebradas en 1702.

Gran alabanza es de la llengua cathalana, que sens haver estat cultivada desde dita época, antes be haver estat olvidada, ha conservat en algun modo la sua puresa y propietat. ¿Què seria ara nostra llengua, si se hagués cultivat desde aquell temps? Quan adelantada estaria?

En veritat, amats compatricis, poquísim nos déu á nosaltres la llengua cathalana; puix, de nostre treball é industria res ha adquirit desde aquell temps, antes be ha perdut de son valor, y tot lo que t'è de preciós, ho t'è d'ella matei-

xa; com un camp fertil, que sens que ningú lo cuyde, per sí sol produheix hermosas plantas y sabrosos fruits.

¡ O llengua rica y en tot apreciable, que per falta de cultiu has estat menos coneguda y celebrada, de lo que per tans títols mereixes! ¡ O llengua digna de la major estimació, y de que nos preciam de ella per sa suavitat, dulçura, agudesas, gracia, varietat y abundancia! En la oratoria tèn energia y força pera persuadir ab eloqüencia. En la poesia es admirable, aguda y facunda; y si se haguéssen recullit totas las poesías cathalanas, com se ha fet de la castellana é italiana, no sería en axó inferior á estas dos llenguas. En la filosofia, en la medicina, en la jurisprudencia, en la theologia, no li falta abundancia, gravetat y facundia pera explicarse ab destresa y facilitat (*). ¿ Que sciencias, que arts hi ha en la societat, que la llengua cathalana no tinga paraulas propias pera expressar las máquinas, los instruments, las maniobras, los artefactos? La

(*) Encara que de axó no hi hagués altre prova, bastaria la Biblia traduhida en cathalá, de que fa menció lo P. Scio, en la traducció de la sua.

agricultura, la arquitectura, la náutica, la mecánica, los nous descobriments, ja físichs, ja intellectuals, tenen sos signes technichs, ó paraulas proprias en cathalá pera expressar las suas operacions. En sí pot explicar nostra llengua ab paraulas tot lo que lo enteniment pot concebir. Quant mes industriosa es una nació, mes rica es en paraulas y expressions. (*)

(*) Axí ¿quan poca rahó tenen alguns en culpar de escassa y pobre nostra llengua? donánt per exèmple, que ab la sola veu *déu* expressam tres cosas diferents, com son: *Dèu* lo ser supremo, *déu* nom numeral y *déu* tercera persona del present de indicatiu del verb *deurer*? Pero, deixant que nosaltres las distingim en la pronunciació per rahó del accent, es de notar: que est vici, que suposan alguns en nostra llengua, es comú en tofas las démes. Los cathalans pera traduhir literalment esta frase llatina: *interdiu edo ut prandeo*, dirém: *entre dia menjo com dino*; y los castellans: *entre día como como como*. La paraula *macho* en castellá expressa tres cosas, que los cathalans expressam ab tres paraulas distinctas, que son: *mascle*, *matxo* y *mall*. Lo mateix se observa en la llengua francesa, italiana, portuguesa, &c.

Además ¿jó nó sè, si es axó pobresa ó agudesa de una llengua? Puix, de aquest modo podem usar de alguns equivochs, que á son lloch y temps adornan la oració: com en la pag. XXI de esta gramática, quant diu *en la cort la cort li fan*; y quant los castellans diuhen: *Bebiendo vino, vino corriendo*: *Passaba un rio, y me rio* de lo que passaba, com diu Gracian, y axí mateix las demés llenguas,

Esta llengua, que he procurat hermo-
sejar ab los propis vestits y puliment, ab
que la adornaren nostres avis, desitja apa-
reixer al públich també ataviada ab no-
vas veus, asseo y magestat, igualment
que sas germanas, fillas de la llatina. A
vosaltres toca, amats compatricis, sabis y
literats: á vosaltres toca adornarla ab pu-
resa y propietat: á vosaltres toca pulirla
y elevarla á sa major perfecció.

Si los sabis, que tenen caudal de elo-
qüència, la cultivassen, y valentse de sas
Metras y erudició la pulissen y llimassen
que se vegés en élla lo que pot lo art
y la diligencia, no dubto que tornaría
de morta á viva, y que igualaria y so-
brepujaría á molts altres, que han tin-
gut molt gran estimació en lo mon. Axí
com un tronch, ó una dura y tosca pe-
dra, que un escultor desvasta, li dona
tal forma, que es altre, y apar que de
mort ah cobrat vida, y representa lo que
ell ha volgut; axó mateix, y molt mes
podrían esperar del treball, que posarían
los sabis y literats en pulir la llengua
cathalana. De mi confesso, que no tinch
caudal sufficient per axó, com se veu en
lo que escrich; axí, donchs, me conten-
taré, segons Horaci, en fer lo ofici del

clarí, que no pelea y fa pelear; ó com la pedra de esmolar, que no talla y fa tallar.

Emperó fas de ma part lo que puch, amats compatricis, que en lo temps de despedirme de ma propia llengua, y proxím á partir de aquest mon, vuy als 30 de agost de 1814 de la Nativitat del Senyor, fas y ordeno mon testament, y per los xexanta set anys, que ma llengua cathalana me ha servit, y per los bons oficis, que sempre me ha fet durant ma vida, estant jo ara en mon bon enteniment y sana memoria, de ma plana voluntat y certa sciencia, li deixo y llego aquesta petita gramática, escasa y pobre expressió de mon afecte, xica regoneixensa de mon cariayo, per lo molt que ha fet per mí; pero, prenda certíssima del amor, que sempre li he professat; y en lo cas que á algú aquest llegat no aparega bastant, li dono ple poder y facultat de anyadir, quitar y corretgir alló en que jo hauré faltat.

Gran estimació mereix la llengua cathalana; mes, perçó no devem los cathalans olvidar la castellana; no sols per que es tan agraciada y tan magestuosa, que no .tè igual en las demás llenguas:

sino porque es la llengua universal del regne, y se exten á totas las parts del mon ahont lo sol illumina.

En resolució, amats compatricis, una obra empresa en honor de la patria, y finalisada á impulsos del amor queus professo, no ha de eixir á llum, sino baix vostra protecció. Y si ha estat estil dels sants pares y célebres escriptors dedicar sos llibres á las personas, que los havian persuadit á compondrels; puix, era clar, que eixirían en defensa del llibre y del author; lo mateix me prometo jo de vosaltres, per haverme atrevit á una empresa tan alta, mugut també de vosstras insinuacions y repetidas instancias. Espero, donehs, que eixiréu en defensa mia y de esta gramática; y també, si en alguna cosa he faltat, no desconfio de vostra indulgencia, y que acceptaréu ab la benignitat acostumada lo desitg, que ab tingut de servirvos.

Alguns authors acostuman ponderar y àlabar las suas obras, prometent grans ventatjas y utilitats pocas vegadas certas, y vehent jo que poch han lograt á son favor, me contentaré en referir lo que esta gramática diu de sí mateixa, no sè si ab poca modestia y moderació. *Non*

sum adeo informis, nuper me in littore vidi.

Mes, no obstant, que vosaltres haveu donat lo impuls á mos desitgs, insinuant-mè moltes vegadas, que emprenguéis y continuás aquest penós treball; ab tot me fas carrech, que no faltarán alguns quel reprobarán; pero totas las cosas del mon van de esta manera, que lo que causa fastidi á uns, agrada á altres: *illud quod tu miraris, ridiculum est alijs*; y essent los pensaments y las ideas, los gustos y las passions dels homes tan diferents, com las caras, no es possible que ningun author escriga á gust de tothom. Lo amor propi, la vanitat, la ambició, y preocupació de escola, que dominan en nostre cor, durant la vida, nons permeten fer sempre justicia, llegir los escrits ab indiferencia, y judicar sens passió.

Rebeula á lo menos com una demostració del afecte queus professo, com á fruit de ma voluntat sincéra, com una copia que va á buscar lo original, y com un testimoni de ma gratitut á la patria, y al apreci, que haveu fet de mon curt merit. Aquí vos la presento en llengua vostra.

Pus parla en cathalá, Dèu lin don gloria.

INDICE.

P refaci.	pág. XV.
O rígen. <i>de la llengua catalana.</i>	p. XXIX.
G ramatica <i>de la llengua catalana.</i>	p. 1.
A nalogia	p. id.
<i>Article.</i>	p. 2.
<i>Declinació equivalent dels arti-</i> <i>ticles.</i>	p. 3.
N oms.	p. 4.
<i>Positiu, comparatiu y super-</i> <i>latiu.</i>	p. 7.
<i>Numerals primitius y derivats.</i>	p. 8.
<i>Géneros dels noms.</i>	p. 9.
<i>Numeros dels noms.</i>	p. 10.
<i>Formació del plural.</i>	p. 11.
<i>Casos dels noms.</i>	p. 12.
<i>Declinació equivalent dels noms.</i>	p. 13.
<i>Advertencias.</i>	p. 15.
P ronoms.	p. 16.
<i>De primera persona.</i>	p. id.
<i>De segona persona.</i>	p. 17.
<i>De tercera persona.</i>	p. 18.
<i>Advertencias.</i>	p. 20.
<i>Pronoms adjectius demostratius,</i> <i>possessius y relatiu.</i>	p. 22.
V erbs.	p. 31.
<i>Accidents del verb.</i>	p. 32.

<i>Conjugacions dels verbs regulars.</i>	p.	33.
<i>Primera conjugació.</i>	p.	37.
<i>Verb Haver.</i>	p.	39.
<i>Verb Ser.</i>	p.	41.
<i>Segona conjugació.</i>	p.	42.
<i>Tercera conjugació.</i>	p.	48.
<i>Verbs irregulars.</i>	p.	53.
<i>De la primera conjugació.</i>	p.	54.
<i>De la segona.</i>	p.	57.
<i>De la tercera.</i>	p.	64.
<i>Verbs impersonals.</i>	p.	72.
<i>Verbs pronominals.</i>	p.	73.
Participis.	p.	75.
<i>Regulars.</i>	p.	id.
<i>Irregulars.</i>	p.	78.
<i>Verbs, que tenen dos participis.</i>	p.	80.
Preposicions simples, compostas &c.	p.	83.
Adverbis de modo, de lloch, de temps &c.	p.	86.
<i>Advertencias.</i>	p.	93.
Interjeccions simples, compostas &c.	p.	95.
<i>Advertencias.</i>	p.	96.
Conjuncions, y sas varias especies.	p.	97.
Sintaxís.	p.	102.
<i>Concordancia.</i>	p.	id.
<i>Régimen.</i>	p.	108.
<i>Construcció.</i>	p.	112.
<i>Exêmples de la sintaxís y aren-</i>		

<i>ga del rey Don Martí.</i>	p. 113.
Ortografia.	p. 127.
<i>Primera part del us y ofici de las lletras.</i>	p. id.
<i>Segona part de las figuras gramaticals ortogràfiques.</i>	p. 160.
<i>Sineresis y sinalefa dels articles</i>	
<i>Lo y Los.</i>	p. 170.
<i>Dels pronomes Me, Nos, Te, Vos.</i>	p. 177.
<i>Del pronom Ell, lo y los.</i>	p. 186.
<i>Del pronom Se.</i>	p. 190.
<i>Del pronom Ho.</i>	p. 194.
<i>Del pronom En.</i>	p. 196.
<i>Del adverbí Hi.</i>	p. 200.
<i>Advertencias.</i>	p. 202.
Prosòdia.	p. 203.
<i>Pronunciació.</i>	p. 204.
<i>Quantitat de las sillabas.</i>	p. 206.
<i>Accents.</i>	p. 208.
Conclusió.	p. 210.
<i>Exèmple de la poesia catalana.</i>	p. 211.
Diccionari de paraulas igualment catalanas que llatinas.	p. 225.
Satisfacció ingenua als compatriotas.	p. 259.

LIBROS.

Esta Gramática se vende en Barcelona en la oficina de Juan Francisco Piferrer, impresor del Rey Nuestro Señor en la plaza del Angel, donde se hallarán tambien las obras siguientes del mismo autor.

Lecciones de leer y escribir, Ortografía y Estatutos de la escuela del Real Hospicio de la ciudad de Barcelona.

Cartilla metódica de la lengua castellana y latina, dedicada al Muy Ilustre Señor Don Blas de Aranza, Intendente del Ejército y Principado de Cataluña.

Método para aprender la lengua latina sin las reglas del arte.

Gramática filosófica de la lengua castellana, que comprende la analogía, sintaxis, ortografía y prosodia.

Compendio de esta Gramática, para mayor comodidad de los niños.

Principios de la lengua castellana y francesa para instruir á los extranjeros, que pasan por esta ciudad de Barcelona.

Reflexiones oportunas para el uso y manejo de la lengua latina. Un tomo en octavo grande, que comprende las reglas de la perfrasis y de la version literal, las figu-

ras gramaticales, las partículas de Turcelino traducidas en castellano, la apología y varias observaciones para la inteligencia del estilo y elegancia de la sagrada Escritura, y las reglas generales para conocer los hebraismos, que conservó el autor de la Vulgata, obra sumamente útil á los jóvenes retóricos, que siguen la carrera eclesiástica.

El naturalista, para desvanecer algunos errores, que han esparcido los franceses en esta provincia, durante su tiranía, se vende en casa de Juan Jordi, impresor.

Arte de hablar con Dios en la hora de la muerte. Se vende en casa de Antonio Brusi, impresor.

Inéditas.

Plan de educacion primaria, dispuesto por influjo del Excmo. Sr. Conde de Floridablanca.

La Filosofía, en que se manifiestan las ridiculeces é ignorancias de algunos filósofos antiguos, modernos y liberales.

Pasatiempos de un gotoso en los ratos de tolerancia. Contiene doce visitas de un Cura y un Cirujano: físico-médico, hechas á un pobre, afligido de la gota.

CATÁLOGO de las obras, que se han escrito en lengua Catalana desde el reinado de D. Jayme el Conquistador, arreglado por el Dr. D. Josef Salat, Abogado.

SIGLO XIII.

El Rey D. Jayme. Crónica, ó Comentari del gloriossissim é invictissim rey en Jacme d' Aragó, de Mallorques, é de Valencia, compte de Barcelona, é de Urgell é de Munpeiller: feita, y escrita per aquell en sa llengua natural é treita del arxiu del molt magnific Rational de la insigne ciutat de Valencia hont estabbe custodiada. *En Valencia por Juan Mey en 1567. en fol.*

En la biblioteca de los PP. Descalzos de Barcelona, hay una copia sacada del original, que estaba en el monasterio de Poblet el siglo pasado, á cuyo fin dice el copista: *E fou escrit en dit monestir de Poblet de la ma de Celesti Destorres, é fou acabat en lo dia de S. Lambert á 18 dies del mes de setembre en l' any de 1343.* Véase Pedro Serra en su libro de los SS. Angeles pág. 330. quien en la historia de Monserrate afirma, que el original ha parado en la biblioteca de M. SS. del rey Cristianissimo por habérsela llevado de Poblét el Arzobispo Marcá.

Llibre de la saviesa: Los furs é costums de la ciutat de Valencia: *En la biblioteca real del Escorial, segun el Sr. Percz Bayer en la nota al núm. 145. de la Bib. Vet. de D. Nic. Ant. lib. 8. cap. 4.*

Pragmática de Sagrament de Calumnia en catalan segun parece. *Inserta en el fuero de Teruel de la Rl. biblioteca Matrit. segun dicho Sr. Bayer loc. cit.*

Don Vidal de Canellas Catalan, Obispo de Huesca. Fueros ó leyes para los Catalanes escritas de orden del rey Don Jayme. *Las vió en lengua catalana Diego Morla cit. por Don Nic. Ant. B. V. n. 77. lib. 8. c. 3.*

Quizá son los fueros de Aragón, que compiló de orden del mismo rey, por deliberación tomada en las cortes de Huesca del año 1246; y se escribieron en catalan segun el autor de la Them. Hisp. Sect. 7. n. 3. que lo dice en fee de Ustarroz, de quien parece tomó la noticia D. Nic. Ant.

Antonio Catulan. Sobre el milagro de los SS. Corporales de Daroca caecido en el año 1240. D. Nic. Ant. B. V. L. 8. c. 2. n. 17.

Antonio Canonigo de Daroca. Sobre el mismo asunto, en catalan, segun sospecha de D. Nic. Ant. loc. cit.

Francisco Ximenes, Presbitero de Daroca año 1250. De la restauracion de España B. V. l. cit. n. 18. y el Señor Bayer nota al n. 150. lib. 8. cap. 4.

Fray Fredigo ó Tuderico Domingo, cerca del año 1260. De Cirugía, de Albeitería, y del cuidado de las aves, dedicado á D. Andres Albate, Obispo de Valencia. Se hallaba en la biblioteca del Rey de Francia. Bayer loc. cit.

Fray Pedro de Amer M. G. de la Orden de la Merced electo el año de 1262. Dos tratados: Uno de la diferencia de edades, y de lo que á cada una conviene: y otro de la diferencia de vestidos. Cree D. Nic. Antonio que los escribió el autor en catalan, lib. 8. c. 3. n. 122. B. V.

D. Pedro Ribera de Perpejá, catalan, año 1266. Tradujo la historia universal de España, y las particulares de los Romanos, Gcdos, &c. del Arzobispo de Toledo D. Rodrigo. E fou jeta en romans per en P. Ribera de Perpejá que la feunch segons son poder en l' any que on contave de J. C 1266, en temps del rey noble en Jacme Darago et de Valencia. Bib. V. lib. 8. c. 2. n. 59.

Bernardo Esclot, ó Desclot, catalan. Chroniques ó Conquestes de Catalunya é de les histories de alguns comptes de Barcelona é reys d' Aragó. Bib. V. lib. 8. cap. 6. n. 243.

Se halla M. SS. en catalan en las bibliotecas de los PP. Descalzos de Barcelona y de S. Geronimo de Ebron: y el original se conservaba el siglo pasado, cuyo paradero, dice, sabia Pedro Serra en su libro de SS. Angeles n. 538. Corre traducido en castellano por Rafael Cervera, é impreso en Barcelona.

Manfredo Ermengol de Bezieys, catalan, ó quizá francés segun el caracter del lenguaje, año 1288. Lo Breviari d' amor, obra theológica; invoca el nombre de Dios y prosigue en verso =

En l' any que som sens falenza
de Jesu-Christ mil é doscents

vuytanta y vuyt sens mayns sens menys
deinentre qu' als nom frazia
comencent lo primer dia
de primavera sus l' albor
aquest breviarí d' amor.

M. SS. en las reales bibliotecas Matritense y Escorialense.
Perez Bayer, nota al n. 283. lib. 8. cap. 6. B. V.
San Pedro Pasqual, Obispo de Jaen, que murió el año 1300,
é 1303. Biblia Parva, y su Proemio es =

En nom de Deu, é de la Verge Maria
comença lo prolec del llibre ordenat
per lo molt R. Señor Bisbe per la
gracia de Deu de la ciutat de Jahen
aci no anomenat á la honor de
J. C. é per informar los simples feels
christians perçó qua pusquen
defensar é rahonar de totes les
demandes é questions que los
malvats jueus de les altres nacions
malvades fanals dits feels chris-
tians de la S. fe católica. Com yo dit
religiós é Bisbe per la gracia de Deu
de la ciutat de Jahen aci no ano-
menat hagues llegit per 30 anys
de theologia é altres sciencies per
ma ventura fui pres en poder del
rey de Granada é vehent jo molts
dels christians esser aqui catius,
é per no saber letra ni la fe dels chris-
tians é alguns jueus mercaders
é moros ab ells ajustats entrar
en lo corral de la presó enterrogant-
los de la fe nostra é no saben res-
pondre: tot dic qui un qui altre
dels dits christians tornaven á la
mala secta dels moros, &c.

*Véase á Perez Bayer en el lib. 8. c. 6. n. 272. y sig. de
la B. V.*

*Idem. Diferentes tratados é historias particulares de San
Lázaro: SS. Inocentes. &c. (Se halla con las demas obras
del santo en la biblioteca Escorialense y en un código de
la Vaticana.)*

El mismo Santo vertió una historia Sagrada del latin á

su lengua catalana. (Se imprimió en Barcelona, año 1492 Serra en su libro de los SS. Angeles n. 508.)

Anonimo Catalan. Libre que parla de las malalties dels cavalls é per guarirlos de totes les malalties quels esdevenen. E lo primer capitol parla del quíl feu trasladar de llatí en romans D. Federic fill del molt poderós D. Fernando rey de Castellá &c. (D. Nic. Ant. Bib. Nov. fol. 336.)

Nota. (Si por la palabra *romans* debiere aqui entenderse el dialecto catalan, como lo significa en la boca de un provincial, habiendose hecho la version en tiempo, y de orden de D. Federique hijo del Sr. rey D. Fernando perteneceria seguramente á este siglo. Pero un principe de Castilla desearia la version en su lengua castellana, de consiguiendo la primera seria del latin á aquella: como quiera, si la catalana no se hizo precisamente en aquel siglo el lenguaje de la muestra arguye que fué de tiempos vecinos.

Pedro Vidal Catalan. Dos Novelas. (Da noticia de ellas Andrez. Tom. 3. de la Literatura c. 1. p. 94. Edic. castellana.)

Andrez Febrer. Vertió tres comedias de Dante Alighieri. (Perez Bayer en la nota al fin del siglo XIII. Bib. V. Parece debe adjudicarse al siglo XIV, porque son de él la mayor parte de las obras del Dante, segun el Diccionario histórico de Mr. l' Advocat.)

Mn. Jaume Febrer. De las familias del reino de Valencia, y de sus armas y de la borrasca, que padeció la armada del rey D. Jayme yendo á la guerra de Palestina. En verso. (En Valencia en el año 1796: véase á Bayer en la nota al n. 150. lib. 8. cap. 5. B. V.)

M. Jordi (del Rey.) Poesías Dróticas. (D. Nic. Antonio loc. cit. y Bayer en la nota dice, que Sanchez trahe algunos reparos sobre si pertenece ó no á este siglo. Véase Andrez tom. 2. c. 11. p. 112. Edic. castellana.)

Luis de Avezó Barcelonés Torsimany. (Del gay saber.) (En la bib. Escorial. segun Bayer en la nota al fin del siglo XIII.)

Nota. Pertenecen á este siglo los poetas Pedro Marc, Guillem ó Benghedan, y Pablo Ben-liure, de cuyas obras no se tiene noticia, y otras de que las da el Sr. Bayer en la nota al fin del siglo XIII que puede verse.

SIGLO XIV.

Rey D. Jayme II. Leyes para terminar los pleitos con brevedad. (Se publicaron en Valencia en catalan año 1301. Bayer nota al n. 62. B. V. lib. 9. c. 1.)

Fray Pedro de Riu, se dice escribió Exposicion del psal-

mo Miserere. (Bayer nota al n. 68. loc. cit.)

Ramon Ros de Tàrrega cerca del año 1320. Llaors de Madona santa Maria. = Del menyspreu del mon. Vertió = Purgatorium S. Patritii = Vitas S. Euphrosinæ et S. Marinæ Virginum, y otras. (En la bib. Escorial. Bayer. n. 69. loc. cit.)

Raymundo Lulio. Tiene varias obras en catalan, cuyos títulos y principios da D. Nic. Antonio. lib. 9. c. 4. á n. 87 B. V. Pertenecen algunas al siglo antecedente donde pueden verse.; y tambien en el P. Custurer en su vida.

Ramon Montaner: Comensó el año 1325 la Chronica dels fets y hazañes del inclit Rey en Jacme primer Rey D' Aragó de Mallorques é de Valencia, compte de Barcelona é de Montpellier é de molts de sos descendents. (Impresa en Valencia por Juan Mey en fol. año 1558; y en Barcelona por Jaume Cortey el de 1562.)

Guillermo de Jaffer. Declaració de duptes sobre los furous de Valencia. (Bayer nota al n. 209. lib. 9. c. 4. B. V. y dice que va continuada al fin del Cod. Viejo de los fueros de Valencia.)

Arnau Joan. Stil de la gobernació. Bayer. loc. cit.

Ramon Albert Barcelonés, que murió el año 1330. Monitiones ad orationem. (Bayer n. 212. loc. cit. sospecha que la escribió en catalan.)

Rey D. Pedro IV de Aragon. Historia de las guerras del rey D. Alonso su padre, que trata tambien de las de su tiempo. (Continuada en la Chronica de Carbonell, y el original de mano del mismo rey en el real archivo de Barcelona, segun Serra en el libro de los Angeles n. 476. En la real bib. Escorialense segun Bayer nota al n. 343. lib. 9. c. 7. B. V. Se hallan esta y las dos siguientes escritas el año 1345 segun Serra en el indice de la Historia de Monserrate.)

El mismo Sr. Rey. Ordinacions fetas per lo Rey en Pere ters, Rey Daragó sobre lo regiment de tots los oficials de la sua Cort, promulgadas en Barcelona el año 1344.

Id. Leyes y ordinaciones para la armada naval, que disponia contra el rey de Castilla D. Pedro. Id. Del orden que se habia de guardar en las coronaciones de los reyes de Aragon.

El mismo Sr. Rey. Ordinaciones para el palacio y capilla de los reyes de Aragon. (De este regio M. SS. hace mencion D. Domingo de Aguirre en su palacio real. fol. 27. n. 15. Serra en el indice de la Historia de Monserrate.)

Se le atribuye un nobiliario, ó libro de Armeria. (Don Nic. Ant. B. V. loc. cit.)

Habia comenzado: Ordinacions de la Orde de S. Jordi de la Creu Bermella. (Carbonell en su Chronica fol. 203.)

Fr. Antonio Canals. Tradujo á Valerio Máximo de orden de Cardenal D. Jayme de Aragon hijo del infante conde de Pradas. (En la real bib. Escorialense con una carta del Cardenal al magistrado municipal de Barcelona, y respuesta de este. Bayer nota al n. 346 lib. 9. cap. 7. Bib. Vetus)

Se le atribuyen. De la Confessió Sacramental. Item. Expositio libri de Memoria Raym. Lulii. En catalan. (Bayer nota al n. 396. loc. cit.)

Jayme Conesa Valenciano. Empresas de los Griegos y Troyanos, y destruccion de Troya. Segun Pedro Agustin Morla cit. por D. Nic. Antonio B. V. en el indice de los de edad incierta: Suscribió á las Cortes de D. Pedro IV. año 1363 segun Bayer loc. cit. Y por esto se pone en este lugar.)

Fr. Francisco Eximenis, Patriarca de Jerusalem. Libro intitulado *Scala Dei*, dedicado á la reina D. Maria, consorte del rey D. Martin. En Barcelona por Diego Gumiel año 1494.

El mismo. Tractat dels Angels. En Barcelona por Pedro Miguel en fol.; y por Ioan Rosembach el año 1494.

El mismo. De les dones. Dedicado á D. Sancha Ximenez de Arenos, condesa de Pradas. (Impreso en fol. Le tengo en mi poder.)

El mismo. Del Christiá, ó del régimen de la República del Christiá. (En la biblioteca de PP. Franciscos de Barcelona con los antecedentes manuscritos en fol. Se imprimió en Valencia la primera parte. Año 1484: por Lamberto Polmart, segun D. Nic. Ant. B. V. lib. 9. cap. 7. n. 357.)

Anónimo en 1336. La Biblia. *El copista fue Raymundo de Comabella.* Se ignora el Autor. Un manuscrito de papel de algodón, en fóléo: en la pág. 65. vuelta se lee de letra de bermellon. = (Asi es finida la Biblia.) *En mi poder.*

Signen algunos capítulos de bermellon de hechos del Testamento Viejo. Este códice no es la traduccion literal de la Sagrada Biblia, sino un extracto, ó sea Sinopsis de la misma. En otra página se lee de bermellon; començe la exposició del Pater noster. En la página 44 dice: (Anno Domini millesimo tercentesimo trigesimo sexto Raymundus de Comabella presbiter de Guardioliada scripsit istum librum: (fue el Copista) Cuius Dominus est, et perfecit dictum librum die septimo decimo Kalendas novembris anno predicto.)

Despues sigue: Non videat Christum quisquis furabitur istum. Quia propria servant, sed furta nocent. *Sigue:* Ego Raymundus de Comabellis cuius iste liber est, et scripsi librum; meum signum facio. Aqui se señala el signo. (Existe este manuscrito en mi poder, es rarísimo.)

Fr. Anselmo Turmeda. De les coses que han de esdevenir segons algunes proficies é dits d' alguns estrolechs tan dels fets de la Esglesia é dels regidors de aquella é de lurs terres é provincies. (Manuscrito en la real biblioteca Escorial. Bayer nota al art. Arnaldus de Podio B. V. entre los escritos de edad incierta.)

Id. Un librito de máximas y documentos en verso, conocido por el nombre de Fr. Anselm. (Impreso innumerables veces, y el Autor dice al fin: = *Asso fou fet lo mes de abril temps de primavera, gentil 97 tres cents y mil llavors corrian.*)

Fr. Erinaldo Estañol. Llibre del regiment de Princeps fet é compilat per Fr. Egidi Romá del Orde dels frares Ermitans de S. Agusti declarat é explanat per Fr. Arnau Estañol del Orde de Sta. María del Munt del Carme á instancia del molt magnífic Princep lo Sr. Infant en Jacme, Comte de Urgell é Vezcompte d' Ager. (En la real bib. Escorialense en un Códice del año 1430, en que le vió el Sr. Bayer nota al n. 165 B. V. lib. 10 c. 3.)

Nota. Me ha parecido ponerlo en este siglo, al primer tercio del cual pertenece, no obstante de suponerlo del siguiente el Sr. Bayer, porque el Infante Conde de Urgell, á cuya instancia dice el Autor que la trabajó, murió el año 1347. El Señor Bayer tal vez le dió en el siguiente con respeto á la fecha ó edad del Códice.

El Rey D. Fernando I. mandó traducir en 1413, las Constituciones y Usages de Cataluña, promulgadas hasta su tiempo. (Se imprimieron con las de los siguientes Príncipes, la última vez en Barcelona 1704.)

Narciso de S. Dionisio Canónigo de Barcelona desde 1412 hasta 1416. Compendi de las Constituciones de Cataluña. (Real bib. Escorial. segun Bayer nota al n. 96. lib. 10. c. 2. B. V.

P. D. Bonifacio Ferrer Cartujano que murió el de 1417, vertió la Sagrada Biblia. (Impresa en Valencia año 1478. Bayer nota al n. 114. lib. 10. cap. 3.)

SIGLO. XV.

Guillemo Fontana (vertió en latín un libro del indicado *Eximenis.*) Un Códice M. SS. en cuarto de 132 fol. en letra colorada en la primera oja dice: Comenge lo prolech que feu en Guillem Fontana quant formá lo present llibre de llatí á romant. (Lo posée el Arzobispo de Palmira D. Felix de Amat.) Sigue en letra negra: A la molt honorable é molt sabia madona Agnés muller del molt honorable é de gran sabiesa mossen Ramon Savall ciutadà de Barcelona, Cavalier é mes-

tre racional del Sr. rey d' Aragó en Guillem Fontana sotmet ab aquella mayor honor é reverencia que pertany y pot, y se recomana molt en sa gracia é santas oracions: moltes é diverses vegades madona molt honorable me avets pregat queus volgues arromançar un petit llibre escrit en llatí que es fet y compilat á manera de Saltiri. Y com yo reputás é reputia al present á mi mateix insuficient, la dita obra per alguns dies hoc prolongat. E com no encontrant justa é rahoable escusació vos replicasets que erets contenta de açó que yo faria é quem pregairets molt affectuosament que si y ames vos entenia á fer servey ne playe le dit libre os arromanças.

Yo considerant vostre escalfat desitg é gran devoció que havets en lo dit libre é entres altres coses que tracten de la laor é magnificencia de nostre Senyor é havent singular desitg de complaurervos partin de Barchelona os promís que lo dit llibre vos arromançaria al pus tost que poria. Com fuy en Mallorca en lo Monastir de Jesus de Natseret del horde St. de Car~~l~~xa pris me arromançar lo dit libre á XXIX de mars any de la nativitat de nostre Sr. Deu Jesu-christ MCCCCXVI: font acabat de arromançar per tot lo mes de abril apres seguent, &c.

Es partida la dita petita obra en tres parts principals. La primera tracta de lahor del Creador. La segona tracta de la altitut é excellencia del Redemptor. La terça tracta de la ordinació é vida del'om miserable é pecador.

M. Joan de Paguera. Calendari y Martirologi. (En el App. de la real Bib. de Francia en un Cod. Bayer nota al 96. lib. 10. c. 2.)

Dr. Bernardo Boades concluyó á 11 noviembre de 1420. una Historia de Cataluña. (El P. Gaspar Roig y Jalpí, que la tenia M. SS. y proyectó publicarla dió un pasage de ella en la suya de Manresa pág. 116. á 118.)

Bernardo Gavi desde 1420 á 1430 vertió de latin: Art de memoria de Ramon Lull. (En la Rl. bib. de Turin. Bayer nota al n. 165. lib. 10 cap. 3.)

Pedro Albert, canónigo de Barcelona. Stil de la Curia del Arquebisbe de Tarragona tan per lo temporal com per lo espiritual. (Real biblioteca Escorialense en latin y catalan en un Cod. de 1430. segun Bayer nota al n. 62. l. 10. cap. 2.)

Nota. El Autor vivia el año 1249 en que suscribió como procurador del Obispo de Gerona al Sinodo Tarraconense: por consiguiente ó la version no es de él, ó pertenece al siglo XIII. Quizá el Sr. Bayer la puso en este habido respeto á la fecha, ó edad del Códice

Francisco de Pertusa, canónigo de Valencia, año 1440. Lo

Pertusa, ó memorial de la fé católica. (En la Rl. Bib. Matritense. Bayer nota al n. 266. lib. 10. cap. 4. Es un grueso volumen en fólío.)

Joan Francesió Francés, Barcelonés, cerca del año 1440. Llibre de les nobleses dels Reys. (D. Nic. Antonio, quien dice le vió M. S. en poder del Marques de Mondejar. B. V. lib 10. cap. 5. n. 290.)

Empieza. En nom de N. S. J. Salvador é Redentor &c. com sia cosa natural que tota persona desitje saber é ohir nobles fets, per rahó daçó jo Frances natural de Barcelona comens á dictar é ordenar aquesta obra. La tal es apellada llibre de les nobleses dels Reys: ço es, dels nobles fets é valenties é cavalleries que feren en fets d' armes &c. Comens aci á parlar del primer Rey que fou al mon, lo tal havie nom Ambrot Senyor de Troya:::

Juan Francisco Bosca, Barcelonés. Año 1480. Anals de la Ciutat de Barcelona desde l' any 1196 á 1480. Trata sumariamente de los condes y reyes de Aragon y eleccion anual de concelleres y oficiales de la Ciudad, y en una nota dice: En aquest present trienni plagué á N. S. Deu apellar d' aquesta present vida al Sr. mon Pare en Joan Francesc Bosca lo qual mori dissapte ::: que comptavem 5 de febrer del any 1450. (En la Rl. Bib. Matritense en un Cod. manuscrito á continuacion de la historia de Montaner, que la vió el Sr. Bayer segun dice en la nota al n. 291. lib. 10. c. 5. Bib. Vet. Feliu en los Anal. de Cataluña, lib. 17. cap. 11. se valió para la historia de las guerras de D. Juan II. de este M. SS.

Jayme Marquilles Presbítero Catalan, cerca del año 1450. Cassas Solariegas de Cataluña. (Bib. Vet. lib. 10. c. 5. n. 302.)

Jayme Roig Valenciano, médico de Doña Maria, consorte de D. Alonso V. Cudolada: Obra en verso y otras poesias, que se ha impreso quatro veces, una de ellas en Barcelona en 4. año 1561. B. V. lib. 10 cap. 5. n. 294. y Bayer en la nota: Las otras tres ediciones son de Valencia en 1531 en cuarto, en 1561 en octavo, y en 1735.

Llibre dels consells los quals son molt profitosos y saludables aixi per lo regiment y orde de ben viure com per augmentar la devoció á la puritat y concepció de la santissima Verge Maria. (En Valencia año 1532 en cuarto D. Nicolas Antonio.)

Manuel Diez, mayordomo de dicho Rey. Llibre de la Menescalia compost per lo noble Mossen Manuel Diez. (Impreso despues de 1550 segun D. Nicolas Antonio B. V. lib. 10. c. 9. n. 472 que dice, le vió manuscrito en Roma habiéndoselo hecho enseñar el Papa Alejandro VII noticioso de la obra que trabajaba.)

Comienza. En nom de la Sma. Trinitat. Perque yo Manue Diez Mayordomo del molt alt é poderós Princep é victoriós Señor D. Alfonso Rey d' Aragó &c. vull fer un llibre de Caballs per mostrar als jovens caballers gran part de la práctica é de la coneixensa dels caballs é de llurs malalties é gran part de les cures de aquells :::

Ruperto Nola, Catalan, cocinero de dicho Rey. Arte de Cocina. (Impreso en Toledo año 1477. B. V. lib. 10. cap. 9. n. 479. y Bayer en la nota.)

Felipe de Malla canónigo de Barcelona en tiempo de dicho Rey. Memorial del Pecador remut en fól. (He visto la primera parte en la Bib. de PP. Franciscos de Barcelona.)

Juan Martorell, Valenciano, año 1460. Libro fabuloso intitulado: *Tiran lo Blanc.* Fól. en Valencia año 1480. (B. V. lib. 10. cap. 9. n. 190.)

Pedro Juan Ferrer, Valenciano, cerca del año 1470. Sumari de batalla ha ntransa.

Anónimo Valenciano año 1470. Leyes del reino de Valencia acerca del desafío.

Luis Alcañiz Valenciano en 1470. Regiment preservatiu é curatiu de pestilencia. (Estos tres últimos en la Rl. Bib. Escuriale. Bayer nota al n. 644. Lib. 10. cap. 12. B. V.)

Luis Cornell Valenciano, año 1473. Les snes letres de batalla á Mossen Galcerán de Besora. (En la Rl. Bib. Escorialense. Bayer nota al n. 707 lib. 10. cap. 12. B. V.)

Bernardo Fenollar Presbítero Valenciano 1474. Historia de N. S. Deu J. C. ab algunes altres piadoses contemplacions seguint lo Evangeli de S. Joan parlant per aquell Pere Martinez, y per tots los altres mossen Bernat Fenollar. (Impreso en Valencia en cuarto por Jaime Vila año 1493. Nic. Ant. Bib. Vet. lib. 10. cap. 15. n. 824.)

Obres ó trobes los quals tracten de lohors de la S. Verge Maria. (Impreso en Valencia en cuarto año 1474. Bayer al lug. cit.)

Lo proces de les olives é disputa dels jovens é dels vells. (Impreso en Valencia en cuarto por Lopez de la Roca año 1497. Id. loc. cit.)

Juan Villar catalan año 1475 vertió. Librum de epidemia et peste Magvalasatarent. (D. Nic. Ant. Bib. Vetus lib. 10. cap. 12. n. 651.)

Pedro Tomic catalan cavallero hijo de Berga. Historia dels Reys de Aragó é comptes de Barcelona, un tomo en folio de 72 pag. (Impresa en Barcelona por Juan Rossembach en fol. año 1495. Serra en su lib. de Ang. n. 508 y en el indice del lib. de la Historia de Monserrate. Lo posee el R. D. Miguel Cuyás Presbítero.)

Nota. Dice el autor que la escribía en el año 1448: y habiéndola dedicada al Arzobispo de Zaragoza D. Dalmau de Mur que murió antes del año 1457, debía entonces de haberla acabado. Pero se pone aquí porque se estiende hasta al reinado de D. Juan II. que murió año 1479.

Jayme de Anglesola Valenciano cerca del año 1480. Sucesos de son temps. (Bayer nota al n. 707. lib. 10. c. 12. B. V.)

Luis Fenollet. La historia de Alexandre escrita per Q. Carcio Rufo. (Impresa en Barcelona por Pedro Posa año 1481. Bayer nota al n. 748. lib. 10. cap. 13. Bib. Vet.)

Anónimo. Los quesits ó perquens de S. Alberto Magno. (Impresos por el mismo y le tenia Serra segun dice en el lib. de los SS. Ang. n. 508.)

P. Balthasar Joan Balaguer año 1482. Resposta en lohor de la S. Concepció de la Sacrat. Verge Maria per la justa poetica del any 1482. (Bayer nota al n. 707. lib. 10. c. 13.)

Anónimo Catalan vertió. Visió deleytable de Filosofia, y arts liberals, Metafisica y Filosofia moral de Alonso de la torre. (Impreso en Barcelona año 1484. fol. Bayer nota al n. 777. loc. cit.)

Fernando Diez Presbitero Valenciano. De la Sagrada Concepció de la inmaculada Mare de Deu. (Impreso en Valencia en octavo año 1486. Bib. Vet. lib. 10. cap. 14. n. 755.)

Reverendisimo D. Jayme Perez Valenciano, que murió año 1490. Carta tramesa por lo Reverendissim Señor M. Jaume Perez Bisbe de Gracia de la Seu de Valencia al molt noble Varó D. Pere Moncada Señor de Vilamercant. (La copió Carbonell en su crónica pag. 37.)

Anónimo. Historia del Compte Partinoples. (Impresa en Tarragona año 1488. en octavo B. V. entre los Anónimos) en el Indice expur. de 1805. se halla prohibida.

Bernardo de Granollachs. Lunari repertori del temps tret per lo molt egregi sabi astrolech M. Bernat de Granollachs de la noble ciutat de Barcelona ó con este titulo, sino es obra diferente. = Sumario en el cual se contienen las conjunciones y oposiciones, los Eclipses de Sol y Luna y fiestas movibles desde el año 1488. á 1500. (Impreso en Barcelona por Juan Rossembach en cnarto segun Serra en el lib. de la Ang. n. 508. D. Nic. Ant. B. Nova.)

Elisabetha de Villena Valenciana poco antes del año 1490. en que murió. Vida de Christo Señor nostre. (Impresa en Valencia año 1497. en fol. por Lopez de la Roca. Bayer nota al n. 821. lib. 10. c. 14. B. Vetus.)

Joan Roiz de Corella Valenciano cerca del año 1490. Tractat de la Concepció de la Sacratissima Verge Maria Mare de Deu. (Impreso en cuarto. Bayer. loc. cit.)

Contemplació de la Verge Maria tenint son fill SS. J. C. en la falda devallat de la Creu. (Impreso en Valencia en cuarto por Jayme Vila año 1493.)

Vida de Christo N. S. de Rodulfo Cartujo. (4 vol. fol. Impreso en Valencia en diferentes años segun Bayer en el lug. cit. y en donde habla de los dos sig. y otros.)

Vida de N. S. Verge Maria Mare de Deu en coplas de rims strambs. (En el primer volum. de la antecedente.)

Jayme Gazull Valenciano. Lo somni de Joan Joan en vers. (Impreso en Valencia por Lopez de la Roca en cuarto, año 1497.)

La brama del llauradors de la Horta de Valencia contra lo V. Mossen Bernat Fenollar Prebere, en vers. (Impreso en Valencia por Juan de Arcos en octavo año 1561. Bayer loc. cit. con los antecedentes.)

Nota. Tiene por objeto censurar las palabras de otras lenguas que iban introduciéndose en la catalana.

Narciso Viñols Valenciano. Obra comendant y lloant les coples fetes per en Juan Moreno en favor del vells. (Impreso en Valencia en octavo per Juan de Arcos año 1561. Bayer. loc. cit.)

Jayme Ferrer de Blanes Catalan. Sentencies catoliques del Divi Poeta Dante (Impreso año 1545. Id. cit. loc.)

Miguel Percz Valenciano. Verger de la Verge Maria, ó vida y excelencies de N. S. y sos miracles, (Impreso en Barcelona año 1495. Bib. V. lib. 10. c. 15. n. 833. y Bayer en la nota.)

Explanació de llati en Valenciana lengua del libre de M. Joan Gerson Cancellor de Paris de la imitació de J. C. é del meñispreu d' aquest mon miserable. (Idem.)

Joan Escrivá Valenciano año 1490. Contemplació á Jesus crucificat per M. Joan Escrivá Mestre racional é per Mossen Fenollar en vers. (Impreso en Valencia por Jayme Vila año 1495. en cuarto.)

La Ovidiana dolorosa ; lo johi de Paris ; y otras M. S. (Bayer nota al n. 863. lib. 10. c. 16. Bib. V.)

Ausias March Catalan é hijo de Cervera segun D. Joseph Corts en su lib. M. S. c. 8. n. 164. y sig. Int. Estado Antigo y Moderno de la ciudad de Cervera, que se conserva de letra del Autor en casa Corts de Cervera. Les obres del facundissim y elegant vigil Poeta : strenu, é antiquissim. Cavaller Ausias March. (Reimpresas en Barcelona por Claudi Bornat año 1560. en octavo y vertidas en español é im-

presas en Valladolid paran en la Biblioteca del Colegio Tridentino de Barcelona venidas de Lérida.)

Nota. Lo pongo en el año 1490. á 1500. (no obstante que D. Nic. Ant. la atribuyó al siglo precedente) porque cantaba todavía entonces segun conviene *la demanda feta á la Señora Nacleta de Borja neboda del Pare Sant*, (Alejandro VI.) y otrá que hizo á March Mossen Fenollar su contemporáneo, que estan despues de los cánticos de amor en los fols. 133. y 134. de la referida edicion.

Francisco Alegre Barcelones vertió, Lo libre de les transformacions del Poeta Ovidi. (Impreso en Barcelona por Pedro Miquel año 1494. Bayer. loc. cit. Lo tengo en mi poder.)

Vida de S. Honorat. (Impreso en Valencia por Lopez de la Roca año 1495. Bayer loc. cit.)

Juan ó Jannot Valero Aragonés año 1497. Del art de tintar fil y paños, sarjas de lli, llana y seda. (Le vió dicho Bayer M. S. en poder de D. Juan Antonio Mayans.)

El Reverendissimo P. Mtro. Fr. Antonio Caxal Catalan natural de Tarragona, Embajador del Rey D. Fernando I. escribió por los años 1415. Muchas Cartas al Concilio Constantiense. (Las vió en el Real Archivo de Barcelona Fr. Manuel Mariano Ribera, segun afirma en la obra int. *Centuria primera del Real y Militar Orden de N. S. de la Merced.* Reflex. VIII. n.º 64. pág. 620.)

Nota. En las datas solamente se hace mencion del día en que se escribieron, y entre aquellas hay una dirigida á Su Magestad que empieza: = *Molt alt Princep, é Señor excelent, humilissima subjecció proposada á vostra Real Magestat &c.* y concluye asi: = *de vostres virtuosas obras. Amen.* De no hallarse data de día, mes y año, en las cartas escritas, en los anteriores y posteriores siglos hasta (segun creo,) la mitad del siglo XVII. da la razon el P. Ribera en el lug. cit.

Grabiell Turell Barcelones 1476. Recort que empieza: Aportar las cosas antigues é las virtuts de aquells quis trobaren á les hores dignes de memoria, á les penses nostres, no sens gran affant se reporten. (Un codice en cuarto M. S. en poder de D. Miguel Cuyás Presbitero de Barcelona.)

Lo cita Corbera en la Cataluña ilustrada.

Francisco de Asis Caleiles Barcelones 1494. Consolat: empieza: A gloria é lahor de nostre Senyo Deu Jesucrist é de la gloriosa Verge Mare sua.... per quant en lo libre de Consolat se trobaven molts corrupcions jo Francesch Caleilles me so esforzat á corregir lo present libre y acaba: Deo gratias. Fon acabade de estampar la present obra á XIII

de julio del ány MCCCCXCIII. en Barcelona per Pere Posa Prebere estampador. Contiene esto obra 334 capitulos en 88 folios y concludida, se siguen del mismo caracter de letra en 13 folios, varios decretos y leyes pertenecientes á la Marina. Es obra rarísima. (Existe en la Biblioteca Barberina, la vió el P. Diosdado. La cita Mendez en la Typografía Española p. 106.)

P. Fr. Pedro Gil Religioso Dominicó, fué Lector en la Catedral de Tortosa en el año 1418, nació en Manresa; y compuso un librito de devociones de que habla el P. Diago en la historia de los PP. Predicadores de la provincia de Aragon. Libro 1. pag. 53. y pag. 252.

SIGLO XVI.

Pedro Miguel Carbonell Archivero de Barcelona concluyó en 1513 Chroniques de España, que tractan dels nobles é invictissims Reys Godos y genis de aquells, y dels comptes de Barcelona é Reys d' Aragó. (Impreso en Barcelona años 1536 y 1547. en fol.)

Catálogo dels Bisbes de la Ciutat de Barcelona. (En el real archivo de Barcelona segun Marcillo n. 612.

Memorables. (El mismo, y que paró á manos de Pujades.)

Pedro Antonio Viladamor. Crónica de Cataluña. (M. S. de que se valió Pujades, que la cita frecuentemente. Véase al P. Marcillo n. 605. y sobre todo al sabio Canónigo Dorca en su obra de los SS. de Gerona, que habla bastante de esta historia.)

Nota. Aunque incierto del tiempo fijo en que vivia Viladamor le pongo en seguida de Carbonell, porque ó fué su contemporáneo ó de tiempo poco distante. En un M. S. del principio del siglo antecedente conservado en el real archivo de Barcelona vió Ustarroz (citado por D. Nic. Ant. B. V. lib. 9. cap. 4. n. 241.) continuadas á la margen algunas notas de mano de Carbonell, y ademas los signos de él y de Viladamor. De Antonio Viladamor escribe Feliu de la Peña en sus Anales de Cataluña, lib. 19. c. 6. que se distinguió en el asedio de Perpignan del año 1543.

Anónimo sino es Joan Bonlabí. Blanquerna, que tracta de sinch estamens de persones, de matrimoni, de religió, de prelatura, de apostolical Señoria, la qual es en lo Pare S. y en los Cardenals y del estat de vida hermitaſia contemplativa, debaix los quals tots son contenguts: Ordenat per lo illuminat Doctor y Martir Mestre Ramon Lull, tra-

duit y corregit ara novament del primer original, y estampat en llengua valenciana ab lo llibre de oracions é contemplacions del enteniment en Deu fet per lo mateix doctor. (En Valencia por Francisco Jofre año 1521. D. Nic. Ant. Bib. V. lib. 9. c. 3. 1. 111. y 112. Este último de las oraciones se reimprimió en el año siguiente de 1522.)

Francisco Tarafa Canónigo de Barcelona. Crónica de Caballers catalans. = Episcopologi, ó vidas del Pontífices de Barcelona. = Dels pobles, y montañes de España. (Existen estos tres en la Bib. del Monasterio de S. Gerónimo de la Murta, segun Serra en el libro de SS. Angels á n. 431 y siguientes.)

Idem. Un Nobiliari, ó llibre de Armeria: existe M. SS. en la Biblioteca pública de los PP. Dominicos de Barcelona.

Martin Viciana Valenciano cerca del año 1560. Vertió. Los libros de economia de Aristoteles dirigidos á su muger Damiata con carta, cuyo titulo es: Letra tramesa per lo noble Mossen Marti de Viciana Governador en lo regne de Valencia á la noble Damiata muller sua. (En la real biblioteca Escorial. Bayer nota al n. 497. lib. 10. cap. 9. B. Vet.)

Anónimo Valenciano. Llibre de virtuosos costumps compost per lo noble y elegant Moral L. Anæo Seneca de Cordoba. (En la misma.)

Don Gaspar Cervantes de Gaeta Cardenal y Archebisbe de Tarragona. Vertió del Italiano Fr. D. Pedro Martir Coma obispo de Elna. Instruccions y advertiments para les persones Eclesiasticques y principalment per los qui tenen Cura de Animes. (Impreso en Barcelona, por Claudio Bornat año 1573, en octavo; tenia licencia el impresor para imprimirla en lengua castellana.)

Llibret intitulat: *Directorium Curatorum* compost per lo Illustre y Reverent Señor D. Fr. Pere Martir Coma Bisbe de Elna. (Impreso en Barcelona por Claudio Bornat, y en Perpignan por Sampsó Arbus, año 1584 en octavo.)

Nota. A mas de dicho libro, compuso una muy buena Doctrina Cristiana: fué electo Provincial de la Orden de Predicadores en 1555, y Lector de la Seo de Tarragona, de donde le sacó el Rey Filipo II. para el obispado de Elna. Murió en el Convento de Dominicos de Perpignan á 5 marzo de 1578. No se sabe si dicho libro de Doctrina, fuese catalan, y si se imprimió: es regular que lo fue. *Diag. Historia de la Orden de Predicadores lib. 1. p. 90.*

P. Antonio Cordeses. Cathecisme. (Impreso segun Marciullo n. 452.)

Dr. Francisco Solsona. Llibre en lo qual estan contintades totes les festes é dies feriat així en la Regia Audiencia, com en los ordinari: les quatre tempores: un compte de porrates: los termens de Barcelona: la tatxa dels salaris dels hon. notaris, y una tatxa de lluïsmes. (Impreso en Barcelona por Jayme Cortés en octavo, año 1561.)

Don Juan Fernandez de Heredia Valenciano, Obras en vers espirituals y temporals. (Impreso en Valencia por Juan Mey en octavo año 1562. en catalan segun sospecha D. Nic. Ant. B. Nova.)

Fr. Miguel Llot de Ribera, hijo de hábito del Monasterio de Sto. Domingo de Perpinyan. Historia de la S. reliquia del bras y ma izquierda de S. Joan Baptista. (Impreso año 1570 y 1590 en Perpiñan. Marcillo n. 587 y Diago Hist. de la Orden de Predicadores en la provincia de Aragon. Part. 2. pag. 257.)

Llibre de la traslació dels invencibles Martirs de J. C. SS. Abdon y Senen y de la miraculosa aygua de la S. tumba del Monastir de S. Benet en la Vila de Arlés. (Impreso en Perpiñan en octavo año 1591.)

Don Pedro Gerónimo Tarazona. Instituciones dels fors y privilegis del regne de Valencia. (Impreso en Valencia en fol. por Pedro de Huete año 1580. D. Nic. Ant. B. Nova)

Fr. D. Miguel Agustín. Llibre de Secrets de Agricultura. Es conocido comunmente por la Agricultura del Prior y se ha impreso muchas veces en varios lugares en las dos lenguas Catalana y Castellana. (Marcillo n. 582.)

Dr. Onofre Manescal. Sermó del Rey D. Jaume II. (Impreso en Barcelona en cuarto por Sebastian Comellas año 1602.)

Fr. Gerónimo Taix. Dels miracles de N. S. del Roser, y del modo de dir lo Rosari. (Impreso en Barcelona en cuarto año 1602. Marcillo n. 518. Diago. lib. 2. de la historia de la provincia de Aragon de la Orden de Predicadores p. 284. col. 3.)

P. D. Andreu Capella Obispo de Urgel. Dos tomos de sermones para Dominicas de Quaresma y fiestas del año para los Cnras de su Obispado. (Impreso segun D. Jose Vallés en su libro del primer instituto de la Cartuja.)

Anónimo tradujo al catalan del italiano. Diálogos entre l' amor divinal, la esposa anima y la humana raho, obra mística en 52 capitulos.

PROLEC.

A loor y gloria de aquell etern Pare y del glorios Unigenit fill seu J. C. Salvador nostre y del SS. Esperit, que

illumine l' anima mia, pera que en aquesta obra no pugué errar, ans en tot conformarme ab la sua santa voluntat. Será lo orde de ella á modo de diálogo introduint per interlocutors lo amor divinal, la esposa anima y la humana rahó. Y al fin dice en llatín. = Explicit opus traductionis ex lingua italica in nostram die XVIII. Novemb. MDXXXVI. (1546.) (Se imprimió en Barcelona por Juan Carlos Amorós. Está en poder de D. Joseph Serradell Presbítero de Vilanova de Meyá.)

Dr. Antonio Miró Rector de Cervera, escribió por los años de 1566, en que consta que era Rector, según he visto en los Libros de Bautismos de dicha Iglesia Parroquial; Sobre los preceptos del Decálogo, según creo en Catalan. (D. Josef Cortés en el estado antiguo y moderno de la Ciudad de Cervera, lib. 1. c. 8. n. 160. le cita y afirma, que á dicho original M. SS. le vió entre los papeles del Archivo de la casa de la Ciudad; y no asegura si se imprimió.)

D. Fr. Benet de Tocco, Bisbe de Vic, mandó imprimir Ordinari, ó Manual per als Curats, qui ab diligencia voldran entendre tot lo necessari dels Sagraments, y á la administració de aquells. (Impreso en Barcelona por Claudi Bornat, en cuarto año 1568. Está en poder del Dr. Salañ de Cervera.)

Anónimo vertió en catalan en 1482. Corresponde al siglo XV. Los set llibres de Flavio Josepho de Bello Judaico. (Cuyo ejemplar posee D. Francisco Puig de Sanboy.)

Nota. La conclusion de la obra dice así. = Traduit d'estilat lati en nostre vulgar lengua catalana. La qual obra es stada empréptada per lonrat mestre Nicholau Spindaler empremtador e habitant en la ciutat de Barcelona per voluntat dels honorables Nandreu Mir notari de Barcelona e Johan çacoma librari concitudans de la dita ciutat á pregaries dels quals es la present obra corregida lo millor ha pogut per Fr. Pere Llopis ètrels menors lo menor e indigne professor en la Sacra Theologica facultat. E lo piner de abril acaba any de la incarnació del fill de Deu e Salvador nostre Jesus. MCCCCLXXXII. Deo gratias.

P. Fr. Salvador Pons Dominicó, Barcelonés en 1593. Llibre de la vida y miracles de Santa Eularia patrona de Barcelona y de St. Ramon de Penyafort del orde de Predicadors, dirigit al Illustrissim Senyor D. Luis Ramon Folch de Cardona olim de Cardona, y d' Aragó, Comte de Prades. Compost per lo Reverent P. F. Salvador Pons del mateix orde, Mestre en Arts, Doctor y Catedratic en Theologia en la Universitat de Barcelona. Ab llicencia estampat en Barcelona en casa de Noel Borosson, estamper

en la plasa del Rey. Any 1593. Un tomo en octavo de 63 foleos. Es obra rara. (Existe en la Bibli. del R. D. Miguel Cuyás, Presbítero. D. Nic. Ant. B. N. t. 2. Palabra de Salvador Pons, pag. 275.)

El mismo. Libre de las vidas y miracles dels gloriosos Martirs Sta. Madrona, cos sant de Barcelona, y de St. Celdoni y St. Armenter, Cossos Sants de Cardona. Dirigít á la Illustrissima y excellentissima Senyora Donya Joana d' Aragón y de Cardona, Duquesa de Cardona y de Sogorbe. (Se imprimió en Tarragona per Felix Robert en 1594 en octavo.)

El mismo. Esplicacion del Psalmo 2. Esta última obra no la hemos visto, la cita D. Nicolas Antonio y añade que Alfonso Fernandez habla de este escritor en la obra: *De Scriptoribus Prædicatoriæ familiæ.*

El illustrisimo D. Juan Dynas Loris, Obispo de Barcelona. Memorial de Manaments y Advertencias per als Capellans, Confessors, Rectors y Curats del Bisbat de Barcelona. La obra contiene una Epístola del Obispo á los Curas y son doce capitulos los contenidos en ella, todos útiles para el objeto de que trata. (Impreso en Barcelona en la estampa de Gabriel Graells y Giraldo Dotil 1598. Un tomo en octavo en mi poder.)

SIGLO XVII.

D. Luis de Peguera. Práctica de celebrar corts. (Impreso en cuarto en Barcelona.)

P. Pedro Gil Jesuita. Modo de ajudar á be morir als qui per malaltia o per justicia moren. (Impreso en Barcelona en octavo año 1605.)

Memorial dels manaments y avisos als Párrocos y Confessors. (Marcillo. n. 607.)

Versió del libre de Tomas de Kempis de la imitació de Christo. Marcillo loc. cit.

Historia natural de Cataluña M. SS. Existe en la libreria de Bethlen de Barcelona.

Miguel Sarrovira. Ceremonial de Corts. (Reimpreso en Barcelona en cuarto por Rafael Figueró. Año 1701.)

Fr. Juan Germes. Historia dels gloriosos martirs S. Maurici, S. Agnes y S. Fructuos ab sos Díacas Augur y Eulogi y de la traslació dels seus cossos sants á la ciutat de Manresa. (Impreso en Barcelona en octavo año 1607. Marcillo n. 555.)

Dr. Gerónimo Pujades. Crónica general de Cataluña: Parte primera. Esta se imprimió en Barcelona en un tomo en folio en 1609 por Gerónimo Margarit, y se reimprimió en 7 tomos en octavo á últimos del siglo pasado, traducida en castellano. La segunda parte la escribió en español quedando M. SS. y habla largamente de ella Serra en el libro de los SS. Ang. n. 452, y en el indice de los AA. en la hist. de Monserrate. Hay una copia de ella en la librería del Escmo. Señor Duque de Almenara Alta.

Jayme Ramon Vila, Presbitero. Vida del ilustre y molt Reverent Senyor Pere Font Sacerdot, D. en S. Theologia y Canonge de la Sta. Iglesia Catedral de Barcelona. En Barcelona en lo any de la nativitat del Senyor 1618 en fol. (M. SS. en el Archivo de la Catedral de Barcelona, donde le vió Serra cit. n. 483.)

Libros de Armeria en muchos tomos de á fol. (En el Monasterio de S. Gerónimo de la Murtra. Serra. cit. loc.)

Jayme Bertran y Vicente Ferran, Valencianos. Obres contemplatives é de molta devoció treballades en lohor de la Sta. Creu. (Impreso en Valencia por Juan Jofre año 1615. D. Nic. Ant. Bib. V.)

Jayme Conill, Valenciano. Devota y necesaria preparació por qualsevol cristiá, que vol confesar sos pecats enterament. (Impreso en Valencia por Jofre en cuarto año 1677. D. Nic. Ant. Bib. Nov.)

Dr. Vicente Garcia, Rector de Vallfogona, natural de Tortosa. La Armonia del Parnás mes numerosa en las Poesias varias delatlan del Cel Poetic lo Dr. Vicent Garcia. (Impreso en Barcelona por Rafael Figueró año 1703 en cuarto.)

Nota. El Dr. Garcia floreció en el siglo XV. Segun lo que ha podido averiguarse: nació en 1580 bien que sus Poesias no se imprimieron hasta 1703, quedando sepultadas en el olvido, y en M. SS. alterados, mas de 80 años: los Académicos de aquel tiempo resucitaron al fenix catalan, pero segun se tiene por seguro introdujeron algunos hechos, é historietas, que no merecen creerse como verdaderas: Se han hecho algunas impresiones furtivas, como es, la que suena en el año 1701, pues es seguro, que la primera fué en 1703. En estos últimos años se ha reimpresso.

Balthasar de Segovia. Libro de geometria del oficio de sastre. (Impreso en Barcelona en cuarto año 1617, en catalan segun sospecha D. Nic. Ant. Bib. Nov.)

Jayme Bleda Valenciano, vertió del latin. Vida de Sant Isidro Ilustrador. (Impresa en Madrid en cuarto por Tomas Junta año 1622. D. Nic. Ant. B. N.)

Nota. Fr. Jayme Bleda compuso otro libro de la *Cofradia del SS. Sacramento del Altar*. Fué dominicano, é hijo del convento de Valencia. Bien que no se dice si se imprimió y si fué en idioma catalan. *Diag. lib. 2. p. 252.* Historia de la Provincia de Aragon de la Orden de Predicadores.

Estevan Duart. De la antigua y gran devoció de la S. Orde de N. S del Carme envers la immaculada Concepció de la Verge. (Impreso en Barcelona año 1622. Marc. n. 482.)

Estevan Gabriel Bruniquer Nott. de Barcelona. Relació sumaria de la antigua fundació y christianisme de la ciutat de Barcelona y del antich Magistrat y govern dels Magnífics Concellers, y altres coses de honor y belleza de dita ciutat ahont se tocan molts antiguetats y coses dignes de memoria. (En el Archivo de la Ciudad de Barcelona segun Serra n. 429 y 430.)

Dr. Andreu Bosch de Perpiña. Epitome dels títols admirables de honor de Cataluña, Roselló y Cerdaña, y de las gracias y prerogatives de la mateixa provincia. (Impreso en Perpiñan año 1628 en fól.)

Joseph de Oizina Catalan, vertió del italiano. Vida del V. P. Juan Beerckman de la compañía de Jesus. (Impreso en Valencia en cuarto año 1633. D. Nic. Ant. B. N.)

Dr. Gerónimo Ferrer Canonge de Guissona. Llibre de Poesias. (Impreso en Barcelona año 1634 y le cita Corts en su lib. M. SS. de la Historia de Cervera, lib. 1. c. 8. n. 166.)

Fr. Joseph Elias Esturgor. Fenix catalá, llibre dels singulars favors de N. S. del mont del Carme. (Impreso en Perpiñan por Estevan Bartau en octavo año 1644. Marcillo n. 537.)

Anónimo. Elenc dels Escriptors Catalans. (Impreso en Perpiñan año 1644. Serra n. 517.)

Narciso de Peralta. De la Potestat Secular en los Eclesiasticos per la Economia y Politica. (Impreso en Barcelona por la Viuda Lacavalleria en cuarto año 1646. D. Nic. Ant. B. Nov.)

Fr. Francisco Fontanella Carmelita, Poeta excelente de mediados del siglo. Poesias varias. (4 tomos en fol. M. SS. En poder de D. Mariano Sans de Barcelona.)

Dr. Francisco Mares, Presbitero año 1666. Historia y miracles de la Sagrada Imatge de Nostra Senyora de Nuria. (Impreso en Barcelona 1666 y reimpresso segunda vez en Barcelona por Antonio Lacavalleria en octavo año 1678.)

Dr. Joseph Plens Rector de Mullersa año 1699. Cathed.

el *sermón* Pastoral de Pláticas doctrinales. (Impreso por Rafael Figueró en cuarto año 1599. El segundo tomo, no se imprimió hasta el año 1715 en Barcelona que es de Pláticas Panegíricas.)

Dr. Joseph Llord, Presbítero y Rector de Fondarella. Foment de la Pietat y devoció christiana. (Impreso en Barcelona en octavo año 1693.)

D. Joseph Romaguera. Atheneo de Grandesa sobre eminencias cultas Catalana facundia ab emblémas ilustrada. Part. 1. (Impresa en Barcelona per Joan Jolis. Año 1681 en octavo. La segunda y tercera parte ignoro si se imprimieron, las tenia trabajadas el autor, segun dice en el Prólogo.)

El mismo. Morfeo despert en las vulgaritats catalanas. La fama en Cathaluña. (En el Prólogo del libro antecedente afirma, que tenia compuestas estas dos obras: no sé si han visto la luz pública.)

Fr. Vicente Ferrer, Barcelonés. Historia de la vida, excelencias y mort del Angelic Doctor de la Iglesia, St. Tomás de Aquino. (Impreso en Barcelona en octavo año 1643. Por Jaume Matevát. La tengo en mi poder.)

Anónimo. Vertió del Español en Catalan. Práctica del Catechismo Romá, y Doctrina Christiana. (Impreso en Barcelona año 1648 un tomo en cuarto.)

Dr. Pere Font Canónigo de Barcelona. Llibre anomenat Exercici Espiritual. (Un tomo en octavo segun creo impreso en Barcelona en este siglo.)

Rev. P. Mtro. Fr. Antonio Marques Agustino. Afeite y mundo mugeril. Un tomo en fol. escrito en 1617. y dividido en tres libros. El primero contiene 4 capítulos, el segundo 8, y el tercero 13. Es obra rara y se halla en la Biblioteca de S. Agustín de Barcelona M. SS.

El mismo. De magnæ matris misteriis et encomiis. Un tomo en folio M. SS. Se divide la obra en seis libros, y estos en varios parrafos que tratan de las excelencias de la Virgen. (En la misma Biblioteca.)

Fr. Juan Gaspar Roig y Jalpi Místico, escribió por los años de 1680 se cree en catalan. A. B. C. diario de varias cosas Historiales, principalmente de Cataluña. (Este M. SS. está en la Biblioteca de Dominicos de la ciudad de Barcelona un tomo en cuarto.)

El mismo. Catálogo Paralipomeno de los santos indigenas, y advenas del Principado de Cataluña y sus Condados M. SS. Existe en dicha Biblioteca.)

Dr. Francisco Soler, Abogado de Barcelona. Que cosa es la Casa de la Ciutat de Barcelona, y en quin temps tingué son origen. (Impreso segun se cree en Barcelona: es

un cuaderno en cuarto de 60 fojas, la tengo en mi poder.)

Domingo Moradell Donzell. Preludi Militar en los quals tracta lo que han de saber y observar los oficials majors y menors de guerra, y lo modo han de jurar las armas &c. Esta obra segun se vé en el prólogo fué compuesta para instruir la juventud Barcelonesa en el manejo de las armas, habiéndose la Provincia de Cataluña manifestado independiente contra Felipe IV. Es bastante curiosa, pero poco útil por ser muchos los adelantamientos de la táctica militar en nuestros ejércitos. (Impreso en Barcelona en cuarto en 1640)

El Regente Vila, recopiló Un Catálogo é Historia de los Condes de Barcelona. (Le cita el Marques de Mondejar, en la obra int. Noticia y juicio de los mas principales Historiadores de España. Párrafo XXI. pág. 93 y 95.)

Nota. El mas antiguo monumento, que se ha descubierto de los primeros Condes de Barcelona, es la Historia que con varios Catálogos suyos latinos y lemosinos recopiló el Regente Vila, copiados del Archivo de Ripoll, cuya primera parte imprimió Estevan Balucio, en el *Apéndice á la Marca Hispánica* de Pedro de Marca con gran copia de instrumentos antiguos pertenecientes á Cataluña. Mondejar loc. cit.

Anónimo, vertió en Catalan Las tragedias de Séneca. (D. Gabriel Sora Obispo de Albarracin afirma, que las tenia M. SS. en un Codice, en su Bibli.)

Anónimo. Epitome de la Genealogia dels Comptes de Barcelona. (Al principio de las constituciones de Cataluña.)

Anónimo. Flos Sanctorum catalá. Marcillo 447.

Anónimo, vertió del latin La Mistica Theologia del Abad Isaac y Humberto. (Marcillo n. 448.)

Anónimo vertió. La Sagrada Biblia, (Marcillo n. 450. D. Nic. Ant. B. Nov.)

Francisco Compte, *Notari de Illa.* Geografia dels Comtats de Roselló y Cerdaña. (M. SS. Marcillo n. 491.)

Historia de Cataluña. (M. SS. D. Nic. Ant. Bib. Nova.)

P. Francisco Icart Barcelonés de la Compañia de Jesus. Catecisme aumentat. (D. Nic. Ant. B. Nov.)

Carlos de Valencia, *Valenciano.* Exposició del Psalm dixit Dominus Domino meo. (D. Nic. Ant. B. N.)

F. Romero de Sabruquera, *Dominico.* Biblia en catalá en copias y lo Psalteri traduit en la mateixa llengua. (En la Rl. Bib. Escorial. D. Nic. Ant. Bib. N.)

Nota de la traduccion de la Biblia por Fr. Romero.

Es regular, que el autor de la traduccion de la Biblia en catalan, fuese uno de los PP. FFr. Romeros que se citan y es muy verosimil fuese Fr. Romero de Burgaria, por ser varon doctissimo. El primero fué catalan natural de Libia. Murió en Carcassone á 21 de noviembre de 1261: era de la Orden de Santo Domingo: sucedió en el Provincialato de la Provincia de la Provença el año 1232, á Fr. Raymond de Falgario por provision del Maestro Fr. Jordan. Diag. Libr. 2 de la Historia de la Provincia de Aragon de la Orden de Predicadores p. 71. Col. 3. El segundo Fr. Romero se llama de Burgaria Mallorquin, hijo de habito de la misma Isla varon doctissimo. Se graduó en Paris de Maestro en Theologia por la fiesta de S. Juan Bautista del año de 1306. como lo escribe el Cardenal Fr. Nicolas Rossell. Diag. lug. cit. p. 18.

Anonimo, ó bien Fr. Jayme de Casules, quizá fué Fr. Guillermo de Caselles Dominicano, del Convento de Mallorca, partió á Roma por los años 1482 por la disputa que hubo, sobre unos versillos, que habia en el Altar de la Virgen Maria de la Iglesia de Predicadores de Mallorca: segun consta en la Bula Apostólica de 11 de setiembre del año 1483. Llibre de Escacs. Comienza. Comensa lo prolec de aquest llibre apellat llibre dels escacs ordenat per Fr. Jaume de Casules del Orde de FF. Predicadors, que aquell compone ó trasladada segons se segueix e feulo de llati ab molt bell original. (En la Bib. Vaticana. D. Nic. Ant. B. Nova. pag. 404. y es una conjetura vehemente, que la trajese Fr. Guillermo de Caselles, cuando fué á Roma en tiempo del Papa Sixto IV. año 1483 por las disputas con los Lullistas.)

Anónimo escribió en lengua Lemosina. Historia de Nuestra Señora de Nuria. (En el archivo de dicho Santuario se conserva en un Cod. M. SS. que cita Marés en la Historia de dicha Santa Imagen en el Prólogo y en el c. 6.)

Dr. Gerónimo Giribets, Presbítero de Torá. Descripcion de la Montaña y Santuario de Monserrate, en verso catalan. (El original M. SS. en poder del autor, copia en la librería de Serra, segun el Ind. de la Historia de Monserrate.)

Narcís Solá Barcelonés vertió del latin. Tractat de Cirurgia, y de la fractura del cráneo. Un tom. en fol. (En la Biblioteca de la Real Universidad Literaria de Cervera.)

Bernat Casaldobol y Geroni Mas, Protofisichs del Señor Rey. Un tomo en fol. Inventari ó colectorí de Cirugia. Con-

eInye. Estampat en la ciutat de Barcelona ab despeses de Mestre Pere Miquel Llibreter á 26 setembre de 1492. (En la Biblioteca de la Real Universidad Literaria de Cervera.)

Anónimo. Diálogo entre un frare y ciudatans als que exhorta á la virtut. (Un tomo en cuarto M. SS. en la Biblioteca del Real Monasterio de S. Cucufate del Vallés.)

Nota. Segun el celebre Caresmar, pertenece al siglo XIV.

Fr. Antonio Canals Theologo vertió Una Epístola de S. Bernat á la suya germana, dedicada á Mossen Galcerán Sentmenat Camarlench del Señor Rey Don Marti. Segun la dedicatoria pertenece al siglo XV., pues que el Rey Don Martin murió en 1410. (En un Codice M. SS. en fol. en dicho Real Monasterio.)

Ramon de Arca. Tractat de usura. (En un codice M. SS. de á fól. parte vitela y parte papel: en dicho Monasterio.)

Anónimo. Instrucció á la perfecció christiana y religiosa. (En un codice M. SS. en vitela Id.)

Anónimo. Arithmetica catalana. (En un codice M. S. en enarto. Id.)

Anónimo. Meditaciones de la vida de Jesuchrist. (En un codice M. SS. en octavo, que se conserva id.)

Nota. Comienza: tota anima racional y se divide en 4 libros.

Un codice de papel foleado modernamente, empieza al fol. 9 y acaba de folearse en 120, y quedan 77 ojas sin folearse. La primera oja, ó bien sea la 9 empieza la continuación de la noticia del octavo Rey de Francia y dice así de letra de vermellon: Del VIII Rey de França quin hac nom Claqueires. = Sigue la genealogia de los Reyes de Francia y los Reyes de Aragon, con algunas noticias de cosas memorables de Aragon, del valor del marco, monedas &c. y concluye el codice. = E quant hac axi estat una pesta y feta sa oratio recibe aquell cos molt humilment ab gran devoció, e aco fet romas lo Rey en sa cambra malalt é els altres anarsen allurs hostals e la malaltia se agreva e sen forti sobrell molt durament y axi que aco la aporta que tan lo afebli que quaix no vahia nec ohia sino a gran pena. E a cap de II o III dies que aquelles coses foren feytes vantli misatges quels francesos que eran en Gerona sen eren anats e habian desamparada la ciutat e les altres coses axi com en les converses demunt dites es contingut. E com lo Rey ohy asso sabiali fort ho no per mala voluntat que hagues als francesos que de tot los habia perdonat: mas per tal com ell se moria que sa terra no ro-

màngnes en trebayll ne enguerra e len endema apres ventfil altre misatge que lo dix quel Princep que era pres en Sicilia habia hon amenat en Barcelona. = Aquí fenece el codice, que seria en la muerte de D. Pedro II de Cataluña y III de Aragon, que falleció en 10 de noviembre de 1285.

Gerónimo Ollier. En el tomo 12 de la Bibliografía antigua y moderna, que se publica en frances por una sociedad de gente de letras, edición de Paris de 1814 y siguientes pág. 405 sub verbo Duvaire, en la nota se dice, que un beneficiado de Barcelona llamado Geronimo Ollier imprimió en el mes de noviembre del año 1609 un almanaque, en el que entre otras predicciones se halla anunciada una grande desgracia, de la cual todas las circunstancias corresponden evidentemente á Henrique IV. Duvaire lo participó al Rey, que le dió las gracias de su zelo, y no hizo alguna atención á este pronóstico, que se verificó muy cruelmente: véase tambien la vida de Duvaire escrita por M. Michault.

Offici menor de Nostra Senyora, ab las rúbricas en catalá. Juntament ab lo offici de morts, Psalms penitencials; pregaria del mati y de la tarda, oracions antes y despres del offici, antes y despres de la confesió y comunió, y ab las Lletanias de la Purissima Verge: Disposit largament per la comoditat de las personas seculares, que devotament se emplean en tant sants exercicis: Dedicat á la Egregia Senyora Doña Josepa de Ros y de Sorribes, Comptesa de Sant Feliu, Baronesa de Cabreys, y Senyora de Serrallonga, Palalda, Montalbá, &c. Ab llicencia. Estampat en Perpinyá, en casa de Francisco Vige, any 1692, un tomo en octavo de 419 pag.

La ciutat de Deu escrita en llati per lo Doctor de la Iglesia S. Agusti. (Existe en la libreria de Belen en Barcelona M. SS. en un tomo de fól. en vitela.)

ADVERTENCIA.

El idioma catalan, que por el estudio y zelo patriótico del R. D. D. Josef Pablo Ballot posee ya una cabal y perfecta gramática catalana, tiene tambien sus bellos modelos en diferentes M. SS. y libros impresos catalanes, muchos de los cuales corren en manos de todos. Varios son los diccionarios de esta lengua para aprender la latina, como el de Juan Esteve valenciano publicado en 1472, bajo el

título de *Liber elegantiarum*, el de Antieh Roca formado sobre el de Antonio de Nebrija, el del sabio Juan Lacavalleria con el nombre de *Gazophilatium*, el de Pedro Torres con el de vocabulario, el de los SS. Bellvitges, Jucla y Torres de Amat, y finalmente el M. SS. en 2 tomos de fóllo trabajado por el sábio religioso francisco R. P. Fr. Alberto Vidal, que todos los amantes de nuestra patria y literatura desean se imprima cuanto antes.

Para formar un debido concepto de nuestra lengua bastará decir, que en el siglo 12 tenia traducida ya la sagrada escriptura en su idioma vulgar, segun es de ver de la const. 2 tit. 1 lib. 1 vol. 1 de nuestras sabias const. y que su poesia segun el P. Andres dió el origen á la de las otras naciones, de modo que D. Berenguer el cuarto muerto en 1173 compuso algunas que se conservan en la Bibli. Vatic. Sin embargo es preciso decir, que la Biblioteca que publicamos ahora, no es otra cosa, que un corto ensayo, pues esperamos con ansia, que dé á luz pública la suya de mas de 2000 autores el clarísimo y erudito Señor Dr. D. Felix Torres de Amat meritísimo Sacrista de la Sta. Iglesia de Barcelona bastante conocido por su vasta literatura y crítica, y por su version castellana de la Biblia.

FIN.

L

